

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够帮助更多学习者克服英语学习的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够帮助更多学习者克服英语学习的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000001

2. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000002

3. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000003

4. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000004

5. 从前，动物的故事(once Upon A Time Animal Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)

第1/5页

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈveɪkənt] [speɪs] [ðoʊ] .
“ There was one vacant space though .
“ 那里 曾是 一 空缺 空间 尽管 .

“不过还有一个空位。”

[ðə; ðɪ] [ˈwʊdʃʌk] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] .
The woodchuck had not yet come .
这 土拨鼠 有 不是 然而 来 .

土拨鼠还没来。

“ [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈskwɜːrəl] [gɑ:t] [wɪŋz] .
“ How the Squirrel Got Wings .
“ 如何 这 松鼠 得到 翅膀 .

《松鼠是如何长出翅膀的》。

[wʌns] [əˈpa:n] [ə; eɪ] [taɪm]
ONCE UPON A TIME
一次 之上 一个 时间

曾几何时

[ˈænɪm(ə)l] [ˈstɔːrɪz]
ANIMAL STORIES
动物 故事

动物故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkærəlɪn] [ˈʃəːwɪn] [ˈbeɪlɪ]
CAROLYN SHERWIN BAILEY
卡罗琳 宣伟 贝利

卡罗琳·舍温·贝利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊər] , “
“ For the Children's Hour , “
“ 为了 这 孩子们的 小时 , “

“为了儿童时间”，

“ [ˈstɔːrɪz] [ˈtʃɪldrən] [niːd] , “
“ Stories Children Need , “
“ 故事 孩子们 需要 , “

“孩子们需要的故事”，

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ˈtelər] , “
“ For the Story Teller , “
“ 为了 这 故事 出纳员 , “

“致讲故事的人，”

“ [tel] [em 'i:] [ə'hʌðər]
“ **Tell Me Another**
” 告诉 我 其他

“再告诉我一个

[ˈstɔːri] , “
Story , “
故事 , “

故事， ”

“ [ˈfaɪərlaɪt] [ˈstɔːriz] ” -
“ **Firelight Stories** ” **1918**
” 火光 故事 ” -

《萤火虫故事集》1918

[ˈmɪltən] [ˈbrædli] [ˈkʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

[ˈsprɪŋfiːld] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
Springfield , **Massachusetts**
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[ˈkɒːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1918** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[ˈmɪltən] [ˈbrædli] [ˈkʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

[ˈsprɪŋfiːld] , [mæs] .
SPRINGFIELD , **MASS** .
斯普林菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **iii**]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
Since the childhood of the races ,
自从 这 童年 的 这 种族 ,

自种族之初，

[ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] - [wɜːrld] [ˈstɔːriz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊklɔːr] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
certain old - world stories have appeared in different form in the folklore of different
肯定 老的 - 世界 故事 有 出现 在 不同的 形式 在 这 民俗学 的 不同的
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

某些古老的故事以不同的形式出现在不同国家的民间传说中。

[ɔ:ɪ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] ;
all bearing the stamp of the same source ;
全部 轴承 这 邮票 的 这 相同的 来源 ;

全部都带有同一来源的印记；

[ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈpi:p(ə)lɪ] [ɪn] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈlaɪnz]
the interest of primitive people in attributing human impulses and human lines
这 兴趣 的 原始 人们 在 归因 人类 冲动 和 人类 线条
[ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)lɪ] [wɜ:rld] .
of conduct to the animal world .
的 执行 到 这 动物 世界 .

原始人热衷于将人类的冲动和行为方式归因于动物界。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ɪz][ðə; ði] [kɪd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][gʊv] ,
Perhaps the earliest of all is The Kid Who Would Not Go ,
也许 这 最早 的 全部 是 这 孩子 WHO 会 不是 去 ;
也许最早的一部作品是《不肯去的小孩》。

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈnɜ:rsəri] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
which corresponds to the old New England nursery tale of the Old Woman and
哪个 对应 到 这 老的 新的 英格兰 苗圃 故事 的 这 老的 女士 和
[hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][pɪɡ] ,
Her Pig ,
她 猪 ,

这与新英格兰古老的童话故事《老妇人和她的猪》相对应。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)lɪ][fɔ:rm] , [deɪts] [bæk] [tu:; tə] [ˈhi:bru:] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .
and which , in its original form , dates back to Hebrew translations .
和 哪个 , 在 它是 原来的 形式 , 日期 后退 到 希伯来语 翻译 .
而它的原始形式可以追溯到希伯来语译本。

[haʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈherlɑ:k] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)lɪ] [ˈkju:mjələtɪv] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ɹweɪ] .
How They Brought Hairlock Home is a typical cumulative tale of Norway .
如何 他们 带来 一绺 家 是 一个 典型的 累计 故事 的 挪威 .
《他们如何把黑发带回家》是一部典型的挪威累积故事。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [əbˈteɪnəb(ə)lɪ][ˌmædəˈɡæskər][foʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
The Story of Ibbity is one of the few obtainable Madagascar folk tales ,
这 故事 的 - 是 一 的 这 很少 可获得 马达加斯加 民间 故事 ,
《伊比蒂的故事》是为数不多的可以找到的马达加斯加民间故事之一。

[ænd; ənd] [ˈsɪmbəˌlaɪzɪz] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈpi:p(ə)lɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]
and symbolizes the search of a primitive people for the source of natural
和 象征着 这 搜索 的 一个 原始 人们 为了 这 来源 的 自然的
[fəˈnɑ:mɪnə] .
phenomena .
现象 .

它象征着原始民族对自然现象根源的探索。

[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsʌðərn] [ˈni:grəʊz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)nɪ][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt]
Our own southern negroes have given us the stories of Mr . Elephant
我们的 自己的 南部 黑人 有 给定 我们 这 故事 的 先生 . 大象
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑ:g] ,
and Mr . Frog ,
和 先生 . 青蛙 ,

我们南方黑人给我们带来了《大象先生和青蛙先生》的故事。

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [sli:ps] [ɔ:ɪ] [ˈwɪntər] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [ber] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] .
Why the Bear Sleeps All Winter , Little Bear , and Brother Wolf and the Rock .
为什么 这 熊 睡觉 全部 冬天 , 小的 熊 , 和 兄弟 狼 和 这 岩石 .
《为什么熊要睡一整个冬天》、《小熊》和《狼兄弟与岩石》。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiəns] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [ˈverɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [mɪθs]
The American Indians have given us a varied collection of animal myths
这 美国人 印度人 有 给定 我们 一个 多种多样 收藏 的 动物 神话
[ɪn'klu:dɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [traɪd] [tu:; tə] [koust] ,
including How the Rabbit Tried to Coast ,
包括 如何 这 兔子 尝试 到 海岸 ,
美洲印第安人给我们留下了丰富多彩的动物神话, 其中包括《兔子如何试图滑行》的故事。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈskwɜ: rəl] [ɡɑ: t] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˈtɔ: kɪŋ] [græs] ,
How the Squirrel Got Wings , The Talking Grass ,
如何 这 松鼠 得到 翅膀 , 这 说 草 ,
松鼠如何长出翅膀, 会说话的草

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈbækgraʊnd] .
and many other camp fire tales that have a nature background .
和 许多 其他 营 火 故事 那 有 一个 自然 背景 .
还有许多其他以自然为背景的篝火故事。

[,pi: 'dʒi:][aɪ 'vi:]
[**Pg iv**]
[页 四]
[第 iv 页]

[ðə; ði] [ˈri: z(ə)n] [fɔ: r; fər][ˈju: zɪŋ] [ðɪ: z] [ˈænɪm(ə)] [ˈstɔ: rɪz] [fɔ: r; fər] [ˈstɔ: ri] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri]
The reason for using these animal stories for story telling and supplementary
这 原因 为了 使用 这些 动物 故事 为了 故事 讲述 和 补充
[ˈri: dɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔ: l] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [ˈstɔ: rɪz] [ðæt]
reading lies in the instinctive interest which all children have in those stories that
阅读 谎言 在 这 本能 兴趣 哪个 全部 孩子们 有 在 那些 故事 那
[ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ: rprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪd] [baɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈreɪsɪz] .
express the interpretation of life made by primitive races .
表达 这 解释 的 生活 制成 经过 原始 种族 .

之所以选择这些动物故事作为讲故事和补充阅读材料, 是因为所有孩子都对那些表达原始民族对生活诠释的故事有着本能的兴趣。

[ðɪs] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndə'rekt][ˈmɔ: rəl] [ˈti: tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ: rɪz] [ɪn'klu: dɪd] [ɪn]
This interest , and the indirect moral teaching of many of the stories included in
这 兴趣 , 和 这 间接 道德 教学 的 许多 的 这 故事 包括 在
[ðɪs] [ˈvɑ: ljəm] ,
this volume ,
这 体积 ,
这种兴趣, 以及本书收录的许多故事所蕴含的间接道德教诲,

[ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ: rtʃər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [held] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ: dərn] [ˈstɔ: ri]
give them a point of departure over and above that held by the modern story
给 他们 一个 观点 的 离开 超过 和 多于 那 握住 经过 这 现代的 故事
.
:
.
给他们提供一个不同于现代叙事的出发点。

[ˈkərəlɪn] [ˈʃə: win] [ˈbeɪlɪ] .
Carolyn Sherwin Bailey .
卡罗琳 舍温 贝利 .
卡罗琳·舍温·贝利。

[nu:] [jɔ: k] , - .
New York , 1918 .
新的 约克 , - .
纽约, 1918年。

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] .
TABLE **OF** **CONTENTS** .
桌子 的 内容 .

目录。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[haʊ] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [went] [ˈhʌŋɡri] [wʌŋ]
How **the** **Eagle** **Went** **Hungry** **1**
如何 这 鹰 去 饥饿的 1

老鹰如何挨饿 1

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][sɪks]
Little **Footsteps** **upon** **the** **Water** **6**
小的 脚步声 之上 这 水 6

水上的小脚步 6

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [læmbɪkɪn] -
The **Story** **of** **Lambikin** **12**
这 故事 的 兰比金 -

小羊羔的故事 12

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] -
Brother **Wolf** **and** **the** **Rock** **18**
兄弟 狼 和 这 岩石 -

狼兄弟与岩石 18

[ˈlɪt(ə)l] [ber] -
Little **Bear** **22**
小的 熊 -

小熊22

[haʊ] [ðə; ði][pɪgz][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] -
How **the** **Pigs** **Can** **See** **the** **Wind** **27**
如何 这 猪 能 看 这 风 -

猪是如何看到风的 27

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [græs] -
The **Talking** **Grass** **33**
这 说 草 -

会说话的草 33

[haʊ] [ðə; ði][fɑːks] [pleɪd] [ˈhɜːrdzmən] -
How **the** **Fox** **Played** **Herdsman** **38**
如何 这 狐狸 玩 牧人 -

狐狸如何扮演牧羊人 38

[ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑːɡ] -
Mr . **Elephant** **and** **Mr** . **Frog** **43**
先生 . 大象 和 先生 . 青蛙 -

大象先生和青蛙先生 43

[haʊ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
How **Drake****stail** **Went** **to** **the** **King** **48**
如何 - 去 到 这 国王 -

德雷克的尾巴如何觐见国王 48

[ðə; ði] ['gri:di] [kæt] -
The Greedy Cat 53
这 贪婪的 猫 -

贪婪的猫 53

[ðə; ði] [θri:] ['bɪli] [ɡoʊts] [ɡrʌf] -
The Three Billy Goats Gruff 58
这 三 比利 山羊 粗暴 -

三只小山羊 58

[ðə; ði] -
The Hobbyahs 63
这 爱好 -

霍比亚斯 63

[ðə; ði] [kɪd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ] -
The Kid Who Would Not Go 68
这 孩子 WHO 会 不是 去 -

不愿去68岁的孩子

[ðə; ði][ˈrɑ:bənz, ˈrɑ:bɪnz] ['krɪsməs] [sɔ:ŋ] -
The Robin's Christmas Song 71
这 罗宾的 圣诞节 歌曲 -

知更鸟的圣诞歌 71

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - -
The Story of Ibbity 76
这 故事 的 - -

伊比蒂的故事 76

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [hu:] ['tʃætəd] [tu:] [mʌt] -
The Chipmunk Who Chattered Too Much 80
这 花栗鼠 WHO 喋喋不休 也 很多 -

喋喋不休的花栗鼠 80

[haʊ] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [ɡɑ:t] [wɪŋz] -
How the Squirrel Got Wings 86
如何 这 松鼠 得到 翅膀 -

松鼠如何长出翅膀 86

[haʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] ['herlə:k] [hoʊm] -
How They Brought Hairlock Home 91
如何 他们 带来 一绺 家 -

他们是如何把 Hairlock 带回家的 91

[ðə; ði] [ber] [hu:] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['slʌpər] -
The Bear Who Lost His Supper 95
这 熊 WHO 丢失的 他的 晚餐 -

丢了晚餐的熊 95

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] -
The Rabbit Who Was Afraid 100
这 兔子 WHO 曾是 害怕的 -

害怕的兔子 100

[haʊ] ['meɪp(ə)] ['ʃʊɡər] [keɪm] -
How Maple Sugar Came 106
如何 枫 糖 来 -

枫糖的由来 106

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [red] [wɪŋz] -
The Rabbit Who Wanted Red Wings 111
这 兔子 WHO 通缉 红色的 翅膀 -

想要红翅膀的兔子 111

[haʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmeɪflaʊər] [keɪm] -
How the First Mayflowers Came 116
如何 这 第一的 五月花 来 -

第一批五月花号是如何到来的 116

[haʊ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [traɪd] [tu:; tə] [koʊst] -
How the Rabbit Tried to Coast 122
如何 这 兔子 尝试 到 海岸 -

兔子如何尝试滑行 122

[waɪ] [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] -
Why the Field Mouse Is Little 127
为什么 这 场地 老鼠 是 小的 -

为什么田鼠体型小？ 127

[haʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [berz] [keɪm] -
How the First Bears Came 132
如何 这 第一的 熊 来 -

第一只熊是如何出现的 132

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstʌmpi] [teɪl] -
Why the Bear Has a Stumpy Tail 138
为什么 这 熊 有 一个 矮墩墩 尾巴 -

为什么熊的尾巴很短？ 138

[waɪ] [ðə; ði] [ber] [sli:ps] [ɔ:l] [ˈwɪntər] -
Why the Bear Sleeps All Winter 140
为什么 这 熊 睡觉 全部 冬天 -

熊为什么整个冬天都在睡觉 140

[,pi: ˈdʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[haʊ] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)l]
HOW THE EAGLE
如何 这 鹰

老鹰如何

[went] [ˈhʌŋɡri] .
WENT HUNGRY .
去 饥饿的 .

挨饿了。

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] [men][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Once upon a time , before there were white men on the earth ,
一次 之上 一个 时间 , 前 那里 是 白色的 男人 在 这 地球 ,

很久很久以前，在地球上出现白人之前，

[ðə; ði] [ˈbi:vərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪk] [men] .
the Beavers were a family like men .
这 海狸 是 一个 家庭 喜欢 男人 .

海狸一家就像一家人一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθrɪfti] [ænd; ænd] [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ænd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks]
They were thrifty and honest , and spent their time building in the lakes
他们 是 节俭 和 诚实的 , 和 花费 他们的 时间 建筑 在 这 湖泊
[ænd; ænd][pɑ:ndz] .
and ponds .
和 池塘 .

他们勤俭诚实，把时间都花在了湖泊和池塘边建造房屋上。

[ðeɪ] [hæd; həd][hændz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r][hændz] .

They had hands like our hands .
他们 有 双手 喜欢 我们的 双手 .

他们的手和我们的手一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [greɪ] [fɜ:r] , [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] ,

They were dressed in gray fur , warm enough for the winters ,
他们 是 穿着 在 灰色的 毛皮 , 温暖的 足够的 为了 这 冬天 ,

他们身穿灰色皮毛, 足以抵御严冬。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .

and dark enough for all the digging which they had to do .
和 黑暗的 足够的 为了 全部 这 挖掘 哪个 他们 有 到 做 .

而且光线昏暗, 适合他们进行挖掘工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fæməli][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [soʊ][hɑ:rd] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bi:vərz] .

There was no family of all the forest so hard working as the Beavers .
那里 曾是 不 家庭 的 全部 这 森林 所以 难的 在 职的 作为 这 海狸 .

整个森林里没有一个家族比海狸更勤劳。

[ðə; ði] ['bi:vər] [men][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] [treɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['æərəʊs] .

The Beaver men had a secret trade of making arrows .
这 海狸 男人 有 一个 秘密 贸易 的 制作 箭头 .

海狸人有一个秘密的职业, 那就是制作箭头。

[ðeɪ] [dʌg] [flɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ʃeɪpt] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['æərəʊhedz] .

They dug flint out of the rocks along the bank and shaped it into arrowheads .
他们 挖 燧石 出去 的 这 岩石 沿着 这 银行 和 形状 它 进入 箭头 .

他们从河岸边的岩石中挖出燧石, 并将其打造成箭头。

[ði:z] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:vərz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [draɪd] [mi:t] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

These had such magic that the Beavers always had dried meat hanging in their
这些 有 这样的 魔法 那 这 海狸 总是 有 干燥 肉 绞刑 在 他们的

houses .

houses .
房屋 .

这些干肉具有如此神奇的魔力, 以至于海狸们总是在房子里挂着干肉。

[moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðoo] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

Most wonderful of all , though , was their skill in building .
最多 精彩的 的 全部 , 尽管 , 曾是 他们的 技能 在 建筑 .

但最令人惊叹的是他们的建造技艺。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tu:lz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [brɔ:d] , [flæt] [hændz] ,

With no tools but their broad , flat hands ,
和 不 工具 但 他们的 广阔 , 平坦的 双手 ,

他们除了宽阔扁平的双手之外, 没有任何工具。

[ðə; ði] ['bi:vərz] [bɪlt] [strɔ:ŋ] [dæmz] [wɪt] [meɪd] [pu:lz] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd]

the Beavers built strong dams which made pools in the streams where the fish could
这 海狸 建造 强的 水坝 哪个 制成 游泳池 在 这 溪流 在哪里 这 鱼 可以

hatch .

hatch .
孵化 .

海狸建造了坚固的水坝, 在溪流中形成了水池, 供鱼儿孵化。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] ,

They built their own homes , with many halls and rooms ,
他们 建造 他们的 自己的 房屋 , 和 许多 大厅 和 房间 ,

他们建造了自己的房屋, 里面有很多大厅和房间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
of the mud at the bottom of the water .
的 这 泥 在 这 底部 的 这 水 .
水底的淤泥。

[ɔ:l][ðə; ði]
All the
全部 这

全部

[,pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['bi:vərz] [wɜ:rkt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Beavers worked , even the women and children .
海狸 工作 , 甚至 这 女性 和 孩子们 .
海狸们辛勤劳作，就连妇女和儿童也不例外。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
Here they lived in honesty and peace and asked nothing of any one .
这里 他们 居住地 在 诚实 和 和平 和 问 没有什么 的 任何 一 .
他们在这里过着诚实和平的生活，不向任何人索取任何东西。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪz] [ðə; ði] ['i:g(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['wɔ:riər] ,
In the same days the Eagle was a proud warrior ,
在 这 相同的 天 这 鹰 曾是 一个 自豪的 战士 ,
在那个时代，雄鹰是骄傲的战士。

[drest] [frʌm; frəm] [hed] [tu; tə] [fʊt] [ɪn] ['kʌlərd] ['feðz-z] .
dressed from head to foot in colored feathers .
穿着 从 头 到 脚 在 有色 羽毛 .
从头到脚都披着彩色羽毛。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] ,
He lived on a mountain top ,
他 居住地 在 一个 山 顶部 ,
他住在山顶上，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hi:; hi] [wɪft] [greɪt] ['ɑ:nər] .
and when he came down to the forest he wished great honor .
和 什么时候 他 来了 向下 到 这 森林 他 希望 伟大的 荣誉 .
当他来到森林里时，他渴望获得极大的荣誉。

[ðə; ði]['waɪndz] [blu:] [ðer; ðər] ['trʌmpɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [bi:t] [drʌmz] .
The winds blew their trumpets for him , and the thunder beat drums .
这 风 吹 他们的 小号 为了 他 , 和 这 雷 打 鼓 .
狂风为他吹响号角，雷声为他击鼓。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:g(ə)] ,
All the creatures were asked to bow before the Eagle ,
全部 这 生物 是 问 到 弓 前 这 鹰 ,
所有生物都被要求向鹰鞠躬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['berɪz] [tu; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] .
and he expected fish and berries to be brought him for a feast .
和 他 预期的 鱼 和 浆果 到 是 带来 他 为了 一个 盛宴 .
他希望有人给他送来鱼和浆果，好让他享用一顿盛宴。

[wʌn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd][pɑ:ndz][ænd; ənd][ðə; ði]
One spring when the ice had gone out of the streams and ponds and the
— 春天 什么时候 这 冰 有 已消失 出去 的 这 溪流 和 池塘 和 这
[fɔ:rist] [hæd; həd] [pʊt][ɑ:n] [nu:] [gri:n] [li:vz] ,
forest had put on new green leaves ,
森林 有 放 在 新的 绿色的 树叶 ,
那年春天, 溪流和池塘里的冰雪消融, 森林里长出了新的绿叶。

[ðə; ði][i:g(ə)l] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪzɪt] .
the Eagle came down for a sudden visit .
这 鹰 来了 向下 为了 一个 突然 访问 .
老鹰突然降临, 进行了一次短暂的访问。

[hi;; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ,
He stopped at the edge of a small lake ,
他 停止 在 这 边缘 的 一个 小的 湖 ,
他停在一个小湖边,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [ˈbi:vər] [ˈwʊmən] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and there he saw an old Beaver woman digging in the mud .
和 那里 他 锯 一个 老的 海狸 女士 挖掘 在 这 泥 .
他看到一位老海狸妇人在泥里挖土。

[ʃi;; ʃi] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
She bent low over her work .
她 弯曲 低的 超过 她 工作 .
她弯下腰, 埋头工作。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,
With her large ,
和 她 大的 ,
她身材高大,

[ˈrɪŋk(ə)ld] [hændz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ˈɪntu:] [brɪks] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wɔ:l] [fɔ:r; fər]
wrinkled hands she was making the clay into bricks for building a new wall for
皱 双手 她 曾是 制作 这 黏土 进入 砖块 为了 建筑 一个 新的 墙 为了
[ə; eɪ] [ˈbi:vər] [haʊs] .
a Beaver house .
一个 海狸 房子 .
她用布满皱纹的双手将黏土捏成砖块, 准备为海狸屋砌一堵新墙。

[ðə; ði][i:g(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
The Eagle looked at her with scorn .
这 鹰 看起来 在 她 和 轻蔑 .
老鹰轻蔑地看着她。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhʌŋɡri] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **I am hungry ,** ” **he said .**
“ 我 是 饥饿的 , ” 他 说 .
“我饿了,”他说。

[ðə; ði] [ˈbi:vər] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
The Beaver woman raised her brown head out of the water , and looked up
这 海狸 女士 提高 她 棕色的 头 出去 的 这 水 , 和 看起来 向上
[æt; ət][ðə; ði][i:g(ə)l] .
at the Eagle .
在 这 鹰 .
海狸女人将棕色的脑袋从水中抬起, 仰望着老鹰。

“ [ðə; ði] [ˈbi:vər] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] , [tu:] , [sɜ:r] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ,
“ **The Beaver family would be hungry , too , sir , “ she said , “ if we did not work ,**
“ 这 海狸 家庭 会 是 饥饿的 , 也 , 先生 , “ 她 说 , “ 如果 我们 做过 不是 工作 ,
“先生, 如果我们不工作, 比弗一家也会挨饿的,”她说。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . “
all of us , to get a living .”
全部 的 我们 , 到 得到 一个 活的 . “
我们所有人, 都是为了谋生。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][juː; jʊ][duː] , “ [skri:md] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] ,
“ **But think of the kind of work you do , “ screamed the Eagle ,**
“ 但 思考 的 这 种类 的 工作 你 做 , “ 尖叫 这 鹰 ,
“但想想你做的是什么样的工作,”老鹰尖叫道。

[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][sɪt][soʊ] [ðæt][hiː; hi] [ni:d] [nɑ:t][step] [ɪn][ðə; ði]
going up to the branch of a tree to sit so that he need not step in the
去 向上 到 这 分支 的 一个 树 到 坐 所以 那 他 需要 不是 步 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

他爬到树枝上坐下, 这样就不用踩到泥里了。
“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , “ [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **Look at your hands , “ he went on .**
“ 看 在 你的 双手 , “ 他 去 在 .
“看看你的手,”他继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] , [laɪk] [maɪˈself] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [steɪnd]
“ **They are not the hands of a person of rank , like myself , but are stained**
“ 他们 是 不是 这 双手 的 一个 人 的 秩 , 喜欢 我 , 但 是 染色
[wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
with earth .
和 地球 .

“它们不是像我这样有身份的人的手, 而是沾满了泥土的手。”
[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ðæt][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] .
You live in houses that are made of mud .
你 居住 在 房屋 那 是 制成 的 泥 .
你们住在泥土盖的房子里。

[juː; jʊ][kʌt] [daʊn] [triːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] , [ænd; ænd] [iːt] [wiːdz] [ænd; ænd][bə:rk] .
You cut down trees with your teeth , and eat weeds and bark .
你 切 向下 树木 和 你的 牙齿 , 和 吃 杂草 和 吠 .
你用牙齿砍倒树木, 吃杂草和树皮。

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪˈself] .
You were made only to wait on others such as myself .
你 是 制成 仅有的 到 等待 在 其他的 这样的 作为 我 .
你生来就是为了伺候像我这样的人。

“ [ðə; ði] [ˈbi:vər] [ˈwʊmən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
“ **The Beaver woman went on with her work .**
“ 这 海狸 女士 去 在 和 她 工作 .
“比弗女士继续工作。”

[wen] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When the Eagle had finished , she said :
什么时候 这 鹰 有 完成的 , 她 说 :
当雄鹰说完话后, 她说:

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [i:t] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **What do you want to eat ?** ” **she asked** .
“ 什么 做 你 想 到 吃 ? ” 她 问 .

“你想吃什么？”她问。

“ [wi:; wi] ['bi:vərz] [ɑ:r; ər] ['hʌmb(ə)] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈlðər] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [laɪk]

“ **We Beavers are humble , but there are no other workers in the forest like**
“ 我们 海狸 是 谦逊的 , 但 那里 是 不 其他 工人 在 这 森林 喜欢

[ju: 'es] .
us :
我们 :

“我们海狸很谦逊，但森林里没有其他像我们一样的劳动者。”

[wi:; wi] ['di:pən] [ænd; ɐnd] [dæm] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ɐnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)] .

We deepen and dam the streams and make them more useful .
我们 深化 和 坝 这 溪流 和 制作 他们 更多的 有用 .

我们加深河道并筑坝，使之更有利用价值。

[ʰəʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [teɪks] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] .

Our work takes us into the mud .
我们的 工作 需要 我们 进入 这 泥 .

我们的工作会让我们陷入泥泞之中。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

In the mud we must live , but we are
在 这 泥 我们 必须 居住 , 但 我们 是

我们必须生活在泥泞中，但我们是

[,pi: 'dʒi:] [faɪv]]

[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[ʰɑ:nɪst] , ['θrɪftɪ] ['pi:p(ə)] , [sɜ:r] .

honest , thrifty people , sir .
诚实的 , 节俭 人们 , 先生 .

先生，他们是诚实节俭的人。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [i:t] ?

What do you want to eat ?
什么 做 你 想 到 吃 ?

你想吃什么？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [fɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['i:g(ə)] .

“ **Fish ,** ” **said the Eagle** .
“ 鱼 , ” 说 这 鹰 .

“鱼,”老鹰说。

“ [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

“ **Go down and catch some for me** .
“ 去 向下 和 抓住 一些 为了 我 .

“下去帮我抓一些。”

“ [ðə; ði] ['bi:vər] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ɐnd] [ðen] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

“ **The Beaver woman wiped her hands and then dived down into the water** .
“ 这 海狸 女士 擦拭 她 双手 和 然后 潜水 向下 进入 这 水 .

“海狸镇的女人擦了擦手，然后潜入水中。”

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][gʊʊ] , [fɔ:r; fəɹ][hi;; hi][wʌz; wəz][hæf] [stɑ:rvd] .
The Eagle watched her go , for he was half starved .
这 鹰 观看 她 去 , 为了 他 曾是 一半 饥饿 .

老鹰目送她离去，因为它饿得快要窒息了。

[hi;; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [ˈfreʃli] [kɔ:t] [fɪʃ] .
He longed for a meal of rich , freshly caught fish .
他 渴望 为了 一个 一顿饭 的 富有的 , 新鲜的 捕捉 鱼 .

他渴望吃上一顿鲜美可口的新鲜鱼肴。

[hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:təɹ][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
He watched the smooth water for some time , but he could see not even
他 观看 这 光滑的 水 为了 一些 时间 , 但 他 可以 看 不是 甚至
[ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l] .
a ripple .
一个 波纹 .

他观察平静的水面有好一会儿，却连一丝涟漪都没看到。

[ˈæftəɹ][hi;; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [æn; ən][ˈaʊə] ,
After he had waited an hour ,
后 他 有 等待 一个 小时 ,

他等了一个小时后，

[ðə; ði][ˈwɔ:təɹ] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:vəɹ] [ˈwʊmən] [ʃʊd] .
the water stirred and the brown head of the Beaver woman showed .
这 水 搅拌 和 这 棕色的 头 的 这 海狸 女士 显示 .

水面翻腾，露出了海狸女人的棕色脑袋。

“ [jɔɹ; jəɹ] [fi:st] [ʌv; əv] [fɪʃ] [əˈweɪts] [ju;; jʊ] , [ʊʃ][ˈi:g(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈbi:vəɹ] [ˈwʊmən] [sed] .
“ **Your feast of fish awaits you , O Eagle ,** ” **the Beaver woman said .**
” 你的 盛宴 的 鱼 等待 你 , 哦 鹰 , ” 这 海狸 女士 说 .

“雄鹰啊，你的鱼宴在等着你呢，”海狸女人说道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [fɪʃ] ?
“ **But where are the fish ?**
” 但 在哪里 是 这 鱼 ?

“但是鱼在哪里呢？ ”

“ [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [diˈma:ndɪd] .
“ **the Eagle demanded .**
” 这 鹰 要求 .

“鹰”命令道。

“ [ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][ju;; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:vəɹ] [lɑ:dʒ] , ” [ʃi;; ʃɪ] [sed] ,
“ **They wait for you on my table , down in the Beaver lodge ,** ” **she said ,**
” 他们 等待 为了 你 在 我的 桌子 , 向下 在 这 海狸 小屋 , ” 她 说 ,

“他们会在我的桌子上等你，就在海狸小屋里，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃɪ] [went] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][ˈwɔ:təɹ] [əˈgen] .
and then she went under the water again .
和 然后 她 去 在下面 这 水 再次 .

然后她又潜入了水中。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [went] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
The Eagle went hungry for a long time .
这 鹰 去 饥饿的 为了 一个 长的 时间 .

这只鹰饿了很久。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈbi:vəɹ] [ˈfæməli] [wɔ:ks] [ɑ:n] [fɔ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
Even now , when the Beaver family walks on four feet , and the Eagle is a bird ,
甚至 现在 , 什么时候 这 海狸 家庭 散步 在 四 脚 , 和 这 鹰 是 一个 鸟 ,

即使到了今天，当海狸一家用四条腿走路，而老鹰是一种鸟的时候，

[ɔːl][ˈɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] [huː] [ɑːr; ə] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .
all go hungry who are too proud to work for their food .
全部 去 饥饿的 WHO 是 也 自豪的 到 工作 为了 他们的 食物 .
那些自尊心太强不愿靠劳动换取食物的人，最终都会挨饿。

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]
[第6页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstɛps]
LITTLE FOOTSTEPS
小的 脚步声
小小的脚步声

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
UPON THE WATER .
之上 这 水 .
在水上。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ,
Once upon a time there was a little Indian boy ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 印度 男生 ,
从前有一个印第安小男孩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfʊtstɛps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [soʊ][ˈfæst]
and his name was Footsteps Upon the Water because he could run so fast
和 他的 姓名 曾是 脚步声 之上 这 水 因为 他 可以 跑步 所以 快速地
[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɔːftli] .
and so softly .
和 所以 轻轻 .
他的名字叫“水上足迹”，因为他跑得又快又轻。

[wʌn] [deɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstɛps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ,
One day , little Footsteps Upon the Water was chasing a squirrel ,
一 天 , 小的 脚步声 之上 这 水 曾是 追逐 一个 松鼠 ,
有一天，小小的水边足迹正在追逐一只松鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][soʊ][ˈfaːr][ænd; ənd][soʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈbɜːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊm] ,
and he ran so far and so wide that he lost sight of home ,
和 他 跑 所以 远的 和 所以 宽的 那 他 丢失的 视线 的 家 ,
他跑得太远太远，以至于失去了家的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
and he could not find his way back .
和 他 可以 不是 寻找 他的 方式 后退 .
他找不到回去的路了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ræn][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈtriː] ,
On and on ran the squirrel until it came at last to a hollow tree ,
在 和 在 跑 这 松鼠 直到 它 来了 在 最后的 到 一个 空洞的 树 ,
松鼠不停地跑，最后来到了一棵空心树前。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [haɪd] .
and it went inside to hide .
和 它 去 里面 到 隐藏 .
它躲进了屋里。

['fʊtstɛps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɛnt] [ɪn'saɪd] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]
Footsteps Upon the Water went inside , too , but he was not so small as the
脚步声 之上 这 水 去 里面 , 也 , 但 他 曾是 不是 所以 小的 作为 这
['skwɜ:rəl] .
squirrel .
松鼠 .

水上的脚步声也走了进去，但他没有松鼠那么小。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g][ræn][ðə; ði]['skwɜ:rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] .
Out of the log ran the squirrel , but the little boy could not get out .
出去 的 这 日志 跑 这 松鼠 , 但 这 小的 男生 可以 不是 得到 出去 .

松鼠从圆木里跑了出来，但小男孩却出不来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑ:ləʊ] [tri:] .
He was stuck fast inside the hollow tree .
他 曾是 卡住 快速地 里面 这 空洞的 树 .

他被牢牢地困在了空心树里。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['meni] [mu:nz] .
His father looked for the little boy many moons .
他的 父亲 看起来 为了 这 小的 男生 许多 月亮 .

他的父亲找了那个小男孩好久。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] , ['kraɪɪŋ] ,
His mother sat at home in the wigwam , crying ,
他的 母亲 卫星 在 家 在 这 圆锥形帐篷 , 哭泣 ,

他的母亲坐在家里的圆锥形帐篷里哭泣，

[bʌt; bət] ['fʊtstɛps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
but Footsteps Upon the Water did not come back .
但 脚步声 之上 这 水 做过 不是 来 后退 .

但《水上足迹》并没有回归。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
He lay in the log , and he pounded and shouted ,
他 躺 在 这 日志 , 和 他 猛击 和 喊叫 ,

他躺在圆木里，一边捶打一边喊叫，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['evər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and he thought no one was ever coming to let him out .
和 他 想法 不 一 曾是 曾经 未来 到 让 他 出去 .

他觉得永远不会有人来放他出去。

[[,pi: 'dʒi:]['sevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ræpt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ræp] , [ræp] , [ræp] ,
But one morning , as he rapped , he heard , on the outside , rap , rap , rap ,
但 一 早晨 , 作为 他 说唱 , 他 听到 , 在 这 外部 , 说唱 , 说唱 , 说唱 ,

但一天早上，当他正在说唱时，他听到外面传来“说唱、说唱、说唱”的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪl] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] :
and a shrill voice calling :
和 一个 尖锐 嗓音 呼叫 :

以及一声尖锐的呼喊：

“ ['fʊtstɛps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
“ **Footsteps Upon the Water , are you there ?**
” 脚步声 之上 这 水 , 是 你 那里 ?

“水上的脚步声，你在吗？ ”

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are you there ?
是 你 那里 ？

你在吗？

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈɪŋk(ə)ld] , [braʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] ,
“ Then a wrinkled , brown face , with a fringe of arrows for a cap ,
” 然后 一个 皱 的 , 棕色的 脸 , 和 一个 边缘 的 箭头 为了 一个 帽 ,
“然后是一张满是皱纹的棕色脸，头上戴着一顶箭头状的帽子，

[piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg] .
peered in at the end of the log .
窥视 在 在 这 结尾 的 这 日志 .

窥视了一下日志的末尾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrænmlðər] [ˈpɔːrkjupaɪn] [kʌm] [tuː; tə][help][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] .
It was Grandmother Porcupine come to help the little boy out .
它 曾是 祖母 豪猪 来 到 帮助 这 小的 男生 出去 .

是豪猪奶奶来帮助小男孩的。

“ [aɪ] [ˈtrævlɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
“ I traveled three days and three nights , little Footsteps Upon the Water , because
” 我 旅行 三 天 和 三 夜晚 , 小的 脚步声 之上 这 水 , 因为

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kraɪ] ,
I heard you cry ,
我 听到 你 哭 ,

“我走了三天三夜，水上的小小脚步，因为我听到了你的哭泣，

“ [sed] [ˈgrænmlðər] [ˈpɔːrkjupaɪn] .
“ said Grandmother Porcupine .
” 说 祖母 豪猪 .

“豪猪奶奶说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg] ,
Then she scratched and she scratched at the end of the log ,
然后 她 刮痕 和 她 刮痕 在 这 结尾 的 这 日志 ,

然后她就对着木头的末端不停地抓挠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt] .
but she could not get the little boy out .
但 她 可以 不是 得到 这 小的 男生 出去 .

但她没能把小男孩救出来。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [θriː] [ˈgrænsʌn] , “ [sed] [ˈgrænmlðər] [ˈpɔːrkjupaɪn] ,
“ I will bring my three grandsons , “ said Grandmother Porcupine ,
” 我 将要 带来 我的 三 孙子们 , ” 说 祖母 豪猪 ,

“我会带我的三个孙子来，”豪猪奶奶说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhemlɑːk] [triː] [wer] [hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] [lɪvd] .
and she hurried away to the old hemlock tree where her grandsons lived .
和 她 慌忙 离开 到 这 老的 铁杉 树 在哪里 她 孙子们 居住地 .

她匆匆赶往孙子们居住的老铁杉树下。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She brought them back with her ,
她 带来 他们 后退 和 她 ,

她把它们带了回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lou] [lɔ:g] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and they all scratched at the end of the hollow log until at last the little
和 他们 全部 刮痕 在 这 结尾 的 这 空洞的 日志 直到 在 最后的 这 小的
[bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] .
boy was able to crawl out .
男生 曾是 有能力的 到 爬行 出去 .

他们一起在空心木头的末端刨挖，直到小男孩最终爬了出来。

['fʊtstɛps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt'saɪd] ,
Footsteps Upon the Water winked and blinked his eyes when he came outside ,
脚步声 之上 这 水 眨眼 和 眨眼 他的 眼睛 什么时候 他 来了 外部 ,
[fɔ:r; fər]
for
为了

水面上的脚步声，当他走到外面时，眨了眨眼，因为

[,pi: 'dʒi:][ert]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['meni] [deɪz] .
he had not seen the sun in many days .
他 有 不是 已见 这 太阳 在 许多 天 .

他已经很多天没见过太阳了。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] , [sæt] ['grænmʌðər] ['pɔ:rkjupaɪn] , [hɜ:r; hər] [θri:] ['grænsʌn] , [ðə; ði][oʊld]
There , in a circle , sat Grandmother Porcupine , her three grandsons , the old
那里 , 在 一个 圆圈 , 卫星 祖母 豪猪 , 她 三 孙子们 , 这 老的
[ber] , [ðə; ði] [dɪr] ,
Bear , the Deer ,
熊 , 这 鹿 ,

那里，围坐成一圈的是豪猪奶奶、她的三个孙子、老熊、鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
and the Wolf .
和 这 狼 .

还有狼。

" [naʊ] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ? " [sed] ['grænmʌðər] ['pɔ:rkjupaɪn] ;
" **Now , who will be a mother to this little boy ?** " **said Grandmother Porcupine ;**
" 现在 , WHO 将要 是 一个 母亲 到 这 小的 男生 ? " 说 祖母 豪猪 ;
"那么，谁来做这个小男孩的母亲呢？"豪猪奶奶说道；

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I am too old to take care of him .** "
" 我 是 也 老的 到 拿 关心 的 他 : " "

“我年纪太大了，照顾不动他了。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" **I will be his mother ,** " **said the Wolf .**
" 我 将要 是 他的 母亲 , " 说 这 狼 .

“我要做他的母亲，”狼说。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['grænmʌðər] ['pɔ:rkjupaɪn] , " [jʊr; jər] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:rp] . "
" **No , indeed ,** " **said Grandmother Porcupine ,** " **your teeth are too sharp .** "
" 不 , 的确 , " 说 祖母 豪猪 , " 你的 牙齿 是 也 锋利的 . " "

“不，确实如此，”豪猪奶奶说，“你的牙齿太锋利了。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪr] .
" **I will be his mother ,** " **said the Deer .**
" 我 将要 是 他的 母亲 , " 说 这 鹿 .

“我愿意做他的母亲，”鹿说。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ˈgrænmlðər] [ˈpɔːrkjupain] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævlɪŋ] .
“ **No** , **indeed** , ” **said Grandmother Porcupine** , “ **you are always traveling** .
“ 不 , 的确 , ” 说 祖母 豪猪 , “ 你 是 总是 旅行 .
“不, 确实如此,”豪猪奶奶说, “你总是到处旅行。”

[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈkæəri] [ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [werˈevər] [hiː; hi]
Your husband would carry little Footsteps Upon the Water on his back wherever he
你的 丈夫 会 携带 小的 脚步声 之上 这 水 在 他的 后退 无论 他
[went] ,
went ,
去 ,
你丈夫无论走到哪里, 都会背着那本小小的《水上足迹》

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . “
and the little boy would have no home in the winter . ”
和 这 小的 男生 会 有 不 家 在 这 冬天 . “
那个小男孩冬天将无家可归。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmlðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ber] ;
“ **I will be his mother** , ” **said the good old Bear** ;
“ 我 将要 是 他的 母亲 , ” 说 这 好的 老的 熊 ;
“我愿做他的母亲,”善良的老熊说道;

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][maɪ] [ˈpæntri] ,
“ **I have a warm house in the rocks with plenty to eat in my pantry** ,
“ 我 有 一个 温暖的 房子 在 这 岩石 和 很多 到 吃 在 我的 食品储藏室 ,
“我在岩石间有一间温暖的房子, 食品柜里有很多吃的。”

— [ˈberɪz] , [ænd; ænd] [nʌts] , [ænd; ænd] [ˈhʌni] . “
— **berries** , **and nuts** , **and honey** . ”
— 浆果 , 和 坚果 , 和 蜂蜜 . “
——还有浆果、坚果和蜂蜜。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ” [sed] [ˈgrænmlðər] [ˈpɔːrkjupain] ,
“ **You may have little Footsteps Upon the Water** , ” **said Grandmother Porcupine** ,
“ 你 可能 有 小的 脚步声 之上 这 水 , ” 说 祖母 豪猪 ,
“你或许会在水上留下小小的足迹,”豪猪奶奶说道。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [jɔːr] [ðæt] [jɔːr; jər] [kʌbz] [duː][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [rʌf] [ˈtrɪks] .
“ **but be sure that your cubs do not teach him any rough tricks** .
“ 但 是 当然 那 你的 幼崽 做 不是 教 他 任何 粗糙的 技巧 .
但务必确保你的幼崽不要教他任何粗鲁的伎俩。

” [ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
“ **[Pg 9]**
“ [页 9]
“[第 9 页]

[soʊ] [ˈfʊtsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberz] [haʊs] , [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks]
So Footsteps Upon the Water went home to the Bear's house , a cave in the rocks
所以 脚步声 之上 这 水 去 家 到 这 熊的 房子 , 一个 洞穴 在 这 岩石
,
,
,
于是, 《水上足迹》回到了熊的家——岩石中的一个洞穴。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ruːmz; rʊmz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [haʊs] .
with little rooms just like a real house .
和 小的 房间 只是 喜欢 一个 真实的 房子 .
房间很小, 就像真正的房子一样。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

It was a fine place in which to live .
它 曾是 一个 美好的 地方 在 哪个 到 居住 .

那是个很适合居住的地方。

[ɔːl] ['sʌmə] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌbz] .

All summer the little boy played with the cubs .
全部 夏天 这 小的 男生 玩 和 这 幼崽 .

整个夏天，小男孩都和幼狮们一起玩耍。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

When it was late in the fall , and the days were short and dark ,
什么时候 它 曾是 晚的 在 这 落下 , 和 这 天 是 短的 和 黑暗的 ,

秋末时节，白昼短暂而黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][kəʊld] , ['mʌðər] [ber] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][bed][ænd; ənd] [ðeɪ]

and the nights were cold , Mother Bear tucked them all in bed and they
和 这 夜晚 是 寒冷的 , 母亲 熊 塞进去 他们 全部 在 床 和 他们

[slept] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

slept until spring .
睡着了 直到 春天 .

夜晚寒冷，熊妈妈把它们都哄睡，它们一直睡到春天。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ber] ['pi:p(ə)l] [sta:pt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pa:n][ðem; ðəm] ,

Then came another summer , and other Bear people stopped to call upon them ,
然后 来了 其他 夏天 , 和 其他 熊 人们 停止 到 称呼 之上 他们 ,

[ˈseɪɪŋ] :

saying :
说 :

又一个夏天到来了，其他熊族人也来拜访他们，说道：

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][faɪn] ['beri] [pætʃ] .

“ We know a fine berry patch .
“ 我们 知道 一个 美好的 浆果 修补 .

“我们知道一处很棒的浆果地。”

” [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːberɪz] , [ɔːr] ['blækˌberɪz] , [ɔːr]

“ So they would all go away together to pick strawberries , or blackberries , or
” 所以 他们 会 全部 去 离开 一起 到 挑选 草莓 , 或者 黑莓 , 或者

[ˈguːsˌberiːz] .

gooseberries .
醋栗 .

“所以他们就一起去采摘草莓、黑莓或醋栗。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [ˈtʃes,nʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] .

After a while , they went for chestnuts , and that was the most fun of all .
后 一个 尽管 , 他们 去 为了 栗子 , 和 那 曾是 这 最多 乐趣 的 全部 .

过了一会儿，他们开始吃栗子，那成了最有趣的事情。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ber] [tɔːt] ['fʊtsteps] [ə'pa:n][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l] [kʌbz] [tuː; tə] [rʌn]

But Mother Bear taught Footsteps Upon the Water and the little cubs to run
但 母亲 熊 教授 脚步声 之上 这 水 和 这 小的 幼崽 到 跑步

[ˈɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs] .

always when they saw a man with a bow and arrows .
总是 什么时候 他们 锯 一个 男人 和 一个 弓 和 箭头 .

但是熊妈妈教导“水上足迹”和小熊崽们，只要看到有人拿着弓箭，就要立刻跑开。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['berz] [ˈhaʊs] ,

One day , a man came very close to the Bear's house ,
一 天 , 一个 男人 来了 非常 关闭 到 这 熊的 房子 ,

有一天，一个男人非常靠近熊的房子，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ber] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
but Mother Bear chased him with a forked stick , and he went away .
但 母亲 熊 追逐 他 和 一个 分叉 戳 , 和 他 去 离开 .
但是熊妈妈拿着分叉的棍子追赶他，他就跑掉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] , [dʒʌst]
The next day , the man came again , just
这 下一个 天 , 这 男人 来了 再次 , 只是
第二天，那人又来了，就.....

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [tʃes,nʌt] .
as the family was starting out for chestnuts .
作为 这 家庭 曾是 开始 出去 为了 栗子 .
当时一家人正准备去采摘栗子。

['mʌðər] [ber] [θruː] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['feðz] [æt; ət][ðə; ði][mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)]
Mother Bear threw a bag of feathers at the man so that he was not able
母亲 熊 扔 一个 包 的 羽毛 在 这 男人 所以 那 他 曾是 不是 有能力的
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
熊妈妈朝那人扔了一袋羽毛，让他什么也看不见。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .
and he ran away .
和 他 跑 离开 .
然后他就逃走了。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] .
The third day , the man came again .
这 第三 天 , 这 男人 来了 再次 .
第三天，那人又来了。

['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbəz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ə'pɑːn]
Mother Bear was starting out for a neighbor's house with a bundle upon
母亲 熊 曾是 开始 出去 为了 一个 邻居 房子 和 一个 捆 之上
[hɜːr; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .
熊妈妈背着一个包裹，正要去邻居家。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːrkt] [stɪk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] ['feðz] [æt; ət]
She chased the man with her forked stick , she threw some more feathers at
她 追逐 这 男人 和 她 分叉 戳 , 她 扔 一些 更多的 羽毛 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她拿着分叉的棍子追赶那个男人，又朝他扔了一些羽毛。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [ɡʊd] .
but it did no good .
但 它 做过 不 好的 .
但这并没有什么用。

[ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət] ['mʌðər] [ber] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The man shot an arrow at Mother Bear , and she fell to the ground .
这 男人 射击 一个 箭 在 母亲 熊 , 和 她 跌倒 到 这 地面 .
那人朝熊妈妈射了一箭，熊妈妈倒在了地上。

“ [oʊ] , [gʊd] ['mʌðər] [ber] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [help]
“ **Oh , good Mother Bear , “ cried little Footsteps Upon the Water , running out to help**
“ 哦 , 好的 母亲 熊 , ” 哭 小的 脚步声 之上 这 水 , 跑步 出去 到 帮助
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“哦，善良的熊妈妈！”小水边的脚步声喊道，跑出去帮忙。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [mæn] [tu:; tə] [hɜ:rt] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ber] !
“ **such a cruel man to hurt my good Mother Bear !**
“ 这样的 一个 残忍的 男人 到 伤害 我的 好的 母亲 熊 !

“如此残忍的人竟然伤害我善良的熊妈妈！”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] [ɪn] ['mʌðər] ['berz] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔ:t]
“ **But the arrow had stuck fast in Mother Bear's bundle , and she was not**
“ 但 这 箭 有 卡住 快速地 在 母亲 熊的 捆 , 和 她 曾是 不是
[hɜ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] .
hurt at all .
伤害 在 全部 .

“但是箭牢牢地插在了熊妈妈的襁褓里，她一点也没受伤。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['kraɪɪŋ] :
And the man ran up to little Footsteps Upon the Water , crying :
和 这 男人 跑 向上 到 小的 脚步声 之上 这 水 , 哭泣 :

于是，那人跑到《水上足迹》这首歌的跟前，哭着说：

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [bɔɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:st] [bɔɪ] ,
“ **My little lost boy , my little lost boy ,**
“ 我的 小的 丢失的 男生 , 我的 小的 丢失的 男生 ,

我迷失的小男孩，我迷失的小男孩，

“ [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊtsteps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təz] [oʊn] ['fa:ðər] .
“ **for it was Footsteps Upon the Water's own father .**
“ 为了 它 曾是 脚步声 之上 这 水的 自己的 父亲 .

因为他正是“水上足迹”乐队的父亲。

[ðen] [hi:; hi] [təʊld] ['mʌðər] [ber] [haʊ] ['sa:ri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [hɜ:rt]
Then he told Mother Bear how sorry he was that he had tried to hurt
然后 他 讲述 母亲 熊 如何 对不起 他 曾是 那 他 有 尝试 到 伤害
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

然后他告诉熊妈妈，他很抱歉自己试图伤害她。

[ænd; ənd] [hi:; hi]
and he
和 他

而他

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kʌbz] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪgwɑ:m] .
invited her and all the cubs to come for a visit to the wigwam .
受邀 她 和 全部 这 幼崽 到 来 为了 一个 访问 到 这 圆锥形帐篷 .
邀请她和所有幼崽来印第安帐篷参观。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] [went] [hoʊm] ,
And little Footsteps Upon the Water went home ,
和 小的 脚步声 之上 这 水 去 家 ,
水上的小脚印回家了，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər][fər'gɔ:t] [həʊ] [gʊd] [oʊld] [ˈmʌðər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][him; ɪm] .
but he never forgot how good old Mother Bear had been to him .
但 他 绝不 忘了 如何 好的 老的 母亲 熊 有 到过 到 他 .
但他始终没有忘记老熊妈妈对他有多好。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的
LAMBIKIN .
兰比金 .

故事

羊驼。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; ei] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [wi:] , [wi:] [læmbɪkɪn] ,
Once upon a time there was a wee , wee Lambikin ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 哇 , 哇 兰比金 ,
从前有一只小小的小羊羔，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gou][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['græni] .
and he thought he would go over the hill to see his granny .
和 他 想法 他 会 去 超过 这 爬坡道 到 看 他的 奶奶 .
他想翻过山去看望他的奶奶。

[soʊ][hi:; hi] ['frɒlɪkt] [ə'bi:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ti:təri] [legz] ,
So he frolicked along on his teetery legs ,
所以 他 嬉戏 沿着 在 他的 摇摇晃晃 腿 ,
于是他迈着摇摇晃晃的双腿，一路嬉戏玩耍。

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frɪski] [æz; əz][ˈevər][ə; ei] [læmbɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
as happy and frisky as ever a Lambikin in the spring could be .
作为 快乐的 和 活泼的 作为 曾经 一个 兰比金 在 这 春天 可以 是 .
春天里的小羊羔，总是那么快乐活泼。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi][met][ə; ei] ['rɔ:rɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But he had not gone very far when he met a roaring lion , and the
[ˈlaɪən] [sed] :
lion said :
狮子 说 :
但他没走多远，就遇到一头咆哮的狮子，狮子说：

“ [læmbɪkɪn] , [aɪ] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .
“ Lambikin , I will eat you .
“ 兰比金 , 我 将要 吃 你 .

“小羊羔，我要吃了你。”

“ [ðen] [læmbɪkɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
“ Then Lambikin could not think what to do ,
“ 然后 兰比金 可以 不是 思考 什么 到 做 ,

“然后兰比金就不知道该怎么办了，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [dʒʌst] [ðen] .
for he did not wish to be eaten just then .
为了 他 做过 不是 希望 到 是 吃 只是 然后 .
因为他当时并不想被吃掉。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] :
So he said to the lion :
所以 他 说 到 这 狮子 :

于是他对狮子说：

“ [ləmbɪkɪn] [goʊz] [tuː; tə] - ,
” Lambikin goes to Grannikin ,
” 兰比金 去 到 - ,

“兰比金去了格兰尼金，

[wer] [ˈfætə] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ,
Where fatter he will grow ,
在哪里 更胖 他 将要 生长 ,

他会在哪里长得更胖呢？

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Then you may eat him so .
然后 你 可能 吃 他 所以 :

那么你就可以这样吃他了。

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [ləm] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ][hiː; hi] [let] [ləmbɪkɪn] [goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
” The lion wanted a very fat lamb to eat , so he let Lambikin go on his way ,
” 这 狮子 通缉 一个 非常 胖的 羊肉 到 吃 , 所以 他 让 兰比金 去 在 他的 方式 ,
“狮子想吃一只很肥的羔羊，于是放走了小羊羔。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
but he said :
但 他 说 :

但他说道：

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , [ləmbɪkɪn] .
” Be sure to come back this way , Lambikin .
” 是 当然 到 来 后退 这 方式 , 兰比金 :

“小羊羔，一定要从这边回来。”

“ [ləmbɪkɪn] [ˈfrɒlɪkt] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtiːtəri] [legz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː]
” Lambikin frolicked along on his teetery legs a little farther , when he suddenly saw
” 兰比金 嬉戏 沿着 在 他的 摇摇晃晃 腿 一个 小的 更远 , 什么时候 他 突然 锯
[ə; eɪ]
a
一个

“兰比金摇摇晃晃地又往前走了一段，突然，他看到.....”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɡreɪt] [ˈvʌltʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɪl] , [ˈflaɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
great vulture , with a huge bill , flying toward him .
伟大的 秃鹫 , 和 一个 巨大的 账单 , 飞行 朝向 他 :

一只巨大的秃鹫，长着巨大的喙，正朝他飞来。

“ [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [ləmbɪkɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] .
” I will eat you , Lambikin , “ said the vulture .
” 我 将要 吃 你 , 兰比金 , “ 说 这 秃鹫 .

“我要吃了你，小羊羔,”秃鹫说道。

[naʊ] [ləmbɪkɪn] [wʌz; wəz][naːt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [iːtn] [jet] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] :
Now Lambikin was not ready to be eaten yet , so he said to the vulture :
现在 兰比金 曾是 不是 准备好 到 是 吃 然而 , 所以 他 说 到 这 秃鹫 :

兰比金还没准备好被吃掉，于是他对秃鹫说：

“ [læmbɪkɪn] [goʊz][tu:; tə] - ,
“ Lambikin goes to Grannikin ,
“ 兰比金 去 到 - ,

“兰比金去了格兰尼金，

[wer] ['fætə] [hi:; hi] [wɪl] [groʊ] ,
Where fatter he will grow ,
在哪里 更胖 他 将要 生长 ,

他会在哪里长得更胖呢？

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Then you may eat him so .
然后 你 可能 吃 他 所以 :

那么你就可以这样吃他了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [flu:] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [læmbɪkɪn] [æz; əz][hi:; hi] [went] :
“ And the vulture flew off , but he said to Lambikin as he went :
“ 和 这 秃鹫 飞翔 离开 , 但 他 说 到 兰比金 作为 他 去 :

“秃鹫飞走了，但它边飞边对小羊羔说:”

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , [læmbɪkɪn] .
“ Be sure to come back this way , Lambikin .
“ 是 当然 到 来 后退 这 方式 , 兰比金 :

“小羊羔，一定要从这边回来。”

“ [læmbɪkɪn] ['frɒlɪkt] [ə'ɪɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ti:təri] [legz] ,
“ Lambikin frolicked along a little farther on his teetery legs ,
“ 兰比金 嬉戏 沿着 一个 小的 更远 在 他的 摇摇晃晃 腿 ,

“小羊羔摇摇晃晃地又往前走了一小段路，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['taɪgər]
when he suddenly saw a striped tiger coming to meet him , and the tiger
什么时候 他 突然 锯 一个 有条纹的 老虎 未来 到 见面 他 , 和 这 老虎

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

这时，他突然看见一只条纹虎向他走来，老虎对他说：

“ [læmbɪkɪn] , [aɪ] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .
“ Lambikin, I will eat you .
“ 兰比金 , 我 将要 吃 你 :

“小羊羔，我要吃了你。”

“ [naʊ] [læmbɪkɪn] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] ['taɪgər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] :
“ Now Lambikin did not wish to be eaten by a striped tiger , so he said :
“ 现在 兰比金 做过 不是 希望 到 是 吃 经过 一个 有条纹的 老虎 , 所以 他 说 :

“兰比金不想被条纹虎吃掉，于是他说:”

“ [læmbɪkɪn] [goʊz][tu:; tə] - ,
“ Lambikin goes to Grannikin ,
“ 兰比金 去 到 - ,

“兰比金去了格兰尼金，

[wer] ['fætə] [hi:; hi] [wɪl] [groʊ] ,
Where fatter he will grow ,
在哪里 更胖 他 将要 生长 ,

他会在哪里长得更胖呢？

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [i:t] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Then you may eat him so .
然后 你 可能 吃 他 所以 :

那么你就可以这样吃他了。

" [ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][fæt] [læm] [wʊd]
" The tiger was sure that a fat lamb would
" 这 老虎 曾是 当然 那 一个 胖的 羊肉 会

老虎确信一只肥羊羔会

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[teɪst] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:] , [wi:] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈti:təri] [legz] , [soʊ][hi:; hi][let] [læmbɪkɪn] [goʊ]
taste better than a wee , wee one with teetery legs , so he let Lambikin go
品尝 更好的 比 一个 哇 , 哇 一 和 摇摇晃晃 腿 , 所以 他 让 兰比金 去
[əˈlɒ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

比起腿脚不稳的小家伙，它的味道好多了，所以他放走了小羊羔。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [went] :
but he said as he went :
但 他 说 作为 他 去 :

但他边走边说：

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [wei] , [læmbɪkɪn] .
" Be sure that you come back this way , Lambikin .
" 是 当然 那 你 来 后退 这 方式 , 兰比金 .

“小羊羔，你一定要从这条路回来。”

" [læmbɪkɪn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgræniːz] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz]
" Lambikin reached his granny's house , and he told her how glad he was
" 兰比金 达到 他的 奶奶的 房子 , 和 他 讲述 她 如何 高兴的 他 曾是
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
to see her ,
到 看 她 ,

“兰比金回到了奶奶家，他告诉奶奶他见到她有多么高兴，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and then he said he was very hungry , and he would like something to
和 然后 他 说 他 曾是 非常 饥饿的 , 和 他 会 喜欢 某物 到
[i:t] .
eat .
吃 .

然后他说他很饿，想吃点东西。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡroʊ] [fæt] , [ˈgræni] , " [sed] [læmbɪkɪn] .
" I must grow fat , granny , " said Lambikin .
" 我 必须 生长 胖的 , 奶奶 , " 说 兰比金 .

“奶奶，我一定要长胖，”小羊羔说。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈgræni] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] [bɪn] ,
So his granny led the way to the corn bin ,
所以 他的 奶奶 引领 这 方式 到 这 玉米 垃圾桶 ,

于是，他的奶奶带他去了玉米仓。

[ænd; ənd] [læmbɪkɪn] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [sɑɪdʒ] [stʌk] [aʊt] ,
and Lambikin ate and ate and ate until his sides stuck out ,
和 兰比金 吃 和 吃 和 吃 直到 他的 侧面 卡住 出去 ,

兰比金吃啊吃啊吃，直到肚子两边都鼓了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wəɹ] [nɔ:t] [ˈti:təri] [ˈeni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [læm] .
and his legs were not teetery any more , and he was a fat little lamb .
和 他的 腿 是 不是 摇摇晃晃 任何 更多的 , 和 他 曾是 一个 胖的 小的 羊肉 .

他的腿不再摇晃了，他变成了一只肥嘟嘟的小绵羊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [kɔːrn][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfætə] [hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [les] [dɪd][hiː; hi][waːnt]
But the more corn he ate and the fatter he grew the less did he want
但 这 更多的 玉米 他 吃 和 这 更胖 他 生长 这 较少的 做过 他 想
[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] .
to be eaten .
到 是 吃 .

但他吃的玉米越多，长得越胖，就越不想被人吃掉。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgræni] :
So he said to his granny :
所以 他 说 到 他的 奶奶 :

于是他对奶奶说：

“ - , [ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] [ænd; ənd][ˈtaɪgər] [wɪl] [iːt] [ləmbɪkɪn] .
” **Grannikin , lion and vulture and tiger will eat Lambikin .**
” - , 狮子 和 秃鹫 和 老虎 将要 吃 兰比金 .
“格兰尼金、狮子、秃鹫和老虎会吃掉兰比金。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː] ?
What shall he do ?
什么 将 他 做 ?

他该怎么办？

” [ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgræni] :
” **Then said his granny :**
” 然后 说 他的 奶奶 :

“然后他奶奶说：”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [skɪn] .
” **I will make a drum of a bit of old skin .**
” 我 将要 制作 一个 鼓 的 一个 少量 的 老的 皮肤 .
“我将用一块旧兽皮做一个鼓。”

[duː][juː; jʊ] [get] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][roʊl][pæst][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] .
Do you get inside and roll past the lion and the vulture and the tiger .
做 你 得到 里面 和 卷 过去的 这 狮子 和 这 秃鹫 和 这 老虎 .
你会进去然后从狮子、秃鹫和老虎身边滚过去吗？

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[Pg 15]**
” [页 -]

“[第 15 页]

[soʊ] [ˈgræni] [meɪd] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [skɪn] , [ænd; ənd] [ləmbɪkɪn] [dʒʌmpt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
So granny made a drum of a bit of skin , and Lambikin jumped inside the
所以 奶奶 制成 一个 鼓 的 一个 少量 的 皮肤 , 和 兰比金 跳了起来 里面 这
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

于是奶奶用一小块兽皮做了一个鼓，小羊羔跳进了鼓里。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [roʊld] [tɔːrd] [hoʊm] .
and off he rolled toward home .
和 离开 他 滚动 朝向 家 .

于是他滚向家的方向去了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈveri] [fɑːr][hiː; hi] [met] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
But before he had gone very far he met the lion , who was waiting for
但 前 他 有 已消失 非常 远的 他 遇见 这 狮子 , who 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他还没走多远就遇到了那头等着他的狮子。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] :
and the lion said :
和 这 狮子 说 :

狮子说:

“ - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ləmbɪkɪn] ?
“ Drummikin , have you seen Lambikin ?
“ - , 有 你 已见 兰比金 ?

“Drummikin, 你见过Lambikin吗? ”

“ [bʌt; bət] [ləmbɪkɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [drʌm] :
“ But Lambikin called out from inside the drum :
“ 但 兰比金 称为 出去 从 里面 这 鼓 :

“但兰比金从鼓里喊道:

[ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ɐnd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] .
“ Fallen into the fire , and so will you :
“ 倒下 进入 这 火 , 和 所以 将要 你 :

“你们既然已经坠入火中, 也会如此。”

[ɑ:n] , [ˈlɪt(ə)] - , [tʌm] , [tʌm] , [tu:] .
On , little Drummikin , tum , tum , too :
在 , 小的 - , 汤 , 汤 , 也 :

继续, 小鼓手, 咚咚咚。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
“ Then the lion thought the woods must be on fire ,
“ 然后 这 狮子 想法 这 树林 必须 是 在 火 ,

“然后狮子以为森林着火了。”

[soʊ][hi:; hi][ræn][ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
so he ran off as fast as he could :
所以 他 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 :

于是他拼命地跑开了。

[bʌt; bət] [ləmbɪkɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˈveri] [fɑ:r] [wen] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [flu:] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
But Lambikin had not gone very far when the vulture flew down for his
但 兰比金 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 这 秃鹫 飞翔 向下 为了 他的
[ˈdɪnər] .
dinner :
晚餐 :

但兰比金还没走多远, 秃鹫就飞下来觅食了。

“ - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ləmbɪkɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] .
“ Drummikin , have you seen Lambikin ? ” asked the vulture .
“ - , 有 你 已见 兰比金 ? ” 问 这 秃鹫 :

“小鼓手, 你看到小羊羔了吗? ”秃鹫问道。

“ [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ɐnd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] .
“ Fallen into the fire , and so will you :
“ 倒下 进入 这 火 , 和 所以 将要 你 :

“你们既然已经坠入火中, 也必将如此。”

[ɑ:n] , [ˈlɪt(ə)] - , [tʌm] , [tʌm] , [tu:] ,
On , little Drummikin , tum , tum , too ,
在 , 小的 - , 汤 , 汤 , 也 ,

来吧, 小鼓手, 咚咚咚, 也

“ [sed] [ləmbɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
“ said Lambikin in a gruff voice from the inside of the drum .
“ 说 兰比金 在 一个 粗暴 噪音 从 这 里面 的 这 鼓 :

“兰比金从鼓里用粗声粗气的声音说道。”

[ðən] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [mʌst; məst] [ˈfʊrli] [bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
Then the culture thought that the woods must surely be on fire ,
然后 这 秃鹫 想法 那 这 树林 必须 一定 是 在 火 ,
于是秃鹫心想, 树林里肯定着火了。

[soʊ][hi:; hi] [flu:] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtri:tɒps] .
so he flew far above the treetops .
所以 他 飞翔 远的 多于 这 树梢 .
于是他飞到了树梢之上。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .
The tiger caught his tail and was not able to move .
这 老虎 捕捉 他的 尾巴 和 曾是 不是 有能力的 到 移动 .
老虎的尾巴被绊住了, 动弹不得。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ləmbɪkɪn] [roʊld] [ˈmerəli] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈfɑ:rðər] , [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [straɪpt]
Lambikin rolled merrily along a little way farther , but soon he met the striped
兰比金 滚动 兴高采烈地 沿着 一个 小的 方式 更远 , 但 很快 他 遇见 这 有条纹的
tiger ,
老虎 ,

小羊羔欢快地滚了一小段路, 但很快他就遇到了条纹老虎。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
who was waiting for his dinner .
WHO 曾是 等待 为了 他的 晚餐 .
他正在等晚餐。

“ - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ləmbɪkɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈtaɪgər] .
“ **Drummikin , have you seen Lambikin ?** ” **asked the striped tiger** .
“ - , 有 你 已见 兰比金 ? ” 问 这 有条纹的 老虎 .
“小鼓手, 你看到小羊羔了吗?” 条纹虎问道。

“ [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] .
“ **Fallen into the fire , and so will you** .
“ 倒下 进入 这 火 , 和 所以 将要 你 .
“你们既然已经坠入火中, 也必将如此。”

[ɑ:n] , [ˈlɪt(ə)l] - , [tʌm] , [tʌm] , [tu:] ,
On , little Drummikin , tum , tum , too ,
在 , 小的 - , 汤 , 汤 , 也 ,
来吧, 小鼓手, 咚咚咚, 也

“ [sed] [ləmbɪkɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [straɪpt] [ˈtaɪgər][hæd; həd] [ˈveri] [ˈɑ:rp] [ɪrz] .
“ **said Lambikin ; but the striped tiger had very sharp ears** .
“ 说 兰比金 ; 但 这 有条纹的 老虎 有 非常 锋利的 耳朵 .
“兰比金说道; 但是条纹虎的耳朵非常尖。”

“ [ləmbɪkɪn] [ɪz][ɪnˈsaɪd] - , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Lambikin is inside Drummikin ,** “ **he said** ,
“ 兰比金 是 里面 - , “ 他 说 ,
“兰比金就在德鲁米金里面,”他说。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][ðə; ði] [drʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] .

and he started after the drum as fast as he could go .
和 他 开始 后 这 鼓 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他以最快的速度追着鼓跑去。

[hi:; hi] ['nɪrli] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [soʊ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei]

He nearly caught it , for he went so very fast , but they came to a
他 几乎 捕捉 它 , 为了 他 去 所以 非常 快速地 , 但 他们 来了 到 一个

['bræmbəl] [bʊʃ] .
bramble bush .
荆棘 衬套 .

他跑得很快，差点就追上了，但他们最终还是被一丛荆棘挡住了去路。

[ðə; ði]['taɪgər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɔ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,

The tiger caught his tail and was not able to move ,
这 老虎 捕捉 他的 尾巴 和 曾是 不是 有能力的 到 移动 ,

老虎的尾巴被缠住了，动弹不得。

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [dʒʌmpt] [læmbɪkɪn] .

and out of the drum jumped Lambikin .
和 出去 的 这 鼓 跳了起来 兰比金 .

兰比金从鼓里跳了出来。

[ðen] [ɔ:f][hi:; hi] ['frɒlɪkt] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz] ['frɪski] [ænd; ʌnd] ['hæpi] [æz; əz]['evər][ə; ei] [læm] [kʊd; kəd]

Then off he frolicked home again as frisky and happy as ever a lamb could
然后 离开 他 嬉戏 家 再次 作为 活泼的 和 快乐的 作为 曾经 一个 羊肉 可以

[bi:; bi] .

be .
是 .

然后，它又像一只活泼快乐的小羊羔一样，欢快地跑回家了。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈbrʌðər] [wʊlf]

BROTHER WOLF
兄弟 狼

狼兄

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɑ:k] .

AND THE ROCK .
和 这 岩石 .

还有巨石强森。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; ei] [taɪm] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [drest] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] ['faɪnli] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] .

Once upon a time Brother Wolf dressed himself up very finely , just like an Indian .
一次 之上 一个 时间 兄弟 狼 穿着 他自己 向上 非常 精细地 , 只是 喜欢 一个 印度 .

从前，狼哥把自己打扮得漂漂亮亮的，就像一个印第安人。

[hi:; hi][pʊt] ['feðz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] ['mɒkəsɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ʌnd] [bi:dz] [ə'raʊnd]

He put feathers on his head , and moccasins on his feet , and beads around
他 放 羽毛 在 他的 头 , 和 鹿皮鞋 在 他的 脚 , 和 珠子 大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .
他的 脖子 .

他头上戴上羽毛，脚上穿上鹿皮鞋，脖子上戴着珠子。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; ei] ['veri] [geɪ] ['blæŋkɪt] , [dʒʌst][laɪk][ə; ei] ['tʃi:fs] ['blæŋkɪt] .

Then he bought a very gay blanket , just like a chief's blanket .
然后 他 买 一个 非常 同性恋 毯子 , 只是 喜欢 一个 酋长的 毯子 .

然后他买了一条非常花哨的毯子，就像酋长用的那种毯子。

[hi:; hi] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
He wrapped it all around him , and then he started on a journey .
他 包装 它 全部 大约 他 , 和 然后 他 开始 在 一个 旅行 .
他把所有东西都裹在身上, 然后开始了他的旅程。

[æz; əz][hi:; hi] ['trævlɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] .
As he traveled , he came to a big Rock .
作为 他 旅行 , 他 来了 到 一个 大的 岩石 .
在他旅行途中, 他来到了一块大石头前。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [rɑ:k] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
Brother Wolf thought that he had never seen such a nice Rock , such a smooth ,
兄弟 狼 想法 那 他 有 绝不 已见 这样的 一个 好的 岩石 , 这样的 一个 光滑的 ,
狼兄心想, 他从未见过这么漂亮的石头, 这么光滑的石头。

[raʊnd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [rɑ:k] .
round , shining Rock .
圆形的 , 灼灼 岩石 .
圆形闪亮的石头。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] [lʊkt] [kəʊld] .
But Brother Wolf thought that the Rock looked cold .
但 兄弟 狼 想法 那 这 岩石 看起来 寒冷的 .
但狼兄觉得岩石看起来很冷。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]
So he took off his blanket and wrapped it around the Rock to keep the
所以 他 采取 离开 他的 毯子 和 包装 它 大约 这 岩石 到 保持 这
[oʊld] [rɑ:k] [wɔ:rm] .
old Rock warm .
老的 岩石 温暖的 .
于是他脱下毯子, 裹在岩石上, 好让老岩石保持温暖。

[ðen] [ˈbrʌðər] [wʊlf] ['stɑ:rtɪd] ['trævlɪŋ] [ə'gen] ,
Then Brother Wolf started traveling again ,
然后 兄弟 狼 开始 旅行 再次 ,
然后, 狼兄又开始四处旅行了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˈveri] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz]
but he had not gone very far when he heard a loud noise — that was
但 他 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 他 听到 一个 大声 噪音 — 那 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] ;
the thunder ;
这 雷 ;
但他还没走多远, 就听到一声巨响——那是雷声;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
and he saw a bright light — that was the lightning ;
和 他 锯 一个 明亮的 光 — 那 曾是 这 闪电 ;
他看到一道强光——那是闪电;

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [reɪn] .
and he felt something wet on his nose — that was the rain .
和 他 毛毡 某物 湿的 在 他的 鼻子 — 那 曾是 这 雨 .
他感觉鼻子上有湿漉漉的东西——那是雨水。

[soʊ] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [ræn] [bæk] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɑ:k] .
So Brother Wolf ran back in great haste to the Rock .
所以 兄弟 狼 跑 后退 在 伟大的 匆忙 到 这 岩石 .
于是, 狼兄急忙跑回了岩石边。

“ [oʊ] , [rɑ:k] , ” [kraɪd] ['brʌðər] [wʊlf] , “ [aɪˈtiː]ɪz ['stɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wet] .
“ **Oh , Rock , ” cried Brother Wolf , “ it is storming , and I shall be wet .**
“ 哦 , 岩石 , ” 哭 兄弟 狼 , “ 它 是 暴风雨 , 和 我 将 是 湿的 .
“哦, 岩石,”狼兄喊道, “暴风雨来了, 我要淋湿了。”

[gɪv] [emˈiː] [bæk] [maɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ki:p] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪn] .
Give me back my blanket to keep off the rain .
给 我 后退 我的 毯子 到 保持 离开 这 雨 .
把我的毯子还给我, 让我挡雨。

“ [bʌt; bət] , [noʊ] , [rɑ:k] [wʊd] [nɑ:t] .
“ **But , no , Rock would not .**
“ 但 , 不 , 岩石 会 不是 .
但是, 不, 洛克不会。

[oʊld] [rɑ:k] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [ki:p] ['brʌðər] ['wʊlfs] ['blæŋkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
Old Rock said he would just keep Brother Wolf's blanket a little longer .
老的 岩石 说 他 会 只是 保持 兄弟 狼的 毯子 一个 小的 更长 .
老石头说他要再把狼兄弟的毯子留一段时间。

[ðen] ['brʌðər] [wʊlf] [hɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [əˈlɔːŋ] [keɪm] ['brʌðər] [fɑ:ks]
Then Brother Wolf hid under a tree , and , by and by , along came Brother Fox
然后 兄弟 狼 隐藏 在下面 一个 树 , 和 , 经过 和 经过 , 沿着 来了 兄弟 狐狸
:
:
:

然后狼哥哥躲在树下, 过了一会儿, 狐狸哥哥来了。

“ [oʊ] , ['brʌðər] [fɑ:ks] , ” [sed] ['brʌðər] [wʊlf] , “ [goʊ][tuː; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['blæŋkɪt] .
“ **Oh , Brother Fox , ” said Brother Wolf , “ go to Rock and bring back my blanket .**
“ 哦 , 兄弟 狐狸 , ” 说 兄弟 狼 , “ 去 到 岩石 和 带来 后退 我的 毯子 .
“哦, 狐狸哥哥,”狼哥哥说, “去岩石那里把我的毯子拿回来。”

“ [soʊ] ['brʌðər] [fɑ:ks] [went] [tuː; tə][oʊld] [rɑ:k] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['brʌðər] [wʊlf] ['waːntɪd] [bæk]
“ **So Brother Fox went to old Rock and told him that Brother Wolf wanted back**
“ 所以 兄弟 狐狸 去 到 老的 岩石 和 讲述 他 那 兄弟 狼 通缉 后退
[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [reɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
his blanket to keep the rain off his nose .
他的 毯子 到 保持 这 雨 离开 他的 鼻子 .

于是狐狸兄弟去找老石头, 告诉他狼兄弟想要回他的毯子, 好让他的鼻子免受雨淋。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [oʊld] [rɑ:k] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
But , no , old Rock would not give up the blanket .
但 , 不 , 老的 岩石 会 不是 给 向上 这 毯子 .
但是, 老洛克就是不肯交出那条毯子。

[ðen] ['brʌðər] [fɑ:ks] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] ['brʌðər] [wʊlf] ,
Then Brother Fox went back and told Brother Wolf ,
然后 兄弟 狐狸 去 后退 和 讲述 兄弟 狼 ,
然后狐狸哥哥回去告诉狼哥哥:

[ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf] [kraɪd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['feðəz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
and Brother Wolf cried because he knew his feathers would be spoiled .
和 兄弟 狼 哭 因为 他 知道 他的 羽毛 会 是 被宠坏了 .
狼哥哥哭了, 因为他知道他的羽毛会被弄脏。

[ðeɪ] [sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [pɔ:d] [ænd; ənd] [pɔ:d] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt]
They sat under a tree , and the rain poured and poured , the lightning flashed
他们 卫星 在下面 一个 树 , 和 这 雨 倾倒 和 倾倒 , 这 闪电 闪光灯
,
.
.

他们坐在树下，雨越下越大，闪电不断划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔ:rd] .
and the thunder roared .
和 这 雷 咆哮 .

雷声轰鸣。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [æskt] [ˈbrʌðər] [fa:ks][tu:; tə] [pli:z] [goʊ] [ə'gen] [tu:; tə][oʊld] [ra:k] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]
Brother Wolf asked Brother Fox to please go again to old Rock and ask for
兄弟 狼 问 兄弟 狐狸 到 请 去 再次 到 老的 岩石 和 问 为了
[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
the blanket ,
这 毯子 ,

狼哥哥请求狐狸哥哥再去老石头那里要回毯子。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [fa:ks] [sed] , “ [noʊ] .
but Brother Fox said , “ No .
但 兄弟 狐狸 说 , “ 不 .

但狐狸兄弟说：“不。”

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 20**]
” [页 -]

“[第 20 页]

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɔ:rɪŋ] .
After a while they heard a great noise , and a loud roaring .
后 一个 尽管 他们 听到 一个 伟大的 噪音 , 和 一个 大声 咆哮 .

过了一会儿，他们听到一声巨响和一声响亮的咆哮。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [br'gæŋ][tu:; tə] [kʌm] [ˈskɪpɪŋ] [baɪ] .
The stones in the road began to come skipping by .
这 石头 在 这 路 开始 到 来 跳过 经过 .

路上的石子开始跳跃着飞过。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
Brother Wolf peeped out from under the tree .
兄弟 狼 偷窥 出去 从 在下面 这 树 .

狼兄从树下探出头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [ra:k] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
There was old Rock rolling down the road .
那里 曾是 老的 岩石 滚动 向下 这 路 .

老石头滚下了路。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The rain had started him ,
这 雨 有 开始 他 ,

雨水让他开始.....

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:r] [greɪt] [ˈfɜ:rəʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]
and he was coming so hard that he tore great furrows of earth , and
和 他 曾是 未来 所以 难的 那 他 撕裂 伟大的 沟壑 的 地球 , 和
[ʌp'ru:tɪd] [ðə; ði] [tri:z] .
uprooted the trees .
连根拔起 这 树木 .

他来势汹汹，撕裂了泥土，连根拔起了树木。

[hi:; hi] [keɪm] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [hɪm'self] .
He came so fast that he could not stop himself .
他 来了 所以 快速地 那 他 可以 不是 停止 他自己 :

他来得太快，根本来不及阻止自己。

[ˈbrʌðər] [fɑ:ks] [ˈskæmpəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊl] [tu:; tə][haɪd] ,
Brother Fox scampered into a hole to hide ,
兄弟 狐狸 四处逃窜 进入 一个 洞 到 隐藏 ,

狐狸兄弟赶紧钻进洞里躲了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ðə; ði][tɪp] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
but he left the tip end of his tail sticking out .
但 他 左边 这 提示 结尾 的 他的 尾巴 粘性 出去 :

但他还是把尾巴尖露在外面。

[oʊld] [rɑ:k] [dʒʌst] [greɪzd] [aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
Old Rock just grazed it as he went by ,
老的 岩石 只是 放牧 它 作为 他 去 经过 ,

老洛克路过时只是擦到了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈfɑ:ksəz][teɪl][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] .
and that is why the tip of Brother Fox's tail is pointed .
和 那 是 为什么 这 提示 的 兄弟 狐狸的 尾巴 是 尖 :

所以狐狸哥哥的尾巴尖是尖的。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [went] [oʊld] [rɑ:k] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
On and on went old Rock until he came to a river .
在 和 在 去 老的 岩石 直到 他 来了 到 一个 河 :

老洛克一路走来，直到走到一条河边。

[splæʃ] , [ɪn][hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [ˈenibə:di] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
Splash , in he went , and that was the last that anybody saw of Rock ,
溅 , 在 他 去 , 和 那 曾是 这 最后的 那 任何人 锯 的 岩石 ,

他扑通一声跳了进去，那是人们最后一次见到洛克。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
for he went straight to the bottom .
为了 他 去 直的 到 这 底部 :

因为他直接跌到了谷底。

[wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When the rain was over ,
什么时候 这 雨 曾是 超过 ,

雨停之后，

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fɑ:ks] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][oʊld]
Brother Wolf and Brother Fox went down to the river bank to look for old
兄弟 狼 和 兄弟 狐狸 去 向下 到 这 河 银行 到 看 为了 老的

[rɑ:k] ,
Rock ,
岩石 ,

狼兄和狐兄下到河岸边去找老石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] .
but they could not find him anywhere .
但 他们 可以 不是 寻找 他 任何地方 :

但他们到处都找不到他。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈfloʊtɪd] [ˈbrʌðər] [ˈwʊlfs] [geɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
On the top of the water floated Brother Wolf's gay blanket ,
在 这 顶部 的 这 水 漂浮 兄弟 狼的 同性恋 毯子 ,

水面上漂浮着狼兄的同性恋毯子，

[soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪd] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
so they waited until it came ashore , and they dried it in the sun .
所以 他们 等待 直到 它 来了 岸上 , 和 他们 干燥 它 在 这 太阳 .

于是他们等到它被拖上岸，然后在阳光下晒干。

[ðen] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [sed] “ [ɡʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [fɑːks] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt]
Then Brother Wolf said “ Good - by ” to Brother Fox , and put on his blanket
然后 兄弟 狼 说 “ 好的 - 经过 ” 到 兄弟 狐狸 , 和 放 在 他的 毯子
[əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] .
again , and traveled .
再次 , 和 旅行 .

然后狼哥哥向狐狸哥哥道别，又披上毯子，继续赶路。

[ˈlɪt(ə)l] [ber] .
LITTLE BEAR .
小的 熊 .

小熊。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Once upon a time , there was an Indian boy and he had a little
一次 之上 一个 时间 , 那里 曾是 一个 印度 男生 和 他 有 一个 小的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

从前，有一个印度男孩，他有一个妹妹。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [fɪː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] .
Now the little sister was not like an Indian child , for she was a bear .
现在 这 小的 姐姐 曾是 不是 喜欢 一个 印度 孩子 , 为了 她 曾是 一个 熊 .

小妹妹不像印第安小孩，因为她是一头熊。

[ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Early one morning the boy started out to seek his fortune ,
早期的 一 早晨 这 男生 开始 出去 到 寻找 他的 财富 ,

一天清晨，男孩启程去寻找他的财富。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [wɪft] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː] .
but Little Bear wished to go too .
但 小的 熊 希望 到 去 也 .

但小熊也想去。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] , [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [ɡoʊ] .
“ **No , no , Little Bear , you cannot go .**
“ 不 , 不 , 小的 熊 , 你 不能 去 .

“不，不，小熊，你不能去。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
You must stay at home and watch the fire , ” said her brother .
你 必须 停留 在 家 和 手表 这 火 , “ 说 她 兄弟 .

“你必须待在家里看守火势，”她哥哥说。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊsts] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] .
Then he tied Little Bear to the door posts that she might not run away .
然后 他 系 小的 熊 到 这 门 帖子 那 她 可能 不是 跑步 离开 .

然后他把小熊绑在门柱上，以免她逃跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [faːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [træmp] , [træmp] ,
He had not gone very far on his journey when he heard TRAMP , TRAMP ,
他 有 不是 已消失 非常 远的 在 他的 旅行 什么时候 他 听到 流浪汉 , 流浪汉 ,
[træmp] ,
TRAMP ,
流浪汉 ,

他还没走多远，就听到了“咚咚咚”的脚步声。

[ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
in the path behind him .
在 这 小路 在后面 他 .

在他身后的路上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈfaːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊsts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
There was Little Bear following with the door posts on her back .
那里 曾是 小的 熊 下列的 和 这 门 帖子 在 她 后退 .

小熊背着门柱跟在后面。

“ [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] , [aɪ] [toʊld] [juː; jə] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ɐnd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
“ **Oh , Little Bear , I told you to stay at home and watch the fire ,**
“ 哦 , 小的 熊 , 我 讲述 你 到 停留 在 家 和 手表 这 火 ,
“哦，小熊，我不是告诉过你待在家里看火吗？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **said the boy .**
“ 说 这 男生 .

“男孩说道。”

[hiː; hi] [led] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [bæk] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [taɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] .
He led Little Bear back , and this time he tied her to a pine tree .
他 引领 小的 熊 后退 , 和 这 时间 他 系 她 到 一个 松树 树 .

他把小熊带了回去，这次他把她绑在了一棵松树上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [faːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [træmp] , [træmp] , [træmp] ,
He had not gone very far when he heard once more , TRAMP , TRAMP , TRAMP ,
他 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 他 听到 一次 更多的 , 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 ,

他还没走多远，就又听到了“流浪汉，流浪汉，流浪汉”的声音。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
in the path behind him .
在 这 小路 在后面 他 .

在他身后的路上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈfaːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
There was Little Bear following with the pine tree on her back .
那里 曾是 小的 熊 下列的 和 这 松树 树 在 她 后退 .

小熊背着松树跟在后面。

“ [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Oh , Little Bear , you must stay at home and watch the fire ,** ” **said the**
“ 哦 , 小的 熊 , 你 必须 停留 在 家 和 手表 这 火 , ” 说 这
[boɪ] .
boy .
男生 :

“哦，小熊，你必须待在家里看守火堆，”男孩说。

[hiː; hi][led] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][taɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] .
He led Little Bear back , and this time he tied her to a rock .
他 引领 小的 熊 后退 , 和 这 时间 他 系 她 到 一个 岩石 .
他把小熊带了回去，这次他把她绑在了一块石头上。

[hiː; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] ,
He started on his journey again , but he had not gone a stone's throw ,
他 开始 在 他的 旅行 再次 , 但 他 有 不是 已消失 一个 石头的 扔 ,
他再次踏上旅程，但实际上他连一步都没走远。

[wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
when he heard THUMP , THUMP , THUMP , in the path behind him .
什么时候 他 听到 扑通 , 扑通 , 扑通 , 在 这 小路 在后面 他 .
当他听到身后小路上传来“咚、咚、咚”的声音时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
There was Little Bear following him with the rock on her back .
那里 曾是 小的 熊 下列的 他 和 这 岩石 在 她 后退 .
小熊背着石头跟在他身后。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] ? ” [sed] [ðə; ði] [boɪ] .
“ **What shall I do with you , Little Bear ?** ” **said the boy .**
“ 什么 将 我 做 和 你 , 小的 熊 ? ” 说 这 男生 .
“小熊，我该拿你怎么办呢？”男孩说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə][spæn][aɪ ˈtiː] .
But just then they came to a wide brook with no bridge to span it .
但 只是 然后 他们 来了 到 一个 宽的 溪 和 不 桥 到 跨度 它 .
但就在这时，他们来到了一条宽阔的小溪边，溪上没有桥。

“ [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [krɔ:s] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boɪ] .
“ **How shall I cross ?** ” **said the little boy .**
“ 如何 将 我 叉 ? ” 说 这 小的 男生 .
“我该怎么过河呢？”小男孩问道。

[ˈlɪt(ə)l] [ber] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Little Bear pushed the rock into the water .
小的 熊 推动 这 岩石 进入 这 水 .
小熊把石头推进了水里。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][paɪn] [triː] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
She laid the pine tree across the rock for a bridge .
她 铺设 这 松树 树 穿过 这 岩石 为了 一个 桥 .
她把松树横放在石头上，搭成一座桥。

[ðeɪ] [bəʊθ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ˈseɪfti] .
They both walked across the brook in safety .
他们 两个都 步行 穿过 这 溪 在 安全 .
他们俩安全地走过了小溪。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] , ” [sed] [ðə; ði] [boɪ] .
“ **Well , you may come with me , Little Bear ,** ” **said the boy .**
“ 出色地 , 你 可能 来 和 我 , 小的 熊 , ” 说 这 男生 .
“好吧，你可以跟我一起走，小熊，”男孩说。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
They journeyed for many days until they
他们 旅程 为了 许多 天 直到 他们

他们跋涉了许多天，直到他们

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[keɪm] , [æt; ət][ləst] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [dɑːrk] [wʊdz] .
came , at last , to some very dark woods .
来了 , 在 最后的 , 到 一些 非常 黑暗的 树林 .

最后，他们来到了一片非常阴暗的树林里。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [met] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
In the woods they met Brother Wolf carrying a candle to light him on his way .
在 这 树林 他们 遇见 兄弟 狼 携带 一个 蜡烛 到 光 他 在 他的 方式 .

在树林里，他们遇到了狼兄弟，他手里拿着蜡烛，准备照亮前路。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ” [sed] [ˈbrʌðər] [wʊlf] ; “ [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [pʊld] [aɪ ˈtiː]
“ **The sun is lost from the sky ,** ” **said Brother Wolf ;** “ **the old squaw pulled it**
” 这 太阳 是 丢失的 从 这 天空 , ” 说 兄弟 狼 ; ” 这 老的 印第安女人 拉 它
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

“太阳从天上消失了，”狼哥说；“是那个老妇人把它拉下来的。”

“ [oʊˈhoʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)] [ber] ,
“ **Oh , I can find the sun ,** ” **said Little Bear ,**
” 哦 , 我 能 寻找 这 太阳 , ” 说 小的 熊 ,

“哦吼，我能找到太阳了！”小熊说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [gɪv] [em ˈiː] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ˈʊgər] .
“ **but you must first give me two lumps of maple sugar .**
” 但 你 必须 第一的 给 我 二 肿块 的 枫 糖 .

“但你必须先给我两块枫糖。”

” [ˈbrʌðər] [wʊlf] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [ber] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ˈʊgər] [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ]
” **Brother Wolf gave Little Bear two lumps of maple sugar and she hurried along**
” 兄弟 狼 给予 小的 熊 二 肿块 的 枫 糖 和 她 慌忙 沿着
[ʌnˈtɪl] [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈwɪgwɑːm] .
until she came to the old squaw's wigwam .
直到 她 来了 到 这 老的 - 圆锥形帐篷 .

“狼哥给了小熊两块枫糖，小熊便快步走去，直到来到老妇人的帐篷前。”

[ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ʌv; əv] [raɪs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfaɪər] .
The old squaw was stirring a kettle of rice over her fire .
这 老的 印第安女人 曾是 搅拌 一个 壶 的 米 超过 她 火 .

老妇人正在火上搅动一壶米饭。

[ˈlɪt(ə)] [ber] [krept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Little Bear crept up behind her .
小的 熊 悄悄地爬向上 在后面 她 .

小熊悄悄地走到她身后。

[ˈlɪt(ə)] [ber] [draːpt] [ðə; ði] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)] [ˈʊgər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈket(ə)] .
Little Bear dropped the two lumps of maple sugar into the kettle .
小的 熊 掉落 这 二 肿块 的 枫 糖 进入 这 壶 .

小熊把两块枫糖放进了水壶里。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [stɜːrd] , [ʃiː; ji] [ˈteɪstɪd] [hɜːr; həɹ][raɪs] .

As the old squaw stirred , she tasted her rice .

作为 这 老的 印第安女人 搅拌 , 她 尝过 她 米 .

老妇人动了动, 尝了尝米饭。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [swiːt] , ” [ʃiː; ji] [sed] ; “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

“ It is too sweet , ” she said ; “ I must go to the field for more .

” 它 是 也 甜的 , ” 她 说 ; “ 我 必须 去 到 这 场地 为了 更多的 .

“太甜了,”她说;“我得去田里摘更多。”

” [waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

“ While she was gone , Little Bear found the sun ,

” 尽管 她 曾是 已消失 , 小的 熊 成立 这 太阳 ,

“在她离开的这段时间里, 小熊找到了太阳。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [hæd; həd][hɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈwɪɡwɑːm] .

which the old squaw had hid in her wigwam .

哪个 这 老的 印第安女人 有 隐藏 在 她 圆锥形帐篷 .

那是老妇人藏在她的印第安帐篷里的东西。

[ˈlɪt(ə)l] [ber] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [əˈɡen] .

Little Bear tossed it back to the sky again .

小的 熊 抛掷 它 后退 到 这 天空 再次 .

小熊又把它抛向了天空。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When the old squaw came back from the

什么时候 这 老的 印第安女人 来了 后退 从 这

当老妇人从.....回来时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[raɪs] [fiːldz] [ænd; ənd] [mɪst] [hɜːr; həɹ][sʌn] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .

rice fields and missed her sun , she was very angry .

米 字段 和 错过 她 太阳 , 她 曾是 非常 生气的 .

她身处稻田, 错过了阳光, 非常生气。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] , [ˈmeni] [deɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [hɪd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .

She looked for it many , many days , but the clouds hid it from her .

她 看起来 为了 它 许多 , 许多 天 , 但 这 云 隐藏 它 从 她 .

她寻找了很多很多天, 但云层遮蔽了它。

[ðən] , [wʌn] [naɪt] , [ʃiː; ji] [pʊld] [ðə; ði] [muːn] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪd] [ðæt] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈwɪɡwɑːm] .

Then , one night , she pulled the moon down , and hid that away in her wigwam .

然后 , 一 夜晚 , 她 拉 这 月亮 向下 , 和 隐藏 那 离开 在 她 圆锥形帐篷 .

然后, 有一天晚上, 她把月亮拉了下来, 藏在了她的帐篷里。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

So there was no light in the evening .

所以 那里 曾是 不 光 在 这 晚上 .

所以晚上没有灯光。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l]

Brother Wolf lighted his candle again , and he hurried after the boy and Little

兄弟 狼 照明 他的 蜡烛 再次 , 和 他 慌忙 后 这 男生 和 小的

[ber] ,

Bear ,

熊 ,

狼哥哥又点燃了蜡烛, 急忙追着男孩和小熊跑去。

[hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] [ə'gen] .

who had started on their journey again .
WHO 有 开始 在 他们的 旅行 再次 .

他们重新踏上了旅程。

“ [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skai] , ” [sed] ['brʌðər] [wʊlf] ,

“ The moon is gone from the sky , ” said Brother Wolf ,
“ 这 月亮 是 已消失 从 这 天空 , ” 说 兄弟 狼 ,

“月亮已经从天上消失了,”狼兄说道。

“ [ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] [hæz; həz] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] . ”

“ the old squaw has pulled it down . ”
“ 这 老的 印第安女人 有 拉 它 向下 . ”

“是那个老太太把它拉倒的。”

[oʊ'hoʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [mu:n] , ” [sed] ['lɪt(ə)] [ber] ; “ [gɪv] [em 'i:] [tu:] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt]

“ Oho , I can find the moon , ” said Little Bear ; “ give me two pinches of salt
“ 哦 , 我 能 寻找 这 月亮 , ” 说 小的 熊 ; “ 给 我 二 捏 的 盐

,
,
,

“哦, 我能找到月亮,”小熊说; “给我两撮盐,

['brʌðər] [wʊlf] .

Brother Wolf .
兄弟 狼 .

狼兄。

“ ['brʌðər] [wʊlf] [geɪv] ['lɪt(ə)] [ber] [tu:] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,

“ Brother Wolf gave Little Bear two pinches of salt ,
“ 兄弟 狼 给予 小的 熊 二 捏 的 盐 ,

狼哥哥给了小熊两撮盐,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [ber] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] [ə'gen] ,

and Little Bear crept up to the old squaw again ,
和 小的 熊 悄悄地爬向上 到 这 老的 印第安女人 再次 ,

小熊又悄悄地走到老妇人跟前。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][hɜ:r; hər] ['ket(ə)] [ʌv; əv][raɪs] .

and threw the salt in her kettle of rice .
和 扔 这 盐 在 她 壶 的 米 .

然后把盐撒进了她的米饭锅里。

“ [ðə; ði][raɪs][ɪz] [tu:] ['sɔ:ltɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [skwɔ:] , ['teɪstɪŋ] [æz; əz][fɪ; fɪ] [stɜ:rd] ;

“ The rice is too salty , ” said the old squaw , tasting as she stirred ;
“ 这 米 是 也 咸 , ” 说 这 老的 印第安女人 , 品尝 作为 她 搅拌 ;

“米饭太咸了,”老妇人一边搅拌一边尝着说道;

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

“ I must go to the field for more .
“ 我 必须 去 到 这 场地 为了 更多的 .

“我必须去球场上寻找更多。”

“ [waɪl] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['lɪt(ə)] [ber] [snætʃt] [ðə; ði] [mu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] , [wer]

“ While she was gone , Little Bear snatched the moon from the wigwam , where
“ 尽管 她 曾是 已消失 , 小的 熊 抢夺 这 月亮 从 这 圆锥形帐篷 , 在哪里

[ðə; ði][oʊld]

the old
这 老的

“她走后, 小熊从印第安帐篷里偷走了月亮, 就在老.....

[ˌskwɔː] [hæd; həd][hɪd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [əˈgen] .
squaw had hid it , and tossed it up to the sky again .
印第安女人 有 隐藏 它 , 和 抛掷 它 向上 到 这 天空 再次 .

印第安女人把它藏了起来, 然后又把它抛向天空。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [snʌft] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [niːd] [aɪˈtiː][ˈeni] [mɔːr] ,
Brother Wolf snuffed his candle , for he did not need it any more ,
兄弟 狼 熄灭 他的 蜡烛 , 为了 他 做过 不是 需要 它 任何 更多的 ,
[ˈdʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˌskwɔː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
but the old squaw was very angry .
但 这 老的 印第安女人 曾是 非常 生气的 .

但那位老妇人非常生气。

[ðə; ði][oʊld] [ˌskwɔː] [ræn][ˈæftər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] .
The old squaw ran after Little Bear .
这 老的 印第安女人 跑 后 小的 熊 .

老妇人追着小熊跑去。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][bæg][tuː; tə][ə; eɪ]
She caught her , and she put her in a bag , and tied the bag to a
她 捕捉 她 , 和 她 放 她 在 一个 包 , 和 系 这 包 到 一个
[triː] .
tree .
树 .

她抓住了她, 把她装进袋子里, 然后把袋子系在树上。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [biːt] [ˈlɪt(ə)l] [ber] .
Then she went for her spoon with which to beat Little Bear .
然后 她 去 为了 她 勺子 和 哪个 到 打 小的 熊 .

然后她拿起勺子去打小熊。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈlɪt(ə)l] [ber] [bɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .
But while she was gone , Little Bear bit a hole in the bag with her teeth .
但 尽管 她 曾是 已消失 , 小的 熊 少量 一个 洞 在 这 包 和 她 牙齿 .

但她离开后, 小熊用牙齿在袋子上咬了个洞。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt] .
She slipped out .
她 滑倒了 出去 .

她溜走了。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [pɒts][ænd; ənd][pænz] .
Then she filled the bag with the old squaw's pots and pans .
然后 她 已填 这 包 和 这 老的 - 锅 和 平底锅 .

然后她把老妇人的锅碗瓢盆都装进了袋子里。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌskwɔː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːl][hɜːr; hər]
When the old squaw came back , and began beating the bag , she broke all her
什么时候 这 老的 印第安女人 来了 后退 , 和 开始 殴打 这 包 , 她 打破 全部 她
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

老妇人回来后, 开始捶打麻袋, 结果把所有的盘子都打碎了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [sʌn] [ɡoʊld][ænd; ənd] [muːn] [ˈsɪlvər] [wɪt]
Then the boy and Little Bear picked up enough sun gold and moon silver which
然后 这 男生 和 小的 熊 挑选 向上 足够的 太阳 金子 和 月亮 银 哪个
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ˈfɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] .
had fallen by the road to make them rich for always .
有 倒下 经过 这 路 到 制作 他们 富有的 为了 总是 .
然后，男孩和小熊捡起了路边掉落的太阳金和月亮银，足够他们永远富有了。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [werˈevər] [hiː; hi] [went] [ˈæftər] [ðæt] .
And Little Bear traveled with her brother wherever he went after that .
和 小的 熊 旅行 和 她 兄弟 无论 他 去 后 那 .
此后，小熊就一直跟着哥哥四处旅行。

[wʌz; wəz][fɪː; fɪ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] ?
Was she not a clever Little Bear ?
曾是 她 不是 一个 聪明的 小的 熊 ?
她难道不是一只聪明的小熊吗？

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[- 页 -]
[第27页]

[haʊ] [ðə; ði] [pɪgz] [kæn; kən]
HOW THE PIGS CAN
如何 这 猪 能
猪是如何做到的

[siː] [ðə; ði] [wɪnd] .
SEE THE WIND .
看 这 风 .
看风。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,
曾几何时，

[ˈmɪsɪz] . [pɪg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] .
Mrs . Pig lived in a fine house of her own with her five little pigs .
太太 . 猪 居住地 在 一个 美好的 房子 的 她 自己的 和 她 五 小的 猪 .
猪太太和她的五只小猪住在一栋漂亮的房子里。

[ˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪgz][wɜːr; wər] [blæk] ,
Four of the little pigs were black ,
四 的 这 小的 猪 是 黑色的 ,
四只小猪中有四只都是黑色的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪg][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but the smallest pig was white and he was as the apple of his
但 这 最小 猪 曾是 白色的 和 他 曾是 作为 这 苹果 的 他的
[ˈmʌðəːz] [aɪ] .
mother's eye .
母亲的 眼睛 .
但最小的那只猪是白色的，它是母亲的掌上明珠。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪgz] [haʊs] [lɪvd] [ˈbrʌðər] [wʊlf] ,
Around the hill from Mrs . Pig's house lived Brother Wolf ,
大约 这 爬坡道 从 太太 . 猪的 房子 居住地 兄弟 狼 ,
猪太太家附近的山坡上住着狼哥。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːti] [gʊd] [maʊθ] [fɔːr; fər][pɪɡ] [mi:t] .
and Brother Wolf had a mighty good mouth for pig meat .
和 兄弟 狼 有 一个 强大的 好的 嘴 为了 猪 肉 .

狼兄特别爱吃猪肉。

[ˈevri] [naɪt] ['mɪstər] . [wʊlf] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
Every night Mr . Wolf came through the garden gate ,
每一个 夜晚 先生 . 狼 来了 通过 这 花园 门 ,

每天晚上，沃尔夫先生都会穿过花园的门进来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] [haʊs] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ,
and he walked round and round Mrs . Pig's house , sniffing and snuffing ,
和 他 步行 圆形的 和 圆形的 太太 . 猪的 房子 , 嗅闻 和 吸鼻烟 ,

他绕着猪太太的房子走了一圈又一圈，嗅来嗅去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] :
and calling in a soft voice :
和 呼叫 在 一个 柔软的 嗓音 :

并用轻柔的声音喊道：

“ ['mɪsɪz] . [pɪɡ] , ['mɪsɪz] . [pɪɡ] , [let][em 'iː] [kʌm] [ɪn] ,
“ **Mrs . Pig , Mrs . Pig , let me come in ,**
“ 太太 . 猪 , 太太 . 猪 , 让 我 来 在 ,

“猪太太，猪太太，让我进去吧。”

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒsts] [brɪ'ɡɪn] .
The corn is ripe , and the frosts begin .
这 玉米 是 成熟 , 和 这 霜冻 开始 .

玉米成熟了，霜冻也开始了。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪɡ] ['ɔːlweɪz] [ɒkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [fæst] ,
“ **But Mrs . Pig always locked her door fast ,**
“ 但 太太 . 猪 总是 已锁定 她 门 快速地 ,

“但是猪太太总是把门锁得紧紧的，

[ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['eni] [pɪɡ] [mi:t] .
and Brother Wolf had to go home without any pig meat .
和 兄弟 狼 有 到 去 家 没有 任何 猪 肉 .

狼兄只好空手而归，没吃到猪肉。

[wʌn] [naɪt] ['brʌðər] [wʊlf] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] .
One night Brother Wolf thought of a trick .
一 夜晚 兄弟 狼 想法 的 一个 诡计 .

一天晚上，狼兄想出了一个计策。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
He put a very high hat on his head .
他 放 一个 非常 高的 帽子 在 他的 头 .

他戴了一顶很高的帽子。

[hiː; hi][pʊt] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He put shoes on his feet .
他 放 鞋 在 他的 脚 .

他穿上了鞋子。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] ['nektaɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . [mæn] .
He tied a necktie around his neck , and he looked just like Mr . Man .
他 系 一个 领带 大约 他的 脖子 , 和 他 看起来 只是 喜欢 先生 . 男人 .

他系了一条领带，看起来就像曼先生一样。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [kɔ:rn] ['ʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [træmp] ,
Then he put a bag of corn over his shoulder , and he walked , TRAMP ,
然后 他 放 一个 包 的 玉米 超过 他的 肩膀 , 和 他 步行 , 流浪汉 ,
[træmp] ,
TRAMP ,
流浪汉 ,

然后他把一袋玉米扛在肩上,走了,走,走,走。

[ʌp] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:k] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] [haʊs] ,
up the brick walk that led to Mrs . Pig's house ,
向上 这 砖 走 那 引领 到 太太 . 猪的 房子 ,

沿着通往猪太太家的砖砌小路走上去,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ræpt] ['laʊdli] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['pɪgz] [dɔ:r] .
and he rapped loudly on Mrs . Pig's door .
和 他 说唱 高声 在 太太 . 猪的 门 .

他用力敲了敲猪太太的门。

“ ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['mɪsɪz] . [pɪg] , [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] ,
“ **Mrs . Pig , Mrs . Pig , let me come in ,**
” 太太 . 猪 , 太太 . 猪 , 让 我 来 在 ,

“猪太太,猪太太,让我进去吧。”

[ðə; ði] [kɔ:rn] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒsts] [brɪ'gɪn] ,
The corn is ripe , and the frosts begin ,
这 玉米 是 成熟 , 和 这 霜冻 开始 ,

玉米成熟了,霜冻也开始了。

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [hu:] [nɒks] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪg] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg]
“ **Who knocks ? ” asked Mrs . Pig , peeping through the window , the little white pig**
” WHO 敲门声 ? ” 问 太太 . 猪 , 偷窥 通过 这 窗户 , 这 小的 白色的 猪

[ʌndər] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
under her arm .
在下面 她 手臂 .

“谁敲门?”猪太太一边问,一边从窗户往外看,胳膊下夹着一只小白猪。

“ ['mɪstər] . [mæn] , [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [jɔ:r; jər] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , “ [sed] ['brʌðər] [wʊlf] .
“ **Mr . Man , come to put a mark on your little pigs , ” said Brother Wolf .**
” 先生 . 男人 , 来 到 放 一个 标记 在 你的 小的 猪 , ” 说 兄弟 狼 .

“人先生,快来给你的小猪们打个记号吧,”狼哥说道。

[ðen] ['mɪsɪz] . [pɪg] ['ʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪgz] .
Then Mrs . Pig opened the door , and she turned out the four little black pigs .
然后 太太 . 猪 打开 这 门 , 和 她 转向 出去 这 四 小的 黑色的 猪 .

然后猪太太打开门,放出了四只小黑猪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
But the little white pig was as the apple of her eye ,
但 这 小的 白色的 猪 曾是 作为 这 苹果 的 她 眼睛 ,

但那只小白猪却是她的掌上明珠。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
and she hid him in the cupboard .
和 她 隐藏 他 在 这 橱柜 .

她把他藏在了橱柜里。

[soʊ] ['brʌðər] [wʊlf] ['emptɪd] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,
So Brother Wolf emptied all the corn out of his bag ,
所以 兄弟 狼 清空 全部 这 玉米 出去 的 他的 包 ,
于是, 狼哥把袋子里的玉米全倒了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and he put in the four little pigs , **and he carried them home with**
和 他 放 在 这 四 小的 猪 , 和 他 携带 他们 家 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他把四只小猪放进去, 然后把它们带回了家。
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['brʌðər] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡrɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pɪɡ] [miːt] ,
By and by , Brother Wolf was hungry for more pig meat ,
经过 和 经过 , 兄弟 狼 曾是 饥饿的 为了 更多的 猪 肉 ,
渐渐地, 狼哥又想吃猪肉了。

[soʊ][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'gen] .
so he dressed himself in his clothes again .
所以 他 穿着 他自己 在 他的 衣服 再次 .
于是他又穿上了自己的衣服。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv][kɔːrŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət]['mɪsɪz] .
He put his bag of corn over his shoulder , **and he rapped loudly at Mrs** .
他 放 他的 包 的 玉米 超过 他的 肩膀 , 和 他 说唱 高声 在 太太 .
[pɪgz] [dɔːr] ,
Pig's door ,
猪的 门 ,
他把玉米袋扛在肩上, 用力敲了敲猪太太的门。

['kɔːlɪŋ] :
calling :
呼叫 :
呼叫:
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]
[第29页]

" ['mɪsɪz] . [pɪɡ] , ['mɪsɪz] . [pɪɡ] , [let] [em 'iː] [kʌm] [ɪn] ,
" **Mrs . Pig , Mrs . Pig , let me come in** ,
" 太太 . 猪 , 太太 . 猪 , 让 我 来 在 ,
“猪太太, 猪太太, 让我进去吧。”

[ðə; ði][kɔːrŋ][ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒsts] [brɪ'ɡɪn] . "
The corn is ripe , and the frosts begin . "
这 玉米 是 成熟 , 和 这 霜冻 开始 . "
玉米成熟了, 霜冻也开始了。

" [huː] [nɒks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪɡ] .
" **Who knocks ?** " **asked Mrs . Pig** .
" WHO 敲门声 ? " 问 太太 . 猪 .
“谁敲门? ”猪太太问道。

" ['mɪstər] . [mæn] , [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [maːrk] [ɑːn] [jɔːr; jər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪɡ] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] .
" **Mr . Man , come to put a mark on your little white pig** , " **said Brother Wolf** .
" 先生 . 男人 , 来 到 放 一个 标记 在 你的 小的 白色的 猪 , " 说 兄弟 狼 .
“人先生, 过来给你的小白猪打个记号吧,”狼哥说道。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)

第2/5页

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [pɪɡ] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
But Mrs . Pig barred the door , and locked the window ,
但 太太 . 猪 禁止 这 门 , 和 已锁定 这 窗户 ,
但猪太太把门门上了，窗户也锁上了。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [pɪɡ][ɪn][ðə; ði] [ˈdresər] ,
and hid the little white pig in the dresser ,
和 隐藏 这 小的 白色的 猪 在 这 梳妆台 ,
然后把小白猪藏在了梳妆台里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .
for he was as the apple of her eye .
为了 他 曾是 作为 这 苹果 的 她 眼睛 .
因为他就像她的掌上明珠一样。

[ðen] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
Then Brother Wolf was very angry ,
然后 兄弟 狼 曾是 非常 生气的 ,
狼兄当时非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnektai] .
and he took off his hat and his shoes and his necktie .
和 他 采取 离开 他的 帽子 和 他的 鞋 和 他的 领带 .
他脱下了帽子、鞋子和领带。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] . [wɪnd] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [red]
He hurried up and down the roads until he met Mr . Wind , who wore a red
他 慌忙 向上 和 向下 这 道路 直到 他 遇见 先生 . 风 , WHO 穿着 一个 红色的
cloak ,
披风 ,
他沿着道路来回奔走，直到遇到身穿红色斗篷的温德先生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .
and was sweeping the fields .
和 曾是 扫荡 这 字段 .
他正在清扫田野。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [təʊld][ˈmɪstər] . [wɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [maʊθ] [fɔːr; fər][pɪɡ] [miːt] .
Brother Wolf told Mr . Wind how he had a mighty good mouth for pig meat .
兄弟 狼 讲述 先生 . 风 如何 他 有 一个 强大的 好的 嘴 为了 猪 肉 .
狼哥告诉风先生，他特别爱吃猪肉。

[ˈmɪstər] . [wɪnd] [sed] [hiː; hi] [wəd] [help] [ˈbrʌðər] [wʊlf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ][rɑːmp] .
Mr . Wind said he would help Brother Wolf , for he always liked a romp .
先生 . 风 说 他 会 帮助 兄弟 狼 , 为了 他 总是 喜欢 一个 欢蹦乱跳 .
温德先生说他会帮助狼兄弟，因为他一直喜欢玩耍。

[soʊ][ˈmɪstər] . [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪgz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt]
So Mr . Wind and Brother Wolf went to Mrs . Pig's house and they rapped
所以 先生 . 风 和 兄弟 狼 去 到 太太 . 猪的 房子 和 他们 说唱
loudly on the door ,
高声 在 这 门 ,
于是，风先生和狼哥哥来到猪太太家，用力敲门。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf] [kɔ:ld] [aʊt] :
and Brother Wolf called out :
和 兄弟 狼 称为 出去 :

狼兄喊道:

" [ˈmɪsɪz] . [pɪɡ] , [ˈmɪsɪz] . [pɪɡ] , [let][em 'i:] [kʌm] [ɪn] ,
" **Mrs . Pig , Mrs . Pig , let me come in ,**
" 太太 . 猪 , 太太 . 猪 , 让 我 来 在 ,

“猪太太，猪太太，让我进去吧。”

[ðə; ði][kɔ:rn][ɪz][raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒsts] [brɪ'ɡɪn] .
The corn is ripe , and the frosts begin .
这 玉米 是 成熟 , 和 这 霜冻 开始 .

玉米成熟了，霜冻也开始了。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [pɪɡ] [seɪ] .
" **But never a word did Mrs . Pig say .**
" 但 绝不 一个 单词 做过 太太 . 猪 说 .

但猪太太一句话也没说。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

" [hu:] [nɒks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪɡ] .
" **Who knocks ? " asked Mrs . Pig .**
" WHO 敲门声 ? " 问 太太 . 猪 .

“谁敲门？”猪太太问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [bloʊ] , [ˈmɪstər] . [waɪnd] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] .
" **Blow , Mr . Wind , " said Brother Wolf .**
" 吹 , 先生 . 风 , " 说 兄弟 狼 .

“吹吧，风先生，”狼兄说道。

[ðen] ['mɪstər] . [waɪnd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pʌf] [hɪm'self] [aʊt] [brɪgə(r)] [ænd; ənd] [brɪgə(r)] .
Then Mr . Wind began to puff himself out bigger and bigger .
然后 先生 . 风 开始 到 噗 他自己 出去 大 和 大 .

然后，风先生开始越吹越大。

[hi:; hi] [hʌft] [ænd; ənd][hi:; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] ['maɪti] [geɪl] .
He huffed and he puffed and he blew a mighty gale .
他 哼了一声 和 他 膨胀的 和 他 吹 一个 强大的 大风 .

他呼哧呼哧地喘着粗气，吹起了一阵猛烈的狂风。

[hi:; hi] [blu:] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
He blew round the garden ,
他 吹 圆形的 这 花园 ,

他在花园里转了一圈，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and he pulled up the corn and threw it down on the ground .
和 他 拉 向上 这 玉米 和 扔 它 向下 在 这 地面 .

他把玉米拔起来扔到地上。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['rætlɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He slammed the gate and he rattled the window .
他 猛烈抨击 这 门 和 他 摇晃 这 窗户 .

他砰地一声关上大门，摇晃着窗户。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] , “ [wi:] - [i:] , [wi:] - [i:] , ” [ɪn][ðə; ði] ['ki:hoʊl] , [dɪd]
He shook the door , and he cried , “ WHE - EE , WHE - EE , “ in the keyhole , did
他 摇晃 这 门 , 和 他 哭 , “ 何 - EE , 何 - EE , “ 在 这 锁孔 , 做过
[ˈmɪstər] . [wɪnd] .
Mr . Wind .
先生 . 风 .

温德先生摇晃着门，对着钥匙孔喊道：“呜呜呜，呜呜呜”。

[ˈbrʌðər] [wʊlf] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Brother Wolf was so frightened that his hair stood up straight on his back .
兄弟 狼 曾是 所以 害怕 那 他的 头发 站立 向上 直的 在 他的 后退 .
狼兄吓得后背的毛都竖了起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
Out of the garden he ran , and around the hill .
出去 的 这 花园 他 跑 , 和 大约 这 爬坡道 .
他跑出花园，绕着山坡跑去。

[hi:; hi][ˈnevər] [stɔ:pt] , [nɔ:r] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He never stopped , nor looked behind him ,
他 绝不 停止 , 也不 看起来 在后面 他 ,
他从未停下脚步，也从未回头看一眼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɪsɪz] . ['pɪgz] ['gɑ:rdn] [ə'gen] .
and no one ever saw him in Mrs . Pig's garden again .
和 不 一 曾经 锯 他 在 太太 . 猪的 花园 再次 .
此后，再也没有有人在猪太太的花园里见过他。

“ [wi:] - [i:] , [wi:] - [i:] , [let][em 'i:] [ɪn] , ” [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [wɪnd] .
“ WHE - EE , WHE - EE , let me in , “ called Mr . Wind .
“ 何 - EE , 何 - EE , 让 我 在 , “ 称为 先生 . 风 .
“呜呜，呜呜，让我进去，”温德先生喊道。

[ˈmɪsɪz] . [pɪg] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɾ] [dɔ:ɾ] [ə; eɪ] [kræk] ,
Mrs . Pig opened her door a crack ,
太太 . 猪 打开 她 门 一个 裂缝 ,
猪太太把门开了一条缝，

[ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ][ɑ:ɾm] ,
and peeped out with the little white pig under her arm ,
和 偷窥 出去 和 这 小的 白色的 猪 在下面 她 手臂 ,
她腋下夹着小白猪，探出头来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [aɪ] .
for he was the apple of her eye .
为了 他 曾是 这 苹果 的 她 眼睛 .
因为他是她最疼爱的人。

[hʌf] , [pʌf] , [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [blu:] ['oʊpən] [waɪd] .
HUFF , PUFF , the door blew open wide .
哼 , 噗 , 这 门 吹 打开 宽的 .
呼——呼——门被吹开了。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [pɪg] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kloʊk] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
When Mrs . Pig saw Mr . Wind in his red cloak running around the garden ,
什么时候 太太 . 猪 锯 先生 . 风 在 他的 红色的 披风 跑步 大约 这 花园 ,
当猪太太看到风先生穿着红色斗篷在花园里跑来跑去时，

[ʃi:; ji] ['hɜ:ɾɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
she hurried off to the woods with her little white
她 慌忙 离开 到 这 树林 和 她 小的 白色的
她带着她的小白狗匆匆跑进了树林。

[pɪɡ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈnevər] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
pig , and she never came home for a day and a night .
猪 , 和 她 绝不 来了 家 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .
她养了一头猪, 整整一天一夜都没回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][pɪgz][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪnd] .
And that is how the pigs first came to see the wind .
和 那 是 如何 这 猪 第一的 来了 到 看 这 风 .
就这样, 猪第一次见到了风。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
If you do not believe it ,
如果 你 做 不是 相信 它 ,
如果你不相信,

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][rʌn] [wen] [ˈmɪstər] . [waɪnd] [kʌmz] [ˈhʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
just watch them run when Mr . Wind comes huffing and puffing through the
只是 手表 他们 跑步 什么时候 先生 . 风 来 喘息 和 抽气 通过 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
瞧瞧, 当风先生呼呼地吹过花园时, 它们都跑开了。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ]
THE TALKING
这 说

谈话

[græs] .
GRASS .
草 .

草。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ˈæniːmlz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
Once upon a time when there were only Indians and animals in our land ,
一次 之上 一个 时间 什么时候 那里 是 仅有的 印度人 和 动物 在 我们的 土地 ,
很久以前, 我们的土地上只有印第安人和动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [hɪl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [græs] .
there was a green hill covered with long talking grass .
那里 曾是 一个 绿色的 爬坡道 涵盖 和 长的 说 草 .
那里有一座绿色的小山, 山上长满了会说话的长草。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz][ˌʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɡrɑːsɪz] [nuːz] [ˌʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
The four winds of heaven brought the grasses news of what was going on in
这 四 风 的 天堂 带来 这 草 消息 的 什么 曾是 去 在 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
天上的四风给青草带来了世间万物的信息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌntərz] .
and of the coming of hunters .
和 的 这 未来 的 猎人 .

以及猎人的到来。

[ðen] [ðə; ði] ['gra:siz] ['wɪspəd] [ðɪs] [nu:z] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɑ:ks] , [ðə; ði]
Then the grasses whispered this news to their friends , the little red Fox , the
然后 这 草 低声说道 这 消息 到 他们的 朋友们 , 这 小的 红色的 狐狸 , 这
[her] ,
Hare ,
野兔 ,

然后，小草们悄悄地把这个消息告诉了它们的朋友，小红狐狸和兔子。

[ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] .
the Deer , and the Wolf .
这 鹿 , 和 这 狼 .

鹿和狼。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gra:siz] ,
If the animals were too far away to hear the soft voices of the grasses ,
如果 这 动物 是 也 远的 离开 到 听到 这 柔软的 声音 的 这 草 ,
如果动物们离得太远，听不到小草轻柔的沙沙声，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .
they gave the messages to the Butterflies .
他们 给予 这 消息 到 这 蝴蝶 .

他们把信息传递给了蝴蝶。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['gra:siz] [wɜ:r; wər]
The hill was the refuge of these animals , and the talking grasses were
这 爬坡道 曾是 这 避难所 的 这些 动物 , 和 这 说 草 是
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

这座小山是这些动物的避难所，会说话的草是它们的朋友。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bənd][ʌv; əv] ['hʌntərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ʌp][ðə; ði]
One day a great band of hunters came from their camp in the valley , up the
一 天 一个 伟大的 乐队 的 猎人 来了 从 他们的 营 在 这 谷 , 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

有一天，一大群猎人从山谷里的营地来到山上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] .
They were armed with bows and arrows .
他们 是 武装 和 弓 和 箭头 .

他们配备了弓箭。

[ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [kɪl] ['ɪnʌf] [geɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They planned to kill enough game to give them food for a long time .
他们 计划 到 杀 足够的 游戏 到 给 他们 食物 为了 一个 长的 时间 .

他们计划猎杀足够的猎物，以供他们长期食用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gra:siz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .
But the grasses knew that the hunters were on their way .
但 这 草 知道 那 这 猎人 是 在 他们的 方式 .

但青草们知道猎人们正在赶来。

[ðeɪ] [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [hu:] [hɪd][æt; ət][wʌns] .
They warned the animals , who hid at once .
他们 警告 这 动物 , WHO 隐藏 在 一次 .

他们警告了动物们，动物们立刻躲了起来。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ]
When the hunters reached the hill , they saw nothing
什么时候 这 猎人 达到 这 爬坡道 , 他们 锯 没有什么
猎人们到达山顶时, 却什么也没看到。

[bʌt; bət] [gri:n] [græs] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
but green grass waving in the wind .
但 绿色的 草 挥手 在 这 风 .
但绿草随风摇曳。

[ˈmeni] [braɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [flu:] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
Many bright butterflies flew above it .
许多 明亮的 蝴蝶 飞翔 多于 它 .
许多色彩鲜艳的蝴蝶在它上方飞舞。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
The hunters listened and heard the grasses talking to one another .
这 猎人 听着 和 听到 这 草 说 到 一 其他 .
猎人们侧耳倾听, 仿佛听到了青草在彼此交谈。

[ðeɪ] [sɔ:] , [tu:] , [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:] .
They saw , too , the trails of the animals as they had passed through it .
他们 锯 , 也 , 这 小径 的 这 动物 作为 他们 有 通过了 通过 它 .
他们还看到了动物们穿过这里留下的痕迹。

[ðeɪ] [gest] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
They guessed at once what had happened .
他们 猜对了 在 一次 什么 有 发生 .
他们立刻猜到了发生了什么事。

“ [ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tu:; tə] [fli:] [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][ju: ˈes] , ” [ðeɪ]
“ **The grasses have told the animals to flee and hide from us ,** ” **they**
“ 这 草 有 讲述 这 动物 到 逃跑 和 隐藏 从 我们 , ” 他们
[sed] .
said .
说 .

“草丛告诉动物们要逃离我们, 躲起来,”他们说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] .
“ **We must kill them .**
“ 我们 必须 杀 他们 .

我们必须杀死他们。

[tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [rest][ænd; ənd] [sli:p] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]
To - night we will rest and sleep among them , for we are tired with
到 - 夜晚 我们 将要 休息 和 睡觉 之中 他们 , 为了 我们 是 疲劳的 和
[aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [ˈdʒɜ:rni] .
our long journey .
我们的 长的 旅行 .

今晚我们将和他们一起休息睡觉, 因为我们长途跋涉已经疲惫不堪。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ʌp][baɪ][ɪts] [ru:ts] .
But to - morrow we will tear every blade of grass up by its roots .
但 到 - 明天 我们 将要 撕 每一个 刀刀 的 草 向上 经过 它是 根 .
但明天我们将把每一棵小草连根拔起。

" [æ̣t; ət] [ð̣iːz] ['kruːəl][wɜːrdz][ðə; ði] ['graːsɪz] [bṛ'keɪm] [stɪl] .

“ At these cruel words the grasses became still .
在 这些 残忍的 字 这 草 成为 仍然 .

听到这番残酷的话语，青草都安静了下来。

[ð̣eɪ] [lʌvd] [ð̣er; ð̣ər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
They loved their life on the hill ,
他们 喜爱 他们的 生活 在 这 爬坡道 ,

他们热爱山上的生活，

[wɪð; wɪθ][ð̣er; ð̣ər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ð̣er; ð̣ər] [griːn] [bleɪdz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
with their roots in the earth and their green blades reaching up to the
和 他们的 根 在 这 地球 和 他们的 绿色的 刀片 到达 向上 到 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

它们的根扎在泥土里，绿色的叶片向上伸展，拥抱阳光。

[naʊ] [ð̣eɪ] [nuː] [ð̣æt] [ð̣eɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
Now they knew that they were going to die in the morning .
现在 他们 知道 那 他们 是 去 到 死 在 这 早晨 .

现在他们知道自己明天早上就要死了。

[ð̣eɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [sɪŋ] [nɔːr] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] .
They could neither sing nor talk any more .
他们 可以 两者都不 唱歌 也不 讲话 任何 更多的 .

他们既不能唱歌也不能说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [nuː] [ðə; ði] ['graːsɪz] - [ˈperəl] .
But the Butterflies knew the grasses ' peril .
但 这 蝴蝶 知道 这 草 - 危险 .

但蝴蝶们知道这些草的危险。

[ð̣eɪ] [fluː] [əˈweɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [soʊ] [ð̣æt] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wʊd] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] ,
They flew away , one by one , so that the hunters would suspect nothing ,
他们 飞翔 离开 , 一 经过 一 , 所以 那 这 猎人 会 怀疑 没有什么 ,

它们一个接一个地飞走了，以免猎人们起疑心。

[ʌnˈtɪl] [ð̣eɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːksəz][den] .
until they came to the Fox's den .
直到 他们 来了 到 这 狐狸的 丹 .

直到他们来到狐狸的巢穴。

[ð̣eɪ] [tɔʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ['graːsɪz] .
They told him of the great danger of the talking grasses .
他们 讲述 他 的 这 伟大的 危险 的 这 说 草 .

他们告诉他会说话的草有多么危险。

[ð̣eɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ð̣æt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ð̣em; ð̣əm] .
begged him to do anything that he could to save them .
乞求 他 到 做 任何事物 那 他 可以 到 节省 他们 .

恳求他尽一切可能去救他们。

[ðə; ði][fɑ:ks][set][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .

The Fox set off at once .
这 狐狸 放 离开 在 一次 :

狐狸立刻出发了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ʌn'tɪl][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk][keɪv][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

He did not stop until he came to a dark cave on the side of a mountain .
他 做过 不是 停止 直到 他 来了 到 一个 黑暗的 洞穴 在 这 边 的 一个 山 :

他一路走一路前行，直到来到山腰的一个黑暗洞穴。

[hɪr][ðə; ði]['faɪər]['mæni,tou] [lɪvd] .

Here the Fire Manito lived .
这里 这 火 马尼托 居住地 :

这里是火神马尼托的居住地。

[fju:] [derd] [spi:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['maɪti] ['mæni,tou] .

Few dared speak to him , for he was a very mighty Manito .
很少 敢于 说话 到 他 , 为了 他 曾是 一个 非常 强大的 马尼托 :

很少有人敢和他说话，因为他是一位非常强大的马尼托。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'strɔ:] [mæn][ɔ:r] [bi:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

He was able to destroy man or beast at his will .
他 曾是 有能力的 到 破坏 男人 或者 兽 在 他的 将要 :

他可以随心所欲地毁灭人类或野兽。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:gər] , ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)][fɑ:ks] , ['wertɪŋ] [aʊt'saɪd] ,

But when he saw the eager , trembling little Fox , waiting outside ,
但 什么时候 他 锯 这 渴望的 , 发抖 小的 狐狸 , 等待 外部 ,

但当他看到那只焦急而颤抖的小狐狸在外面等着时，

[ðə; ði]['faɪər]['mæni,tou] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['erənd] .

the Fire Manito asked him his errand .
这 火 马尼托 问 他 他的 差事 :

火神曼尼托问他有什么事。

[ðə; ði][fɑ:ks][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['grɑ:sɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The Fox told him that the grasses were to be killed in the morning ,
这 狐狸 讲述 他 那 这 草 是 到 是 被杀 在 这 早晨 ,

狐狸告诉他，草要到早上才能除掉。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

unless something was done to save them .
除非 某物 曾是 完毕 到 节省 他们 :

除非有人采取措施拯救他们。

[ðə; ði]['mæni,tou] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

The Manito went to the back of his cave and brought out a heap of
这 马尼托 去 到 这 后退 的 他的 洞穴 和 带来 出去 一个 堆 的

[blæk] [stounz] .

black stones .
黑色的 石头 :

马尼托走到洞穴深处，搬出一堆黑色石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

There was no light in them .
那里 曾是 不 光 在 他们 :

它们里面没有一丝光亮。

[hi:; hi][tu:ld][ðə; ði][fɑ:ks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He told the Fox about them .
他 讲述 这 狐狸 关于 他们 :

他把这些事告诉了狐狸。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ They came from the depths of the earth , ” he said .
“ 他们 来了 从 这 深度 的 这 地球 , ” 他 说 .

“它们来自地底深处,”他说。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [mɪkst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈsʌnbɪ:mz] [ɪn] [i:tʃ] .
“ The Great Spirit mixed a million sunbeams in each .
“ 这 伟大的 精神 混合 一个 百万 阳光 在 每个 .
“伟大的神灵将一百万道阳光混合在每一束光中。”

[ðen] [hi:; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hi:t] [ænd; ənd]
Then he hid them in the earth until they should be needed to give heat and
然后 他 隐藏 他们 在 这 地球 直到 他们 应该 是 需要 到 给 热 和
[laɪt] [tu:; tə][mæn] .
light to man .
光 到 男人 .
然后他将它们埋在地下，直到需要它们为人类提供热能和光能时才使用。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] [blæk] [stoʊnz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈgra:sɪz] .
Now we will use the black stones to save the grasses .
现在 我们 将要 使用 这 黑色的 石头 到 节省 这 草 .
现在我们将用这些黑石头来保护草地。

“ [ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ] [ˈhi:tɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd]
“ The Manito heated the stones in his wood
“ 这 马尼托 加热 这 石头 在 他的 木头
“马尼托用木头加热石头

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 36]
[页 -]
[第36页]

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡləʊd] [laɪk] [red] [ˈru:bɪz] .
fire and they glowed like red rubies .
火 和 他们 发光 喜欢 红色的 红宝石 .
火焰熊熊燃烧，它们像红宝石一样闪闪发光。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði][fa:ks] [əˈhed] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
He sent the Fox ahead to tell the grasses to be brave .
他 发送 这 狐狸 前方 到 告诉 这 草 到 是 勇敢的 .
他派狐狸先去告诉小草们要勇敢。

[hi:; hi] , [hɪmˈself] ,
He , himself ,
他 , 他自己 ,
他本人

[ˈfa:lʊʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rn][hɪm; ɪm]
followed with his arms full of the glowing stones which did not burn him
随后 和 他的 武器 满的 的 这 发光 石头 哪个 做过 不是 烧伤 他
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈmæniˌtoʊ] .
because he was the Fire Manito .
因为 他 曾是 这 火 马尼托 .
他怀里抱着满满的发光石头，这些石头并没有灼伤他，因为他是火灵魔。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The hunters had arisen early and waited at the foot of the hill ,
这 猎人 有 出现 早期的 和 等待 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
猎人们早早起床，在山脚下等候。

[ˈredi] [tu:; tə] [rʌ] [ʌp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [ˈgra:siz] .

ready to rush up and tear up the grasses .
准备好 到 匆忙 向上 和 撕 向上 这 草 .

准备冲上去，把草都扯下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæni,tʊʊ][leɪd][ðə; ði] ['braɪtli] ['bɜ:rnɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] .

But the Manito laid the brightly burning stones in a circle about the hill .
但 这 马尼托 铺设 这 明亮地 燃烧 石头 在 一个 圆圈 关于 这 爬坡道 .

但马尼托人将这些燃烧着明亮火焰的石头围成一圈，摆放在山丘周围。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] .

The hunters were not able to get through .
这 猎人 是 不是 有能力的 到 得到 通过 .

猎人们没能通过。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][aɪˈti:] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

It was a ring of fire and it frightened them .
它 曾是 一个 戒指 的 火 和 它 害怕 他们 .

那是一圈火，吓坏了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] [bɪˈfɔ:r] .

They had never seen burning coals before .
他们 有 绝不 已见 燃烧 煤炭 前 .

他们以前从未见过燃烧的煤炭。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgra:siz] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,

They went back to their camp and the grasses were safe ,
他们 去 后退 到 他们的 营 和 这 草 是 安全的 ,

他们回到了营地，草地安然无恙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊl] [bə:nd] [tu:; tə] ['æʃɪz] [wɪˈðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

for the coals burned to ashes without touching them .
为了 这 煤炭 烧伤 到 灰烬 没有 接触 他们 .

煤炭未经触碰便烧成了灰烬。

[ðə; ði] [ˈgra:siz] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

The grasses soon found their voices again , and they have been talking to

[ðer; ðər] [frendz] ,

their friends ,
他们的 朋友们 ,

草儿们很快又能说话了，它们开始和朋友们聊天。

[ðə; ði] ['æniːmlz] , ['evər] [sɪns] .

the animals , ever since .
这 动物 , 曾经 自从 .

从那时起，这些动物就一直如此。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wer] [tu:; tə][haɪd] ['seɪfli] .

In the summer they tell the Field Mouse and the Hare where to hide safely .
在 这 夏天 他们 告诉 这 场地 老鼠 和 这 野兔 在哪里 到 隐藏 安全 .

夏天，它们会告诉田鼠和野兔哪里可以安全躲藏。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] .

In the spring they tell the Deer that they are fresh and green for his food .
在 这 春天 他们 告诉 这 鹿 那 他们 是 新鲜的 和 绿色的 为了 他的 食物 .

春天，它们告诉鹿，它们新鲜翠绿，可以作为鹿的食物。

[wen] [aɪˈti:][ɪz] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgra:siz] [stænd] [ʌp] , [stɪf] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

When it is winter , a few of the grasses stand up , stiff and tall ,
什么时候 它 是 冬天 , 一个 很少 的 这 草 站立 向上 , 僵硬的 和 高的 ,

到了冬天，有些草会挺立起来，又高又硬。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [loʊn] [greɪ] [wʊlf] [rʌnz] [baɪ] .
above the snow as the lone gray Wolf runs by .
多于 这 雪 作为 这 孤独 灰色的 狼 跑步 经过 :
一只孤狼在雪地上奔跑。

[ðeɪ] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
They guide him to .
他们 指导 他 到
他们引导他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]
[第37页]

[fu:d] .
food .
食物 :
食物。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪ] ['gra:sɪz] ['helps] [ðə; ði] [fa:ks][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [treɪl]
In the fall the whispering of the dry grasses helps the Fox to double his trail .
在 这 落下 这 耳语 的 这 干燥 草 帮助 这 狐狸 到 双倍的 他的 踪迹
[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
so that no one may catch him .
所以 那 不 一 可能 抓住 他 :
秋天，干草沙沙作响，帮助狐狸追踪踪迹，以免被人抓住。

[hu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gra:sɪz] ?
Who of you have heard the voices of the grasses ? ?
WHO 的 你 有 听到 这 声音 的 这 草 ?
你们当中谁听说过青草的声音？

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]
[第38页]

[haʊ] [ðə; ði] [fa:ks]
HOW THE FOX .
如何 这 狐狸
狐狸

[pleɪd] ['hɜ:rdzmən] .
PLAYED HERDSMAN .
玩 牧人 :
扮演牧羊人。

[wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fa:rm][ʌv; əv]
Once upon a time there was a little old woman who had a farm of .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 老的 女士 WHO 有 一个 农场 的
[hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] ,
her very own with sheep ,
她 非常 自己的 和 羊 ,
从前，有一位老太太，她拥有自己的农场，里面养着羊。

[ænd; ænd] [kaʊz] , [ænd; ænd] [swaɪn] .
and cows , and swine .
和 牛 , 和 猪 :
还有牛和猪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈderi]
But the little old woman was so busy making butter and minding the dairy
但 这 小的 老的 女士 曾是 所以 忙碌的 制作 黄油 和 介意 这 奶制品
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [həːdz] .
that she had no time to look after the herds .
那 她 有 不 时间 到 看 后 这 畜群 .
但是这位老太太忙着制作黄油和照看奶牛场，根本没有时间照看牛群。

[wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] .
One fine morning she started out to hire a herdsman .
一 美好的 早晨 她 开始 出去 到 聘请 一个 牧人 .
一个晴朗的早晨，她出发去雇佣牧羊人。
[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ber] .
Now she had not gone very far when she met a bear .
现在 她 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 她 遇见 一个 熊 .
她还没走多远就遇到了一头熊。

“ [ˈwɪðər] [əˈweɪ] , [ˈgʊdi] ? ” [æskt] [ˈbruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Whither away , Goody ?** ” **asked Bruin of the little old woman** .
“ 往哪里去 离开 , 古迪 ? ” 问 布鲁因 的 这 小的 老的 女士 .
“古迪，你要去哪儿呢？”布鲁因问那位老太太。
[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] [fɔːr; fər][maɪ][fɑːrm] , “ [sed] [ˈgʊdi] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **Oh , I am off to engage a herdsman for my farm ,** ” **said Goody in reply** .
“ 哦 , 我 是 离开 到 从事 一个 牧人 为了 我的 农场 , ” 说 古迪 在 回复 .
“哦，我要去雇个牧人来帮我的农场放牧，”古迪回答说。

“ [waɪ] [nɑːt][ˈhaɪər][em ˈiː] , [ˈgʊdi] ? ” [æskt] [ˈbruːɪn] .
“ **Why not hire me , Goody ?** ” **asked Bruin** .
“ 为什么 不是 聘请 我 , 古迪 ? ” 问 布鲁因 .
“为什么不雇用我呢，古迪？”布鲁因问道。
[kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Can you call the flocks at evening ?** ” **asked the little old woman** .
“ 能 你 称呼 这 羊群 在 晚上 ? ” 问 这 小的 老的 女士 .
“您晚上能把羊群叫过来吗？”老太太问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hɪr] [em ˈiː] , “ [sed] [ˈbruːɪn] ,
“ **You should just hear me ,** ” **said Bruin** ,
“ 你 应该 只是 听到 我 , ” 说 布鲁因 ,
“你应该听听我说的话，”布鲁因说道。
[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] [ˈvɔɪs] , “ [aʊ] , [aʊ] . ”
and he called in a very loud and gruff voice , “ **OW , OW** . ”
和 他 称为 在 一个 非常 大声 和 粗暴 噪音 , “ OW , OW . ”
他用非常响亮而粗犷的声音喊道：“哎哟，哎哟。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ,
“ **No , no , I won't have you ,**
“ 不 , 不 , 我 惯于 有 你 ,
“不，不，我不会要你，
[sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [grʌf] [ˈvɔɪs] ,
“ **said the little old woman as soon as she heard his gruff voice** ,
“ 说 这 小的 老的 女士 作为 很快 作为 她 听到 他的 粗暴 噪音 ,
“老太太一听到他粗犷的声音就说道，”

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
and off she went on her way .
和 离开 她 去 在 她 方式 .
于是她继续上路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈfɑːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][wʊlf] .
She had not gone a day's journey farther when she met a wolf .
她 有 不是 已消失 一个 天 旅行 更远 什么时候 她 遇见 一个 狼 .
她还没走完一天的路，就遇到了一匹狼。

“ [ˈwɪðər] [əˈweɪ] , [ˈɡʊdi] ? ” [æskt] [ðə; ði][wʊlf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Whither away , Goody ?** ” **asked the wolf of the little old woman .**
“ 往哪里去 离开 , 古迪 ? ” 问 这 狼 的 这 小的 老的 女士 .
“古迪，你要去哪里呢？”狼问老妇人。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɔːf][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] [fɔːr; fər][maɪ][faːrm] , ” [sed] [ˈɡʊdi] .
“ **Oh , I am off to engage a herdsman for my farm ,** ” **said Goody .**
“ 哦 , 我 是 离开 到 从事 一个 牧人 为了 我的 农场 , ” 说 古迪 .
“哦，我要去雇个牧人来帮我放牧，”古迪说道。

“ [waɪ] [nɑːt][ˈhaɪər][emˈiː] , [ˈɡʊdi] ? ” [æskt] [ðə; ði][wʊlf] .
“ **Why not hire me , Goody ?** ” **asked the wolf .**
“ 为什么 不是 聘请 我 , 古迪 ? ” 问 这 狼 .
“为什么不雇用我呢，古迪？”狼问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˈflɑːks] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Can you call the flocks at evening ?** ” **asked the little old woman .**
“ 能 你 称呼 这 羊群 在 晚上 ? ” 问 这 小的 老的 女士 .
“您晚上能把羊群叫过来吗？”老太太问道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [hɪr] [emˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪl] [ˈvɔɪs] ,
“ **You should just hear me ,** ” **said the wolf , and he called in a shrill voice ,**
“ 你 应该 只是 听到 我 , ” 说 这 狼 , 和 他 称为 在 一个 尖锐 嗓音 ,
“你真该听听我说话，”狼说着，发出尖锐的叫声。

“ [ʌ; ɜː] , [ʌ; ɜː] . ”
“ **UH , UH .** ”
“ 休斯顿大学 , 休斯顿大学 . ”

“呃，呃。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ,
“ **No , no ,** ” **said the little old woman as soon as she heard that ,**
“ 不 , 不 , ” 说 这 小的 老的 女士 作为 很快 作为 她 听到 那 ,
“不，不，”老太太一听到这话就说道。

[ænd; ænd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
and off she went on her way .
和 离开 她 去 在 她 方式 .

于是她继续上路了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
But before the end of another day's journey ,
但 前 这 结尾 的 其他 天 旅行 ,
但在又一天的旅程结束之前，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [miːt] [bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [fɑːks] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]
whom should the little old woman meet but Brother Fox , sitting beside a
谁 应该 这 小的 老的 女士 见面 但 兄弟 狐狸 , 坐着 旁 一个
[ˈblækberi] [bʊʃ] ,
blackberry bush ,
黑莓 衬套 ,

老太太遇到的竟然是坐在黑莓丛旁的狐狸兄弟。

[ænd; ənd] [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] .
and sunning himself .
和 日光浴 他自己 .

他正躺在那里晒太阳。

“ [ˈwɪðər] [əˈweɪ] , [ˈɡʊdi] ? ” [æskt] [ˈbrʌðər] [fɑːks] .
“ **Whither away , Goody ?** ” **asked Brother Fox** .
“ 往哪里去 离开 , 古迪 ? ” 问 兄弟 狐狸 .

“古迪，你要去哪儿呢？”狐狸兄弟问道。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][ɔːf][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] [fɔːr; fər] [maɪ][fɑːrm] , ” [sed] [ˈɡʊdi] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **Oh , I am off to engage a herdsman for my farm ,** ” **said Goody in reply** .
“ 哦 , 我 是 离开 到 从事 一个 牧人 为了 我的 农场 , ” 说 古迪 在 回复 .

“哦，我要去雇个牧人来帮我的农场放牧，”古迪回答说。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

“ [waɪ] [nɑːt][ˈhaɪər][emˈiː] , [ˈɡʊdi] ? ” [sed] [ˈbrʌðər] [fɑːks] .
“ **Why not hire me , Goody ?** ” **said Brother Fox** .
“ 为什么 不是 聘请 我 , 古迪 ? ” 说 兄弟 狐狸 .

“为什么不雇用我呢，古迪？”狐狸兄弟说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Can you call the flocks at evening ?** ” **asked the little old woman** .
“ 能 你 称呼 这 羊群 在 晚上 ? ” 问 这 小的 老的 女士 .

“您晚上能把羊群叫过来吗？”老太太问道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [emˈiː] , ” [sed] [ˈbrʌðər] [fɑːks] .
“ **Ah , you should hear me ,** ” **said Brother Fox** .
“ 啊 , 你 应该 听到 我 , ” 说 兄弟 狐狸 .

“啊，你应该听听我说的话，”狐狸兄弟说道。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] :
He opened his mouth very wide , and sang in a sweet voice :
他 打开 他的 嘴 非常 宽的 , 和 唱 在 一个 甜的 嗓音 :

他张大了嘴，用甜美的声音唱了起来：

“ [tʌm] - [tiː] - [tiː] , [tʌm] - [tiː] - [tiː] - [traː] - [lɑː] - [lɑː] . ”
“ **Tum - ti - ti , tum - ti - ti - tra - la - la .** ”
“ 汤 - ti - ti , 汤 - ti - ti - tra - 拉 - 拉 . ”

“嘟嘟嘟嘟嘟嘟啦啦。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] ,
“ **You will do very well ,** ” **said the little old woman** ,
“ 你 将要 做 非常 出色地 , ” 说 这 小的 老的 女士 ,

“你会做得很好的，”老太太说。

[kwat] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːksəz] [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] .
quite carried away with the fox's sweet singing .
相当 携带 离开 和 这 狐狸的 甜的 歌唱 .

完全被狐狸甜美的歌声迷住了。

“ [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [ˈhɜːrdzmən] .
“ **You shall come home with me , and be my herdsman** .
“ 你 将 来 家 和 我 , 和 是 我的 牧人 .

“你将跟我回家，做我的牧人。”

“ [θɪŋz] [went] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
“ **Things went very well for a little while at the farm** .
“ 事物 去 非常 出色地 为了 一个 小的 尽管 在 这 农场 .

“农场那边一切都很顺利，持续了一段时间。”

[ˈɜːrli] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbrʌðə] [fɑːks][led][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn]
Early each morning Brother Fox led the sheep and the cows and the swine
早期的 每个 早晨 兄弟 狐狸 引领 这 羊 和 这 牛 和 这 猪
[tuː; tə] [ˈpæstʃə] ,
to pasture ,
到 牧场 ,
每天清晨, 狐狸兄弟都会把羊、牛和猪赶到牧场去。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [hoʊm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][baːrn] , [ænd; ənd]
and at night he led them home again , and locked the barn , and
和 在 夜晚 他 引领 他们 家 再次 , 和 已锁定 这 谷仓 , 和
[ˈboʊltɪd][ðə; ði][ˈpɪɡpen] .
bolted the pigpen .
螺栓连接 这 猪圈 .
夜里, 他又把他们带回家, 锁上了谷仓, 闩上了猪圈。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But , somehow , after a week ,
但 , 不知何故 , 后 一个 星期 ,
但是, 不知何故, 一周后,

[ðə; ði] [ˈflɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [həːdz] [siːmd] [ˈsmɔːlə] [iːtʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən]
the flocks and the herds seemed smaller each night when the little old woman
这 羊群 和 这 畜群 似乎 较小的 每个 夜晚 什么时候 这 小的 老的 女士
[went] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
went out to make the rounds of the farm .
去 出去 到 制作 这 回合 的 这 农场 .
每天晚上, 当那位老妇人出去巡视农场时, 她都觉得羊群和牛群的数量似乎越来越少。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [pɪɡ] ?
" **Where is the small black pig ?**
" 在哪里 是 这 小的 黑色的 猪 ?
小黑猪在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈbrʌðə] [fɑːks] .
" **she asked of Brother Fox** .
" 她 问 的 兄弟 狐狸 .
她问狐狸哥哥。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]
[第41页]

" [ˈlɒɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , " [sed] [ˈbrʌðə] [fɑːks] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .
" **Loitering in the meadow , " said Brother Fox , wiping his mouth with his paw** .
" 游荡 在 这 草地 , " 说 兄弟 狐狸 , 擦拭 他的 嘴 和 他的 爪子 .
“在草地上闲逛,”狐狸兄弟一边说着, 一边用爪子擦了擦嘴。
" [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ræm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Where is the old ram ? " asked the little old woman** .
" 在哪里 是 这 老的 内存 ? " 问 这 小的 老的 女士 :
“老公羊在哪里?”老太太问道。

" [hiː; hi][ˈstɑːps][brɪˈhaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [brɒk] , " [sed] [ˈbrʌðə] [fɑːks] ,
" **He stops behind at the brook , " said Brother Fox** ,
" 他 停止 在后面 在 这 溪 , " 说 兄弟 狐狸 ,
“他停在了小溪边,”狐狸兄弟说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈɡʊdi] [maɪt] [nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋ] .
turning his head away that Goody might not see him laughing .
转弯 他的 头 离开 那 古迪 可能 不是 看 他 笑 .
他扭过头去, 生怕古迪看到他在笑。

[soʊ] [ˈɡʊdi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈderi] ,
So Goody went back to the dairy ,
所以 古迪 去 后退 到 这 奶制品 ,

于是古迪回到了奶牛场。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈflɑːks] [ɡroʊ] [ˈsmɔːlər] .
and she wondered and wondered what made the flocks grow smaller .
和 她 想知道 和 想知道 什么 制成 这 羊群 生长 较小的 .
她百思不得其解，是什么原因导致羊群数量减少。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji][hæd; həd] [tʃɜːnd] [ˈɪnʌf] [ˈbʌtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went]
At last she had churned enough butter to make a fine cake and she went
在 最后的 她 有 搅打 足够的 黄油 到 制作 一个 美好的 蛋糕 和 她 去
[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊltri] [ruːst] [fɔːr; fər] [egz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] .
out to the poultry roost for eggs with which to enrich it .
出去 到 这 家禽 栖息地 为了 鸡蛋 和 哪个 到 丰富 它 .
她终于搅打出了足够的黄油，可以做一个美味的蛋糕，然后她到家禽栖息地去捡鸡蛋，用来丰富蛋糕的口感。

[əˈlæs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] , [ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [dɪd][ʃiː; ji][faɪnd] .
Alas , such a hubbub , and cackling , and fussing did she find .
唉 , 这样的 一个 尘嚣 , 和 咯咯笑 , 和 唠叨 做过 她 寻找 .
唉，她看到的却是一片喧闹、咯咯的笑声和嘈杂的争吵声。

[ðə; ði] [kɑːk] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [pʌmp] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈlʌədli] , “ [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)] - [duː] .
The cock stood on the pump , crying loudly , “ Cock - a - doodle - do .
这 公鸡 站立 在 这 泵 , 哭泣 高声 , “ 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 .
公鸡站在水泵上，大声啼叫：“喔喔喔”。

“ [ðə; ði] [henz] [ræn] [əˈbaʊt] [ˈkækəlɪŋ] ,
“ The hens ran about cackling ,
“ 这 母鸡 跑 关于 咯咯笑 ,
母鸡们咯咯地跑来跑去，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪdst] [wɔːkt] [ˈbrʌðər] [fɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and out of their midst walked Brother Fox with a chicken over his back ,
和 出去 的 他们的 中间 步行 兄弟 狐狸 和 一个 鸡 超过 他的 后退 ,
这时，狐狸兄弟从他们中间走了出来，背上驮着一只鸡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] .
and his hat full of eggs .
和 他的 帽子 满的 的 鸡蛋 .
他的帽子里装满了鸡蛋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpoʊltri] [jɑːrd] :
And as he went along he sang to all the poultry yard :
和 作为 他 去 沿着 他 唱 到 全部 这 家禽 院子 :
他一边走一边对着整个养鸡场唱歌：

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

“ [tʌm] - [tiː] - [tiː] , [tʌm] - [tiː] - [tiː] ,
“ Tum - ti - ti , Tum - ti - ti ,
“ 汤 - ti - ti , 汤 - ti - ti ,
“咚-滴-滴，咚-滴-滴，

[tʌm] , [tʌm] , [tiː] ,
Tum , tum , ti ,
汤 , 汤 , ti ,
咚，咚，滴，

[oʊld] [ˈɡʊdiːz] [ˈhɜːrdzmən] ,
Old Goody's herdsman ,
老的 好东西 牧人 ,

老古迪的牧人，

[slaɪ][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [eɪ ˈem][aɪ] . “
Sly Reynard , **am I** . ”
狡猾 雷纳德 , 是 我 . ”

我就是狡猾的雷纳德。

“ [wel] , [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [pɔːr] [ˈhɜːrdzmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Well , it's certainly a very poor herdsman you are** , ” **cried the little old woman** .
“ 出色地 , 它是 当然 一个 非常 贫穷的 牧人 你 是 , ” 哭 这 小的 老的 女士 .
“ 哎呀 , 你真是个很差劲的牧羊人啊 ! ” 老太太喊道 .

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [pɪɡ] ?
“ **Where is the small black pig** ?
“ 在哪里 是 这 小的 黑色的 猪 ?

小黑猪在哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ræm] ?
Where is the old ram ?
在哪里 是 这 老的 内存 ?

老公羊在哪儿？

“ [ʃiː; ʃi][ræn][ˈæftər] [ˈbrʌðər] [fɑːks] , [huː] [draːpt] [hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈevri] [wʌn] ,
“ **She ran after Brother Fox , who dropped his eggs and broke every one** ,
“ 她 跑 后 兄弟 狐狸 , WHO 掉落 他的 鸡蛋 和 打破 每一个 一 ,
她追着狐狸哥哥跑 , 狐狸哥哥的鸡蛋掉在地上 , 全都摔碎了 .

[ænd; ənd] [tɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrn] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈderi] .
and tipped over the churn as he passed the dairy .
和 倾斜 超过 这 搅动 作为 他 通过了 这 奶制品 .

当他经过奶制品店时 , 不小心把搅拌器碰翻了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dæʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [ˈbrʌðər] [fɑːks] ,
The little old woman picked up the dasher , and would have beaten Brother Fox ,
这 小的 老的 女士 挑选 向上 这 冲刺者 , 和 会 有 被打败 兄弟 狐狸 ,
老太太拿起铁锤 , 差点打败了狐狸兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
but he was too quick for her , and reached the woods ,
但 他 曾是 也 快的 为了 她 , 和 达到 这 树林 ,
但他速度太快 , 她没能追上他 , 他已经跑进了树林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [kriːm] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
with a drop of cream on the tip end of his tail .
和 一个 降低 的 奶油 在 这 提示 结尾 的 他的 尾巴 .
尾巴尖上沾着一滴奶油。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [həːdz] ,
So the little old woman learned what had become of her herds ,
所以 这 小的 老的 女士 学习 什么 有 变得 的 她 畜群 ,
于是 , 这位老妇人得知了她的牛群发生了什么事。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fɑːks][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [kriːm] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and Brother Fox was never able to get that cream from off his tail ,
和 兄弟 狐狸 曾是 绝不 有能力的 到 得到 那 奶油 从 离开 他的 尾巴 ,
狐狸兄弟始终没能把尾巴上的奶油弄掉。

[ðə; ði][tɪp][end][hæz; həz] [bɪn] [waɪt] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] .
The tip end has been white ever since he played at being a herdsman .
这 提示 结尾 有 到过 白色的 曾经 自从 他 玩 在 存在 一个 牧人 .
自从他扮演牧羊人以来 , 尾巴的尖端就一直是白色的。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt]
MR . ELEPHANT
先生 . 大象

大象先生

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑːg] .
AND MR . FROG .
和 先生 . 青蛙 .

还有青蛙先生。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑːg] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
when Mr . Elephant and Mr . Frog lived together in the same wood with Mr
什么时候 先生 . 大象 和 先生 . 青蛙 居住地 一起 在 这 相同的 木头 和 先生
 . [fɑːks][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtaɪgər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [her] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] ,
 . Fox and Mr . Tiger and Mr . Hare and Mr . Lion ,
 . 狐狸 和 先生 . 老虎 和 先生 . 野兔 和 先生 . 狮子 ,

当大象先生和青蛙先生与狐狸先生、老虎先生、兔子先生和狮子先生一起生活在同一片森林里时，

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [gʊd] [frendz] .
the animals were all very good friends .
这 动物 是 全部 非常 好的 朋友们 .

这些动物都是非常好的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [bɪg] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑːg][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
Mr . Elephant was very , very big , and Mr . Frog was very , very little ,
先生 . 大象 曾是 非常 , 非常 大的 , 和 先生 . 青蛙 曾是 非常 , 非常 小的 ,

大象先生非常非常大，青蛙先生非常非常小。

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] , [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [træmp] ,
but every day they went walking together , Mr . Elephant going in front , tramp ,
但 每一个 天 他们 去 步行 一起 , 先生 . 大象 去 在 正面 , 流浪汉 ,
[træmp] , [træmp] ;
tramp , tramp ;
流浪汉 , 流浪汉 ;

但是他们每天都一起散步，大象先生走在前面，咚咚咚；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑːg][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][brˈhaɪnd] , [hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] .
and Mr . Frog going on behind , hop , hop , hop .
和 先生 . 青蛙 去 在 在后面 , 跳 , 跳 , 跳 .

青蛙先生跟在后面，蹦蹦跳跳。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [her] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
One night when they came home , Mr . Hare , who was a saucy little fellow ,
一 夜晚 什么时候 他们 来了 家 , 先生 . 野兔 , WHO 曾是 一个 风骚的 小的 同伴 ,

一天晚上他们回家时，哈雷先生——他是个调皮的小家伙——

[ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
ran to meet them , and he said :
跑 到 见面 他们 , 和 他 说 :

他跑过去迎接他们，说道：

“ [oʊ'hoʊ] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [sez] ['mɪstər] . ['elɪfənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
“ Oho , Mr . Frog says Mr . Elephant is his horse .
“ 哦 , 先生 : 青蛙 说道 先生 : 大象 是 他的 马 :
“哦吼, 青蛙先生说大象先生是他的马。”

“ [ðen] ['mɪstər] . [fɑ:ks][ænd; ənd]['mɪstər] . ['taɪgər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪən][ɔ:l] ['fa:lʊd] ['æftər]['mɪstər] .
“ Then Mr . Fox and Mr . Tiger and Mr . Lion all followed after Mr .
“ 然后 先生 : 狐狸 和 先生 : 老虎 和 先生 : 狮子 全部 随后 后 先生 :
[her] , ['kraɪɪŋ] :
Hare , crying :
野兔 , 哭泣 :
“然后, 狐狸先生、老虎先生和狮子先生都跟着兔子先生, 哭着说:”

“ [oʊ'hoʊ] , [oʊ'hoʊ] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] [ɪz]['mɪstər] . [ˈfrɑ:gz] [hɔ:rs] .
“ Oho , oho , Mr . Elephant is Mr . Frog's horse .
“ 哦 , 哦 , 先生 : 大象 是 先生 : 青蛙的 马 :
“哦吼, 哦吼, 大象先生是青蛙先生的马。”

“ ['mɪstər] . ['elɪfənt] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] [tu:; tə]['mɪstər] .
“ Mr . Elephant turned around , and he said in a very gruff voice to Mr .
“ 先生 : 大象 转向 大约 , 和 他 说 在 一个 非常 粗暴 嗓音 到 先生 :
[frɑ:g] :
Frog :
青蛙 :

象先生转过身, 用非常粗犷的声音对青蛙先生说:
[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

“ [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈgrænsʌn] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [hɔ:rs] ?
“ Did you tell them , grandson , that I was your horse ?
“ 做过 你 告诉 他们 , 孙子 , 那 我 曾是 你的 马 ?
“孙子, 你有没有告诉他们我是你的马? ”

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑ:g] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['skwi:ki] [vɔɪs] :
“ And Mr . Frog said in a high , squeaky voice :
“ 和 先生 : 青蛙 说 在 一个 高的 , 吱吱作响 嗓音 :
“然后, 弗罗格先生用尖细的声音说道:”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈgrænfɑ:ðər] .
“ No , no , grandfather :
“ 不 , 不 , 祖父 :
“不, 不, 爷爷。”

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [frɑ:g][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n]['mɪstər] .
“ But all the time Mr . Frog was thinking of a trick to play on Mr .
“ 但 全部 这 时间 先生 : 青蛙 曾是 思维 的 一个 诡计 到 玩 在 先生 :
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 :

“但青蛙先生一直在想着怎么捉弄大象先生。”
[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [frɑ:g] ['sta:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [wɔ:k] .
The next day , Mr . Elephant and Mr . Frog started off for a long walk .
这 下一个 天 , 先生 : 大象 和 先生 : 青蛙 开始 离开 为了 一个 长的 走 :
第二天, 大象先生和青蛙先生出发去远足。

[ˈmɪstər] . [frɑːg][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [swɒmps] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd]
Mr . Frog had heard of a place where the swamps were deep and
先生 ； 青蛙 有 听到 的 一个 地方 在哪里 这 沼泽 是 深的 和
[ˈmʌdi] .
muddy .
浑 ；

青蛙先生听说过一个地方，那里的沼泽又深又泥泞。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bəˈnænəz] [gruː] [raɪp][ænd; ənd] [θɪk] .
Mr . Elephant knew a place where the bananas grew ripe and thick .
先生 ； 大象 知道 一个 地方 在哪里 这 香蕉 生长 成熟 和 厚的 ；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
And they spent a pleasant day .
和 他们 花费 一个 令人愉快的 天 ；
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
他们度过了愉快的一天。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ˈmɪstər] . [frɑːg] [hɑːpt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] ,
On the way home Mr . Frog hopped up close to Mr . Elephant ,
在 这 方式 家 先生 ； 青蛙 跳跃 向上 关闭 到 先生 ； 大象 ；
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
回家的路上，青蛙先生跳到大象先生身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈskwiːki] [vɔɪs] :
and he said in his high , squeaky voice :
和 他 说 在 他的 高的 ， 吱吱作响 嗓音 ；
[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈskwiːki] [vɔɪs] :
他用尖细的嗓音说道：

“ [ˈgrænfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] .
“ **Grandfather , I have no strength to walk** .
“ 祖父 ， 我 有 不 力量 到 走 ；
[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈskwiːki] [vɔɪs] :
“爷爷，我没有力气走路了。”

[let] [em ˈiː] [get] [ʌp] [ɑːn][jər; jər] [bæk] . “
Let me get up on your back . ”
让 我 得到 向上 在 你的 后退 ； “
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
让我爬到你背上来。

“ [klaɪm] [ʌp] , [maɪ] [ˈgrænsʌn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] .
“ **Climb up , my grandson ,** “ **said Mr . Elephant** .
“ 爬 向上 ， 我的 孙子 ， “ 说 先生 ； 大象 ；
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
“爬上来吧，我的孙子，”象先生说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [hoʊm] .
And just then they came toward home .
和 只是 然后 他们 来了 朝向 家 ；
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
就在这时，他们朝家的方向走来。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlædə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [frɑːg] [klaɪmd] [ʌp] .
He put his trunk down for a ladder , and Mr . Frog climbed up .
他 放 他的 树干 向下 为了 一个 梯子 ， 和 先生 ； 青蛙 攀登 向上 ；
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
他把鼻子放下来当梯子，青蛙先生爬了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈveri] [faːr] [wen] [ˈmɪstər] . [frɑːg] [hɑːpt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈeləfənts]
They had not gone very far when Mr . Frog hopped up close to Mr . Elephant's
他们 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 先生 ； 青蛙 跳跃 向上 关闭 到 先生 ； 大象的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ；
[ænd; ənd] [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
他们还没走多远，青蛙先生就跳到大象先生的耳朵边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

“ [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] , ['grænfɑ:ðər] .
“ I am going to fall , grandfather .
“ 我 是 去 到 落下 , 祖父 :

“我要摔倒了, 爷爷。”

[gɪv] [,em 'i:][sʌm; səm] [smɔ:l] [kɔ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaid] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪnd][jɔ:; jər] [maʊθ] ,
Give me some small cords from the roadside that I may bind your mouth ,
给 我 一些 小的 绳索 从 这 路边 那 我 可能 绑定 你的 嘴 ,
给我一些路边捡来的小绳子, 我好把你的嘴绑起来。

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ'self][ə'pɑ:n][jɔ:; jər] [bæk] . "
and hold myself upon your back . "
和 抓住 我 之上 你的 后退 : "

然后我趴在你的背上。

“ [aɪ] [wɪl] , ['grænsʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['elɪfənt] .
“ I will , grandson , ” said Mr . Elephant .
“ 我 将要 , 孙子 , ” 说 先生 : 大象 :

“我会的, 孙子,”象先生说。

[soʊ]['mɪstər] . ['elɪfənt] [stript] [sʌm; səm] [smɔ:l] [kɔ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜ:rt] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaid] ,
So Mr . Elephant stripped some small cords from a birch tree by the roadside ,
所以 先生 : 大象 脱衣舞 一些 小的 绳索 从 一个 桦木 树 经过 这 路边 ,
于是, 大象先生从路边的一棵桦树上剥下了一些细绳。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . [frɑ:g] .
and handed them to Mr . Frog .
和 递交 他们 到 先生 : 青蛙 :

然后把它们交给了青蛙先生。

[ðen] ['mɪstər] . [frɑ:g] [baʊnd] ['mɪstər] . ['eləfənts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər]
Then Mr . Frog bound Mr . Elephant's mouth , and they went on a little farther
然后 先生 : 青蛙 边界 先生 : 大象的 嘴 , 和 他们 去 在 一个 小的 更远
:
:
:

然后青蛙先生绑住了大象先生的嘴, 他们又往前走了一段路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [ðʊʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [frɑ:g] [spoʊk] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪstər] . ['elɪfənt] .
It was not long , though , before Mr . Frog spoke again to Mr . Elephant .
它 曾是 不是 长的 , 尽管 , 前 先生 : 青蛙 辐 再次 到 先生 : 大象 :

不过没过多久, 青蛙先生就又和大象先生说话了。

“ ['grænfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [faɪnd][,em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
“ Grandfather , ” he said , “ find me a small ,
“ 祖父 , ” 他 说 , ” 寻找 我 一个 小的 ,

“爷爷,”他说, “帮我找个小的,

[gri:n] [twig] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fæn][ðə; ði] [mə'ski:tʊz] [frʌm; frəm][jər; jər] [ɪrʒ] . “
green twig that I may fan the mosquitoes from your ears . ”
绿色的 枝条 那 我 可能 扇子 这 蚊子 从 你的 耳朵 . ”

我可以用这根绿枝扇走你耳朵里的蚊子。

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈgrænsʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] , [soʊ][hi; hi] [broʊk] [ə; ei] [smɔ:l] ,
“ **I will , grandson , ” said Mr . Elephant , so he broke a small** ,
” 我 将要 , 孙子 , ” 说 先生 . 大象 , 所以 他 打破 一个 小的 ,
“我会的，孙子，”象先生说，然后他掰断了一个小\.....

[gri:n] [twig] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tri:] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu; tə] [ˈmɪstər] . [frɑ:g] ;
green twig from the birch tree , and reached it up to Mr . Frog ;
绿色的 枝条 从 这 桦木 树 , 和 达到 它 向上 到 先生 . 青蛙 ;

从白桦树上摘下一根绿色的树枝，伸向青蛙先生；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [hoʊm] .
and just then they came toward home .
和 只是 然后 他们 来了 朝向 家 .

就在这时，他们朝家的方向走来。

“ [si:] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [her] .
“ **See Mr . Elephant , ” cried Mr . Hare** .
” 看 先生 . 大象 , ” 哭 先生 . 野兔 .

“看，是大象先生！”兔子先生喊道。

“ [si:] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtaɪgər] .
“ **See Mr . Elephant , ” cried Mr . Tiger** .
” 看 先生 . 大象 , ” 哭 先生 . 老虎 .

“看，那是象先生！”老虎先生喊道。

“ [si:] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪən][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [ɪz]
“ **See Mr . Elephant , ” cried Mr . Lion and all the others , “ Mr . Elephant is**
” 看 先生 . 大象 , ” 哭 先生 . 狮子 和 全部 这 其他的 , ” 先生 . 大象 是
[ˈmɪstər] . [ˈfra:gz] [hɔ:rs] .
Mr . Frog's horse .
先生 . 青蛙的 马 .

“看，大象先生！”狮子先生和其他动物们喊道，“大象先生是青蛙先生的马。”

” [ˌpi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 47**]
” [页 -]

“[第 47 页]

[ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hi; hi] [so:] [ˈmɪstər] . [frɑ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mr . Elephant turned himself about , and he saw Mr . Frog on his back ,
先生 . 大象 转向 他自己 关于 , 和 他 锯 先生 . 青蛙 在 他的 后退 ,
象先生转过身，看见青蛙先生仰面躺在地上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] .
holding the reins and the whip .
保持 这 缰绳 和 这 鞭 .

手里拿着缰绳和鞭子。

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ][ei 'em] , [ˈgrænsʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelɪfənt] .
“ **Why , so I am , grandson , ” said Mr . Elephant** .
” 为什么 , 所以 我 是 , 孙子 , ” 说 先生 . 大象 .

“我当然是啦，孙子，”象先生说。

[ðen] [ˈmɪstər] . [frɑ:g] [dʒʌmpt] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then Mr . Frog jumped down to the ground ,
然后 先生 . 青蛙 跳了起来 向下 到 这 地面 ,

然后，青蛙先生跳到了地上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['nɪrli] [split][hɪz; ɪz][kooʔ] ,
and he laughed and he laughed until he nearly split his coat ,

和 他 笑了 和 他 笑了 直到 他 几乎 分裂 他的 外套 ;

他笑个不停,笑得外套都快裂开了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n]['mɪstər] . ['elɪfənt] .
because he had played a trick on Mr . Elephant .

因为 他 有 玩 一个 诡计 在 先生 : 大象 :

因为他捉弄了象先生。

[haʊ] -
HOW DRAKESTAIL

如何 -

如何德雷克斯泰尔

[went] [tu:; tə][ðə; ði]
WENT TO THE

去 到 这

去了

[kɪŋ] .
KING .

国王 :

国王。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [teɪl] ,
Once upon a time there was a wee little duck , with a very long tail ,

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 哇 小的 鸭子 ; 和 一个 非常 长的 尾巴 ;

从前有一只小鸭子,它有一条很长的尾巴。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - .
so he was called Drakestail .

所以 他 曾是 称为 - :

所以他被叫做德雷克的尾巴。

[naʊ] , - [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,
Now , Drakestail had some money of his very , very own ,

现在 ; - 有 一些 钱 的 他的 非常 ; 非常 自己的 ;

现在, 德雷克斯泰尔自己也拥有了一些钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪf][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
and the king asked if he might take it .

和 这 国王 问 如果 他 可能 拿 它 :

国王问他是否可以带走它。

[soʊ] - [ləʊnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
So Drakestail loaned all his money to the king .

所以 - 借出的 全部 他的 钱 到 这 国王 :

于是, 德雷克泰尔把所有的钱都借给了国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kept] - ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
But the king kept Drakestail's money for a year and a day ,

但 这 国王 保留 - 钱 为了 一个 年 和 一个 天 ;

但国王扣留了德雷克斯泰尔的钱财长达一年零一天。

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][send][aɪ 'ti:] [bæk] .
and still he did not send it back .

和 仍然 他 做过 不是 发送 它 后退 :

但他还是没有把信寄回去。

- [sed] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk][ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] .
Drakestail said he would go to the king and bring back the money himself .
- 说 他 会 去 到 这 国王 和 带来 后退 这 钱 他自己 .

德雷克斯泰尔说他会亲自去见国王，把钱带回来。

[soʊ][ɔ:f] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [wʌn] ['veri] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .
So off he started , one very fine morning , for the king's house .
所以 离开 他 开始 , 一 非常 美好的 早晨 , 为了 这 国王的 房子 .

在一个阳光明媚的早晨，他启程前往国王的宫殿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:ndz] , [ænd; ənd] - ['wɒdld] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
The sun was shining on the ponds , and Drakestail waddled along in the middle
这 太阳 曾是 灼灼 在 这 池塘 , 和 - 摇摇摆摆 沿着 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

阳光照耀着池塘，德雷克斯泰尔摇摇摆摆地走在路中央。

['fi:lɪŋ] ['veri] [faɪn] .
feeling very fine .
感觉 非常 美好的 .

感觉很好。

[æz; əz][hi:; hi] ['trævlɪd] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] [sed] ,
As he traveled , he met a fox , and the fox said ,
作为 他 旅行 , 他 遇见 一个 狐狸 , 和 这 狐狸 说 ,

在他旅行途中，他遇到了一只狐狸，狐狸说：

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [frend] - ? ”
“ Where do you go this fine morning , Friend Drakestail ? ”
“ 在哪里 做 你 去 这 美好的 早晨 , 朋友 - ? ”

“今天早上你打算去哪里呢，德雷克泰尔朋友？”

“ [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] - , “ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [oʊz] [em 'i:] ['mʌni] . ”
“ To the king , ” said Drakestail , “ for he owes me money . ”
“ 到 这 国王 , ” 说 - , “ 为了 他 欠款 我 钱 . ”

“给国王,”龙尾说道,“因为他欠我钱。”

“ [aɪ] [wɪl] ['træv(ə)] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] .
“ I will travel along with you , ” said the fox .
“ 我 将要 旅行 沿着 和 你 , ” 说 这 狐狸 .

“我会和你一起旅行,”狐狸说。

“ [ɑ:] , ” [sed] - , “ [jɔr; jər] [fɔ:r] [legz] [wɒd] [su:n] ['taɪər] .
“ Ah , ” said Drakestail , “ your four legs would soon tire .
“ 啊 , ” 说 - , “ 你的 四 腿 会 很快 胎 .

“啊,”龙尾说道,“你的四条腿很快就会累了。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [wei] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wi:] ['lɪt(ə)] [bɪl] ['veri] [waɪd] ,
Come along with me this way , ” and he opened his wee little bill very wide ,
来 沿着 和 我 这 方式 , ” 和 他 打开 他的 哇 小的 账单 非常 宽的 ,

“跟我来这边走,”说着，他张开了小小的嘴巴，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wi:] ['lɪt(ə)] [θroʊt] [went] [ðə; ði][fɑ:ks] .
and down his wee little throat went the fox .
和 向下 他的 哇 小的 喉 去 这 狐狸 .

狐狸掉进了他那小小的喉咙里。

[ðen] - [ˈtrævlɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] .
Then Drakestail traveled on a little farther .
然后 - 旅行 在 一个 小的 更远 .

然后，德雷克泰尔又向前走了一小段路。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] .
As he went he came to a ladder lying beside the road .
作为 他 去 他 来了 到 一个 梯子 说谎 旁 这 路 .

他边走边看到路边放着一个梯子。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [frend] - ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlædər] .
“ Where do you go this fine morning , Friend Drakestail ? ” asked the ladder .
“ 在哪里 做 你 去 这 美好的 早晨 , 朋友 - ? ” 问 这 梯子 .

“今天早上好，龙尾朋友，你要去哪里呢？”梯子问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] - , [ˈfɔ:r; fər][hi:; hi] [oʊz] [em ˈi:] [ˈmʌni] . ”
“ To the king , ” said Drakestail , “ for he owes me money . ”
“ 到 这 国王 , ” 说 - , “ 为了 他 欠款 我 钱 . ”

“给国王，”龙尾说道，“因为他欠我钱。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlædər] .
“ I will travel along with you , ” said the ladder .
“ 我 将要 旅行 沿着 和 你 , ” 说 这 梯子 .

“我将与你同行，”梯子说道。

“ [jɔr; jər] [ˈwʊd(ə)n] [legz] [wʊd] [su:n] [ˈtaɪər] , ” [sed] - .
“ Your wooden legs would soon tire , ” said Drakestail .
“ 你的 木制的 腿 会 很快 胎 , ” 说 - .

“你的木腿很快就会累的，”德雷克泰尔说。

“ [kʌm] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðɪs] [wei] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ˈveri] [waɪd] ,
“ Come along with me this way , ” and he opened his little bill very wide ,
“ 来 沿着 和 我 这 方式 , ” 和 他 打开 他的 小的 账单 非常 宽的 ,

“跟我来这边，”他张开小嘴，说道。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wi:] [ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] [went] [ðə; ði] [ˈlædər] .
and down his wee little throat went the ladder .
和 向下 他的 哇 小的 喉 去 这 梯子 .

梯子顺着他的小喉咙滑了下去。

[ðen] - [ˈtrævlɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑ:rðər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Then Drakestail traveled on a bit farther until he came to his friend , the river ,
然后 - 旅行 在 一个 少量 更远 直到 他 来了 到 他的 朋友 , 这 河 ,

然后，德雷克泰尔又往前走了一段路，直到他来到了他的朋友——河流那里。

[ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] .
lying and glistening in the sunshine .
说谎 和 闪闪发光 在 这 阳光 .

躺在阳光下闪闪发光。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [frend] - ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ Where do you go this fine morning , Friend Drakestail ? ” asked the river .
“ 在哪里 做 你 去 这 美好的 早晨 , 朋友 - ? ” 问 这 河 .

“今天早上你要去哪里呢，德雷克泰尔朋友？”河流问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈfɔ:r; fər][hi:; hi] [oʊz] [em ˈi:] [ˈmʌni] , ” [sed] - .
“ To the king , for he owes me money , ” said Drakestail .
“ 到 这 国王 , 为了 他 欠款 我 钱 , ” 说 - .

“给国王，因为他欠我钱，”龙尾说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

“ **I will travel with you , ” said the river .**
“ 我 将要 旅行 和 你 , ” 说 这 河 .

“我将与你同行,”河流说道。

“ [juː; jə] [wʊd] [su:n] [ˈtaɪər] [ɪf] [juː; jə] [ræn] [soʊ] [fa:r] , [maɪ] [frend] , ” [sed] .
“ **You would soon tire if you ran so far , my friend , ” said Drakestail .**
“ 你 会 很快 胎 如果 你 跑 所以 远的 , 我的 朋友 , ” 说 .

“我的朋友, 你跑这么远很快就会累的,”德雷克斯泰尔说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðɪs] [wei] .
“ **Come along with me this way .**
“ 来 沿着 和 我 这 方式 .

“跟我来这边。”

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [wiː] [bɪl] [ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wiː] [ˈlɪt(ə)] [θroʊt] [went] [ðə; ði]
“ **He opened his wee bill very wide , and down his wee little throat went the**
“ 他 打开 他的 哇 账单 非常 宽的 , 和 向下 他的 哇 小的 喉 去 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] .
little river .
小的 河 .

“他张开小嘴, 小河顺着他的小喉咙流了下去。”

[ðen] - [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] .
Then Drakestail traveled and traveled until he came to the king's house .
然后 - 旅行 和 旅行 直到 他 来了 到 这 国王的 房子 .

于是, 德雷克泰尔一路跋涉, 直到来到国王的宫殿。

[naʊ] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡert] ,
Now Drakestail thought that the king would meet him at the gate ,
现在 - 想法 那 这 国王 会 见面 他 在 这 门 ,

德雷克泰尔心想, 国王会在城门口迎接他。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] :
so he called out very loudly :
所以 他 称为 出去 非常 高声 :

于是他大声喊道:

“ [hɑːŋk] !
“ **Honk !**
“ 喇叭 !

“喇叭! ”

[hɑːŋk] !
Honk !
喇叭 !

喇叭!

- [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡert] .
Drakestail waits at the gate .
- 等待 在 这 门 .

德雷克泰尔在门口等候。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ **But the king did not come out to meet him .**
“ 但 这 国王 做过 不是 来 出去 到 见面 他 .

但国王并没有出来迎接他。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡert] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kʊk] ,
Who should appear at the gate but the king's cook ,
WHO 应该 出现 在 这 门 但 这 国王的 厨师 ,

出现在门口的竟然是国王的御厨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [tʊk] - [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [legz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
and the cook took Drakestail by his two little legs and flung him into the
和 这 厨师 采取 - 经过 他的 二 小的 腿 和 扔 他 进入 这
[ˈpɒʊltri] [jɑ:rd] .
poultry yard .
家禽 院子 .

厨子抓住德雷克斯泰尔的两条小腿，把他扔进了家禽院。

[ðə; ði] [ˈlðər] [faʊlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [bred][bɜ:rdz] , [ræn][ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd][bɪt]
The other fowls , who were ill - bred birds , ran up to Drakestail and bit
这 其他 家禽 , WHO 是 患病的 - 繁殖 鸟类 , 跑 向上 到 - 和 少量
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

其他那些家禽都是些没教养的鸟，它们冲到德雷克斯泰尔跟前咬了他。

[ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [teɪl] .
and jeered at his large tail .
和 嘲笑 在 他的 大的 尾巴 .
他嘲笑他的大尾巴。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈveri] [ˈbædli][wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]
It would have gone very badly with Drakestail , but he called to his friend
它 会 有 已消失 非常 糟糕 和 - , 但 他 称为 到 他的 朋友
, [ðə; ði][fɑ:ks] :
, the fox :
, 这 狐狸 :
如果换成德雷克泰尔，事情会变得非常糟糕，但他呼唤了他的朋友，那只狐狸：

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]
[第51页]

" [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] , [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] , [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" Reynard , Reynard , come out to the earth ,
" 雷纳德 , 雷纳德 , 来 出去 到 这 地球 ,
"雷纳德，雷纳德，来到人间来吧，

[ɔ:r] - [laɪf][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] .
Or Drakestail's life is of little worth .
或者 - 生活 是 的 小的 值得 .
或者说，德雷克泰尔的生命毫无价值。

" [soʊ][ðə; ði][fɑ:ks] [keɪm] [aʊt] ,
" So the fox came out ,
" 所以 这 狐狸 来了 出去 ,
于是狐狸出来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] - [bred] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɒʊltri] [jɑ:rd] .
and he ate up all the ill - bred fowls in the king's poultry yard .
和 他 吃 向上全部 这 患病的 - 繁殖 家禽 在 这 国王的 家禽 院子 .
他把国王养鸡场里所有劣质家禽都吃光了。

[bʌt; bət] [stɪl] - [wʌz; wəz]['bædli] [ɔ:f] .
But still Drakestail was badly off .
但 仍然 - 曾是 糟糕 离开 .
但德雷克泰尔的处境依然很糟糕。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kʊk] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:θ] [pɑ:t]['ʊʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
He heard the king's cook putting the broth pot over the fire .
他 听到 这 国王的 厨师 推杆 这 肉汤 锅 超过 这 火 .
他听到国王的厨师把汤锅放在火上。

“ [ˈlædəɹ] , [ˈlædəɹ] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ **Ladder** , **ladder** , **come out to the wall** ,
“ 梯子 , 梯子 , 来 出去 到 这 墙 ,
“梯子, 梯子, 到墙边来,

- [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːθ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Drakestail does not wish to be broth at all ,
- 做 不是 希望 到 是 肉汤 在 全部 ,
龙尾根本不想变成肉汤。

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .
他哭着说。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlædəɹ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] - [klaɪmd]
So the ladder came out and leaned against the wall , and Drakestail climbed
所以 这 梯子 来了 出去 和 倾斜 反对 这 墙 , 和 - 攀登
[ˈoʊvər][ɪn] [ˈseɪfti] .
over in safety .
超过 在 安全 .

于是梯子被搬了出来, 靠在墙上, 德雷克斯泰尔安全地爬了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kʊk] [sɔː] - [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
But the king's cook saw Drakestail and set out after him .
但 这 国王的 厨师 锯 - 和 放 出去 后 他 .
但国王的厨师看到了龙尾, 便追了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [pʊɹ] - [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːθ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
He caught poor Drakestail and clapped him into the broth pot , and hung
他 捕捉 贫穷的 - 和 鼓掌 他 进入 这 肉汤 锅 , 和 悬挂
[hɪm; ɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪəɹ] .
him over the fire .
他 超过 这 火 .

他抓住了可怜的龙尾, 把他扔进汤锅里, 然后把他吊在火上。

“ [ˈrɪvər] , [maɪ] [ˈswiːθɑːrt] , [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [hɑːt] [ˈfaɪəɹ] ,
“ **River , my sweetheart , put out this hot fire** ,
“ 河 , 我的 亲爱的 , 放 出去 这 热的 火 ,
“里弗, 我的爱人, 快把这熊熊大火扑灭! ”

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wʊd] [kʊk] [em ˈiː] [raɪz] [ˈhaɪəɹ] [ænd; ənd] [ˈhaɪəɹ] ,
The flames that would cook me rise higher and higher ,
这 火焰 那 会 厨师 我 上升 更高 和 更高 ,
即将把我烤熟的火焰越烧越旺,

“ [kraɪd] - .
“ **cried Drakestail** .
“ 哭 - .

“德雷克泰尔喊道。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪəɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd] [ˈspʌtərɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
So the river put out the fire with a great noise and sputtering , which the
所以 这 河 放 出去 这 火 和 一个 伟大的 噪音 和 溅射 , 哪个 这
[kɪŋ] [hɜːrd] .
king heard .
国王 听到 .

于是, 河水发出巨大的声响和汨汨声, 把火扑灭了, 国王也听到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
And the king came running to the kitchen .
和 这 国王 来了 跑步 到 这 厨房 .
国王跑进了厨房。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kɪŋ] , ” [sed]
“ **Good morning to you , King ,** ” **said**

“ 好的 早晨 到 你 , 国王 , ” 说

“国王陛下，早上好。”他说。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 52**]

[页 -]

[第52页]

- , [ˈhɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [paːt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
Drakestail , hopping out of the broth pot , and making a very low bow ,

- , 跳跃 出去 的 这 肉汤 锅 , 和 制作 一个 非常 低的 弓 ,

龙尾从汤锅里跳出来，深深地鞠了一躬。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [wið; wiθ][maɪ] [ˈmʌni] , [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
“ **are you through with my money , which you have kept for a year and**

“ 是 你 通过 和 我的 钱 , 哪个 你 有 保留 为了 一个 年 和

[ə; eɪ] [deɪ] ? ”

a day ? ”

一个 天 ? ”

“你把我的钱用完了吗？你把这笔钱扣留了一年零一天。”

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ **That I am , Drakestail ,** ” **said the king .**

“ 那 我 是 , - , ” 说 这 国王 .

“我就是，德雷克泰尔，”国王说道。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] .

“ **You shall have it at once .**

“ 你 将 有 它 在 一次 .

“你将立即得到它。”

“ [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

“ **So the king gave Drakestail the money that he owed him ,**

“ 所以 这 国王 给予 - 这 钱 那 他 欠款 他 ,

于是国王把欠德雷克泰尔的钱还给了他。

[ænd; ənd] - [ˈwɒld] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .

and Drakestail waddled home again to tell of all his travels .

和 - 摇摇摆摆 家 再次 到 告诉 的 全部 他的 旅行 .

于是，德雷克泰尔摇摇摆摆地回到了家，讲述他一路上的奇遇。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 53**]

[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [kæt] .

THE GREEDY CAT .

这 贪婪的 猫 .

贪婪的猫。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] ,

Once upon a time there lived a cat and a mouse ,

一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 猫 和 一个 老鼠 ,

从前，住着一只猫和一只老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [iːt] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [əˈbaʊt] .

and they thought they would ask each other to dinner , turn and turn about .

和 他们 想法 他们 会 问 每个 其他 到 晚餐 , 转动 和 转动 关于 .

他们原本打算互相邀请对方共进晚餐，结果却反反复复。

[fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæts][tɜːrn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [maʊs] ,
First it was the cat's turn to ask the mouse ,
第一的 它 曾是 这 猫的 转动 到 问 这 老鼠 ,
首先轮到猫问老鼠了,

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [mʌt]
and he set his table and invited her , **but he did not have much**
和 他 放 他的 桌子 和 受邀 她 , 但 他 做过 不是 有 很多
[tuː; tə] [iːt] ;
to eat ;
到 吃 ;

他摆好桌子, 请她来吃, 但他自己却没什么可吃的;
[ˈoʊnli][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈwɔːtər] .
only a dry crust of bread and some water .
仅有的 一个 干燥 地壳 的 面包 和 一些 水 .
只有一块干面包皮和一些水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , [eɪt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kæt] .
But the mouse , who was very polite , ate it and thanked the cat .
但 这 老鼠 , WHO 曾是 非常 有礼貌的 , 吃 它 和 谢谢 这 猫 .
但是这只很有礼貌的老鼠吃了猫粮, 并向猫道谢。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [fɪː; fɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] ,
When it was the mouse's turn to give a dinner , she spread a fine feast ,
什么时候 它 曾是 这 老鼠的 转动 到 给 一个 晚餐 , 她 传播 一个 美好的 盛宴 ,
轮到老鼠准备晚餐时, 她摆了一桌丰盛的佳肴。

[ˈplætərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] .
platters of fish , and saucers of milk , and joints of meat .
拼盘 的 鱼 , 和 碟子 的 牛奶 , 和 关节 的 肉 .
一盘盘鱼, 几碟碟牛奶, 还有几块肉。

[ðen] [fɪː; fɪ] [beɪkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈʊgər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] ,
Then she baked a large cake with sugar on the top for the cat ,
然后 她 烘焙 一个 大的 蛋糕 和 糖 在 这 顶部 为了 这 猫 ,
然后她烤了一个上面撒了糖的大蛋糕给猫吃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [keɪk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfroːstɪŋ] .
and for herself she made a very tiny cake with no frosting .
和 为了 她自己 她 制成 一个 非常 微小的 蛋糕 和 不 糖霜 .
她给自己做了一个很小的蛋糕, 没有糖霜。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] ,
The cat came to the mouse's dinner , and he ate the fish and the meat ,
这 猫 来了 到 这 老鼠的 晚餐 , 和 他 吃 这 鱼 和 这 肉 ,
猫来到老鼠的晚餐桌前, 把鱼和肉都吃了。

[ænd; ənd] [læpt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [keɪk] .
and lapped the milk , and ate the cake .
和 圈速 这 牛奶 , 和 吃 这 蛋糕 .
她舔了舔牛奶, 又吃了蛋糕。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Then he looked around in a greedy way , and he said :
然后 他 看起来 大约 在 一个 贪婪的 方式 , 和 他 说 :
然后他贪婪地环顾四周, 说道:

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈdɪnər] .
“ **What a very light dinner** .
” 什么 一个 非常 光 晚餐 .
“晚餐真清淡啊。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] , [maʊs] ? ”
Have you nothing more in the house to eat , mouse ? ”
有 你 没有什么 更多的 在 这 房子 到 吃 , 老鼠 ? ”

家里难道就没有其他东西可吃了，老鼠？

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [keɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['griːdi] .
“ Here is my cake , ” said the mouse , who was not at all greedy .
“ 这里 是 我的 蛋糕 , ” 说 这 老鼠 , WHO 曾是 不是 在 全部 贪婪的 .
“这是我的蛋糕，”老鼠说，它一点也不贪婪。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[soʊ][ðə; ði][kæt] [ert] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['griːdi]
So the cat ate the mouse's cake , and then he looked about again in a greedy
所以 这 猫 吃 这 老鼠的 蛋糕 , 和 然后 他 看起来 关于 再次 在 一个 贪婪的
[wei] ,
way ,
方式 ,
于是猫吃了老鼠的蛋糕，然后又贪婪地环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , [maʊs] ? ”
“ Have you anything more to eat , mouse ? ”
“ 有 你 任何事物 更多的 到 吃 , 老鼠 ? ”
“你还有什么吃的吗，小老鼠？”

“ ['nʌθɪŋ] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , “ [ən'les] [juː; jʊ] [iːt] [em 'iː] .
“ Nothing , kind sir , ” said the mouse , “ unless you eat me .
“ 没有什么 , 种类 先生 , ” 说 这 老鼠 , “ 除非 你 吃 我 .
“没什么，好心的先生，”老鼠说，“除非您把我吃掉。”

“ [iː; ji] [θɔːt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ] ['griːdi] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
“ She thought the cat would never be so greedy as that , but he opened his
“ 她 想法 这 猫 会 绝不 是 所以 贪婪的 作为 那 , 但 他 打开 他的
[maʊθ] [waɪd] ,
mouth wide ,
嘴 宽的 ,
她以为这只猫永远不会那么贪婪，但它却张大了嘴巴。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [ðə; ði] [maʊs] .
and down his throat went the mouse .
和 向下 他的 喉 去 这 老鼠 .

老鼠滑进了他的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] ['griːdi] [kæt] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊsɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
Then the greedy cat walked out of the mouse's house and down the road ,
然后 这 贪婪的 猫 步行 出去 的 这 老鼠的 房子 和 向下 这 路 ,
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
swinging his tail ,
摇摆 他的 尾巴 ,
然后，贪婪的猫走出老鼠窝，沿着路走去，尾巴摇摆着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['veri] [faɪn] .
for he felt very fine .
为了 他 毛毡 非常 美好的 .

因为他感觉很好。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
On his way he met an old woman .
在 他的 方式 他 遇见 一个 老的 女士 .

途中他遇到了一位老妇人。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Now the old woman had been peeping in at the window ,
现在 这 老的 女士 有 到过 偷窥 在 在 这 窗户 ,
老太太一直从窗户往里偷看。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [ðæt] ['gri:di] [kæt][hæd; həd] [dʌn] .
and she had seen what that greedy cat had done .
和 她 有 已见 什么 那 贪婪的 猫 有 完毕 .

她亲眼目睹了那只贪婪的猫都做了些什么。

“ [ju:; jʊ] ['gri:di] [kæt] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] , “ [tu:; tə] [i:t] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [maʊs] . ”
“ **You greedy cat ,** ” **she said ,** “ **to eat your friend , the mouse .** ”
“ 你 贪婪的 猫 , ” 她 说 , “ 到 吃 你的 朋友 , 这 老鼠 . ”

“你这只贪婪的猫,”她说,“竟然想吃掉你的朋友,老鼠。”

“ ['gri:di] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] .
“ **Greedy , indeed ,** ” **said the cat ,** “ **I have a mind to eat you .** ”
“ 贪婪的 , 的确 , ” 说 这 猫 , “ 我 有 一个 头脑 到 吃 你 . ”

“真是贪婪啊,”猫说,“我真想把你吃掉。”

“ [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [ðə; ði][oʊld]
“ **Then he opened his mouth very wide , and down his throat went the old**
“ 然后 他 打开 他的 嘴 非常 宽的 , 和 向下 他的 喉 去 这 老的
[wʊmən] .
woman . ”
女士 .

“然后他张大了嘴,老妇人就顺着他的喉咙滑了下去。”

[ðen] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [went] [ðə; ði][kæt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən]
Then on down the road went the cat , swinging his tail , and feeling finer than
然后 在 向下 这 路 去 这 猫 , 摇摆 他的 尾巴 , 和 感觉 更精细 比
然后,猫沿着路走下去了,摇着尾巴,感觉比.....好多了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

['evər] .
ever .
曾经 .

曾经。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊd] [ʌv; əv] ['æplz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .
As he went he met an old man taking his load of apples to market .
作为 他 去 他 遇见 一个 老的 男人 采取 他的 加载 的 苹果 到 市场 .

他走在路上,遇到一位老人正扛着一车苹果去赶集。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [goʊ] ['fæstər] .
The old man was beating his donkey to make it go faster .
这 老的 男人 曾是 殴打 他的 驴 到 制作 它 去 快点 .

老人正在鞭打他的驴,想让它走得更快。

“ [skæt] , [skæt] , ['pʊsi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [maɪ] ['dɑ:ŋki] [wɪl] [tred] [ɑ:n][ju:; jʊ] . ”
“ **Scat , scat , pussy ,** ” **said the man ,** “ **my donkey will tread on you .** ”
“ 粪便 , 粪便 , 猫 , ” 说 这 男人 , “ 我的 驴 将要 踏 在 你 . ”

“滚开,滚开,小猫咪,”那人说,“我的驴会踩死你。”

“ [tred] [ɑ:n][em 'i:] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] ,
“ **Tread on me , indeed , ” said the cat , shaking his fat sides ,**
“ 踏 在 我 , 的确 , ” 说 这 猫 , 摇晃 他的 胖的 侧面 ,
“ 尽管踩我吧, ”猫一边说着, 一边摇晃着肥硕的肚子。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [maʊs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **I have eaten my friend the mouse , I have eaten an old woman .**
“ 我 有 吃 我的 朋友 这 老鼠 , 我 有 吃 一个 老的 女士 .
“ 我吃过我的朋友老鼠, 我吃过一位老妇人。”

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [ˈhɪndər] [maɪ] [ˈi:tn] [ju:; jʊ] ?
What is to hinder my eating you ?
什么 是 到 阻碍 我的 吃 你 ?
有什么能阻止我吃掉你呢?

[soʊ][ðə; ði] [ˈgri:di] [kæt][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [waɪd] ,
“ **So the greedy cat opened his mouth very wide ,**
“ 所以 这 贪婪的 猫 打开 他的 嘴 非常 宽的 ,
于是, 那只贪婪的猫张大了嘴巴,

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ŋki] .
and down his throat went the man and his donkey .
和 向下 他的 喉 去 这 男人 和 他的 驴 .
于是, 那人和驴都滑进了他的喉咙。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] .
Then he walked along in the middle of the road again .
然后 他 步行 沿着 在 这 中间 的 这 路 再次 .
然后他又走在了路中央。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
After a while he spied a great cloud of dust ,
后 一个 尽管 他 间谍 一个 伟大的 云 的 灰尘 ,
过了一会儿, 他发现一大片尘土。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
and he heard a great tramping of feet .
和 他 听到 一个 伟大的 徒步旅行 的 脚 .
他听到一阵急促的脚步声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ,
It was the king riding in his chariot ,
它 曾是 这 国王 骑术 在 他的 战车 ,
那是国王乘坐战车而来。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈmɑ:tɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənts] .
and behind him marched all his soldiers and his elephants .
和 在后面 他 行军 全部 他的 士兵 和 他的 大象 .
他的士兵和战象跟在他身后。

“ [skæt] , [skæt] , [ˈpʊsi] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [maɪ] [ˈelɪfənts] [maɪ] [step] [ɑ:n][ju:; jʊ] . ”
“ **Scat , scat , pussy , ” said the king , “ my elephants might step on you . ”**
“ 粪便 , 粪便 , 猫 , ” 说 这 国王 , ” 我的 大象 可能 步 在 你 . ”
“滚开, 滚开, 小猫咪, ”国王说, “我的大象可能会踩到你。”

“ [step] [ɑ:n][em 'i:] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [maʊs] ,
“ **Step on me , indeed , ” said the cat , “ I have eaten my friend the mouse ,**
“ 步 在 我 , 的确 , ” 说 这 猫 , ” 我 有 吃 我的 朋友 这 老鼠 ,
“ 踩我吧, ”猫说, “我已经吃掉了我的朋友老鼠。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [æn; ən][oʊld]
I have eaten an old woman , I have eaten an old
我 有 吃 一个 老的 女士 , 我 有 吃 一个 老的
我吃过一个老妇人, 我吃过一个老妇人

[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
man and a donkey .
男人 和 一个 驴 .

人和一头驴。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hɪndə] [maɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['elɪfənts] ?
What is to hinder my eating a king and a few elephants ?
什么 是 到 阻碍 我的 吃 一个 国王 和 一个 很少 大象 ?

有什么能阻止我吃掉一个国王和几头大象呢？

" [soʊ][ðə; ði][kæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,
" **So the cat opened his mouth wide** ,
" 所以 这 猫 打开 他的 嘴 宽的 ,

于是，猫张大了嘴巴，

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['elɪfənts]
and down his throat went the king and the soldiers and all the elephants
和 向下 他的 喉 去 这 国王 和 这 士兵 和 全部 这 大象

.
:
.

国王、士兵和所有的大象都吞进了他的喉咙里。

[ðen] [ðə; ði][kæt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sləʊli] .
Then the cat started on again , but more slowly .
然后 这 猫 开始 在 再次 , 但 更多的 缓慢地 .

然后猫又开始走了，但速度慢了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] ['hʌŋɡri] ['eni] [mɔːr] .
He was really not hungry any more .
他 曾是 真的 不是 饥饿的 任何 更多的 .

他真的已经不饿了。

[æz; əz][hiː; hi] ['trævlɪd] [hiː; hi][met] [tuː] [lænd][kræbz] , ['skatliŋ] [ə'ɒːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
As he traveled he met two land crabs , scuttling along in the dust .
作为 他 旅行 他 遇见 二 土地 螃蟹 , 匆匆而过 沿着 在 这 灰尘 .

旅途中，他遇到了两只陆蟹，它们在尘土中匆匆爬行。

" [skæt] , [skæt] , ['pʊsi] , " [skwiːkt] [ðə; ði][kræbz] .
" **Scat , scat , pussy , squeaked the crabs** .
" 粪便 , 粪便 , 猫 , " 吱吱作响 这 螃蟹 .

“嘶嘶，嘶嘶，小猫咪，”螃蟹们吱吱叫着。

" [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [maʊs] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [æn; ən][oʊld]
" **I have eaten my friend the mouse , said the cat , I have eaten an old**
" 我 有 吃 我的 朋友 这 老鼠 , " 说 这 猫 , " 我 有 吃 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我吃掉了我的朋友老鼠，”猫说，“我吃掉了一位老妇人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd]
and a man and a donkey , and a king and all his soldiers and
和 一个 男人 和 一个 驴 , 和 一个 国王 和 全部 他的 士兵 和

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .
all his elephants .
全部 他的 大象 .

还有一个人和一头驴，一个国王和他的所有士兵以及他所有的大象。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hɪndə] [maɪ] ['iːtɪŋ] [juː; jɔ] , [tuː] ?
What is to hinder my eating you , too ?
什么 是 到 阻碍 我的 吃 你 , 也 ?

有什么能阻止我把你也吃掉呢？

” [ðen] [ðə; ði][kæt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [went] [ðə; ði] [tuː] [kræbz]
” **Then the cat opened his mouth wide , and down his throat went the two crabs**
” 然后 这 猫 打开 他的 嘴 宽的 , 和 向下 他的 喉 去 这 二 螃蟹
.
.
.

“然后猫张大了嘴，两只螃蟹就顺着它的喉咙滑了下去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kræbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
But the crabs began to look about them there in the dark .
但 这 螃蟹 开始 到 看 关于 他们 那里 在 这 黑暗的 .

但螃蟹们开始在黑暗中四处张望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['traɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn] [fɔːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] .
There were the soldiers trying to form in fours , but there was not room .
那里 是 这 士兵 尝试 到 形式 在 四 , 但 那里 曾是 不是 房间 .

士兵们试图列成四人队形，但没有足够的空间。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɑːn] [iːt] [ˈðɜːz] [toʊz] .
The elephants were stepping on each other's toes .
这 大象 是 步进 在 每个 其他的 脚趾 .

大象们互相踩到了对方的脚趾。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][sæt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
The old woman was scolding , and in a corner sat the poor little mouse ,
这 老的 女士 曾是 责骂 , 和 在 一个 角落 卫星 这 贫穷的 小的 老鼠 ,
老妇人正在责骂，可怜的小老鼠蜷缩在角落里。

[hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɔːl] ['druːpɪŋ] .
her paws and ears all drooping .
她 爪子 和 耳朵 全部 下垂 .

她的爪子和耳朵都耷拉着。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði][kræbz] .
” **We must go to work , ” said the crabs .**
” 我们 必须 去 到 工作 , ” 说 这 螃蟹 .

“我们得去工作了，”螃蟹们说。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] [waɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] .
Then they began snipping and snipping with their sharp little claws .
然后 他们 开始 剪断 和 剪断 和 他们的 锋利的 小的 爪子 .

然后它们开始用锋利的小爪子不停地剪啊剪。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [aʊt] .
Soon there was a hole large enough , and they crept out .
很快 那里 曾是 一个 洞 大的 足够的 , 和 他们 悄悄地爬 出去 .

很快，洞口就足够大了，它们就爬了出去。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['elɪfənts] .
Then out came the king and his soldiers and all his elephants .
然后 出去 来了 这 国王 和 他的 士兵 和 全部 他的 大象 .

然后国王带着他的士兵和所有的战象出来了。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][kæt] .
Out came the old woman scolding her cat .
出去 来了 这 老的 女士 责骂 她 猫 .

老太太出来训斥她的猫。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] .
Out came the man and his donkey .
出去 来了 这 男人 和 他的 驴 .

男人和他的驴走了出来。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [keɪk] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
Last of all , out came the little mouse with one little cake under her arm ,
最后的 的 全部 , 出去 来了 这 小的 老鼠 和 一 小的 蛋糕 在下面 她 手臂 ,
最后, 小老鼠抱着一块小蛋糕走了出来。

[fɔːr; fəɹ][wʌn] [keɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] .
for one cake was all that she had wanted .
为了 一 蛋糕 曾是 全部 那 她 有 通缉 .

她想要的仅仅是一块蛋糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [kæt][hæd; həd][tuː; tə][spend] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
But the greedy cat had to spend all the rest of the day sewing up the
但 这 贪婪的 猫 有 到 花费 全部 这 休息 的 这 天 缝纫 向上 这
[hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .
hole in his coat .
洞 在 他的 外套 .

但是, 这只贪婪的猫不得不花一整天的时间来缝补外套上的破洞。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [θriː] [ˈbɪli]
THE THREE BILLY
这 三 比利

三个比利

[ɡoʊts] [ɡrʌf] .
GOATS GRUFF .
山羊 粗暴 .

山羊咕噜声。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈbɪli] [ɡoʊts] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
Once upon a time there were three Billy Goats , and one was a very large
一次 之上 一个 时间 那里 是 三 比利 山羊 , 和 一 曾是 一个 非常 大的
[ɡoʊt] ,
Goat ,
山羊 ,

从前有三只山羊, 其中一只体型非常大。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [ɡoʊt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɡoʊt] ,
and one was a middle - sized Goat , and one was a tiny Goat ,
和 一 曾是 一个 中间 - 尺寸 山羊 , 和 一 曾是 一个 微小的 山羊 ,
其中一只山羊体型中等, 另一只山羊体型很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɡrʌf] .
but the three had the very same name , which was Gruff .
但 这 三 有 这 非常 相同的 姓名 , 哪个 曾是 粗暴 .

但这三个人的名字却完全相同, 都叫格鲁夫。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈbɪli] [ɡoʊts] [ˈstɑːrtɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðei] [hæd; həd]
One morning the three Billy Goats started away from home , for they had
— 早晨 这 三 比利 山羊 开始 离开 从 家 , 为了 他们 有
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][fɑːr] ,
decided to go far ,
决定 到 去 远的 ,
一天早晨, 三只山羊离开家, 因为它们决定去很远的地方。

[fɑːr][tuː; tə][ə; ei] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] ,
far to a hillside where there was a quantity of green grass ,
远的 到 一个 山坡 在哪里 那里 曾是 一个 数量 的 绿色的 草 ,
远处是一片长满绿草的山坡,
[ænd; ənd] [ðei] [maɪt] [iːt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [fæt] .
and they might eat of it and make themselves fat .
和 他们 可能 吃 的 它 和 制作 他们自己 胖的 .
他们可能会吃掉它, 让自己变得肥胖。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðer; ðər][ræn][ə; ei] [brʊk] ,
Now , on the way to the hillside there ran a brook ,
现在 , 在 这 方式 到 这 山坡 那里 跑 一个 溪 ,
通往山坡的路上有一条小溪,
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; ei] [brɪdʒ] ,
and over the brook was a bridge ,
和 超过 这 溪 曾是 一个 桥 ,
小溪上架着一座桥。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lɪvd] [ə; ei][trɒl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈsɔːsəz] ,
and under the bridge lived a Troll with eyes as large as saucers ,
和 在下面 这 桥 居住地 一个 巨魔 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 ,
桥下住着一个巨魔, 它的眼睛像碟子一样大。
[ænd; ənd][ə; ei][ˈnoʊz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; ei][ˈpʊʊkər] .
and a nose as long as a poker .
和 一个 鼻子 作为 长的 作为 一个 扑克 .
鼻子像扑克牌一样长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trɒl][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ˈbɪli] [ɡoʊts] .
And this Troll was fond of eating Billy Goats .
和 这 巨魔 曾是 喜爱 的 吃 比利 山羊 .
这个巨魔特别喜欢吃三色山羊。
[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
First of all came the youngest Billy Goat Gruff to cross over the bridge .
第一的 的 全部 来了 这 最小的 比利 山羊 粗暴 到 又 超过 这 桥 .
首先过桥的是年纪最小的比利山羊。

[trɪp] [træp] , [trɪp] [træp] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈpætəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
Trip trap , trip trap , his little feet pattered upon the boards .
旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 , 他的 小的 脚 图案 之上 这 板 .
绊脚石, 绊脚石, 他的小脚丫在木板上轻快地走着。
“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [brɪdʒ] ? ” [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][trɒl][ɪn][ə; ei] [ˈsɜːrli] [vɔɪs] .
“ **Who is that tripping over my bridge ?** ” **called up the Troll in a surly voice .**
“ WHO 是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? ” 称为 向上 这 巨魔 在 一个 粗鲁 嗓音 .
“是谁在我的桥上绊倒了? ”巨魔用粗鲁的声音喊道。

“ [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][aɪ] , [ðə; ði][ˈtɪni:əst] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] ,
“ **Oh , it's only I , the tiniest Billy Goat Gruff** ,
“ 哦 , 它是 仅有的 我 , 这 最小的 比利 山羊 粗暴 ,

“哦，原来是我，最小的比利山羊格鲁夫，

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself][fæt] ,
going over to the hillside to make myself fat ,
去 超过 到 这 山坡 到 制作 我 胖的 ,
去山坡上把自己弄胖，

“ [ðə; ði] [ɡoʊt] [kɔ:ld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:] [smɔ:l] [vɔɪs] .
“ **the Goat called back in a wee small voice** .
“ 这 山羊 称为 后退 在 一个 哇 小的 嗓音 .

“山羊用细小的声音回应道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɡɑ:b(ə)l][ju:; jʊ] [ʌp] , ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtrɒl] .
“ **I am going to gobble you up , Billy Goat Gruff , ” said the Troll** .
“ 我 是 去 到 咕噜 你 向上 , 比利 山羊 粗暴 , ” 说 这 巨魔 .

“我要把你一口吞掉，比利山羊格鲁夫，”巨魔说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [preɪ] [du:][nɑ:t] [teɪk] [em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtɪni:əst] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] ;
“ **Oh , no , pray do not take me , ” said the tiniest Billy Goat Gruff ;**
“ 哦 , 不 , 祈祷 做 不是 拿 我 , ” 说 这 最小的 比利 山羊 粗暴 ;

“哦，不，求求你不要带走我，”最小的比利山羊说道；

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **I am too little , that I am** .
“ 我 是 也 小的 , 那 我 是 .

“我太渺小了，我的确如此。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] [kʌmz] [əˈbɔ:n] .
Wait until the second Billy Goat Gruff comes along .
等待 直到 这 第二 比利 山羊 粗暴 来 沿着 .

敬请期待第二部《三只小山羊》上映。

[hi:; hi][ɪz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] . “
He is ever so much bigger than I . ”
他 是 曾经 所以 很多 大 比 我 . ”

他比我高大得多。

“ [wel] , [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtrɒl] .
“ **Well , be off with you , ” said the Troll** .
“ 出色地 , 是 离开 和 你 , ” 说 这 巨魔 .

“好了，你走吧。”巨魔说道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] .
Then came the middle - sized Billy Goat Gruff , to cross the bridge .
然后 来了 这 中间 - 尺寸 比利 山羊 粗暴 , 到 又 这 桥 .

然后，中等大小的比利山羊也来了，要过桥。

[trɪp] [træp] , [trɪp] [træp] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [fi:t] ['pætəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
Trip trap , trip trap , his middle - sized feet pattered upon the boards .
旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 , 他的 中间 - 尺寸 脚 图案 之上 这 板 .

绊脚石，绊脚石，他中等大小的脚在木板上轻快地走着。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['trɪpɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈbrɪdʒ] ? ” [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði][ˈtrɒl] .
“ **Who is that tripping over my bridge ? ” called up the Troll** .
“ WHO 是 那 绊倒 超过 我的 桥 ? ” 称为 向上 这 巨魔 .

“是谁在我的桥上绊倒了？”巨魔喊道。

“ [oʊ] , [ɪts] ['oʊnli][aɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] ,
“ **Oh , it's only I , the middle - sized Billy Goat Gruff** ,
“ 哦 , 它是 仅有的 我 , 这 中间 - 尺寸 比利 山羊 粗暴 ,

“哦，原来是我，中等大小的比利山羊格鲁夫，

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][fæt] ,
going over to the hillside to make myself fat ,
去 超过 到 这 山坡 到 制作 我 胖的 ,
去山坡上把自己弄胖,

" [ðə; ði] [ɡoʊt] [kɔːld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [vɔɪs] .
the Goat called back in a middle - sized voice .
" 这 山羊 称为 后退 在 一个 中间 - 尺寸 嗓音 :
“山羊用中等音量回应道。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈɡɑːb(ə)l][juː; jʊ] [ʌp] , [ˈbɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] .
I am coming to gobble you up , Billy Goat Gruff , " said the Troll .
" 我 是 未来 到 咕噜 你 向上 , 比利 山羊 粗暴 , " 说 这 巨魔 :
“我要把你一口吞掉, 比利山羊格鲁夫,”巨魔说道。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌ
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [oʊ] , [noʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [ˈbɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] ;
Oh , no , pray do not take me , " said the middle - sized Billy Goat Gruff ;
" 哦 , 不 , 祈祷 做 不是 拿 我 , " 说 这 中间 - 尺寸 比利 山羊 粗暴 ;
“哦, 不, 求求你别带走我,”中等体型的比利山羊说道;

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtɪniːəst] [ˈbɪli] [ɡoʊt] ,
I am a little larger than the tiniest Billy Goat ,
" 我 是 一个 小的 更大的 比 这 最小的 比利 山羊 ,
“我比最小的山羊还要大一点,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I am not large enough to make a mouthful for you .
但 我 是 不是 大的 足够的 到 制作 一个 一口气 为了 你 :
但我个头不够大, 不足以让你一口吃下。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [fɔr] . "
Of that I am quite sure . "
的 那 我 是 相当 当然 : "
对此我非常肯定。

" [wel] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][troʊl] .
Well , be off with you , " said the Troll .
" 出色地 , 是 离开 和 你 , " 说 这 巨魔 :
“好了, 你走吧。”巨魔说道。

[ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] , [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Then , last of all , came the great Billy Goat Gruff , to cross over the bridge .
然后 , 最后的 的 全部 , 来了 这 伟大的 比利 山羊 粗暴 , 到 又 超过 这 桥 :
最后, 伟大的比利山羊格鲁夫来了, 他要过桥。

[trɪp] [træp] , [trɪp][træp] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fiːt] [træmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] .
Trip trap , trip trap , his great feet tramped across the boards .
旅行 陷阱 , 旅行 陷阱 , 他的 伟大的 脚 践踏 穿过 这 板 :
绊倒陷阱, 绊倒陷阱, 他巨大的脚踩过木板。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [brɪdʒ] ? " [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][troʊl] .
Who is that tramping over my bridge ? " called up the Troll .
" WHO 是 那 徒步旅行 超过 我的 桥 ? " 称为 向上 这 巨魔 :
“是谁在践踏我的桥?”巨魔喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] , ['ɡoʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
“ **It is I , the great Billy Goat Gruff , going over to the hillside to make myself**
“ 它 是 我 , 这 伟大的 比利 山羊 粗暴 , 去 超过 到 这 山坡 到 制作 我
[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

“是我，伟大的比利山羊，要去山坡上把自己吃胖。”

“ [ðə; ði] [ɡoʊt] [kɔːld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .
“ **the Goat called back in a great voice** .
“ 这 山羊 称为 后退 在 一个 伟大的 嗓音 .

“山羊大声回应道。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɡɑːb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] , ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] , “ [sed] [ðə; ði] [troʊl] .
“ **I am coming to gobble you up , Billy Goat Gruff , ” said the Troll** .
“ 我 是 未来 到 咕噜 你 向上 , 比利 山羊 粗暴 , “ 说 这 巨魔 .

“我要把你一口吞掉，比利山羊格鲁夫，”巨魔说道。

“ [kʌm] [ə'ɫɔːŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli] [ɡoʊt] [ɡrʌf] .
“ **Come along , ” said the great Billy Goat Gruff** .
“ 来 沿着 , “ 说 这 伟大的 比利 山羊 粗暴 .

“跟我来，”伟大的比利山羊说道。

[soʊ] [ðə; ði] [troʊl] ,
So the Troll ,
所以 这 巨魔 ,

所以，巨魔，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['sɔːsəz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
whose eyes were as large as saucers and his nose as long as a
谁 眼睛 是 作为 大的 作为 碟子 和 他的 鼻子 作为 长的 作为 一个

[ˈpʊkər] ,
poker ,
扑克 ,

他的眼睛像碟子一样大，鼻子像拨火棍一样长。

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , — [bʌt; bət] , [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd]
came hurrying up to the top of the bridge , — but , ah , this is what happened
来了 匆忙 向上 到 这 顶部 的 这 桥 , — 但 , 啊 , 这 是 什么 发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他匆匆赶到桥顶，——但是，唉，这就是他遭遇的下场。

[ðə; ði] [ɡoʊt] [tɔːst] [ðə; ði] [troʊl] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] .
The Goat tossed the Troll so high with his horns .
这 山羊 抛掷 这 巨魔 所以 高的 和 他的 角 .

山羊用角把巨魔高高抛了起来。

[ðər; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪli]
There on the bridge stood the great Billy
那里 在 这 桥 站立 这 伟大的 比利

伟大的比利就站在桥上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[ɡoʊt] [ɡrʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmlɪ] [ˌplɑːntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊəɹd] ,
Goat Gruff with his feet firmly planted on the boards and his head lowered ,
山羊 粗暴 和 他的 脚 牢牢 已种植 在 这 板 和 他的 头 降低 ,

山羊格鲁夫双脚稳稳地踩在木板上，低着头。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][troʊl] [keɪm] [nɪr] — [rʌʃ] ,
and as soon as the Troll came near — rush ,
和 作为 很快 作为 这 巨魔 来了 靠近 — 匆忙 ;
巨魔一靠近——冲啊！

[ˈskæmpər] — [ðə; ði] [goʊt] [tɔːst] [ðə; ði][troʊl][soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; hæz]
scamper — the Goat tossed the Troll so high with his horns that no one has
疾走 — 这 山羊 抛掷 这 巨魔 所以 高的 和 他的 角 那 不 一 有
[ˈevər] [si:n] [ə; eɪ][troʊl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
ever seen a Troll under a bridge from that day to this .
曾经 已见 一个 巨魔 在下面 一个 桥 从 那 天 到 这 .

飞奔——山羊用角把巨魔抛得很高，从那天起，就再也没有人在桥下见过巨魔了。
[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪli] [goʊt] [grʌf] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈbɪli] [goʊts]
Then the great Billy Goat Gruff went on to the hillside , and the three Billy Goats
然后 这 伟大的 比利 山羊 粗暴 去 在 到 这 山坡 , 和 这 三 比利 山羊
[eɪt] ,
ate ,
吃 ,

然后，伟大的比利山羊继续往山坡上走，三只比利山羊开始吃东西。
[ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [soʊ][fæt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɔːk] [hoʊm] [əˈɡen] .
and ate , and made themselves so fat that they could scarcely walk home again .
和 吃 , 和 制成 他们自己 所以 胖的 那 他们 可以 几乎 走 家 再次 .
他们吃了很多，把自己吃得非常胖，以至于几乎走不动路回家了。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði]
THE HOBYAHS .
这 爱好 .
爱好。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ]
Once upon a time there lived a little old man and a little old woman in a
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 老的 男人 和 一个 小的 老的 女士 在 一个
[haʊs] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [hemp] [stɔːks] .
house all made of hemp stalks .
房子 全部 制成 的 麻 茎 .
从前，住着一位老爷爷和一位老奶奶，他们住在一间用麻秆做成的房子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] [neɪmd] [ˈtɜːrpi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [bɑːrkt] [wen] [ˈeni] [wʌn] [keɪm]
And they had a little dog named Turpie who always barked when any one came
和 他们 有 一个 小的 狗 命名 土耳其人 WHO 总是 吠叫 什么时候 任何 一 来了
[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
near the house .
靠近 这 房子 .
他们家还有一条名叫特皮的小狗，只要有人靠近房子，它就会吠叫。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] ,
One night when the little old man and the little old woman were fast asleep ,
— 夜晚 什么时候 这 小的 老的 男人 和 这 小的 老的 女士 是 快速地 睡着了 ,
一天晚上，当老爷爷和老奶奶都睡着后，

[kri:p] , [kri:p] , [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [kɛrm] [ðə; ði] , [ˈskɪpɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
creep , creep , through the woods came the Hobyahs , skipping along on the tips of
潜行者 , 潜行者 , 通过 这 树林 来了 这 爱好 , 跳过 沿着 在 这 尖端 的
[ðɛr; ðər][tʊz] .
their toes .
他们的 脚趾 .

霍比亚一家蹑手蹑脚地穿过树林，踮着脚尖蹦蹦跳跳地走着。

“ [tɛr; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hɛmp] [stɔ:ks] .
” **Tear down the hemp stalks .**
” 撕 向下 这 麻 茎 .

“把麻秆拔掉。”

[i:t] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [kraɪd] [ðə; ði]
Eat up the little old man , and carry away the little old woman , “ cried the
吃 向上 这 小的 老的 男人 , 和 携带 离开 这 小的 老的 女士 , “ 哭 这
Hobyahs .
爱好 .

“吃掉那个小老头，把那个小老太太带走！”霍比亚人喊道。

[ðɛn] [ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] [ˈtɜ:pi] [ræn][aʊt] , [ˈbɑ:kiŋ] [ˈlaʊdli] ,
Then little dog Turpie ran out , barking loudly ,
然后 小的 狗 土耳其人 跑 出去 , 叫声 高声 ,

这时，小狗特皮跑了出来，大声吠叫着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [soʊ] [ðæt] [ðɛɪ] [ræn] [əˈweɪ] [hoʊm] [əˈɡɛn] .
and he frightened the Hobyahs so that they ran away home again .
和 他 害怕 这 爱好 所以 那 他们 跑 离开 家 再次 .

他吓唬了霍比亚一家，让他们又逃回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [wʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
But the little old man woke from his dreams , and he said :
但 这 小的 老的 男人 觉醒 从 他的 梦境 , 和 他 说 :

但那位老先生从梦中醒来，说道：

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:g] [ˈtɜ:pi] [bɑ:ks] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ˈslʌmbər] [nɔ:r] [sli:p] .
” **Little dog Turpie barks so loudly that I can neither slumber nor sleep .**
” 小的 狗 土耳其人 树皮 所以 高声 那 我 能 两者都不 睡眠 也不 睡觉 .

“小狗特皮吠叫声太大了，我既不能睡觉也不能入睡。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][teɪl] .
In the morning I will take off his tail .
在 这 早晨 我 将要 拿 离开 他的 尾巴 .

明天早上我会把他的尾巴卸下来。

“ [soʊ] [wɛn] [aɪˈti:] [kɛrm] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” **So when it came morning ,**
” 所以 什么时候 它 来了 早晨 ,

“所以当早晨来临的时候，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔ:f] [ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] - [teɪl][tu:; tə] [kɜr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbɑ:kiŋ] .
the little old man took off little dog Turpie's tail to cure him of barking .
这 小的 老的 男人 采取 离开 小的 狗 - 尾巴 到 治愈 他 的 叫声 .

为了治好小狗图皮的吠叫，老头子把它的尾巴砍了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ə'laɪn] [keɪm] [ðə; ði] , [kri:p] , [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
The second night along came the Hobyahs , creep , creep through the woods ,
这 第二 夜晚 沿着 来了 这 爱好 , 潜行者 , 潜行者 通过 这 树林 ,
第二个晚上, 霍比亚一家来了, 他们蹑手蹑脚地穿过树林。

[ˈskɪpɪŋ] [ə'laɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər][tuʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] :
skipping along on the tips of their toes , and they cried :
跳过 沿着 在 这 尖端 的 他们的 脚趾 , 和 他们 哭 :
他们掂着脚尖蹦蹦跳跳, 边走边喊:

“ [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔ:ks] .
” **Tear down the hemp stalks .**
” 撕 向下 这 麻 茎 :
“把麻秆拔掉。”

[i:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə'veɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
Eat the little old man , and carry away the little old woman .
吃 这 小的 老的 男人 , 和 携带 离开 这 小的 老的 女士 :
吃掉老头, 带走老太太。

” [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] [ˈtɜ:pi] [ræn][aʊt] [ə'gen] , [ˈbɑ:kiŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði]
” **Then the little dog Turpie ran out again , barking so loudly that he frightened the**
” 然后 这 小的 狗 土耳其人 跑 出去 再次 , 叫声 所以 高声 那 他 害怕 这
Hobyahs ,
爱好 ,
“然后小狗特皮又跑了出来, 吠叫声非常大, 吓坏了霍比亚一家。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'veɪ] [hoʊm] [ə'gen] .
and they ran away home again .
和 他们 跑 离开 家 再次 :
于是他们又逃回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
But the little old man tossed in his sleep , and he said :
但 这 小的 老的 男人 抛掷 在 他的 睡觉 , 和 他 说 :
但那位老先生在睡梦中翻了个身, 说道:

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:g] [ˈtɜ:pi] [bɑ:ks] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ˈslʌmbər] [nɔ:r] [sli:p] .
” **Little dog Turpie barks so loudly that I can neither slumber nor sleep .**
” 小的 狗 土耳其人 树皮 所以 高声 那 我 能 两者都不 睡眠 也不 睡觉 :
“小狗特皮吠叫声太大了, 我既不能睡觉也不能入睡。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] .
In the morning I will take off his legs .
在 这 早晨 我 将要 拿 离开 他的 腿 :
明天早上我会把他的假肢卸下来。

” [soʊ] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” **So when it came morning ,**
” 所以 什么时候 它 来了 早晨 ,
“所以当早晨来临的时候,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔ:f] - [legz][tu:; tə] [kʃər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbɑ:kiŋ] .
the little old man took off Turpie's legs to cure him of barking .
这 小的 老的 男人 采取 离开 - 腿 到 治愈 他 的 叫声 :
为了治好特皮的吠叫, 老头子把特皮的腿卸了下来。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)

第3/5页

[ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] [ðə; ði] [keɪm] [ə'gen] , [ˈskɪpɪŋ] [ə'loʊŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðər; ðər][toʊz] ,
The third night the Hobyahs came again , skipping along on the tips of their toes ,
这 第三 夜晚 这 爱好 来了 再次 , 跳过 沿着 在 这 尖端 的 他们的 脚趾 ,
第三晚，霍比亚一家又来了，他们踮着脚尖蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] :
and they called out :
和 他们 称为 出去 :
他们喊道：

" [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔ:ks] .
" **Tear down the hemp stalks .**
" 撕 向下 这 麻 茎 :
“把麻秆拔掉。”

[i:t] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə'veɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] .
Eat up the little old man , and carry away the little old woman .
吃 向上 这 小的 老的 男人 , 和 携带 离开 这 小的 老的 女士 :
把老头吃掉，把老太太带走。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 65]**
" [页 -]
“[第 65 页]

[ðen] [ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] [ˈtɜ:pi] [bɑ:rkt] [ˈveri] [ˈlaʊdli] ,
Then little dog Turpie barked very loudly ,
然后 小的 狗 土耳其人 吠叫 非常 高声 ,
这时，小狗特皮大声吠叫起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'veɪ] [hoʊm] [ə'gen] .
and he frightened the Hobyahs so that they ran away home again .
和 他 害怕 这 爱好 所以 那 他们 跑 离开 家 再次 :
他吓唬了霍比亚一家，让他们又逃回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [hɜ:rd] [ˈtɜ:pi] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
But the little old man heard Turpie , and he sat up in bed , and he said :
但 这 小的 老的 男人 听到 土耳其人 , 和 他 卫星 向上 在 床 , 和 他 说 :
但那位老先生听到了特皮的话，便从床上坐了起来，说道：

" [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:g] [ˈtɜ:pi] [bɑ:ks] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ˈslʌmbər] [nɔ:r] [sli:p] .
" **Little dog Turpie barks so loudly that I can neither slumber nor sleep .**
" 小的 狗 土耳其人 树皮 所以 高声 那 我 能 两者都不 睡眠 也不 睡觉 :
“小狗特皮吠叫声太大了，我既不能睡觉也不能入睡。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
In the morning I will take off his head .
在 这 早晨 我 将要 拿 离开 他的 头 :
明天早上我会砍下他的头。

" [soʊ] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔ:f] - [hed] ,
" **So when it came morning , the little old man took off Turpie's head ,**
" 所以 什么时候 它 来了 早晨 , 这 小的 老的 男人 采取 离开 - 头 ,
“于是到了早上，那个小老头就把特皮的头取了下来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rpɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bɑ:rk] ['eni] [mɔ:r] .
and then Turpie could not bark any more .

和 然后 土耳其人 可以 不是 吠 任何 更多的 .

然后，特皮就再也叫不动了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [keɪm] [ə'gen] , [skɪp] - [pɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər][tu:z] ,
That night the Hobyahs came again , skip - ping along on the tips of their toes ,

那 夜晚 这 爱好 来了 再次 , 跳过 - ping 沿着 在 这 尖端 的 他们的 脚趾 ,

那天晚上，霍比亚一家又来了，他们掂着脚尖蹦蹦跳跳地走着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] :
and they called out :

和 他们 称为 出去 :

他们喊道:

" [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔ:ks] .
" Tear down the hemp stalks .

撕 向下 这 麻 茎 .

“把麻秆拔掉。”

[i:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .
Eat the little old man , and carry off the little old woman .

吃 这 小的 老的 男人 , 和 携带 离开 这 小的 老的 女士 .

吃掉那个老头，带走那个老太太。

" [naʊ] , [sɪns] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['tɜ:rpɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bɑ:rk] ['eni] [mɔ:r] ,
" Now , since little dog Turpie could not bark any more ,

“ 现在 , 自从 小的 狗 土耳其人 可以 不是 吠 任何 更多的 ,

“现在，小狗特皮已经叫不出声了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'weɪ] .
there was no one to frighten the Hobyahs away .

那里 曾是 不 一 到 吓唬 这 爱好 离开 .

没有人能吓走霍比亚人。

[ðeɪ] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [hemp] [stɔ:ks] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][bæg] ,
They tore down the hemp stalks , they took the little old woman away in their bag ,

他们 撕裂 向下 这 麻 茎 , 他们 采取 这 小的 老的 女士 离开 在 他们的 包 ,

他们扯倒了麻秆，把老太太装进袋子里带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
but the little old man they could not get , for he hid himself under the bed .

但 这 小的 老的 男人 他们 可以 不是 得到 , 为了 他 隐藏 他自己 在下面 这 床 .

但是他们没能找到那个老头，因为他躲在床底下。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðen] [ðə; ði] [hʌŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,
Then the Hobyahs hung the bag which held the little old woman up in their house ,

然后 这 爱好 悬挂 这 包 哪个 握住 这 小的 老的 女士 向上 在 他们的 房子 ,

然后，霍比亚一家把装着老妇人的袋子挂在了家里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] :
and they poked it with their fingers , and they cried :

和 他们 戳 它 和 他们的 手指 , 和 他们 哭 :

他们用手指戳它，然后哭了起来:

" [lʊk] [ju:; jʊ] !
" Look you !
" 看 你 !

“看看你！ ”

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look you !
看 你 !

瞧瞧你！

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sli:p] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" But when it came daylight , they went to sleep , for Hobyahs , you know ,
" 但 什么时候 它 来了 日光 , 他们 去 到 睡觉 , 为了 爱好 , 你 知道 ,
 [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] .
sleep all day .
睡觉 全部 天 .

“但天亮后，他们就去睡觉了，因为你知道，霍比亚人整天都在睡觉。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔːri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
The little old man was very sorry when he found that the little old woman was
 这 小的 老的 男人 曾是 非常 对不起 什么时候 他 成立 那 这 小的 老的 女士 曾是
 [gɔːn] .
gone .
 已消失 .

当老爷爷发现老奶奶不见了的时候，他非常难过。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][dɒːg] [ˈtɜːrpi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]
He knew then what a good little dog Turpie had been to guard the house at
 他 知道 然后 什么 一个 好的 小的 狗 土耳其人 有 到过 到 警卫 这 房子 在
 [naɪt] ,
night ,
 夜晚 ,

他这才明白，特皮小狗晚上看家有多么尽职尽责。

[sɒʊ][hi; hi] [brɔ:t] - [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
so he brought Turpie's tail , and his legs , and his head ,
 所以 他 带来 - 尾巴 , 和 他的 腿 , 和 他的 头

于是他带来了图尔皮的尾巴、腿和头。

[ænd; ænd] [geɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and gave them back to him again .
 和 给予 他们 后退 到 他 再次

然后又把它们还给了他。

[ðen] ['tʃ:rpɪ] [went] ['snɪfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['snʌfɪŋ] [ə'lo:ŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪ(ə)] [ould] ['wʊmən] ,
Then Turpie went sniffing and snuffing along to find the little old woman ,
 然后 土耳其人 去 嗅闻 和 吸鼻烟 沿着 到 寻找 这 小的 老的 女士

然后，特皮就一路嗅来嗅去，去找那位老太太。

[ænd; ʌnd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] - [haʊs] .
and soon came to the Hobyahs ' house .
 和 很快 来了 到 这 爱好 - 房子

不久，他们就来到了霍比亚家。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] ,
He heard the little old woman crying in the bag ,
他 听到 这 小的 老的 女士 哭泣 在 这 包 ,

他听到袋子里传来老太太的哭声，

[ænd; ɐnd][hi: hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fæst] [ə'sli:p] .
and he saw that the Hobyahs were all fast asleep .
 和 他 锯 那 这 爱好 是 全部快速地 睡着了

他看到霍比亚一家都睡着了。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd] .
So he went inside .
 所以 他 去 里面

于是他走了进去。

[ðen] [hi:; hi] [kʌt] ['ʊpən][ðə; ði][bæg][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] ,
Then he cut open the bag with his sharp teeth ,
然后 他 切 打开 这 包 和 他的 锋利的 牙齿 ;
然后他用锋利的牙齿咬开了袋子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] [ˈwʊmən] [hɑ:pt] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] ;
and the little old woman hopped out and ran home ;
和 这 小的 老的 女士 跳跃 出去 和 跑 家 ;
于是，那位老太太跳下车，跑回了家；

[bʌt; bət] [ˈtɜ:rpɪ] [gɑ:t][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bæg][tu:; tə][haɪd] .
but Turpie got inside the bag to hide .
但 土耳其人 得到 里面 这 包 到 隐藏 .
但特皮躲进了袋子里。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[wen] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [naɪt] , [ðə; ði] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæg] ,
When it came night , the Hobyahs woke up , and they went to the bag ,
什么时候 它 来了 夜晚 , 这 爱好 觉醒 向上 , 和 他们 去 到 这 包 ,
夜幕降临，霍比亚一家醒了过来，他们走向袋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊkt] [,aɪ ˈti:][wið; wiθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ˈkraɪɪŋ] :
and they poked it with their long fingers , crying :
和 他们 戳 它 和 他们的 长的 手指 , 哭泣 :
他们用修长的手指戳着它，哭了起来:

“ [lʊk] [ju:; jʊ] !
“ **Look you !**
“ 看 你 !

“看看你！ ”

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look you !
看 你 !

瞧瞧你！

“ [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [dʒʌmpt] [ˈlɪt(ə)l][dɔ:ɡ] [ˈtɜ:rpɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
” **But out of the bag jumped little dog Turpie , and he ate every one of**
” 但 出去 的 这 包 跳了起来 小的 狗 土耳其人 , 和 他 吃 每一个 一 的
[ðə; ði] .
the Hobyahs .
这 爱好 .

“但是，小狗特皮突然从袋子里跳了出来，把所有的霍比亚都吃光了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [ˈeni] [naʊ] .
And that is why there are not any Hobyahs now .
和 那 是 为什么 那里 是 不是 任何 爱好 现在 .
所以现在才没有Hobyah了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [kɪd] [hu:]
THE KID WHO
这 孩子 WHO

那个孩子

[wʊd] [nɑ:t][gou] .
WOULD NOT GO .
会 不是 去 .

不会去。

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; ei][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; ei] ['peni] .
Once upon a time I was walking across London Bridge , and I found a penny .
一次 之上 一个 时间 我 曾是 步行 穿过 伦敦 桥 , 和 我 成立 一个 一分钱 .
从前, 我走过伦敦桥时, 捡到一便士。

[soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][kɪd] .
So I bought a little kid .
所以 我 买 一个 小的 孩子 .

所以我买了个小孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd] [wʊd] [nɑ:t][gou] .
But the kid would not go .
但 这 孩子 会 不是 去 .

但孩子不肯去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
And I saw by the moonlight it was long past midnight .
和 我 锯 经过 这 月光 它 曾是 长的 过去的 午夜 .

借着月光, 我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [kɪd]
It was time kid
它 曾是 时间 孩子

孩子, 时候到了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hoʊm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; ei][hæf][ə'gou] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; ei] [stɑ:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] [aɪ] [sed] :
Then I met a staff , and to the staff I said :
然后 我 遇见 一个 职员 , 和 到 这 职员 我 说 :

然后我遇到了一名工作人员, 我对他说:

“ [stɑ:f] , [stɑ:f] , [draɪv] [kɪd] .
” **Staff , staff , drive kid** .
” 职员 , 职员 , 驾驶 孩子 .

“工作人员, 工作人员, 开车送孩子。”

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .
我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 .

借着月光, 我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid
它 是 时间 孩子

孩子, 时候到了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hoʊm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; ei][hæf][ə'gou] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:f] [wʊd] [nɑ:t] [draɪv] [kɪd] .
” **But the staff would not drive kid** .
” 但 这 职员 会 不是 驾驶 孩子 .

但是工作人员不会开车送孩子。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; ei] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪt] [aɪ] [sed] :
Then I met a hatchet , and to the hatchet I said :
然后 我 遇见 一个 斧头 , 和 到 这 斧头 我 说 :

然后我遇到了一把斧头，我对斧头说：

“ ['hætʃɪt] , [tʃɑ:p] [stɑ:f] , [stɑ:f] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [kɪd] .
” **Hatchet , chop staff , staff will not drive kid .**
“ 斧头 , 劈 职员 , 职员 将要 不是 驾驶 孩子 .

“斧头，砍员工，员工不会开车送孩子。

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .
我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 .

借着月光，我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid
它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; ei] [hæf] [ə'ɡoʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʊd] [nɑ:t] [tʃɑ:p] [stɑ:f] .
” **But the hatchet would not chop staff .**
“ 但 这 斧头 会 不是 劈 职员 .

但是斧头砍不到员工。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; ei] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [aɪ] [sed] :
Then I met a torch , and to the torch I said :
然后 我 遇见 一个 火炬 , 和 到 这 火炬 我 说 :

然后我遇见了一支火炬，我对火炬说：

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

“ [tɔ:rtʃ] , [bɜ:rn] ['hætʃɪt] , ['hætʃɪt] [wɪl] [nɑ:t] [tʃɑ:p] [stɑ:f] , [stɑ:f] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [kɪd] .
” **Torch , burn hatchet , hatchet will not chop staff , staff will not drive kid .**
“ 火炬 , 烧伤 斧头 , 斧头 将要 不是 劈 职员 , 职员 将要 不是 驾驶 孩子 .

“火炬，燃烧的斧头，斧头不会砍人，人也不会赶孩子。

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .
我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 .

借着月光，我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid
它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; ei] [hæf] [ə'ɡoʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [bɜ:rn][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
” **But the torch would not burn the hatchet .**
“ 但 这 火炬 会 不是 烧伤 这 斧头 .

但是火炬烧不着斧头。

[ðen] [aɪ] [met] [ðə; ði] [wind] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [wind] [aɪ] [sed] :
Then I met the wind , and to the wind I said :

然后 我 遇见 这 风 , 和 到 这 风 我 说 :

然后我遇见了风，我对风说：

“ [wind] , [pʊt] [aʊt] [tɔ:rt] , [tɔ:rt] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn] ['hætɪt] , ['hætɪt] [wɪl] [nɑ:t] [tʃɑ:p] [stɑ:f] ,
“ **Wind , put out torch , torch will not burn hatchet , hatchet will not chop staff ,**
” 风 , 放 出去 火炬 , 火炬 将要 不是 烧伤 斧头 , 斧头 将要 不是 劈 职员 ,
“风啊，熄灭火把吧，火把烧不着斧头，斧头砍不断杖头。”

[stɑ:f] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [kɪd] .
staff will not drive kid .

职员 将要 不是 驾驶 孩子 :

工作人员不会开车送孩子。

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .

我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 :

借着月光，我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid

它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɜ:r; wə] [hoʊm] [æŋ; ən] ['aʊər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [hæf] [ə'ɡoʊ] .
and I were home an hour and a half ago .

和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 :

我一个半小时前就到家了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wind] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .
“ **But the wind would not put out the fire .**
” 但 这 风 会 不是 放 出去 这 火 :

但是风却无法扑灭大火。

[ðen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [aɪ] [sed] :
Then I met a tree , and to the tree I said :

然后 我 遇见 一个 树 , 和 到 这 树 我 说 :

然后我遇到一棵树，我对树说：

“ [tri:] , [stɑ:p] [wind] , [wind] [wɪl] [nɑ:t][pʊt] [aʊt] [tɔ:rt] , [tɔ:rt] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn] [stɑ:f] ,
“ **Tree , stop wind , wind will not put out torch , torch will not burn staff ,**
” 树 , 停止 风 , 风 将要 不是 放 出去 火炬 , 火炬 将要 不是 烧伤 职员 ,
“树啊，挡住风吧，风吹不灭火炬，火炬烧不死人。”

[stɑ:f] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [kɪd] .
staff will not drive kid .

职员 将要 不是 驾驶 孩子 :

工作人员不会开车送孩子。

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .

我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 :

借着月光，我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid

它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɜ:r; wə] [hoʊm] [æŋ; ən] ['aʊər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [hæf] [ə'ɡoʊ] .
and I were home an hour and a half ago .

和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 :

我一个半小时前就到家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [wʊd] [nɑ:t] .
" But the tree would not .
" 但 这 树 会 不是 .

但树却不肯。

[ðen] [aɪ][met][ə; ei] [wi:] [maʊs] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [maʊs] [aɪ][sed] :
Then I met a wee mouse , and to the mouse I said :
然后 我 遇见 一个 哇 老鼠 , 和 到 这 老鼠 我 说 :
然后我遇到了一只小老鼠，我对老鼠说：

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [maʊs] , [nɔ:] [tri:] , [tri:] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p][wind] , [wind] [wɪl] [nɑ:t][pʊt] [aʊt] [tɔ:rt] ,
" Mouse , gnaw tree , tree will not stop wind , wind will not put out torch ,
" 老鼠 , 啃 树 , 树 将要 不是 停止 风 , 风 将要 不是 放 出去 火炬 ,
“老鼠啃树，树挡不住风，风也熄不灭火炬。”

[tɔ:rt] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn] [stɑ:f] , [stɑ:f] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [kɪd] .
torch will not burn staff , staff will not drive kid .
火炬 将要 不是 烧伤 职员 , 职员 将要 不是 驾驶 孩子 .
火炬不会烧伤工作人员，工作人员也不会开车送孩子。

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnɑɪt] .
I see by the moonlight it is long past midnight .
我 看 经过 这 月光 它 是 长的 过去的 午夜 .
借着月光，我看到早已过了午夜。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [kɪd]
It is time kid
它 是 时间 孩子

孩子，时候到了。

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; ei] [hæf] [ə'ɡoʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .
我一个半小时前就到家了。

" [ðen] [ðə; ði] [wi:] , [wi:] [maʊs] [br'gæn][tu;; tə] [nɔ:] [ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [tri:] [br'gæn][tu;; tə][stɑ:p]
" Then the wee , wee mouse began to gnaw the tree , the tree began to stop
" 然后 这 哇 , 哇 老鼠 开始 到 啃 这 树 , 这 树 开始 到 停止
[ðə; ði][wind] ,
the wind ,
这 风 ,
“然后，那只小老鼠开始啃树，树开始挡风。”

[ðə; ði] [wind] [br'gæn][tu;; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔ:rt] , [ðə; ði] [tɔ:rt] [br'gæn][tu;; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [stɑ:f] ,
the wind began to put out the torch , the torch began to burn the staff ,
这 风 开始 到 放 出去 这 火炬 , 这 火炬 开始 到 烧伤 这 职员 ,
风开始吹灭火炬，火炬开始烧毁杖身。

[ðə; ði] [stɑ:f] [br'gæn][tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [br'gæn][tu;; tə][ɡoʊ] .
the staff began to drive the kid , and the kid began to go .
这 职员 开始 到 驾驶 这 孩子 , 和 这 孩子 开始 到 去 .
工作人员开始开车送孩子，孩子也开始走了。

[si:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnɑɪt] .
See by the moonlight it is almost midnight .
看 经过 这 月光 它 是 几乎 午夜 .
看月光，已近午夜。

[bʌt; bət][kɪd]
But kid
但 孩子

但是孩子

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hoʊm][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈɡoʊ] .
and I were home an hour and a half ago .
和 我 是 家 一个 小时 和 一个 一半 前 .

我一个半小时前就到家了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ðɪ][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz]
THE ROBIN'S
这 罗宾的

罗宾的

[ˈkrɪsməs] [sɔːŋ] .
CHRISTMAS SONG .
圣诞节 歌曲 .

圣诞歌曲。

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][greɪ] [ˈpʊsi] [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ]
Once upon a time there was an old gray Pussy and she was down by
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 灰色的 猫 和 她 曾是 向下 经过
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtərsaɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
the waterside when the trees and ground were white with snow .
这 水边 什么时候 这 树木 和 地面 是 白色的 和 雪 .

从前有一只老灰猫，当树木和地面都被白雪覆盖时，她正在水边玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wiː]
And there she saw a wee
和 那里 她 锯 一个 哇

在那里，她看到了一只小狗

, [wiː] [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [soʊ] [ˈpʊsi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
, wee Robin Redbreast hopping upon a branch , so Pussy said to him :
, 哇 罗宾 红胸鸟 跳跃 之上 一个 分支 , 所以 猫 说 到 他 :

一只小知更鸟在树枝上跳来跳去，猫咪对他说：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] , [ðɪs] [ˈfrɔːsti] [ˈjuːltaɪd] [ˈweðər] ?
“ **Where are you going , Robin Redbreast , this frosty Yuletide weather ?**
“ 在哪里 是 你 去 , 罗宾 红胸鸟 , 这 霜冻 圣诞节 天气 ?

“知更鸟，在这寒冷的圣诞天气里，你要去哪里呢？ ”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʊsi] ,
“ **Then the wee , wee Robin said to the Pussy ,**
“ 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 猫 ,

“然后，那只小小的知更鸟对小猫说，

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðɪs] [ɡʊd] [juːl] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **I am going to the King to sing him a song this good Yule morning** .
“ 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

“在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈpʊsi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɡoʊ][naːt] [jet] .
“ **And the gray Pussy replied , “ Go not yet** .
“ 和 这 灰色的 猫 回复 , “ 去 不是 然而 .

灰猫回答说：“还不要走。”

[kʌm] [hɪr] , [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] ,
Come here , Robin Redbreast ,
来 这里 , 罗宾 红胸鸟 ,

过来, 知更鸟

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [waɪt] [ˈneɪkələs] [aɪ] [wer] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] .
and I will let you see the bonny white necklace I wear around my neck .
和 我 将要 让 你 看 这 邦妮 白色的 项链 我 穿 大约 我的 脖子 .

我会让你看看我脖子上戴着的那条漂亮的白色项链。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [sed] , “ [noʊ] , [noʊ] , [ɡreɪ] [ˈpʊsi] .
” **But the wee , wee Robin said , “ No , no , gray Pussy .**
” 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , “ 不 , 不 , 灰色的 猫 .

“但是, 小小的罗宾说: ‘不, 不, 灰色的猫咪。’”

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːni] [waɪt] [ˈneɪkələs] [ðæt] [juː; jʊ] [wer] [əˈraʊnd] [jɔː; jər] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]
You may show the bonny white necklace that you wear around your neck to the
你 可能 展示 这 邦妮 白色的 项链 那 你 穿 大约 你的 脖子 到 这

[ˈlɪt(ə)l] [maɪs] ,
little mice ,
小的 小鼠 ,

你可以把脖子上戴着的漂亮白色项链给小老鼠们看。

[bʌt; bət][naːt][tuː; tə][em ˈiː] . “
but not to me .”
但 不是 到 我 . ”

但对我来说并非如此。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] ?
” **Where are you going , Robin Redbreast ?**
” 在哪里 是 你 去 , 罗宾 红胸鸟 ?

“罗宾红胸鸟, 你要去哪里? ”

” [ðen] [ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [wiː] ,
” **Then off flew the wee ,**
” 然后 离开 飞翔 这 哇 ,

然后小家伙就飞走了,

[wiː] [ˈrɑːbɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [tɜːrf][ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɡriːdi]
wee Robin until he came to a wall of turf and there he saw a greedy
哇 罗宾 直到 他 来了 到 一个 墙 的 草皮 和 那里 他 锯 一个 贪婪的

[hɔːk] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Hawk sitting and watching to see
鹰 坐着 和 观看 到 看

小罗宾一路走来, 直到他来到一堵草皮墙前, 在那里他看到一只贪婪的鹰正坐在那里, 伺机窥视。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

[wʌt] [smɔːl] [bɜːrdz] [pæst] [baɪ] .
what small birds passed by .
什么 小的 鸟类 通过了 经过 .

哪些小鸟飞过?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [hɔːk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ,
And the greedy Hawk called to him and said , “ Where are you going ,
和 这 贪婪的 鹰 称为 到 他 和 说 , “ 在哪里 是 你 去 ,

[ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] ,
Robin Redbreast ,
罗宾 红胸鸟 ,

贪婪的鹰叫着他问道: “知更鸟, 你要去哪里? ”

[ðɪs] ['frɔ:sti] ['ju:ltaɪd] ['weðə] ?
this frosty Yuletide weather ?
这 霜冻 圣诞节 天气 ?

这寒冷的圣诞节天气？

" [ðen] [ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɑ:bɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:k] ,
" **Then the wee , wee Robin said to the Hawk ,**
" 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 鹰 ,

“然后，那只小小的知更鸟对鹰说，

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðɪs] [gʊd] [ju:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I am going to the King to sing him a song this good Yule morning .**
" 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

“在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:di] [hɔ:k] [rɪ'plaɪd] , " [gʊʊ][nɑ:t] [jet] .
" **And the greedy Hawk replied , " Go not yet .**
" 和 这 贪婪的 鹰 回复 , " 去 不是 然而 .

贪婪的鹰回答说：“还不要走。”

[kʌm] [hɪr] , ['rɑ:bɪn] ['redbreɪst] ,
Come here , Robin Redbreast ,
来 这里 , 罗宾 红胸鸟 ,

过来，知更鸟

[ænd; ənd] [aɪ] [let][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['bɔ:ni] [gri:n] ['feðə] [ðæt] [aɪ] [wer] [ɪn][maɪ] [wɪŋ] .
and I'll let you see a bonny green feather that I wear in my wing .
和 患病的 让 你 看 一个 邦妮 绿色的 羽毛 那 我 穿 在 我的 翼 .

我会让你看看我翅膀上佩戴的那根漂亮的绿色羽毛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɑ:bɪn] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , ['gri:di] [hɔ:k] .
" **But the wee , wee Robin said , " No , no , greedy Hawk .**
" 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , " 不 , 不 , 贪婪的 鹰 .

“但是，小小的知更鸟说：‘不，不，贪婪的鹰。’”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pekt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪni][bɜ:rdz][bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t] [pek] [em 'i:] .
You have pecked all the tiny birds but you'll not peck me .
你 有 啄食 全部 这 微小的 鸟类 但 你会 不是 啄 我 .

你啄光了所有的小鸟，却啄不了我。

" [ðen] [ɔ:f] [flu:] [ðə; ði] [wi:] ,
" **Then off flew the wee ,**
" 然后 离开 飞翔 这 哇 ,

然后小家伙就飞走了，

[wi:] ['rɑ:bɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
wee Robin until he came to a hollow in the hillside and there he saw a
哇 罗宾 直到 他 来了 到 一个 空洞的 在 这 山坡 和 那里 他 锯 一个

[slaɪ][fa:ks] ['sɪtɪŋ] .
sly Fox sitting .
狡猾 狐狸 坐着 .

小罗宾一路走来，来到山坡上的一个洼地，在那里他看到一只狡猾的狐狸正坐着。

[ðə; ði][slaɪ][fa:ks] [sɔ:] ['rɑ:bɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] , ['rɑ:bɪn]
The sly Fox saw Robin and called to him , " Where are you going , Robin
这 狡猾 狐狸 锯 罗宾 和 称为 到 他 , " 在哪里 是 你 去 , 罗宾

['redbreɪst] ,
Redbreast ,
红胸鸟 ,

狡猾的狐狸看见了知更鸟，便喊道：“知更鸟，你要去哪里？”

[ðɪs] ['frɒ:sti] ['ju:ltaɪd] ['weðə] ?
this frosty Yuletide weather ?
这 霜冻 圣诞节 天气 ?

这寒冷的圣诞节天气？

” [ðen] [ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɑ:bɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][fa:ks] ,
” **Then the wee , wee Robin said to the Fox ,**
” 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 狐狸 ,

“然后，小知更鸟对狐狸说，

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðɪs] [ɡʊd] [ju:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **I am going to the King to sing him a song this good Yule morning .**
” 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

“在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。”

[ænd; ənd][ðə; ði][slɑɪ][fa:ks] [rɪˈplaɪd] , “ [ɡoʊ][nɑ:t] [jet] .
” **And the sly Fox replied , “ Go not yet .**
” 和 这 狡猾 狐狸 回复 , “ 去 不是 然而 .

狡猾的狐狸回答说：“还不要走。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[kʌm] [hɪr] , ['rɑ:bɪn] ['redbreɪst] ,
Come here , Robin Redbreast ,
来 这里 , 罗宾 红胸鸟 ,

过来，知更鸟

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [spa:t][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][teɪl] .
and I will show you a bonny spot on the tip of my tail .
和 我 将要 展示 你 一个 邦妮 点 在 这 提示 的 我的 尾巴 .

我会给你看我尾巴尖上的一块漂亮的斑点。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:] , [wi:] ['rɑ:bɪn] [sed] , “ [noʊ] , [noʊ] , [slɑɪ][fa:ks] .
” **But the wee , wee Robin said , “ No , no , sly Fox .**
” 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , “ 不 , 不 , 狡猾 狐狸 .

“但是，小小的知更鸟说：‘不，不，狡猾的狐狸。’”

[ju:; jʊ] [meɪ] [[oʊ] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [spa:t][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [læmz] [bʌt; bət][nɑ:t]
You may show the bonny spot on the tip of your tail to the lambs but not
你 可能 展示 这 邦妮 点 在 这 提示 的 你的 尾巴 到 这 羔羊 但 不是
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

你可以把尾巴尖上的漂亮斑点给小羊羔们看，但不能给我看。

” [ðen] [ɔ:f] [flu:] [ðə; ði] [wi:] ,
” **Then off flew the wee ,**
” 然后 离开 飞翔 这 哇 ,

然后小家伙就飞走了，

[wi:] ['rɑ:bɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [[ˈepərɪd] [læd] [ˈsɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
wee Robin until he came to a little shepherd Lad sitting beside his cot .
哇 罗宾 直到 他 来了 到 一个 小的 牧羊人 小伙子 坐着 旁 他的 婴儿床 .

小罗宾一直走到他床边，看到一个小牧羊人坐在那里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] [læd] [sɔː] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ] ,
The little shepherd Lad saw Robin and called to him , “ Where are you going ,
这 小的 牧羊人 小伙子 锯 罗宾 和 称为 到 他 , “ 在哪里 是 你 去 ,
[ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] ,
Robin Redbreast ,
罗宾 红胸鸟 ,

小牧羊人看见了知更鸟，便喊道：“知更鸟，你要去哪里？”

[ðɪs] [ˈfrɔːsti] [ˈjuːltaɪd] [ˈweðər] ?
this frosty Yuletide weather ?
这 霜冻 圣诞节 天气 ?

这寒冷的圣诞节天气？

“ [ðen] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] [læd] ,
“ **Then the wee , wee Robin said to the shepherd Lad ,**
“ 然后 这 哇 , 哇 罗宾 说 到 这 牧羊人 小伙子 ,
“然后，小罗宾对牧羊少年说，

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðɪs] [ɡʊd] [juːl] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **I am going to the King to sing him a song this good Yule morning .**
“ 我 是 去 到 这 国王 到 唱歌 他 一个 歌曲 这 好的 圣诞节 早晨 .

“在这个美好的圣诞早晨，我要去觐见国王，为他唱首歌。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərd] [læd] [rɪˈplaɪd] , “ [ɡʊʊ][nɑːt] [jet] .
“ **And the shepherd Lad replied , “ Go not yet .**
“ 和 这 牧羊人 小伙子 回复 , “ 去 不是 然而 .

牧羊少年回答说：“还不要走。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][maɪ] [paʊtʃ] .
Come here and I will give you some crumbs from my pouch .
来 这里 和 我 将要 给 你 一些 面包屑 从 我的 小袋 .

过来，我从我的袋子里给你一些面包屑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [sed] , “ [noʊ] , [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃepərd] [læd] .
“ **But the wee , wee Robin said , “ No , no , little shepherd Lad .**
“ 但 这 哇 , 哇 罗宾 说 , “ 不 , 不 , 小的 牧羊人 小伙子 .

“但是，小小的罗宾说：‘不，不，小牧羊人。’”

[juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [kætʃ] [em ˈiː] .
You caught the goldfinch but you'll not catch me .
你 捕捉 这 金翅雀 但 你会 不是 抓住 我 .

你抓住了金翅雀，但你抓不到我。

“ [ðen] [ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Then off flew the wee , wee Robin until he came to the King ,**
“ 然后 离开 飞翔 这 哇 , 哇 罗宾 直到 他 来了 到 这 国王 ,

“然后，那只小小的知更鸟飞走了，直到它飞到国王那里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpləʊʃer] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwɪndəʊ] ,
and he sat down upon a plowshare just outside of the King's window ,
和 他 卫星 向下 之上 一个 耜 只是 外部 的 这 国王学院 窗户 ,

于是他坐在国王窗外的一块犁铧上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
and he sang him a pretty song because it
和 他 唱 他 一个 漂亮的 歌曲 因为 它

他为他唱了一首好听的歌，因为

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈjuːl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
was such a good Yule morning .
曾是 这样的 一个 好的 圣诞节 早晨 .

这是一个美好的圣诞早晨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
The King was very much pleased indeed and he said to the Queen ,
这 国王 曾是 非常 很多 高兴 的确 和 他 说 到 这 女王 ,

国王非常高兴，他对王后说：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [juːˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ What shall we give the wee , wee Robin Redbreast for singing us such a
” 什么 将 我们 给 这 哇 , 哇 罗宾 红胸鸟 为了 歌唱 我们 这样的 一个
[ˈprɪti] [sɔːŋ] ?
pretty song ?
漂亮的 歌曲 ?

“我们该如何感谢这只小小的知更鸟，感谢它为我们唱了这么动听的歌呢？”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ The Queen thought and thought and at last she decided .
” 这 女王 想法 和 想法 和 在 最后的 她 决定 .

女王反复思量，最终做出了决定。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] [ə; eɪ] [wiː] [ren] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
“ I think we will give the wee , wee Robin Redbreast a wee Wren to be his
” 我 思考 我们 将要 给 这 哇 , 哇 罗宾 红胸鸟 一个 哇 鹪 到 是 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我想我们会给这只小小的知更鸟配一只小小的鹪鹩做它的妻子。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ the Queen said to the King .
” 这 女王 说 到 这 国王 .

“王后对国王说。”

[soʊ][ðə; ði] [wiː] , [wiː] [ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [ren] [wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
So the wee , wee Robin Redbreast and the wee Wren were married and the
所以 这 哇 , 哇 罗宾 红胸鸟 和 这 哇 鹪 是 已婚 和 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

于是，小小的知更鸟和小小的鹪鹩结婚了，国王

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [dɑːnst] [æt; ət]
and the Queen , and all the court , and the whole countryside danced at
和 这 女王 , 和 全部 这 法庭 , 和 这 所有的 农村 跳舞 在
[ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] .
their wedding .
他们的 婚礼 .

女王、所有宫廷成员以及整个乡村都为他们的婚礼载歌载舞。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [fluː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [oʊn] [ˈwɔːtərsaɪd] .
And after the wedding the two flew home to the Robin's own waterside .
和 后 这 婚礼 这 二 飞翔 家 到 这 罗宾的 自己的 水边 .

婚礼结束后，两人飞回了罗宾位于水边的家。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

IBBITY .

IBBITY。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; ei] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['lɪt(ə)] [braʊn] [bɔɪ] [neɪmd] -
Once upon a time there was a little brown boy named Ibbity .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 棕色的 男生 命名 - .

从前，有一个名叫伊比蒂的棕色皮肤小男孩。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; ei][wɔ:rm] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʒʌŋɡlɪz][ænd; ənd][ˈtaɪɡəz][ænd; ənd][ˈsændi]
He lived in a warm country where there are jungles and tigers and sandy
他 居住地 在 一个 温暖的 国家 在哪里 那里 是 丛林 和 老虎 和 沙
[dɪ'zɜ:rts] .
deserts .
沙漠 .

他生活在一个气候温暖的国家，那里有丛林、老虎和沙质沙漠。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Now Ibbity was always wondering about things , and one day he said to his
现在 - 曾是 总是 好奇 关于 事物 , 和 一 天 他 说 到 他的
[ˈmʌðər] :
mother :
母亲 :

伊比蒂总是好奇地琢磨着各种事情，有一天，他对妈妈说：

" [aɪ] ['wʌndər] , [oʊ] , [aɪ][du:] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **I wonder , oh , I do wonder what is the strongest thing in the world** .
" 我 想知道 , 哦 , 我 做 想知道 什么 是 这 最强 事物 在 这 世界 .

“我很好奇，哦，我很好奇世界上最强大的东西是什么。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] , [soʊ] - ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə][faɪnd]
" **But his mother could not tell him , so Ibbity started off by himself to find**
" 但 他的 母亲 可以 不是 告诉 他 , 所以 - 开始 离开 经过 他自己 到 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

“但他的母亲不能告诉他，所以伊比蒂独自出发去寻找答案。”

[hi:; hi] [went] [ə; ei] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei] [tri:] .
He went a long , long way , and at last he came to a tree .
他 去 一个 长的 , 长的 方式 , 和 在 最后的 他 来了 到 一个 树 .

他走了很远很远的路，最后来到了一棵树前。

[ʌp][ðə; ði] [tri:] [klaɪmd] - [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'brɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt]
Up the tree climbed Ibbity and looked abroad over the jungle and the desert
向上 这 树 攀登 - 和 看起来 国外 超过 这 丛林 和 这 沙漠
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
for something very big and strong .
为了 某物 非常 大的 和 强的 .

伊比蒂爬上树，环顾四周，越过丛林和沙漠，寻找着什么非常巨大而强壮的东西。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [brook] .
But just then the top of the tree broke .
但 只是 然后 这 顶部 的 这 树 打破 .

但就在这时，树顶断了。

[bʌmp] , [daʊn] [fel] ['lɪt(ə)] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Bump , down fell little Ibbity to the ground .
撞 , 向下 跌倒 小的 - 到 这 地面 .

砰的一声，小伊比蒂摔倒在地。

“ [oʊ] , [tri:] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [θɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t] ? ” [kraɪd] - ,
“ **Oh , Tree , you are the strongest thing , are you not ?** ” **cried Ibbity ,**
“ 哦 , 树 , 你 是 这 最强 事物 , 是 你 不是 ? ” 哭 - ,
“哦，树，你是最坚强的，对吧？”伊比蒂喊道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
sitting up and rubbing his head .
坐着 向上 和 擦 他的 头 .

他坐起身来，揉了揉头。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [θroʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “
“ **You are able to throw Ibbity to the ground .** ”
“ 你 是 有能力的 到 扔 - 到 这 地面 . ”
“你可以把伊比蒂摔倒在地。”

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,
“ **No , I am not as strong as the wind ,**
“ 不 , 我 是 不是 作为 强的 作为 这 风 ,

“不，我没有风那么强大，

” [,piː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 77]**
“ [页 -]

“[第 77 页]

[saɪd] [ðə; ði] [tri:] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [broʊk] [maɪ] [brænt]] .
sighed the tree , “ it was the wind that broke my branch .
叹了口气 这 树 , “ 它 曾是 这 风 那 打破 我的 分支 .
树叹了口气，“是我的树枝被风吹断了。”

“ [ðen] - [ræn][fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði][sænd][ɪn]
“ **Then Ibbity ran far away to the place where the wind was blowing the sand in**
“ 然后 - 跑 远的 离开 到 这 地方 在哪里 这 风 曾是 吹 这 沙 在
[ðə; ði] [ˈdezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ,

“然后伊比蒂跑得很远，到了沙漠里风吹沙的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

“ [oʊ] , [wɪnd] , [ðə; ði] [tri:] [θruː] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [tri:] .
“ **Oh , Wind , the tree threw Ibbity , but you broke the tree .**
“ 哦 , 风 , 这 树 扔 - , 但 你 打破 这 树 .
“哦，风啊，树把伊比蒂扔了出去，但你却折断了树。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][na:t][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wʌn] ? “
Are you not the strongest one ? ”
是 你 不是 这 最强 一 ? ”

你难道不是最强的吗？

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][na:t][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,
“ **No , I am not the strongest one ,** ” **said the wind ,**
“ 不 , 我 是 不是 这 最强 一 , ” 说 这 风 ,
“不，我不是最强的,”风说道。

“ [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [stɑ:p] [maɪ] [ˈbloʊɪŋ] .

“ **the hill is able to stop my blowing** .

“ 这 爬坡道 是 有能力的 到 停止 我的 吹 .

“这座山能够阻止我的吹气。”

“ [soʊ] - [ræn] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

“ **So Ibbity ran on and on , until he came to a high hill ,**

“ 所以 - 跑 在 和 在 , 直到 他 来了 到 一个 高的 爬坡道 ,

于是伊比提一直跑, 直到他来到一座高山上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [sed] :

and to the hill he said :

和 到 这 爬坡道 他 说 :

他对着山丘说:

“ [oʊ] , [hɪl] , [ðə; ði] [tri:] [θru:] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [broʊk] [ðə; ði] [tri:] ,

“ **Oh , Hill , the tree threw Ibbity , and the wind broke the tree ,**

“ 哦 , 爬坡道 , 这 树 扔 - , 和 这 风 打破 这 树 ,

“哦, 希尔, 树把伊比蒂扔了下来, 风把树吹断了。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [wɪnd] .

but you are able to stop the wind .

但 你 是 有能力的 到 停止 这 风 .

但你可以阻止风。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [wʌn] ? ”

Are you not the strongest one ? ”

是 你 不是 这 最强 — ? ”

你难道不是最强的吗?

“ [nɑ:t] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [hɪl] .

“ **Not I , ” said the hill .**

“ 不是 我 , ” 说 这 爬坡道 .

“我可不这么认为,”山丘说道。

“ [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊs] .

“ **At my feet lives a small mouse .**

“ 在 我的 脚 生活 一个 小的 老鼠 .

“我的脚边住着一只小老鼠。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [streɪt] [θru:] [em 'i:] .

She is cutting a tunnel straight through me .

她 是 切割 一个 隧道 直的 通过 我 .

她正在我体内凿出一条隧道。

“ [soʊ] - [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

“ **So Ibbity went down the hill ,**

“ 所以 - 去 向下 这 爬坡道 ,

于是伊比蒂下了山,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] [maʊs] .

and looked around in the bushes until he found a small brown mouse .

和 看起来 大约 在 这 灌木丛 直到 他 成立 一个 小的 棕色的 老鼠 .

他在灌木丛中四处寻找, 直到找到一只棕色的小老鼠。

[tu:; tə] [ðə; ði] [maʊs] [hi:; hi] [sed] :

To the mouse he said :

到 这 老鼠 他 说 :

他对老鼠说:

“ [oʊ] [maʊs] , [ðə; ði] [tri:] [θru:] - , [ðə; ði] [wɪnd] [broʊk] [ðə; ði] [tri:] ,

“ **O Mouse , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree ,**

“ 哦 老鼠 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 ,

“哦, 老鼠, 树把伊比蒂扔了下来, 风把树吹断了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] [wind] ,
and the hill can stop the wind ,
和 这 爬坡道 能 停止 这 风 ,
山丘可以挡风。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] .
but you have dug a tunnel through the hill .
但 你 有 挖 一个 隧道 通过 这 爬坡道 .
但你已经在山体中挖了一条隧道。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][wʌn] ? " "
Are you not the strongest one ? "
是 你 不是 这 最强 一 ？ "
你难道不是最强的吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
" No , " said the mouse .
" 不 , " 说 这 老鼠 .
“不,”老鼠说。

" ['kænɑ:t] [ðə; ði]['taɪgər] [kætʃ] [em 'i:] ?
" Cannot the tiger catch me ? "
" 不能 这 老虎 抓住 我 ？
老虎抓不到我吗？

" [soʊ] - ['trævlɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wer] [ðə; ði]['taɪgər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
" So Ibbity traveled to the jungle , where the tiger lives , and he said :
" 所以 - 旅行 到 这 丛林 , 在哪里 这 老虎 生活 , 和 他 说 :
于是伊比蒂来到老虎居住的丛林, 说道:

" [oʊ] , ['taɪgər] , [ðə; ði] [tri:] [θru:] - , [ðə; ði] [wind] [broʊk] [ðə; ði] [tri:] ,
" Oh , Tiger , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree ,
" 哦 , 老虎 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 ,
“哦, 老虎, 树把伊比蒂扔了下来, 风把树吹断了,

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [wind] ,
the hill is able to stop the wind ,
这 爬坡道 是 有能力的 到 停止 这 风 ,
山丘能够阻挡风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ]
and the mouse has dug a tunnel through the hill , but you can catch
和 这 老鼠 有 挖 一个 隧道 通过 这 爬坡道 , 但 你 能 抓住
[ðə; ði] [maʊs] .
the mouse .
这 老鼠 .

老鼠在山坡上挖了一条隧道, 但你可以抓住它。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][wʌn] ?
Are you not the strongest one ?
是 你 不是 这 最强 一 ？
你不是最强的吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [kɔ:t] [fæst][ɪn][ə; eɪ][net] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - :
" But the tiger was caught fast in a net , and he said to Ibbity :
" 但 这 老虎 曾是 捕捉 快速地 在 一个 网 , 和 他 说 到 - :
“但是老虎被网紧紧地缠住了, 它对伊比提说:

“ [noʊ] , [ðɪs] [roʊp] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] .

“ No , this rope is stronger than I .

“ 不 , 这 绳索 是 更强 比 我 :

不, 这条绳子比我强壮。

“ [ænd; ʌnd] - [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] :

“ And Ibbity said to the rope :

“ 和 - 说 到 这 绳索 :

伊比提对绳子说:

“ [oʊ] , [roʊp] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði] [wind] [broʊk] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [hɪl] [kæn; kən] [stɑːp]

“ Oh , Rope , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree , the hill can stop

“ 哦 , 绳索 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 , 这 爬坡道 能 停止

[ðə; ði] [wind] ,

the wind ,

这 风 ,

“哦, 绳子, 树把伊比蒂扔了出去, 风把树吹断了, 山丘挡不住风,

[ðə; ði] [maʊs] [hæz; hæz] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ˈtaɪɡər] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

the mouse has dug a tunnel under the hill , the tiger is able to catch the

这 老鼠 有 挖 一个 隧道 在下面 这 爬坡道 , 这 老虎 是有能力的 到 抓住 这

[maʊs] ,

mouse ,

老鼠 ,

老鼠在山下挖了一条隧道, 老虎得以抓住老鼠。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtaɪɡər] .

but you have caught the tiger .

但 你 有 捕捉 这 老虎 :

但你已经抓住了老虎。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wʌn] ? "

Are you not the strongest one ? "

是 你 不是 这 最强 一 ? "

你难道不是最强的吗?

“ [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [roʊp] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɜːrn] [em ˈiː] .

“ No , " said the rope , " for the fire burns me .

“ 不 , " 说 这 绳索 , " 为了 这 火 烧伤 我 :

“不,”绳子说, “因为火会灼伤我。”

“ [soʊ] - [ræn] [ænd; ʌnd] [ræn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hiː; hi]

“ So Ibbity ran and ran until he came to a fire , and to the fire he

“ 所以 - 跑 和 跑 直到 他 来了 到 一个 火 , 和 到 这 火 他

[sed] :

said :

说 :

于是伊比提跑啊跑, 直到来到一堆火边, 他对着火说:

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

“ [oʊ] , [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði] [wind] [broʊk] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [hɪl] [ˈstɑːps] [ðə; ði]

“ Oh , Fire , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree , the hill stops the

“ 哦 , 火 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 , 这 爬坡道 停止 这

[wind] ,

wind ,

风 ,

“哦, 火啊, 树把伊比蒂扔了出去, 风吹断了树, 山挡住了风,

[ðə; ði] [maʊs] [ˈtʌnlz] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][ˈtɑɪgər][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][roʊp][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz]
the mouse tunnels the hill , the tiger catches the mouse , the rope catches
这 老鼠 隧道 这 爬坡道 , 这 老虎 捕获物 这 老鼠 , 这 绳索 捕获物
[ðə; ði][ˈtɑɪgər] ,
the tiger ,
这 老虎 ,

老鼠挖洞钻山，老虎抓住老鼠，绳子缠住老虎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][roʊp] .
but you are able to burn the rope .
但 你 是 有能力的 到 烧伤 这 绳索 .

但是你可以把绳子烧掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wʌn] ? "
Are you not the strongest one ? "
是 你 不是 这 最强 一 ？ "

你难道不是最强的吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər] , " [maɪ] [hiːt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] .
" **No , " said the fire , " my heat is less than that of the great sun .**
" 不 , " 说 这 火 , " 我的 热 是 较少的 比 那 的 这 伟大的 太阳 .

“不,”火说,“我的热量不如伟大的太阳。”

" [ðen] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] :
" **Then Ibbity looked up at the sky , and he called loudly to the sun :**
" 然后 - 看起来 向上 在 这 天空 , 和 他 称为 高声 到 这 太阳 :

“然后伊比提抬头望向天空，对着太阳大声喊道：

" [oʊ] , [ɡreɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [triː] [θruː] - , [ðə; ði][wɪnd] [broʊk] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [hɪl] [ˈstɑːps][ðə; ði]
" **Oh , great Sun , the tree threw Ibbity , the wind broke the tree , the hill stops the**
" 哦 , 伟大的 太阳 , 这 树 扔 - , 这 风 打破 这 树 , 这 爬坡道 停止 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“哦，伟大的太阳，树把伊比蒂扔了下来，风折断了树，山挡住了风，

[ðə; ði] [maʊs] [ˈtʌnlz] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][ˈtɑɪgər][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði][roʊp][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz]
the mouse tunnels the hill , the tiger catches the mouse , the rope catches
这 老鼠 隧道 这 爬坡道 , 这 老虎 捕获物 这 老鼠 , 这 绳索 捕获物
[ðə; ði][ˈtɑɪgər] ,
the tiger ,
这 老虎 ,

老鼠挖洞钻山，老虎抓住老鼠，绳子缠住老虎。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜːrn] [ðə; ði][roʊp] , [bʌt; bət][jɔːr; jər] [hiːt] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire burns the rope , but your heat is greater than that of the fire .
这 火 烧伤 这 绳索 , 但 你的 热 是 更大的 比 那 的 这 火 .

火烧断了绳子，但你的体温比火高。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wʌn] ?
Are you not the strongest one ?
是 你 不是 这 最强 一 ？

你不是最强的吗？

" [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪŋkt] [ɪts][lɑːrdʒ] [ˈjeləʊ] [aɪ] [æt; ət] - , [ænd; ɐnd] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪd][aɪ ˈtiː]
" **Then the sun winked its large yellow eye at Ibbity , and never a word did it**
" 然后 这 太阳 眨眼 它是 大的 黄色的 眼睛 在 - , 和 绝不 一个 单词 做过 它
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“然后太阳朝伊比蒂眨了眨它那只又大又黄的眼睛，一句话也没说。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
for it was too far off to hear Ibbity's little voice .
为了 它 曾是 也 远的 离开 到 听到 - 小的 嗓音 .
因为距离太远，听不到伊比蒂细小的声音。

[soʊ] - [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][wʌn] .
So Ibbity clapped his hands and cried , “ I have found the strongest one .
所以 - 鼓掌 他的 双手 和 哭 , “ 我 有 成立 这 最强 一 .
于是伊比蒂拍着手喊道：“我找到了最强壮的人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] .
It is the sun .
它 是 这 太阳 .
那是太阳。

” [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [went] [hoʊm] [əˈɡen] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
” And little Ibbity went home again to tell his mother .
” 和 小的 - 去 家 再次 到 告诉 他的 母亲 .
“于是小伊比蒂又回家去告诉他妈妈了。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk]
THE CHIPMUNK
这 花栗鼠
花栗鼠

[huː] [ˈtʃætəd]
WHO CHATTERED
WHO 喋喋不休
谁在喋喋不休

[tuː] [mʌtʃ] .
TOO MUCH .
也 很多 .
太多了。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,
曾几何时，

[wen] [ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ˈæɪnɪmlz] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈæɪnɪmlz] [kʊd; kəd]
when Indians and animals lived together in the same forest and animals could
什么时候 印度人 和 动物 居住地 一起 在 这 相同的 森林 和 动物 可以
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
当印第安人和动物生活在同一片森林里，动物还会说话的时候，

[ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtɔːkər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
the Chipmunk was the greatest talker of them all .
这 花栗鼠 曾是 这 最 健谈者 的 他们 全部 .
花栗鼠是所有动物中最健谈的。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] [hu:]
He lived in a lodge in the middle of the woods with his grandfather who
他 居住地 在 一个 小屋 在 这 中间 的 这 树林 和 他的 祖父 WHO
[wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [wel] .
was very old and wise as well .
曾是 非常 老的 和 明智的 作为 出色地 .
他和年迈睿智的祖父住在森林深处的一间小屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['derɪŋ] .
But the Chipmunk was young , and very daring .
但 这 花栗鼠 曾是 年轻的 , 和 非常 大胆 .
但这只花栗鼠还年轻, 而且非常大胆。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [rʌŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd] [klaɪm] [tri:z] ,
He was able to run so fast and climb trees ,
他 曾是 有能力的 到 跑步 所以 快速地 和 爬 树木 ;
他跑得很快, 还能爬树。

[ænd; ənd][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
and jump from one branch to another that he thought nothing in the world
和 跳 从 一 分支 到 其他 那 他 想法 没有什么 在 这 世界
[kʊd; kəd][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .
could harm him .
可以 伤害 他 .
他从一根树枝跳到另一根树枝, 认为世界上没有任何东西可以伤害他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [ðen] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] .
He had a louder voice then than he has now .
他 有 一个 更大声 嗓音 然后 比 他 有 现在 .
他当时的声音比现在大得多。

[hi:; hi] ['tʃætəd] [ɔ:l] [deɪ] [bɔ:ŋ] , [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He chattered all day long , boasting about himself .
他 喋喋不休 全部 天 长的 , 吹嘘 关于 他自己 .
他整天喋喋不休, 吹嘘自己。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] ['taɪərsəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['æniɪmlz] .
At last he became very tiresome to the other animals .
在 最后的 他 成为 非常 令人厌烦 到 这 其他 动物 .
最后, 他变得令其他动物非常厌烦。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪp,mʌŋks] ['grænfa:ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
They came at last and spoke to the Chipmunk's grandfather about him .
他们 来了 在 最后的 和 辐 到 这 花栗鼠的 祖父 关于 他 .
他们终于来了, 并和花栗鼠的祖父谈起了他。

“ [jɜr; jər] ['grænsʌn] ['tʃætərz] [soʊ] ['laʊdli] , ” [skəʊldɪd][ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] ,
“ Your grandson chatters so loudly , ” scolded the Blue Jay ,
” 你的 孙子 闲聊 所以 高声 ; ” 责骂 这 蓝色的 杰伊 ;
“你孙子说话声音太大了,”蓝鸟责备道。

“ [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [wen] [aɪ][wɔ:rn][ðəm; ðəm][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn]
“ that the birds are not able to hear me when I warn them of danger in
” 那 这 鸟类 是 不是 有能力的 到 听到 我 什么时候 我 警告 他们 的 危险 在
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .
“当我警告鸟儿森林里有危险时, 它们听不到我的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fra:g] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪp,mʌŋks] [ˈgrænfa:ðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And the Frog came to the Chipmunk's grandfather with tears in his eyes .
和 这 青蛙 来了 到 这 花栗鼠的 祖父 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

青蛙含着泪来到花栗鼠爷爷面前。

“ [jər; jər] [ˈgrænsʌn] [ˈtʃætərz] [soʊ] [ˈlaʊdli] , ” [krəʊkt] [ðə; ði][fra:g] ,
“ **Your grandson chatters so loudly , ” croaked the Frog ,**
“ 你的 孙子 闲聊 所以 高声 , ” 呱呱叫 这 青蛙 ,
“你孙子说话声音真大,”青蛙呱呱叫道。

“ [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ðə; ði]
“ **that no one can hear me when I sing on the edge of the stream in the**
“ 那 不 一 能 听到 我 什么时候 我 唱歌 在 这 边缘 的 这 溪流 在 这
[ˈi:vniŋ] .
evening .
晚上 .

“傍晚时分，我在溪边唱歌，却没有人能听到我的声音。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] .
“ **It was quite true .**
“ 它 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
The Chipmunk talked and boasted all the time .
这 花栗鼠 谈话 和 吹嘘 全部 这 时间 .

这只花栗鼠总是喋喋不休、吹嘘不休。

[hi:; hi] [ˈtʃætəd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]
He chattered as he started out from his lodge in the morning and all
他 喋喋不休 作为 他 开始 出去 从 他的 小屋 在 这 早晨 和 全部
[ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][let] [ˈevri] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
the way down the path to let every one know that he was on his way .
这 方式 向下 这 小路 到 让 每一个 一 知道 那 他 曾是 在 他的 方式 .

早上，他从自己的小屋出发，一路沿着小路喋喋不休，让每个人都知道他正在路上。

[hi:; hi] [ˈtʃætəd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [nʌt] [tri:] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]
He chattered when he came to a nut tree and when he picked up some
他 喋喋不休 什么时候 他 来了 到 一个 坚果 树 和 什么时候 他 挑选 向上 一些
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

他走到一棵坚果树下，摘了一些坚果，然后开始叽叽喳喳地叫个不停。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɔ:kəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
He had pockets in his cheeks ,
他 有 口袋 在 他的 脸颊 ,

他的脸颊两侧有褶皱，

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] .
so he could chatter even when he came home with a mouthful of nuts .
所以 他 可以 喋喋不休 甚至 什么时候 他 来了 家 和 一个 一口气 的 坚果 .

所以即使他嘴里塞满了坚果回家，也能滔滔不绝地说话。

[ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ˈkwaɪət] ,
There seemed to be no way of keeping this young Chipmunk quiet ,
那里 似乎 到 是 不 方式 的 保持 这 年轻的 花栗鼠 安静的 ,
似乎没有任何办法能让这只小花栗鼠安静下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and at last his grandfather decided to speak to him about it .
和 在 最后的 他的 祖父 决定 到 说话 到 他 关于 它 .

最后，他的祖父决定和他谈谈这件事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːzɪŋ][jʊr; jər] [voɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [ðæt][juː; jʊ][ʊd; ʊd] , [maɪ][sʌn] ,
“ You are not using your voice as it was meant that you should , my son ,
“ 你 是 不是 使用 你的 嗓音 作为 它 曾是 意思是 那 你 应该 , 我的 儿子 ,
“ 我的儿子, 你没有正确地运用你的声音,

“ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪp,mʌŋks] [ˈgrænfɑːðər] .
“ said the Chipmunk's grandfather .
“ 说 这 花栗鼠的 祖父 .
“ 花栗鼠的爷爷说道。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd][fɜːr][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] .
“ All the creatures in feathers and fur in the forest speak for a reason .
“ 全部 这 生物 在 羽毛 和 毛皮 在 这 森林 说话 为了 一个 原因 .
“ 森林里所有长着羽毛和皮毛的动物都会说话, 它们说话是有原因的。”

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [ˈhwɪslz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fraːg] [krəʊks] [wen]
The Ground Hog whistles to call his young , and the Frog croaks when
这 地面 猪 哨声 到 称呼 他的 年轻的 , 和 这 青蛙 呱呱叫 什么时候
土拨鼠吹口哨呼唤幼崽, 青蛙呱呱叫着.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[waɪld] [biːsts] [kriːp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [sɪŋz] [ʌv; əv][reɪn] .
wild beasts creep toward the lodges , and the Robin sings of rain .
荒野 野兽 潜行者 朝向 这 旅馆 , 和 这 罗宾 唱歌 的 雨 .
野兽悄悄地向小屋靠近, 知更鸟唱着雨的歌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , [ˈtʃætər] [fɔːr; fər][noʊ][ˈriːz(ə)n] [ɪkˈsept] [jʊr; jər] [ˈfuːli] [praɪd] .
But you , my son , chatter for no reason except your foolish pride .
但 你 , 我的 儿子 , 喋喋不休 为了 不 原因 除了 你的 愚蠢 自豪 .
而你, 我的儿子, 却无缘无故地喋喋不休, 除了你愚蠢的骄傲之外, 别无其他。

[bɪˈwer] !
Beware !
提防 !
提防!

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stɔːp] !
the Great Chief will hear you and catch you some day if you do not stop !
这 伟大的 首席 将要 听到 你 和 抓住 你 一些 天 如果 你 做 不是 停止 !
如果你不停止, 总有一天大酋长会听到你的动静并抓住你!

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] .
“ The Chipmunk thought that night of what his grandfather had said .
“ 这 花栗鼠 想法 那 夜晚 的 什么 他的 祖父 有 说 .
“ 那天晚上, 花栗鼠想起了爷爷说过的话。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] ,
But when morning came ,
但 什么时候 早晨 来了 ,
但当清晨来临,

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈɡen] .
he forgot all about it and took his noisy way through the woods again .
他 忘了 全部 关于 它 和 采取 他的 嘈杂 方式 通过 这 树林 再次 .
他把这件事忘得一干二净, 又开始吵吵闹闹地穿过树林了。

[hi:; hi] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['i:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt]
He made just as much noise as he could , even after he had reached
他 制成 只是 作为 很多 噪音 作为 他 可以 , 甚至 后 他 有 达到
[ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] [tri:] ,
a hickory - nut tree ,
一个 山胡桃木 - 坚果 树 ,

即使到了山核桃树下，他仍然竭尽全力地制造噪音。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and climbed up among the branches .
和 攀登 向上 之中 这 分支 .

然后爬上了树枝。

['sʌd(ə)nli] , [ðʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] .
Suddenly , though , he was still .
突然 , 尽管 , 他 曾是 仍然 .

然而，突然间，他静止不动了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['rʌs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] ['krækl] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
He heard the leaves on the ground rustle and the twigs crackle with heavy
他 听到 这 树叶 在 这 地面 沙沙 和 这 树枝 裂纹 和 重的
['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

他听到地上的树叶沙沙作响，沉重的脚步声拨动着树枝发出噼啪声。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Peering down between the branches ,
窥视 向下 之间 这 分支 ,

从树枝间向下望去，

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
the Chipmunk saw the Great Chief of whom his grandfather had warned him .
这 花栗鼠 锯 这 伟大的 首席 的 谁 他的 祖父 有 警告 他 .

花栗鼠看到了他祖父曾警告过他的那位伟大的酋长。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [ænd; ənd][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] .
He looked as tall as a young tree and as dark as a thunder cloud .
他 看起来 作为 高的 作为 一个 年轻的 树 和 作为 黑暗的 作为 一个 雷 云 .

他看起来像一棵小树那么高，像一团乌云那么黑。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɔ:n] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['æərəʊs] .
He carried a long bow and a quiver of arrows .
他 携带 一个 长的 弓 和 一个 颤动 的 箭头 .

他带着一张长弓和一袋箭。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
He had come for the Chipmunk , and he waited under the tree ,
他 有 来 为了 这 花栗鼠 , 和 他 等待 在下面 这 树 ,

他来找花栗鼠，便在树下等着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [si:] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] .
looking up among the branches to see when he should come down .
寻找 向上 之中 这 分支 到 看 什么时候 他 应该 来 向下 .

他抬头望向树枝间，看看什么时候该下来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hɪd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .
But the leaves on the branches hid the Chipmunk .
但 这 树叶 在 这 分支 隐藏 这 花栗鼠 .

但树枝上的树叶遮住了花栗鼠。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm] [daʊn] .
He gathered a handful of nuts and tossed them down .
他 聚集 一个 少数 的 坚果 和 抛掷 他们 向下 .

他抓起一把坚果扔了下去。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] .
The Great Chief was thrown off his guard by the trick .
这 伟大的 首席 曾是 抛掷 离开 他的 警卫 经过 这 诡计 .

大酋长被这个计谋打了个措手不及。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ,
He jumped , thinking it was the Chipmunk ,
他 跳了起来 , 思维 它 曾是 这 花栗鼠 ,

他吓了一跳，以为是花栗鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
but the little fellow scampered down the other side of the tree .
但 这 小的 同伴 四处逃窜 向下 这 其他 边 的 这 树 .

但小家伙却从树的另一边飞快地跑了下去。

[hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪn] ['seɪftɪ] .
He got home to his lodge in safety .
他 得到 家 到 他的 小屋 在 安全 .

他安全回到了自己的小屋。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]
The next day the Chipmunk was even more noisy than ever as he started out
这 下一个 天 这 花栗鼠 曾是 甚至 更多的 嘈杂 比 曾经 作为 他 开始 出去
.
:
.

第二天，花栗鼠出发时比以往更加吵闹。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [tri:] , [klaɪmd] [ʌp][ɪn][aɪ'ti:] ,
He reached a tree , climbed up in it ,
他 达到 一个 树 , 攀登 向上 在 它 ,

他走到一棵树旁，爬了上去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]
and again the Great Chief came with his bow and arrows to kill the
和 再次 这 伟大的 首席 来了 和 他的 弓 和 箭头 到 杀 这
['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)] [pest] .
chattering little pest .
喋喋不休 小的 害虫 .

于是，伟大的酋长再次带着弓箭前来，要杀死这个喋喋不休的小家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [twɪgz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
But the Chipmunk gathered a handful of twigs which he threw down at the
但 这 花栗鼠 聚集 一个 少数 的 树枝 哪个 他 扔 向下 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] .
feet of the Great Chief .
脚 的 这 伟大的 首席 .

但花栗鼠捡起一把树枝，扔在了酋长的脚下。

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] , ” [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['tʃætəd] .
“ **Here I come , ” the Chipmunk chattered .**
” 这里 我 来 , ” 这 花栗鼠 喋喋不休 .

“我来了！”花栗鼠叽叽喳喳地说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [wɑ:tʃt] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [twɪgz] [hi;; hi] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n]
As the Great Chief watched to see him follow the twigs he dropped down on
作为 这 伟大的 首席 观看 到 看 他 跟随 这 树枝 他 掉落 向下 在
[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ri:tʃt] [hoʊm] [seɪf] .
the other side of the tree and once more reached home safe .
这 其他 边 的 这 树 和 一次 更多的 达到 家 安全的 .
大酋长看着他顺着树枝爬到树的另一边，然后又一次安全到家了。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv]
When the Chipmunk started out the third morning he had a great piece of
什么时候 这 花栗鼠 开始 出去 这 第三 早晨 他 有 一个 伟大的 片 的
[nu:z] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
news to tell the whole world .
消息 到 告诉 这 所有的 世界 .
第三天早上，花栗鼠醒来时，他有一个好消息要告诉全世界。

[hi;; hi][təʊld][,aɪ ˈti:][dʒʌst][æz; əz] [ˈləʊdli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
He told it just as loudly as he could .
他 讲述 它 只是 作为 高声 作为 他 可以 .
他尽可能大声地把这件事说了出来。

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [kɑ:nt] [kætʃ] [em ˈi:] .
The Great Chief can't catch me .
” 这 伟大的 首席 不能 抓住 我 .
“大酋长抓不到我。”

[hi;; hi] [kɑ:nt] [kætʃ] [em ˈi:] , “ [ˈboʊstɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] .
He can't catch me , ” boasted the Chipmunk .
他 不能 抓住 我 , ” 吹嘘 这 花栗鼠 .
“他抓不到我！”花栗鼠得意地说。

[hi;; hi] [keɪt] [ɑ:n] [ˈtʃætərɪŋ] [ðɪs] [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈskæmpəd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ,
He kept on chattering this after he had scampered up a tree ,
他 保留 在 喋喋不休 这 后 他 有 四处逃窜 向上 一个 树 ,
他爬上树后，嘴里还不停地念叨着这些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld][plæn] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and a very bold plan entered his head .
和 一个 非常 大胆的 计划 进入 他的 头 .
于是，一个非常大胆的计划浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The Great Chief came at last .
这 伟大的 首席 来了 在 最后的 .
伟大的酋长终于来了。

[hi;; hi] [stroʊd] [ˈæŋgrəli] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
He strode angrily until he came to the tree where the Chipmunk sat looking down
他 大步走 愤怒地 直到 他 来了 到 这 树 在哪里 这 花栗鼠 卫星 寻找 向下
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .
他怒气冲冲地大步走到那棵树前，只见花栗鼠正坐在树下，低头看着他。

“ [kʌm] [daʊn] !
Come down !
” 来 向下 !
“坠落！”

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tri:] !
Come down from this tree !
来 向下 从 这 树 !

快从树上下来！

" [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **called the Great Chief in a loud voice .**
" 称为 这 伟大的 首席 在 一个 大声 嗓音 .

“大酋长大声喊道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [plænd] [tu:; tə][du:] .
That was just what the Chipmunk planned to do .
那 曾是 只是 什么 这 花栗鼠 计划 到 做 .

这正是花栗鼠的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
He was going to come down and dare the Great Chief to catch him .
他 曾是 去 到 来 向下 和 敢 这 伟大的 首席 到 抓住 他 .

他打算下来挑战大酋长，看他能不能抓住他。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] .
He felt that he would be safe in doing this .
他 毛毡 那 他 会 是 安全的 在 正在做 这 .

他觉得这样做很安全。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈtʃætəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f]
So the Chipmunk came down and stood a second , chattering to the Great Chief
所以 这 花栗鼠 来了 向下 和 站立 一个 第二 , 喋喋不休 到 这 伟大的 首席
,
!
,

于是，花栗鼠走了下来，站在那里，对着伟大的酋长叽叽喳喳地说个不停。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æt; ət][fɜ:rst] .
who was so surprised that he did not move at first .
WHO 曾是 所以 惊讶 那 他 做过 不是 移动 在 第一的 .

他惊讶得一时竟没动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ræn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Then the Chipmunk ran and the Great Chief ran after him .
然后 这 花栗鼠 跑 和 这 伟大的 首席 跑 后 他 .

然后，花栗鼠跑了起来，大酋长也追了上去。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [su:n] [faʊnd] [aʊt] ,
It was a race for life , the Chipmunk soon found out ,
它 曾是 一个 种族 为了 生活 , 这 花栗鼠 很快 成立 出去 ,

花栗鼠很快发现，这是一场生死之战。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [geɪnd] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
for the Great Chief gained at every step .
为了 这 伟大的 首席 获得 在 每一个 步 .

伟大的酋长每一步都取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [li:pt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
The Chipmunk leaped and jumped , and panted for breath .
这 花栗鼠 跳跃 和 跳了起来 , 和 喘息 为了 气息 .

花栗鼠蹦蹦跳跳，气喘吁吁。

[ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
On , and on they went , in and out among the
在 , 和 在 他们 去 , 在 和 出去 之中 这

他们就这样，进进出出地走着。

[triːz] .
trees .
树木 .

树。

[ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [bɔːst][hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
The Chipmunk lost his loud voice in fear and no other member of the family
这 花栗鼠 丢失的 他的 大声 嗓音 在 害怕 和 不 其他 成员 的 这 家庭
[hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [wʌn] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
has had such a loud one since that day .
有 有 这样的 一个 大声 一 自从 那 天 .

花栗鼠吓得嗓子都哑了，从那天起，家里的其他成员再也没有那么响亮的声音了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
He could see his lodge with his grandfather waiting for him in the door ,
他 可以 看 他的 小屋 和 他的 祖父 等待 为了 他 在 这 门 ;
[hɪm; ɪm] [dɔːr] ,
他能看到自己的小屋，祖父正在门口等着他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
but it did not seem possible that he could reach it .
但 它 做过 不是 似乎 可能的 那 他 可以 抵达 它 .
[dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
但他似乎不可能够到它。

[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
Oh , there he was at the door ;
哦 , 那里 他 曾是 在 这 门 ;
[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
哦，他出现在门口了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [tʃɪːf] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [wɪð; wɪθ]
but just as he went inside the Great Chief took hold of the Chipmunk with
但 只是 作为 他 去 里面 这 伟大的 首席 采取 抓住 的 这 花栗鼠 和
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
his strong fingers .
他的 强的 手指 .

但就在他走进屋子的时候，大酋长用他强壮的手指抓住了花栗鼠。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [pʊld] [hɪmˈself] [luːs] ,
Although the Chipmunk pulled himself loose ,
虽然 这 花栗鼠 拉 他自己 松动的 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [pʊld] [hɪmˈself] [luːs] ,
虽然花栗鼠挣脱了束缚，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [waɪt] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪːf]
he had a row of long white stripes on his back where the Great Chief
他 有 一个 排 的 长的 白色的 条纹 在 他的 后退 在哪里 这 伟大的 首席
[hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
had clutched him .
有 紧握 他 .

他的背上有一道长长的白色条纹，那是大酋长曾经抓住他的地方。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈtʃɪpmʌŋk] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz][hæd; həd] [waɪt] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And every other Chipmunk , since then , has had white stripes on his back ,
和 每一个 其他 花栗鼠 , 自从 然后 , 有 有 白色的 条纹 在 他的 后退 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈtʃɪpmʌŋk] , [sɪns] [ðen] , [hæz; həz][hæd; həd] [waɪt] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
从那以后，每一只花栗鼠的背上都有了白色的条纹。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃɪpmʌŋk] [huː] [ˈtʃætəd] [tuː] [mʌtʃ] .
because of the first Chipmunk who chattered too much .
因为 的 这 第一的 花栗鼠 WHO 喋喋不休 也 很多 .
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃɪpmʌŋk] [huː] [ˈtʃætəd] [tuː] [mʌtʃ] .
因为第一只花栗鼠太爱唠叨了。

[haʊ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl]
HOW THE SQUIRREL
如何 这 松鼠

松鼠是如何

[gɑːt] [wɪŋz] .
GOT WINGS .
得到 翅膀 .

长出翅膀了。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæniˌtoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
Once upon a time the Indians tell us that the Manito was the good spirit of
一次 之上 一个 时间 这 印度人 告诉 我们 那 这 马尼托 曾是 这 好的 精神 的
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

从前，印第安人告诉我们，马尼托是森林里的善良精灵。

[hiː; hi] [tɔːt] ['evri] [waɪld] ['kriːtʃər] , [bɜːrd] , [biːst] , [ɔːr] [fɪ] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)] [wɜːrk] .
He taught every wild creature , bird , beast , or fish its own special work .
他 教授 每一个 荒野 生物 , 鸟 , 兽 , 或者 鱼 它是自己的 特别的 工作 .

他教会了每一种野生动物、鸟类、野兽和鱼类各自独特的工作。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvər] ['lɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] ,
It was then that the Beaver learned how to be a mason ,
它 曾是 然后 那 这 海狸 学习 如何 到 是 一个 石匠 ,

正是在那时，海狸学会了如何成为一名泥瓦匠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːriəʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wiːvər] .
and the Oriole to be a weaver .
和 这 金莺 到 是 一个 织工 .

而黄鹂则是一位织布者。

[ðə; ði] [moʊl] ['lɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪg] [lɔːŋ] , ['siːkrət] ['tʌnlz] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .
The Mole learned how to dig long , secret tunnels although he was blind .
这 痣 学习 如何 到 挖 长的 , 秘密 隧道 虽然 他 曾是 瞎的 .

虽然鼹鼠双目失明，但他学会了如何挖掘又长又隐秘的隧道。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] .
The Spider was taught to spin and the Bee to make honey .
这 蜘蛛 曾是 教授 到 旋转 和 这 蜜蜂 到 制作 蜂蜜 .

蜘蛛被教会了织网，蜜蜂被教会了酿蜜。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈmæniˌtoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hɑːrvɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Then , too , the Manito made the Squirrel the little harvester of the woods ,
然后 , 也 , 这 马尼托 制成 这 松鼠 这 小的 收割机 的 这 树林 ,

此外，马尼托人还把松鼠塑造成了森林里的小收割者。

['gæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm]
gathering nuts in the fall and digging holes in the earth in which to bury them
采集 坚果 在 这 落下 和 挖掘 孔 在 这 地球 在 哪个 到 埋葬 他们

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

秋季收集坚果，挖坑埋起来过冬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tuː; tə][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was planned that the Squirrel should be an example to man of the
它 曾是 计划 那 这 松鼠 应该 是 一个 例子 到 男人 的 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [waɪl] ['ʌðər] [fiːst] .
wisdom of working while others feasted .
智慧 的 在职的 尽管 其他的 盛宴 .

人们计划让松鼠成为人类的榜样，向世人展示在别人享用美食时辛勤劳作的智慧。

[hiː; hi] ['gæðərd] [fuːd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [haʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [drɪft]
He gathered food for the days when the wind would howl and the snow drift
他 聚集 食物 为了 这 天 什么时候 这 风 会 噪 和 这 雪 漂移
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
about his lodge .
关于 他的 小屋 .

他储备了食物，以备狂风呼啸、大雪纷飞的日子里栖身。

[soʊ][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [fɜːr; fər] [nʌts] [ænd; ənd] ['leɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] [fɜːr; fər]
So the Squirrel spent his days looking for nuts and laying them away for
所以 这 松鼠 花费 他的 天 寻找 为了 坚果 和 躺下 他们 离开 为了
[kəʊld] ['weðər] .
cold weather .
寒冷的 天气 .

于是，松鼠每天都在寻找坚果，并把它们储存起来以备不时之需。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
With him went his friend , the Woodchuck .
和 他 去 他的 朋友 , 这 土拨鼠 .

他的朋友土拨鼠也和他一起走了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [eɪt] [nʌts] ,
In those days , the Woodchuck ate nuts ,
在 那些 天 , 这 土拨鼠 吃 坚果 ,

那时候，土拨鼠以坚果为食。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [flæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [triːz] .
and as his legs were short and his feet flat he could not climb trees .
和 作为 他的 腿 是 短的 和 他的 脚 平坦的 他 可以 不是 爬 树木 .
由于他的腿短脚平，所以他爬不了树。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʌvlz] .
His feet were shaped like shovels .
他的 脚 是 形状 喜欢 铲子 .

他的脚长得像铲子。

[hiː; hi] [juːst] [ðəm; ðəm][fɜːr; fər] [dɪɡɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer]
He used them for digging himself a little house in the side of a hill where
他 用过的 他们 为了 挖掘 他自己 一个 小的 房子 在 这 边 的 一个 爬坡道 在哪里
[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
he planned to sleep through the winter until spring should come .
他 计划 到 睡觉 通过 这 冬天 直到 春天 应该 来 .

他用它们在山坡上挖了一间小房子，打算在那里过冬，直到春天到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] .
But he was very fond of nuts .
但 他 曾是 非常 喜爱 的 坚果 .

但他非常喜欢坚果。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
His friend , the Squirrel ,
他的 朋友 , 这 松鼠 ,

他的朋友，松鼠，

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleɪsɪz]
was good enough to take him about the woods and show him the places
曾是 好的 足够的 到 拿 他 关于 这 树林 和 展示 他 这 地方
[wɜː] [nʌts] [wɜːr; wəɹ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
where nuts were scattered on the ground .
在哪里 坚果 是 疏散 在 这 地面 .

还好带他去树林里逛逛，给他指路哪里有坚果散落在地上。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ðer; ðər][wɜːr; wəɹ] .
The Squirrel gave him half of all the nuts there were .
这 松鼠 给予 他 一半 的 全部 这 坚果 那里 是 .

松鼠把所有坚果的一半都给了他。

[ðə; ði] ['wʊdʃʌk] [krækt] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The Woodchuck cracked these with his sharp teeth and ate them all .
这 土拨鼠 裂纹 这些 和 他的 锋利的 牙齿 和 吃 他们 全部 .

土拨鼠用锋利的牙齿咬碎了这些，然后把它们全都吃了。

[ðə; ði]['mæni,tʊʊ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ]
The Manito was apt to walk through the forest at night to see if everything
这 马尼托 曾是 易于 到 走 通过 这 森林 在 夜晚 到 看 如果 一切

[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

马尼托经常在夜间穿过森林，看看周围是否安全。

[hiː; hi] [wɪft] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [waɪld] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] ['dʊrɪŋ]
He wished , too , to see if his little wild children had done their work during
他 希望 , 也 , 到 看 如果 他的 小的 荒野 孩子们 有 完毕 他们的 工作 期间

[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他也想看看他那两个调皮捣蛋的孩子们白天有没有干完活。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl][ðə; ði]['mæni,tʊʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
One evening in the late fall the Manito went through the forest in the form of a
一 晚上 在 这 晚的 落下 这 马尼托 去 通过 这 森林 在 这 形式 的 一个
[naɪt] [wɪnd] .
night wind .
夜晚 风 .

深秋的一个傍晚，马尼托化作夜风穿过森林。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃʌks] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
He looked in the door of the Woodchuck's house in the side of the hill .
他 看起来 在 这 门 的 这 土拨鼠的 房子 在 这 边 的 这 爬坡道 .

他向山坡上土拨鼠屋的门里望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人！

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði]['mæni,tʊʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [fɜːr]
Taking his way through the trees the Manito saw a little creature in a gray fur
采取 他的 方式 通过 这 树木 这 马尼托 锯 一个 小的 生物 在 一个 灰色的 毛皮

马尼托穿过树林时，看到一个穿着灰色皮毛的小生物。

['blæŋkɪt] ['kri:pɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'bi:ŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [spɑ:t] [tu:; tə] [ə'ʌðər] .
blanket creeping softly along from one spot to another .
毯子 爬行 轻轻 沿着 从 一 点 到 其他 .
毯子轻轻地从一处滑到另一处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɔ:rt] [legz] , [ænd; ənd] [fi:t] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ʃʌvlz] .
He had short legs , and feet shaped like shovels .
他 有 短的 腿 , 和 脚 形状 喜欢 铲子 .
他腿很短，脚的形状像铲子。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
It was the Woodchuck .
它 曾是 这 土拨鼠 .
它是土拨鼠。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,
As he came to a place for which he had been looking ,
作为 他 来了 到 一个 地方 为了 哪个 他 有 到过 寻找 ,
当他来到他一直在寻找的地方时，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [dɪg] [di:p] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hi:z; ɪz] [pɔ:z] .
the Woodchuck would dig deep down in the earth with his paws .
这 土拨鼠 会 挖 深的 向下 在 这 地球 和 他的 爪子 .
土拨鼠会用爪子深深地挖进土里。

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [hi:z; ɪz] [hoʊl] [ɪn]
He would bring up a store of nuts and carry them back to his hole in
他 会 带来 向上 一个 店铺 的 坚果 和 携带 他们 后退 到 他的 洞 在
[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
the side of the hill .
这 边 的 这 爬坡道 .
他会带上一批坚果，然后把它们带回山坡上的洞穴。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” [ðə; ði] ['mæni,tʊʊ] [θɔ:t] .
“ **This is not as it should be , ” the Manito thought .**
“ 这 是 不是 作为 它 应该 是 , ” 这 马尼托 想法 .
“事情不应该是这样的,”马尼托心想。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [plæn] [ðæt] [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rɪst] [æt; ət] [naɪt] .
“ **I did not plan that my son , the Woodchuck , should harvest at night .**
“ 我 做过 不是 计划 那 我的 儿子 , 这 土拨鼠 , 应该 收成 在 夜晚 .
“我并没有计划让我的儿子土拨鼠在夜间进行收割。”

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [nʌts] .
Nor did I decree that he should gather nuts .
也不 做过 我 法令 那 他 应该 收集 坚果 .
我也没有命令他去采摘坚果。

“ [ðen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæni,tʊʊ] [wɪt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ʌp]
“ **Then it came to the mind of the Manito what the Woodchuck was up**
“ 然后 它 来了 到 这 头脑 的 这 马尼托 什么 这 土拨鼠 曾是 向上
[tu:; tə] !
to !
到 !
“这时，马尼托突然想到土拨鼠在干什么！ ”

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [beɪd] [ɔːl]
The next night the Manito had a council fire in the woods and bade all
这 下一个 夜晚 这 马尼托 有 一个 理事会 火 在 这 树林 和 巴德 全部
[ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
the wild creatures to come to it .
这 荒野 生物 到 来 到 它 .

第二天晚上，马尼托在树林里举行了一场篝火会议，并邀请所有野生动物前来参加。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [drest] [ɪn] [faɪn] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈfeðz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] ,
He , himself , dressed in fine blankets and feathers like an Indian Chief ,
他 , 他自己 , 穿着 在 美好的 毯子 和 羽毛 喜欢 一个 印度 首席 ,
他本人则像印第安酋长一样，身披精美的毯子和羽毛。

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
sat on a rock before the fire .
卫星 在 一个 岩石 前 这 火 .

坐在火堆前的一块石头上。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [ðə; ði] [ˈbiːvər] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] [ˈɑːtər] , [ðə; ði][fɑːks]
All his sons , the Squirrel , the Beaver , the Wolf , the Deer , the Otter , the Fox
全部 他的 儿子们 , 这 松鼠 , 这 海狸 , 这 狼 , 这 鹿 , 这 獭 , 这 狐狸
,
.
,

他的所有儿子，松鼠、海狸、狼、鹿、水獭、狐狸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and the rest , sat in a circle around the fire .
和 这 休息 , 卫星 在 一个 圆圈 大约 这 火 .

其余的人则围坐在篝火旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈveɪkənt] [pleɪs] , [ðoʊ] .
There was one vacant place , though .
那里 曾是 一 空缺 地方 , 尽管 .

不过，还有一个空位。

[ðə; ði] [ˈwʊdʃʌk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .
The Woodchuck had not yet come .
这 土拨鼠 有 不是 然而 来 .

土拨鼠还没来。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][tuː; tə][ˈoʊpən] , [ðə; ði][ˈmæniˌtoʊ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] .
At the time for the council to open , the Manito stood up and spoke .
在 这 时间 为了 这 理事会 到 打开 , 这 马尼托 站立 向上 和 辐 .
议会开幕时，马尼托站起来发言。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡæðərd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We are gathered here as a court of law ,** ” **he said** .
“ 我们 是 聚集 这里 作为 一个 法庭 的 法律 , ” 他 说 .
他说：“我们今天聚集在这里，就像在法庭上一样。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈθrɪftɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I have learned that my thrifty son , the Squirrel , has been the victim of a**
“ 我 有 学习 那 我的 节俭 儿子 , 这 松鼠 , 有 到过 这 受害者 的 一个
[θiːf] .
thief .
贼 .

“我得知我那节俭的儿子，松鼠，成了小偷的受害者。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
He has been busy and saving , as I have taught him to be .
他 有 到过 忙碌的 和 保存 , 作为 我 有 教授 他 到 是 .
他一直很忙, 也很会存钱, 就像我教他的那样。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
He has done his harvesting for the winter .
他 有 完毕 他的 收割 为了 这 冬天 .
他已经完成了冬季的收割工作。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [ə; eɪ] [frend] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] .
But while he slept a friend robbed him of his nuts .
但 尽管 他 睡着了 一个 朋友 被抢劫 他 的 他的 坚果 .
但当他睡觉时, 一个朋友偷走了他的坚果。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] ? "
What shall we do to such a false friend ? "
什么 将 我们 做 到 这样的 一个 错误的 朋友 ? "
我们该如何处置这样的假朋友?

" [draʊn] [hɪm; ɪm] !
" **Drown him !**
" 溺水 他 !
“淹死他! ”

" [sed] [ðə; ði] ['bi:vər] .
" **said the Beaver .**
" 说 这 海狸 .
“海狸说道。”

" [sta:rv] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tər] .
" **Starve him ! " said the Otter .**
" 饿死 他 ! " 说 这 獭 .
“饿死他! ”水獭说道。

" [i:t] [hɪm; ɪm] !
" **Eat him !**
" 吃 他 !
吃掉他!

" [ba:rkʌt] [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
" **barked the Fox and the Wolf .**
" 吠叫 这 狐狸 和 这 狼 .
狐狸和狼吠叫道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dɪr] .
" **Who is he ? " asked the gentle Deer .**
" WHO 是 他 ? " 问 这 温和的 鹿 .
“他是谁? ”温柔的鹿问道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊdʃʌk] [traɪd] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
Just then the Woodchuck tried to slip into his place in the circle without being
只是 然后 这 土拨鼠 尝试 到 滑 进入 他的 地方 在 这 圆圈 没有 存在
[si:n] .
seen .
已见 .
就在这时, 土拨鼠试图悄悄溜进圆圈里, 不被人发现。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had a nut in his mouth so that every one knew at once that he was
他 有 一个 坚果 在 他的 嘴 所以 那 每一个 一 知道 在 一次 那 他 曾是
[ðə; ði] [θi:f] .
the thief .
这 贼 .

他嘴里叼着一颗坚果，这样所有人都立刻知道他是小偷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:ls] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] ['skwɜ:rəl] !
He was the false friend of the thrifty Squirrel !
他 曾是 这 错误的 朋友 的 这 节俭 松鼠 !

他是节俭松鼠的假朋友！

[ðə; ði] ['æniɪmlz] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tu:; tə] ['pi:sɪz]
The animals rose in a body and would have torn the Woodchuck to pieces
这 动物 玫瑰 在 一个 身体 和 会 有 撕裂 这 土拨鼠 到 件
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

这些动物群起而攻之，恨不得立刻把土拨鼠撕成碎片。

[ɔ:r] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
or thrown him into the fire .
或者 抛掷 他 进入 这 火 .

或者把他扔进火里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæni,tʊʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]['kwaɪət][ðəm; ðəm] .
But the Manito raised his hand to quiet them .
但 这 马尼托 提高 他的 手 到 安静的 他们 .

但马尼托举起手让他们安静下来。

[ðen] [hi:; hi]
Then he
然后 他

然后他

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
called the Woodchuck and the Squirrel to come to his side .
称为 这 土拨鼠 和 这 松鼠 到 来 到 他的 边 .

他叫土拨鼠和松鼠到他身边来。

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] ['hɑ:rɪst] , [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ld] ,
“ **I gave you a place to harvest , in the corn field ,**
” 我 给予 你 一个 地方 到 收成 , 在 这 玉米 场地 ,

“我给了你们一块地方收割庄稼，就在玉米地里，

” [ðə; ði]['mæni,tʊʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .
“ **the Manito said to the Woodchuck** .
” 这 马尼托 说 到 这 土拨鼠 .

“马尼托对土拨鼠说。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [nʌts] [wɪð; wɪθ]
“ **And I gave you a friend who was good enough to share his nuts with**
” 和 我 给予 你 一个 朋友 WHO 曾是 好的 足够的 到 分享 他的 坚果 和

[ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

you because you are so fond of them .
你 因为 你 是 所以 喜爱 的 他们 .

“我还给你介绍了一位朋友，他很慷慨地与你分享他的坚果，因为你非常喜欢坚果。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [disə'beɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][jɔː; jər] [frend] .
You have disobeyed me , and stolen from your friend .
你 有 违抗命令 我 , 和 被盗 从 你的 朋友 :
你违背了我的命令, 还偷了朋友的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [jɔː; jər] [ɑːrp] [tiːθ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kræk]
As a punishment I will take out your sharp teeth so that you can never crack
作为 一个 惩罚 我 将要 拿 出去 你的 锋利的 牙齿 所以 那 你 能 绝不 裂缝
[ə; eɪ] ['nʌtʃəl] [ə'gen] .
a nutshell again .
一个 简而言之 再次 :
作为惩罚, 我会拔掉你锋利的牙齿, 让你再也咬不开坚果壳。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['graɪndɪŋ] [tiːθ] , [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['oʊnli][kɔːrn] .
You shall have grinding teeth , for eating only corn .
你 将 有 研磨 牙齿 , 为了 吃 仅有的 玉米 :
你将长出磨牙的牙齿, 因为你只能吃玉米。

" [ðen] [ðə; ði]['mænɪtoʊ] [æskt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Then the Manito asked the Squirrel to come closer to him ,**
" 然后 这 马尼托 问 这 松鼠 到 来 更近 到 他 ,
"然后, 马尼托让松鼠靠近他,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he fitted a pair of wings to his back .
和 他 适配 一个 一对 的 翅膀 到 他的 后退 :
他还给自己背上装上了一对翅膀。

" [ðiːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['ɪndəstri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **These wings are a reward for your industry ,** " **he said ,**
" 这些 翅膀 是 一个 报酬 为了 你的 行业 , " 他 说 ,
"这些翅膀是对你辛勤工作的奖励,"他说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['gæðər] [ə'hʌðər] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdʃʌk]
" **and to help you gather another harvest in place of that which the Woodchuck**
" 和 到 帮助 你 收集 其他 收成 在 地方 的 那 哪个 这 土拨鼠
[stoʊl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
stole from you .
偷窃 从 你 :
"并帮助你收获另一份庄稼, 以代替土拨鼠从你那里偷走的庄稼。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊdʃʌk]
" **From the night of that council fire to the present time the Woodchuck**
" 从 这 夜晚 的 那 理事会 火 到 这 展示 时间 这 土拨鼠
[hæz; həz] ['iːtn] ['oʊnli] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] .
has eaten only grains and vegetables .
有 吃 仅有的 谷物 和 蔬菜 :
"从那场议会大火的当晚到现在, 土拨鼠只吃谷物和蔬菜。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['flaɪŋ] ['skwɪrəlz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊdʃʌk] [huː]
And there have been flying squirrels because of the first Woodchuck who
和 那里 有 到过 飞行 松鼠 因为 的 这 第一的 土拨鼠 WHO
[stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
stole from his friend .
偷窃 从 他的 朋友 :
而飞鼠的出现, 则要归功于第一只偷了朋友东西的土拨鼠。

[haʊ] [ðeɪ]
HOW THEY
如何 他们

他们如何

[brɔ:t] ['herlɑ:k]
BROUGHT HAIRLOCK
带来 一绺

带回了发绺

[hoʊm] .
HOME .
家 .

家。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Once upon a time , at the foot of a hill ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 脚 的 一个 爬坡道 ,
从前, 在山脚下,

[ðer; ðər] [lɪvd] ['lɪt(ə)] [bu:ts] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['næni] [ɡoʊt] , [hu:] [wʌz; wəz]
there lived little Boots and his mother and their nanny goat , who was
那里 居住地 小的 靴子 和 他的 母亲 和 他们的 保姆 山羊 , WHO 曾是
[neɪmd] ['herlɑ:k] .
named Hairlock .
命名 一绺 .

那里住着小布茨和他的妈妈, 还有他们的母山羊, 名叫海尔洛克。

[naʊ] ['herlɑ:k] [lɪvd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Now Hairlock loved to run away over the hill to the mountain ,
现在 一绺 喜爱 到 跑步 离开 超过 这 爬坡道 到 这 山 ,
黑洛克喜欢翻过山丘跑到山上去。

[ænd; ɐnd][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [faʊnd] [wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .
and she could never be found when milking time came at night .
和 她 可以 绝不 是 成立 什么时候 挤奶 时间 来了 在 夜晚 .
到了晚上挤奶的时候, 总是找不到她。

[wʌn] [deɪ] [bu:ts] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ] [stu:l] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
One day Boots was ready with his pail and his milking stool , and he
一 天 靴子 曾是 准备好 和 他的 桶 和 他的 挤奶 凳子 , 和 他
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

有一天, 布茨带着他的水桶和挤奶凳准备好了, 他喊道:

“ ['herlɑ:k] , ['herlɑ:k] , [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [bu:ts] , ” [bʌt; bət] ['herlɑ:k] [dɪd][na:t] [kʌm] .
“ **Hairlock , Hairlock , come home to Boots ,** ” **but Hairlock did not come .**
” 一绺 , 一绺 , 来 家 到 靴子 , ” 但 一绺 做过 不是 来 .

“海洛克, 海洛克, 回家去见布茨吧,”但是海洛克没有回来。

[ðen] - ['mʌðər] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ɐnd][fɪ:; jɪ] [lʊkt] , [ænd; ɐnd]
Then Boots's mother climbed to the top of the hill , and she looked , and
然后 - 母亲 攀登 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 她 看起来 , 和
[fɪ:; jɪ] [lʊkt] ,
she looked ,
她 看起来 ,

然后, 布茨的妈妈爬到山顶上, 她望啊望,

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][fɪ:; jɪ] [spaɪd] ['herlɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
and there she spied Hairlock on the top of a crag , a long way off .
和 那里 她 间谍 一绺 在 这 顶部 的 一个 岩 , 一个 长的 方式 离开 .

然后她远远地看见了海尔洛克站在悬崖顶上。

“ [ˈnɔːti] [ˈherləːk] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [buːts] .
“ Naughty Hairlock , ” she cried , “ come home to Boots .
“ 淘气 一绺 , ” 她 哭 , ” 来 家 到 靴子 .
“ 淘气的毛发,”她喊道, “回博姿去。”

[buːts] , [rʌn] [tuː; tə] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪt] [ˈherləːk] .
Boots , run to Reynard , the fox , and tell him to bite Hairlock .
靴子 , 跑步 到 雷纳德 , 这 狐狸 , 和 告诉 他 到 咬 一绺 .
布茨, 快跑去告诉狐狸雷纳德, 让他咬黑发锁。

“ [soʊ] [buːts] [ræn] [tuː; tə] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
“ So Boots ran to Reynard , the fox , and he said :
“ 所以 靴子 跑 到 雷纳德 , 这 狐狸 , 和 他 说 :
于是, 布茨跑到狐狸雷纳德那里, 说道:

“ [gʊd] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] , [baɪt] [maɪ] [ˈnæni] [goʊt] , [ˈherləːk] , [huː] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]
“ Good Reynard , bite my nanny goat , Hairlock , who stands on the top of
“ 好的 雷纳德 , 咬 我的 保姆 山羊 , 一绺 , WHO 站立 在 这 顶部 的
[ˈjɑːndər]
yonder
远处
“好雷纳德, 咬我的母山羊, 名叫海洛克, 它站在那边的山顶上。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[kræg] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪlkt] .
crag , and will not come home to be milked .
岩 , 和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶 .
峭壁, 不会回家被挤奶。

“ [bʌt; bət] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [sed] , “ [nɑːt] [aɪ] , [buːts] ; [aɪl] [nɑːt] [dʌl] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [oʊld] -
“ But Reynard said , “ Not I , Boots ; I'll not dull my teeth on old Hairlock's
“ 但 雷纳德 说 , “ 不是 我 , 靴子 ; 患病的 不是 乏味的 我的 牙齿 在 老的 -
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,
“但是雷纳德说: ‘我不会, 布茨; 我不会用我的牙齿去啃老黑发的皮。’”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] .
for I hunt to - night .
为了 我 打猎 到 - 夜晚 .
因为我今晚要去打猎。

[əˈnʌðər] [taɪm] , [buːts] , [əˈnʌðər] [taɪm] .
Another time , Boots , another time .
其他 时间 , 靴子 , 其他 时间 .
下次吧, Boots, 下次吧。

“ [ænd; ənd] [buːts] [went] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [hæd; həd] [sed] .
“ And Boots went back and told his mother what Reynard had said .
“ 和 靴子 去 后退 和 讲述 他的 母亲 什么 雷纳德 有 说 .
“然后布茨回去把雷纳德说的话告诉了他的母亲。”

“ [ðen] [goʊ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [wʊlf] , [buːts] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
“ Then go to Greylegs , the wolf , Boots , “ said his mother ,
“ 然后 去 到 - , 这 狼 , 靴子 , “ 说 他的 母亲 ,
“那就去找灰腿狼, 靴子,”他母亲说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bəːrk][æt; ət] ['nɔːti] ['herlɑːk] .
“ and tell him to bark at naughty Hairlock .

“ 和 告诉 他 到 吠 在 淘气 一绺 .
“然后告诉他去对着淘气的Hairlock吠叫。”

“ [soʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə] - [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
“ So Boots ran to Greylegs the wolf , and he said :

“ 所以 靴子 跑 到 - 这 狼 , 和 他 说 :
于是, 布茨跑到灰腿狼那里, 说道:

“ [gʊd] - , [bəːrk][æt; ət][maɪ] ['næni] [goʊt] , ['herlɑːk] , [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ Good Greylegs , bark at my nanny goat , Hairlock , who stands on the top of

“ 好的 - , 吠 在 我的 保姆 山羊 , 一绺 , WHO 站立 在 这 顶部 的
[ˈjɑːndər][kræg] ,
yonder crag ,
远处 岩 ,
“好灰腿, 对着我的母山羊毛锁吠叫, 它站在那边的峭壁顶上。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] [mɪlk] .
and will not come home to be milked .

和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶 .
而且不会回家被挤奶。

“ [bʌt; bət] - [sed] , “ [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [buːts] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
“ But Greylegs said , “ Some other time , Boots , some other time .

“ 但 - 说 , “ 一些 其他 时间 , 靴子 , 一些 其他 时间 .
但灰腿说: “以后再说吧, 靴子, 以后再说吧。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] .
The night is cold .

这 夜晚 是 寒冷的 .
夜里很冷。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [maɪ] [kʌbz] .
I must stay at home and sleep and cover my cubs .

我 必须 停留 在 家 和 睡觉 和 覆盖 我的 幼崽 .
我必须待在家里睡觉, 照顾我的幼崽。

“ [ænd; ənd] [buːts] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] .
“ And Boots went back and told his mother what Greylegs had said .

“ 和 靴子 去 后退 和 讲述 他的 母亲 什么 - 有 说 .
“然后, 布茨回去把灰腿说的话告诉了他的母亲。”

“ [ðen] [goʊ][tuː; tə]['bruːɪn] , [ðə; ði] [ber] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [tʃeɪs]
“ Then go to Bruin , the bear , “ said his mother , “ and bid him chase

“ 然后 去 到 布鲁因 , 这 熊 , “ 说 他的 母亲 , “ 和 出价 他 追赶
['nɔːti] ['herlɑːk] .
naughty Hairlock .
淘气 一绺 .
“那就去找布鲁因熊,”他妈妈说, “让他去追赶淘气的黑发怪。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [Pg 93]
“ [页 -]

“[第 93 页]

[soʊ] [buːts] [ræn][tuː; tə]['bruːɪn] , [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
So Boots ran to Bruin , the bear , and he said :
所以 靴子 跑 到 布鲁因 , 这 熊 , 和 他 说 :

于是, 布茨跑到熊布鲁因那里, 说道:

[hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ˈjɑ:ndər][kræg] , [ænd; ənd] [wɪl] [na:t] [kʌm] [hoʊm] [tu;; tə][bi;; bi]
who stands at the top of yonder crag , and will not come home to be
WHO 站立 在 这 顶部 的 远处 岩 , 和 将要 不是 来 家 到 是
[mɪlkt] .
milked .
挤奶

他站在远处的峭壁之巅，却不会回家被人挤奶。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [sed] , “ [æsk][ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [wʊd] , [bu:ts] .
” **But the woodcutter said , “ Ask the joiner if he will buy my wood , Boots** .
” 但 这 樵夫 说 , “ 问 这 木工 如果 他 将要 买 我的 木头 , 靴子 .
“但是樵夫说：‘布茨，你去问问木匠愿不愿意买我的木头。’

“ [soʊ] [bu:ts] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] :
” **So Boots went to the joiner , and he said :**
” 所以 靴子 去 到 这 木工 , 和 他 说 :
于是布茨去找了木匠，木匠说：

[,pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 94**]
[- 页 -]

[第94页]

“ [gʊd] [ˈdʒɔɪnər] , [wɪl] [ju;; jʊ] [baɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [fel] [ðə; ði][fɜ:r]
” **Good Joiner , will you buy wood from the woodcutter , that he may fell the fir**
” 好的 木工 , 将要 你 买 木头 从 这 樵夫 , 那 他 可能 跌倒 这 冷杉
[tri:] ?
tree ?
树 ?

“好木匠，你愿意从伐木工那里买木材，让他砍伐那棵杉树吗？”

[ðen] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:] [wɪl] [træp][maɪ] [ˈnæni] [ɡoʊt] , [ˈherlə:k] ,
Then the fir tree will trap my nanny goat , Hairlock ,
然后 这 冷杉 树 将要 陷阱 我的 保姆 山羊 , 一绺 ,
然后那棵杉树就会困住我的母山羊“毛锁”。

[hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ˈjɑ:ndər][kræg][ænd; ənd] [wɪl] [na:t] [kʌm] [hoʊm] [tu;; tə][bi;; bi] [mɪlkt]
who stands at the top of yonder crag and will not come home to be milked
WHO 站立 在 这 顶部 的 远处 岩 和 将要 不是 来 家 到 是 挤奶
.
”
:
”
.

他站在那边峭壁的顶端，却不会回家被人挤奶。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [bu:ts] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] .
” **That I will , Boots , “ said the joiner** .
” 那 我 将要 , 靴子 , “ 说 这 木工 .

“我会的，布茨，”木匠说道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtər] [feld] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wʊd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] .
Then the woodcutter felled the fir tree and gave the wood to the joiner .
然后 这 樵夫 倒下 这 冷杉 树 和 给予 这 木头 到 这 木工 .
然后，伐木工砍倒了杉树，把木头交给了木匠。

[ðə; ði][ˈdʒɔɪnər] [tʊk] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈjoʊk] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [geɪv] [tu;; tə] [bu:ts] .
The joiner took the wood and made a strong yoke , which he gave to Boots .
这 木工 采取 这 木头 和 制成 一个 强的 轭 , 哪个 他 给予 到 靴子 .
木匠拿了木头，做了一个结实的轭，送给了布茨。

[ðen] [bu:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [joʊk]
Then Boots and his mother ran to the top of the crag and put the yoke
然后 靴子 和 他的 母亲 跑 到 这 顶部 的 这 岩 和 放 这 轭
[ɑ:n] [ˈherlə:k] .
on Hairlock .
在 一络 .

然后，布茨和他的母亲跑到岩顶，把轭套在了黑尔洛克身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈherlə:k] [hoʊm] .
And that is how they brought Hairlock home .
和 那 是 如何 他们 带来 一络 家 .

就这样，他们把海洛克带回了家。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [ber] [hu:]
THE BEAR WHO
这 熊 WHO

那只熊

[lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
LOST HIS SUPPER .
丢失的 他的 晚餐 .

他把晚饭都吐出来了。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [oʊld] ['mʌðər] [red] [kæp][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Once upon a time old Mother Red Cap was out walking in the forest and she
一次 之上 一个 时间 老的 母亲 红色的 帽 曾是 出去 步行 在 这 森林 和 她
[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [tri:] ,
came to a wild cherry tree ,
来了 到 一个 荒野 樱桃 树 ,

从前，红帽老太太在森林里散步，她来到一棵野樱桃树下。

[ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [hʌŋ] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri:z] .
the branches of which hung low with cherries .
这 分支 的 哪个 悬挂 低的 和 樱桃 .

枝头垂挂着许多樱桃。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] [wen] [ə'lo:ŋ] [keɪm] ['bru:ɪn]
She climbed up the tree to pick her apron full of cherries when along came Bruin
她 攀登 向上 这 树 到 挑选 她 围裙 满的 的 樱桃 什么时候 沿着 来了 布鲁因
,
,
,

她爬上树去摘樱桃，围裙上挂满了樱桃，这时布鲁因走了过来。

[ðə; ði] [ber] , ['wɔ:kɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [tri:] .
the Bear , walking under the tree .
这 熊 , 步行 在下面 这 树 .

熊在树下行走。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [oʊld] ['mʌðər] [red] [kæp] .
He looked up among the branches and there he saw old Mother Red Cap .
他 看起来 向上 之中 这 分支 和 那里 他 锯 老的 母亲 红色的 帽 .

他抬头望向树枝间，看到了红帽老太太。

" [kʌm] [daʊn] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [graʊld] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ:t] [ju:; jʊ] .
" **Come down , Mother , he growled , that I may eat you** .
" 来 向下 , 母亲 , " 他 咆哮 , " 那 我 可能 吃 你 .

“下来吧，母亲，”他咆哮道，“让我吃掉你。”

” [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:tn] [baɪ][ˈbru:ɪn] , [ðə; ði] [ber] , [soʊ][ʃi:; ʃi]
” **Old Mother Red Cap did not want to be eaten by Bruin , the Bear , so she**
” 老的 母亲 红色的 帽 做过 不是 想 到 是 吃 经过 布鲁因 , 这 熊 , 所以 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“红帽老太太不想被熊布鲁因吃掉，她当时是这么想的。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,

然后心想，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
and then she said :
和 然后 她 说 :

然后她说：

” [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈi:] .
” **You do not want to eat an old woman like me .**
” 你 做 不是 想 到 吃 一个 老的 女士 喜欢 我 :
“你不会想吃像我这样的老太太吧。”

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] [maɪ] [ʃu:] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɔ:] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm]
I will throw you down my shoe and you may gnaw upon that until I can come
我 将要 扔 你 向下 我的 鞋 和 你 可能 啃 之上 那 直到 我 能 来
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
down to the ground and lead you to my house .
向下 到 这 地面 和 带领 你 到 我的 房子 .

我会把我的鞋子扔给你，你可以啃咬它，直到我下来到地上，带你到我家去。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [kɪdz][ðer; ðər] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈservəri] [mi:l] .
I have two little kids there who will make you a savory meal .
我 有 二 小的 孩子们 那里 WHO 将要 制作 你 一个 美味的 一顿饭 .
我有两个小孩在那里，他们会为你做一顿美味的饭菜。

[hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈbru:ɪn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] .
Have patience , Bruin , until I can climb down .
有 耐心 , 布鲁因 , 直到 我 能 爬 向下 .
布鲁因，耐心点，等我爬下来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ʃu:] .
” **This was what old Mother Red Cap said , and she threw down her shoe .**
” 这 曾是 什么 老的 母亲 红色的 帽 说 , 和 她 扔 向下 她 鞋 .
“这就是红帽老太太说的话，说完她就把鞋子扔在了地上。”

[ˈbru:ɪn] [na:d]
Bruin gnawed
布鲁因 被啃咬

棕熊啃咬

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ænd; ənd] [na:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [draɪ] [ˈi:tɪŋ] , [soʊ][hi:; hi] [gru:]
and gnawed upon the shoe , but he found it very dry eating , so he grew
和 被啃咬 之上 这 鞋 , 但 他 成立 它 非常 干燥 吃 , 所以 他 生长
[ˈæŋɡrɪ] .
angry .
生气的 .

他啃着鞋子，但发现鞋子很干，吃起来很费劲，于是生气了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] :

He called up the tree to old Mother Red Cap :

他 称为 向上 这 树 到 老的 母亲 红色的 帽 :

他朝树上喊老红帽妈妈:

“ [kʌm] [daʊn] , [ˈmʌðər] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [iːt] [juː; jʊ] . ”

“ Come down , Mother , that I may eat you . ”

“ 来 向下 , 母亲 , 那 我 可能 吃 你 . ”

“下来吧, 母亲, 我要吃了你。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ˈbruːɪn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈtʃeriːz] , ”

“ Just wait a little longer , Bruin , until I have gathered a few more cherries , ”

“ 只是 等待 一个 小的 更长 , 布鲁因 , 直到 我 有 聚集 一个 很少 更多的 樱桃 , ”

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said she ,

说 她 ,

“布鲁因, 再等一会儿, 等我再摘些樱桃,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ʃuː] .

and she threw down her other shoe .

和 她 扔 向下 她 其他 鞋 .

她把另一只鞋也扔在了地上。

“ [nɔː] [ɑːn] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ Gnaw on this , ” she said ,

“ 啃 在 这 , ” 她 说 ,

“啃这个,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]

“ and I will climb down in a few minutes and show you the way to my

“ 和 我 将要 爬 向下 在 一个 很少 分钟 和 展示 你 这 方式 到 我的

[haʊs] .

house .

房子 .

“我一会儿就下来, 带你到我家去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)

第4/5页

” [ˈbruːɪn] [ˈnaːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [juː] [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
” **Bruin gnawed upon the second shoe but he found it no better than the**
” 布鲁因 被啃咬 之上 这 第二 鞋 但 他 成立 它 不 更好的 比 这

[fɜːrst] .

first .

第一的 .

布鲁因啃了啃第二只鞋，但他发现它和第一只鞋没什么区别。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [ðæt] [hiː; hi]
But he contented himself with the thought of the two little kids that he
但 他 满足 他自己 和 这 想法 的 这 二 小的 孩子们 那 他

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈiːtɪŋ] ,

would soon be eating ,

会 很快 是 吃 ,

但他想到自己很快就要吃掉那两个小孩，就感到很满足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] [ʌnˈtɪl] [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] [klaɪmd] [daʊn] .
and he waited beneath the tree until old Mother Red Cap climbed down .
和 他 等待 下面 这 树 直到 老的 母亲 红色的 帽 攀登 向下 .

于是他就在树下等着，直到红帽老太太爬下来。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] ; [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ,
Down she came , with her apron full of cherries ; home she went ,
向下 她 来了 , 和 她 围裙 满的 的 樱桃 ; 家 她 去 ,

她下楼来，围裙里装满了樱桃；她回家了。

[ænd; ənd][ˈbruːɪn] [træmp] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
and Bruin tramped along behind her .
和 布鲁因 践踏 沿着 在后面 她 .

布鲁因跟在她身后，步履蹒跚。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] [tʊk] [ˈbruːɪn] , [ðə; ði] [ber] ,
When they reached her house , old Mother Red Cap took Bruin , the Bear ,
什么时候 他们 达到 她 房子 , 老的 母亲 红色的 帽 采取 布鲁因 , 这 熊 ,

他们到达她家时，红帽老太太带走了布鲁因，也就是熊。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] .
out to the barn and showed him the two little kids .
出去 到 这 谷仓 和 显示 他 这 二 小的 孩子们 .

她走到谷仓，给他看了那两个小孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pɔːz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , “ [weɪt] ,
He was in a great hurry to get his paws around them , but , “ Wait ,
他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 他的 爪子 大约 他们 , 但 , “ 等待 ,

他急于将它们抓住，但是，“等等，

” [sed] [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] .
” **said Old Mother Red Cap** .
” 说 老的 母亲 红色的 帽 .

“红帽老妈说道。”

” [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv]
” **First I must give**
” 第一的 我 必须 给

“首先我必须给予

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌpər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfætə] .
the two little kids a fine supper that they may be fatter .
这 二 小的 孩子们 一个 美好的 晚餐 那 他们 可能 是 更胖 .

两个小孩吃了一顿丰盛的晚餐，可能会长胖一些。

[ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Go back to the forest for the night and return in the morning .
去 后退 到 这 森林 为了 这 夜晚 和 返回 在 这 早晨 .

晚上回到森林里，第二天早上再回来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [wɪl] [biː; bi] [fæt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jə] [tuː; tə] [iːt] .
Then the two little kids will be fat enough for you to eat .
然后 这 二 小的 孩子们 将要 是 胖的 足够的 为了 你 到 吃 .

到那时，这两个小孩就长得足够胖，可以让你吃了。

” [soʊ] [ˈbruːɪn] , [ðə; ði] [ber] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
” **So Bruin , the Bear , went back to the forest for the night .**
” 所以 布鲁因 , 这 熊 , 去 后退 到 这 森林 为了 这 夜晚 .

于是，熊布鲁因回到了森林里过夜。

[oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] ,
Old Mother Red Cap gave the two little kids a fine ,
老的 母亲 红色的 帽 给予 这 二 小的 孩子们 一个 美好的 ,

红帽老太太罚了那两个小孩一笔钱。

[lɑːrdʒ] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
large supper and then she locked the door of the barn and went to bed .
大的 晚餐 和 然后 她 已锁定 这 门 的 这 谷仓 和 去 到 床 .

她吃了一顿丰盛的晚餐，然后锁上谷仓的门，上床睡觉了。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [dɔːr]
Very early in the morning she went out to the barn and unlocked the door
非常 早期的 在 这 早晨 她 去 出去 到 这 谷仓 和 已解锁 这 门

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] .
and let out the two fat little kids .
和 让 出去 这 二 胖的 小的 孩子们 .

一大早，她就去了谷仓，打开门，放出了两个胖乎乎的小孩。

[ðeɪ] [ˈskæmpəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈniːðər] [haɪd] [nɔːr]
They scampered off to pasture and were soon so far away that neither hide nor
他们 四处逃窜 离开 到 牧场 和 是 很快 所以 远的 离开 那 两者都不 隐藏 也不

[huːf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
hoof of them could be seen .
蹄 的 他们 可以 是 已见 .

它们飞奔到牧场，很快就跑得远远的，连它们的皮毛和蹄子都看不见了。

[ðen] [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrɪn] [əˈɡen] .
Then old Mother Red Cap locked the door of the barn again .
然后 老的 母亲 红色的 帽 已锁定 这 门 的 这 谷仓 再次 .

然后，红帽老太太又把谷仓的门锁上了。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ˈbruːɪn] , [ðə; ði] [ber] , [træmp] [bæk] [frʌm; frəm]
Almost as soon as the sun was up , Bruin , the Bear , tramped back from
几乎 作为 很快 作为 这 太阳 曾是 向上 , 布鲁因 , 这 熊 , 践踏 后退 从

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈɡrəʊlɪŋ] :
the forest , growling :
这 森林 , 咆哮 :

太阳刚升起不久，布鲁因，也就是那头熊，就从森林里咆哮着走了回来：

“ [ˈoʊpən][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , [ˈmʌðər] , [ðæt][aɪ][meɪ] [iːt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] .
“ **Open the barn door , Mother , that I may eat the two little kids .**
“ 打开 这 谷仓 门 , 母亲 , 那 我 可能 吃 这 二 小的 孩子们 .
“母亲，打开谷仓门，让我吃掉那两个小家伙。”

“ [ˈmʌðər] [red] [kæp] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] .
“ **Mother Red Cap stooped down to peep through the key hole of the barn door .**
“ 母亲 红色的 帽 弯腰 向下 到 窥视 通过 这 钥匙 洞 的 这 谷仓 门 .
“红帽妈妈弯下腰，从谷仓门的钥匙孔往里看。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
Then she shook her head sadly .
然后 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .
然后她悲伤地摇了摇头。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪˈtiː][ɪz] , “ [saɪd] [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] ,
“ **What a pity it is ,** “ **sighed old Mother Red Cap ,**
“ 什么 一个 遗憾 它 是 , “ 叹了口气 老的 母亲 红色的 帽 ,
“真是太可惜了,”红帽老太太叹了口气。

“ [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
“ **that the two little kids are gone .**
“ 那 这 二 小的 孩子们 是 已消失 .
“那两个小孩不见了。”

[kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [maɪ] [tuː] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [ˈdʒæŋkoʊ][ænd; ənd][ˈmɪrkoʊ] ,
Can it be that my two mischievous little grandchildren , Janko and Mirko ,
能 它 是 那 我的 二 恶作剧 小的 孙辈 , 扬科 和 米尔科 ,
难道是我那两个调皮捣蛋的小孙子，扬科和米尔科？

[ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪdz] [aʊt] ?
unlocked the door and let the kids out ?
已解锁 这 门 和 让 这 孩子们 出去 ?
把门打开放孩子们出去了吗？

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈbruːɪn] , [ðə; ði] [ber] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
“ **At that Bruin , the Bear , was very angry .**
“ 在 那 布鲁因 , 这 熊 , 曾是 非常 生气的 .
“那只熊布鲁因非常生气。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [jɔːr; jər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænˈtʃɪldrən] , [ˈdʒæŋkoʊ][ænd; ənd][ˈmɪrkoʊ] , “ [hiː; hi]
“ **Then I must eat your two little grandchildren , Janko and Mirko ,** “ **he**
“ 然后 我 必须 吃 你的 二 小的 孙辈 , 扬科 和 米尔科 , “ 他
[ɡraʊld] .
growled .
咆哮 .
“那我就得吃掉你的两个小孙子，扬科和米尔科,”他咆哮道。

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [oʊld] [ˈmʌðər] [red] [kæp] [ˈɡreɪtli] .
This frightened old Mother Red Cap greatly .
这 害怕 老的 母亲 红色的 帽 非常 .
这把红帽老太太吓坏了。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [sed] : “ [maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænʃɪldrən] ,
She thought and thought , and then she said : “ My two little grandchildren ,
她 想法 和 想法 , 和 然后 她 说 : “ 我的 二 小的 孙辈 ,
[ˈdʒæŋkoʊ][ænd; ənd][ˈmɪrkoʊ] ,
Janko and Mirko ,
扬科 和 米尔科 ,
她想了想, 然后说道: “我的两个小孙子, 扬科和米尔科,

[ɑːr; ər] [ˈveri] [θɪn] [ɪnˈdiːd] .
are very thin indeed .
是 非常 薄的 的确 .
确实很薄。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [faɪn] [miːlz] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fæt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I must give them three fine meals or they will not be fat enough for you
我 必须 给 他们 三 美好的 餐 或者 他们 将要 不是 是 胖的 足够的 为了 你
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .
我必须给他们准备三顿丰盛的饭菜, 否则他们就长不够肥, 没法让你吃。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [duː][juː; jʊ] [rʌn] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [ɡet] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈbetər]
In the meantime , do you run about through the forest to get yourself a better
在 这 与此同时 , 做 你 跑步 关于 通过 这 森林 到 得到 你自己 一个 更好的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .
与此同时, 你是不是在森林里四处走走, 好让自己胃口大开?

“ [soʊ][ˈbruːɪn] , [ðə; ði] [ber] ,
” **So Bruin , the Bear ,**
” 所以 布鲁因 , 这 熊 ,
“所以布鲁因, 那只熊,

[went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
went away and ran about in the woods all the rest of the day .
去 离开 和 跑 关于 在 这 树林 全部 这 休息 的 这 天 .
之后, 他便离开去, 在树林里跑来跑去, 一整天都没去。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iː.vnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət]
When it was evening he came back with a fine appetite and rapped at
什么时候 它 曾是 晚上 他 来了 后退 和 一个 美好的 食欲 和 说唱 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmʌðər] [red] [ˈkæps] [haʊs] .
the door of old Mother Red Cap's house .
这 门 的 老的 母亲 红色的 帽子 房子 .
傍晚时分, 他胃口大开地回来, 敲响了红帽老太太家的门。

“ [send] [aʊt] [ˈdʒæŋkoʊ][ænd; ənd][ˈmɪrkoʊ] , “ [hiː; hi] [ɡraʊld] ,
” **Send out Janko and Mirko , “ he growled ,**
” 发送 出去 扬科 和 米尔科 , “ 他 咆哮 ,
“派扬科和米尔科出去,”他咆哮道。

“ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃɔːrt] [wɜːrk][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **and see what short work I will make of them .**
” 和 看 什么 短的 工作 我 将要 制作 的 他们 .
“看看我能多快就把他们解决掉。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 99**]
” [页 -]
“[第 99 页]

“ [oʊˈhoʊ] , [aɪ] [nɑ:t][du:] [ðæt] , ” [læft] [oʊld] ['mʌðər] [red] [kæp][frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Oh** , **I'll not do that** , ” **laughed old Mother Red Cap from inside the house** .
“ 哦 , 患病的 不是 做 那 , ” 笑了 老的 母亲 红色的 帽 从 里面 这 房子 .
“哦, 我才不会那样做呢,”红帽老太太从屋里笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [leɪt] , ['bru:ɪn] .
“ **You are too late** , **Bruin** :
“ 你 是 也 晚的 , 布鲁因 :
“你来晚了, 布鲁因。”

[ˈdʒæŋkoʊ][hæz; hæz][dʒʌst][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ][fæst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈoʊpən]
Janko has just bolted the door so fast that you will not be able to open
扬科 有 只是 螺栓连接 这 门 所以 快速地 那 你 将要 不是 是 有能力的 到 打开
[,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pʊt] ['mɪrkoʊ][tu:; tə][bed] ,
it and I have put Mirko to bed ,
它 和 我 有 放 米尔科 到 床 ,
扬科刚才飞快地把门门上了, 你肯定打不开了, 而且我已经把米尔科哄睡了。

[wer] [hi:; hi][ɪz][fæst] [əˈsli:p] .
where he is fast asleep .
在哪里 他 是 快速地 睡着了 .
他正在那里熟睡。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈlðər] [deɪ] .
You must go back to the forest and come some other day .
你 必须 去 后退 到 这 森林 和 来 一些 其他 天 .
你必须返回森林, 改天再来。

“ [soʊ][ˈbru:ɪn] , [ðə; ði] [ber] ,
“ **So Bruin** , **the Bear** ,
“ 所以 布鲁因 , 这 熊 ,
“所以布鲁因, 那只熊,

[sɔ:] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] [red] [kæp][hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk]
saw that old Mother Red Cap had got the best of him and he went back
锯 那 老的 母亲 红色的 帽 有 得到 这 最好的 的 他 和 他 去 后退
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
to the forest ,
到 这 森林 ,

他见自己被红帽老太太打败了, 就又回到了森林里。
[ˈhʌŋɡri] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ðer; ðər] .
hungry , **to look for his supper there** .
饥饿的 , 到 看 为了 他的 晚餐 那里 .
他饿了, 便去那里找晚饭吃。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hu:]
THE RABBIT WHO
这 兔子 WHO
兔子

[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
WAS AFRAID .
曾是 害怕的 .
当时很害怕。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:n] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
Once upon a time , a very long way from here ,
一次 之上 一个 时间 ; 一个 非常 长的 方式 从 这里 ;
很久很久以前, 在离这里很远的地方,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪld] ['ræbɪt] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:] .
a little wild Rabbit sat under a tall palm tree .
一个 小的 荒野 兔子 卫星 在下面 一个 高的 棕榈 树 .
一只小野兔坐在高高的棕榈树下。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [tɔ:l] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,
All about him were other tall palm trees and larger animals than he ,
全部 关于 他 是 其他 高的 棕榈 树木 和 更大的 动物 比 他 ;
他周围都是高大的棕榈树和比他体型更大的动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['ræbɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
and the wild rabbit thought and thought .
和 这 荒野 兔子 想法 和 想法 .
野兔沉思着。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
And after the Rabbit had thought a while he said to himself ,
和 后 这 兔子 有 想法 一个 尽管 他 说 到 他自己 ;
兔子想了一会儿, 自言自语道:

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [em 'i:] [ʌp] .
" What if the earth should crack and swallow me up .
" 什么 如果 这 地球 应该 裂缝 和 吞 我 向上 .
“如果地球裂开, 把我吞噬了怎么办? ”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wind] [blu:] [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n]
" Just then the wind blew a cocoanut down from a tree and it fell upon
" 只是 然后 这 风 吹 一个 椰子 向下 从 一个 树 和 它 跌倒 之上

[ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [waɪld] ['ræbɪt] .
the ground right beside the little wild Rabbit .
这 地面 正确的 旁 这 小的 荒野 兔子 .
“就在这时, 一阵风把一个椰子从树上吹了下来, 落在了小野兔旁边的地上。”

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dredɪd]
Up he jumped in great fear for now he was sure that what he had dreaded
向上 他 跳了起来 在 伟大的 害怕 为了 现在 他 曾是 当然 那 什么 他 有 令人恐惧的
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

他惊恐万分地跳了起来, 因为他现在确信, 他一直害怕的事情正在发生。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [hɑ:pt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
" The earth is cracking , " said the Rabbit , and off he hopped as fast as
" 这 地球 是 裂纹 ; " 说 这 兔子 , 和 离开 他 跳跃 作为 快速地 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“大地裂开了! ”兔子说着, 便飞快地跳走了。

['hevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz]
never stopping to try and find out what it was that had made the noise
绝不 停止 到 尝试 和 寻找 出去 什么 它 曾是 那 有 制成 这 噪音
.
:
.

从未停下来尝试找出发出噪音的是什么。

[æz; əz][hi;; hi][ræn][hi;; hi][met][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][fi;; ji] [sed] [tu;; tə][him; ɪm] ,
As he ran he met his Mother and she said to him ,
作为 他 跑 他 遇见 他的 母亲 和 她 说 到 他 ,
他奔跑时遇到了他的母亲, 母亲对他说:

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] ? "
" Why do you run so fast ? "
" 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? "

你为什么跑得这么快?

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" The earth is cracking , " said the Rabbit ,
" 这 地球 是 裂纹 , " 说 这 兔子 ,
"大地正在裂开,"兔子说。
" [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] ['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][aɪ 'ti:] .
" and I run that I may not be swallowed up by it .
" 和 我 跑步 那 我 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .
"我奔跑, 免得被它吞噬。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

"[第101页]

[ɑ:n][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn][wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
On ran the Rabbit , and his Mother ran with him .
在 跑 这 兔子 , 和 他的 母亲 跑 和 他 .
兔子继续跑, 它的妈妈也跟着它跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
As they ran , they met his Father and he said to the Rabbit ,
作为 他们 跑 , 他们 遇见 他的 父亲 和 他 说 到 这 兔子 ,
他们奔跑时, 遇到了他的父亲, 他的父亲对兔子说:

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] ? "
" Why do you run so fast ? "
" 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? "

你为什么跑得这么快?

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" The earth is cracking , " said the Rabbit ,
" 这 地球 是 裂纹 , " 说 这 兔子 ,
"大地正在裂开,"兔子说。
" [ænd; ənd][wi;; wi] [rʌn] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] ['swɑ:lʊd] [ʌp][baɪ][aɪ 'ti:] .
" and we run that we may not be swallowed up by it .
" 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .
"我们奔跑, 是为了不被它吞噬。"

" [ɑ:n][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ræn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" On ran the Rabbit and his Mother , and his Father ran with them .
" 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 , 和 他的 父亲 跑 和 他们 .
"兔子和它的妈妈继续跑, 它的爸爸也跟着它们跑。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [met][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
As they ran they met an Elephant , and he said to the Rabbit ,
作为 他们 跑 他们 遇见 一个 大象 , 和 他 说 到 这 兔子 ,
他们奔跑时遇到了一头大象, 大象对兔子说:

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] ? "
" Why do you run so fast ? "
" 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? "

你为什么跑得这么快?

“ [ðə; ði] [z:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ **The earth is cracking** , ” **said the Rabbit** ,
“ 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,
“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ənd][wi:: wi] [rʌn] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:: bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][aɪ 'ti:] .
“ **and we run that we may not be swallowed up by it** .
“ 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .
“我们奔跑,是为了不被它吞噬。”

“ [ɑ:n][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]
“ **On ran the Rabbit and his Mother and his Father , and the Elephant**
“ 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 , 和 这 大象
[ræn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
ran with them .
跑 和 他们 .
“兔子和它的妈妈、它的爸爸继续往前跑,大象也和它们一起跑。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [dɪr] .
As they ran they passed a Deer .
作为 他们 跑 他们 通过了 一个 鹿 .
他们奔跑时经过了一只鹿。

“ [waɪ] [du:][ju:: jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] ?
“ **Why do you run so fast ?**
“ 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ?
你为什么跑得这么快?

“ [hi:: hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ **he asked of the Rabbit** .
“ 他 问 的 这 兔子 .
他问兔子。

“ [ðə; ði] [z:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ **The earth is cracking** , ” **said the Rabbit** ,
“ 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,
“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ənd][wi:: wi] [rʌn] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:: bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][aɪ 'ti:] .
“ **and we run that we may not be swallowed up by it** .
“ 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 .
“我们奔跑,是为了不被它吞噬。”

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 102]**
“ [页 -]
“[第 102 页]

[ɑ:n][ræn][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
On ran the Rabbit and his Mother and his Father and the Elephant ,
在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 和 这 大象 ,
兔子、兔子的妈妈、兔子的爸爸和大象继续往前跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ræn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and the Deer ran with them .
和 这 鹿 跑 和 他们 .
鹿也跟着它们跑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][fɑ:ks] .
As they ran they met a Fox .
作为 他们 跑 他们 遇见 一个 狐狸 .
他们奔跑时遇到了一只狐狸。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [soʊ] [fæst] ?
“ **Why do you run so fast ?**
“ 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? ”

你为什么跑得这么快？

“ [ðə; ði] [fa:ks] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ **the Fox asked of the Rabbit .**
“ 这 狐狸 问 的 这 兔子 . ”

狐狸问兔子。

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ **The earth is cracking , “ said the Rabbit ,**
“ 这 地球 是 裂纹 , “ 说 这 兔子 , ”

“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [rʌŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **and we run that we may not be swallowed up by it .**
“ 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 . ”

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

“ [ɑ:n] [ræn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
“ **On ran the Rabbit and his Mother and his Father and the Elephant**
“ 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 和 这 大象

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ,
and the Deer ,
和 这 鹿 , ”

“兔子、兔子的妈妈、兔子的爸爸、大象和鹿继续奔跑着。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fa:ks] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
and the Fox ran with them .
和 这 狐狸 跑 和 他们 . ”

狐狸也跟着它们跑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [met] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
As they ran they met all his Relations , and they said to the Rabbit ,
作为 他们 跑 他们 遇见 全部 他的 关系 , 和 他们 说 到 这 兔子 , ”

他们奔跑时遇到了他的所有亲戚，他们对兔子说：

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [soʊ] [fæst] ? ”
“ **Why do you run so fast ? ”**
“ 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? ” ”

你为什么跑得这么快？

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
“ **The earth is cracking , “ said the Rabbit ,**
“ 这 地球 是 裂纹 , “ 说 这 兔子 , ”

“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ənd] [wi:; wi] [rʌŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **and we run that we may not be swallowed up by it .**
“ 和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上 经过 它 . ”

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

“ [ɑ:n] [ræn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt]
“ **On ran the Rabbit and his Mother and his Father and the Elephant**
“ 在 跑 这 兔子 和 他的 母亲 和 他的 父亲 和 这 大象

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fa:ks] ,
and the Deer and the Fox ,
和 这 鹿 和 这 狐狸 , ”

“兔子、兔子的妈妈、兔子的爸爸、大象、鹿和狐狸继续往前跑。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and a hundred of his Relations ran with him .
和 一个 百 的 他的 关系 跑 和 他 .

他的一百名亲属与他一起奔跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɔ:n][ðə; ði]['laɪən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,

As they ran they came upon the Lion , who is the king of the beasts ,
作为 他们 跑 他们 来了 之上 这 狮子 , WHO 是 这 国王 的 这 野兽 ,

他们奔跑时遇到了狮子，它是百兽之王。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['laɪən]

and the Lion
和 这 狮子

以及狮子

[,pi: 'dʒi:] - [

[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rʌŋ] [soʊ][fæst] ? ”

said to the Rabbit , “ Why do you run so fast ? ”
说 到 这 兔子 , “ 为什么 做 你 跑步 所以 快速地 ? ”

对兔子说：“你为什么跑得这么快？ ”

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['krækɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“ The earth is cracking , ” said the Rabbit ,
“ 这 地球 是 裂纹 , ” 说 这 兔子 ,

“大地正在裂开,”兔子说。

“ [ænd; ʌnd][wi:; wi] [rʌŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][aɪ 'ti:] .

“ and we run that we may not be swallowed up by it .
和 我们 跑步 那 我们 可能 不是 是 吞咽 向上经过 它 .

“我们奔跑，是为了不被它吞噬。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [dɪd][nɑ:t] [rʌŋ] .

“ But the Lion , who is the king of the beasts , did not run .
“ 但 这 狮子 , WHO 是 这 国王 的 这 野兽 , 做过 不是 跑步 .

“但是狮子，百兽之王，却没有逃跑。”

[hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

He spoke again .
他 辐 再次 .

他又开口说话了。

“ [wɪtʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][aɪ 'ti:] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['krækɪŋ] ?

“ Which one of you is it who saw the earth cracking ?
“ 哪个 一 的 你 是 它 WHO 锯 这 地球 裂纹 ?

“你们当中谁亲眼看到大地裂开？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] [ə'baʊt]

“ he asked , because he felt sure that there must be some mistake about
“ 他 问 , 因为 他 毛毡 当然 那 那里 必须 是 一些 错误 关于

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

他这样问，因为他确信这件事肯定有什么地方出错了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

“ It was not I , O King , ” replied the Elephant .
“ 它 曾是 不是 我 , 哦 国王 , ” 回复 这 大象 .

“不是我，国王陛下,”大象回答道。

“ [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][aɪ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
“ **Nor was it I , O King** ,
“ 也不 曾是 它 我 , 哦 国王 ,

“也不是我，哦，国王，

“ [sed] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][faːks][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈhʌndrəd] [rɪˈleɪʃnz]
“ **said the Deer and the Fox and each of the Rabbit's hundred Relations**
“ 说 这 鹿 和 这 狐狸 和 每个 的 这 兔子的 百 关系

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and his Father and his Mother ,
和 他的 父亲 和 他的 母亲 ,

“鹿、狐狸、兔子的一百个亲戚、他的父母都这么说,”

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hɪmˈself] .
until all had spoken except the Rabbit himself .
直到 全部 有 说 除了 这 兔子 他自己 .

除了兔子本人，所有人都说完话了。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈkrækɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] .
“ **Is it true that the earth is cracking ?** ” **asked the Lion of the Rabbit** .
“ 是 它 真的 那 这 地球 是 裂纹 ? ” 问 这 狮子 的 这 兔子 .

“地球真的在裂开吗？”兔子的狮子问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
“ **It is true , O King ,** ” **replied the Rabbit** .
“ 它 是 真的 , 哦 国王 , ” 回复 这 兔子 .

“国王陛下，这是真的。”兔子回答道。

“ [aɪ][sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]
“ **I sat under a palm tree thinking of what would happen to me if the earth**
“ 我 卫星 在下面 一个 棕榈 树 思维 的 什么 会 发生 到 我 如果 这 地球

[wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
were to break up .
是 到 休息 向上 .

“我坐在棕榈树下，想着如果地球裂开我会怎么样。”

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [krækt] .
Suddenly I heard a loud noise as it cracked .
突然 我 听到 一个 大声 噪音 作为 它 裂纹 .

突然，我听到一声巨响，像是它裂开了。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 104**]
“ [页 -]

“[第 104 页]

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈræbɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
“ **What a foolish Rabbit you are !** ” **said the Lion** .
“ 什么 一个 愚蠢 兔子 你 是 ! ” 说 这 狮子 .

“你真是只愚蠢的兔子！”狮子说。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] [kræk] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
“ **Then we must go back and see how wide the crack is** , ” **said the Lion** .
“ 然后 我们 必须 去 后退 和 看 如何 宽的 这 裂缝 是 , ” 说 这 狮子 .

“那么我们必须回去看看裂缝有多宽,”狮子说。

“ [ˈræbɪt] , [dʒʌmp][əˈpɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] .
“ **Rabbit , jump upon my back and show me the way .**
“ 兔子 , 跳 之上 我的 后退 和 展示 我 这 方式 :
“兔子, 跳到我背上, 给我指路。”

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈræbɪt] [dʒʌmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlaɪənz] [bæk] [ænd; ənd] [əˈwei] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz]
“ **So the Rabbit jumped upon the Lion's back and away they went as fast as**
“ 所以 这 兔子 跳了起来 之上 这 狮子的 后退 和 离开 他们 去 作为 快速地 作为
[ðə; ði] [wind] ,
the wind ,
这 风 ,

于是兔子跳到狮子背上, 它们飞快地跑开了。
[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
while the other animals all waited for them .
尽管 这 其他 动物 全部 等待 为了 他们 :

其他动物都在等着它们。
[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [brˈni:θ] [ðə; ði][pɑ:m]
The Rabbit guided the Lion to the place where he had sat beneath the palm
这 兔子 引导 这 狮子 到 这 地方 在哪里 他 有 卫星 下面 这 棕榈
[tri:] ,
tree ,
树 ,

兔子领着狮子来到他之前坐在棕榈树下的地方。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and the Lion saw the cocoanut lying on the ground .
和 这 狮子 锯 这 椰子 说谎 在 这 地面 :

狮子看见椰子掉在地上。
“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈræbɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [hu:] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [biːsts] .
“ **What a foolish Rabbit you are ! ” said the Lion , who is king of all the beasts .**
“ 什么 一个 愚蠢 兔子 你 是 ! ” 说 这 狮子 , WHO 是 国王 的 全部 这 野兽 :
“你真是只愚蠢的兔子! ”百兽之王狮子说道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [biːsts] [ænd; ənd][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]
Then he went back to the other beasts and told them that the earth had
然后 他 去 后退 到 这 其他 野兽 和 讲述 他们 那 这 地球 有
[nɑ:t] [jet] [krækt] .
not yet cracked .
不是 然而 裂纹 :

然后他回到其他野兽那里, 告诉它们大地还没有裂开。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlaɪən] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] -
If it had not been for the Lion they might all have been running until to -
如果 它 有 不是 到过 为了 这 狮子 他们 可能 全部 有 到过 跑步 直到 到 -
[deɪ] .
day .
天 :

如果不是因为狮子, 他们可能还要逃亡到今天。

[haʊ] [ˈmeɪp(ə)] [ˈʃʊɡər]
HOW MAPLE SUGAR
如何 枫 糖

如何制作枫糖

[keɪm] .
CAME .
来了 .

来了。

[wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪndiən] [bɔɪ] [neɪmd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] .
Once upon a time there was a little Indian boy named Son - of - a - Brave .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 印度 男生 命名 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 .

从前，有一个名叫勇敢之子的印第安小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['medɪs(ə)n][mæn] .
He was very fond indeed of going to the lodge of the village medicine man .
他 曾是 非常 喜爱 的确 的 去 到 这 小屋 的 这 村庄 药品 男人 .

他非常喜欢去村里巫医的小屋。

[hɪr] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [waɪz] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Here he listened to all the wise stories that the medicine man told about the
这里 他 听着 到 全部 这 明智的 故事 那 这 药品 男人 讲述 关于 这

[fɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

在这里，他聆听了巫医讲述的关于森林的所有智慧故事。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
This medicine man was very much thought of by the Indians and they had
这 药品 男人 曾是 非常 很多 想法 的 经过 这 印度人 和 他们 有

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
made him the best lodge in the village .
制成 他 这 最好的 小屋 在 这 村庄 .

这位巫医深受印第安人的尊敬，他们为他建造了村里最好的住所。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜ:r; wər] ['stɛrtli] , [ænd; ənd][oʊld] ,
It stood in that part of the forest where the trees were stately , and old ,
它 站立 在 那 部分 的 这 森林 在哪里 这 树木 是 庄严 , 和 老的 ,

[ænd; ənd] [streɪt] .
and straight .
和 直的 .

它矗立在森林的那片区域，那里的树木高大挺拔、古老而笔直。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)] [skɪnz] .
The lodge , itself , was covered with the most valuable skins .
这 小屋 , 本身 , 曾是 涵盖 和 这 最多 有价值的 皮肤 .

小屋本身就覆盖着最珍贵的兽皮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [bi:dʒ] , [ænd; ənd] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['æroʊ] ['hedz] ,
It was filled with gifts of beads , and drums , and arrow heads ,
它 曾是 已填 和 礼物 的 珠子 , 和 鼓 , 和 箭 头部 ,

里面摆满了珠子、鼓和箭头等礼物。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ['wʊʊv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
and blankets with pictures woven in them .
和 毯子 和 图片 编织 在 他们 .

还有织有图案的毯子。

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rb] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn]
Son - of - a - Brave used to gather some of the herbs that the medicine man
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 用过的 到 收集 一些 的 这 草药 那 这 药品 男人

[bru:d] .
brewed .
酿造 .

勇敢之子过去常常去采集巫医熬制的草药。

[ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [br'saɪd] [ðə; ði]
In return , the Indian boy was allowed to sit inside the lodge , beside the
在 返回 , 这 印度 男生 曾是 允许 到 坐 里面 这 小屋 , 旁 这
[ˈmedɪs(ə)n] [ˈmænz] [ˈket(ə)l] ,
medicine man's kettle ,
药品 男人的 壶 ,

作为交换, 印第安男孩被允许坐在小屋里, 就在巫医的茶壶旁边。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] .
and listen to his sayings .
和 听 到 他的 谚语 .

听他讲话。

“ [ðə; ði][ˈɪndiəns][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [biːst] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
“ The Indians have something to learn from every beast , and fish , and
” 这 印度人 有 某物 到 学习 从 每一个 兽 , 和 鱼 , 和
[bɜːrd][ʌv; əv]
bird of
鸟 的

“印第安人可以从每一种野兽、鱼类和鸟类身上学到东西。”

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , “ [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] [sed] [wʌn] [deɪ] .
the forest , “ the medicine man said one day .
这 森林 , ” 这 药品 男人 说 一 天 .

“森林,”巫医有一天说道。

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [felt] [ˈveri] [praʊd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
Son - of - a - Brave felt very proud , because his father was one of the big
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 毛毡 非常 自豪的 , 因为 他的 父亲 曾是 一 的 这 大的
[tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
chiefs of the tribe .
酋长们 的 这 部落 .

勇士之子感到非常自豪, 因为他的父亲是部落里的一位大酋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] , [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He was proud , too , that he , twelve years old ,
他 曾是 自豪的 , 也 , 那 他 , 十二 年 老的 ,

他也为此感到自豪, 因为他当时只有十二岁。

[kʊd; kəd] [ʃuːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] .
could shoot an arrow as straight as the young braves .
可以 射击 一个 箭 作为 直的 作为 这 年轻的 勇士们 .

能像年轻的勇士们一样射出笔直的箭。

[soʊ][hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] .
So he found it hard to understand the medicine man .
所以 他 成立 它 难的 到 理解 这 药品 男人 .

所以他很难理解巫医的话。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ber] [tiːtʃ] [juːˈes] ?
“ What does the clumsy Bear teach us ?
” 什么 做 这 笨拙 熊 教 我们 ?

笨熊教会了我们什么？

“ [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [æskt] .
“ Son - of - a - Brave asked .
” 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 问 .

“勇士之子”问道。

“ [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sli:p] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][mæn] .
“ The value of sleep , ” replied the medicine man .
“ 这 价值 的 睡觉 , ” 回复 这 药品 男人 :
“睡眠的价值,”巫医回答道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
“ You like to sit up late at night ,
“ 你 喜欢 到 坐 向上 晚的 在 夜晚 ,
“你喜欢熬夜,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈperənts] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .
listening to the talk of your parents around the camp fire .
聆听 到 这 讲话 的 你的 父母 大约 这 营 火 :
围坐在篝火旁,听父母聊天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [lɪmz] .
In the morning you have dull eyes and heavy limbs .
在 这 早晨 你 有 乏味的 眼睛 和 重的 四肢 :
早上醒来,你感觉眼睛无神,四肢沉重。

[ðə; ði] [ber] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [sli:p] [ˈredi] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][den][ænd; ənd] [faɪt]
The Bear comes out from her winter sleep ready to rule the den and fight
这 熊 来 出去 从 她 冬天 睡觉 准备好 到 规则 这 丹 和 斗争
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] . “
the whole forest . ”
这 所有的 森林 : “
熊从冬眠中醒来,准备统治熊窝,与整片森林作战。

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈsæmən] [ðæt] [hɜːrɪ] [hɪmˈself] [daʊn] [ðə; ði][ˈræpɪdz] [ti:tʃ] [juːˈes] ? ”
“ Well , what does the silly Salmon that hurls himself down the rapids teach us ? ”
“ 出色地 , 什么 做 这 愚蠢的 三文鱼 那 投掷 他自己 向下 这 急流 教 我们 ? ”
[æskt] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] .
asked Son - of - a - Brave .
问 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 :
“那么, 那条傻乎乎地冲下急流的鲑鱼能教会我们什么呢? ”勇敢之子问道。

“ [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈles(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]
“ The greatest lesson of all — that home is the best place , ” replied the medicine
“ 这 最 课 的 全部 — 那 家 是 这 最好的 地方 , ” 回复 这 药品
[mæn] .
man .
男人 :
“最重要的教训是——家是最好的地方,”巫医回答道。

“ [ðə; ði] [ˈsæmən] [swɪmz] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
“ The Salmon swims far away from home ,
“ 这 三文鱼 游泳 远的 离开 从 家 ,
“鲑鱼游离家乡很远,

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃɪŋ] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .
but always comes back to the hatching ground through the rapids .
但 总是 来 后退 到 这 孵化 地面 通过 这 急流 :
但它总是会穿越湍急的河水回到孵化地。

” [æz; əz] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri]
“ **As Son - of - a - Brave went out through the lodge he was thinking very**
” 作为 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 去 出去 通过 这 小屋 他 曾是 思维 非常
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

“勇士之子走出小屋时，心中陷入了沉思。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][æsk][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] ,
There had been one question that he had wanted to ask the medicine man ,
那里 有 到过 一 问题 那 他 有 通缉 到 问 这 药品 男人 ,
他原本想问那位巫医一个问题，

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɜ:d] ,
but he had not dared ,
但 他 有 不是 敢于 ,
但他不敢，

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['stu:pɪd] ['wʊdpekər] [ðæt] [flu:] [frʌm; frəm] [tri:] [tu;; tə] [tri:] ?
Of what use was the great stupid Woodpecker that flew from tree to tree ?
的 什么 使用 曾是 这 伟大的 愚蠢的 啄木鸟 那 飞翔 从 树 到 树 ?
那只笨拙的大啄木鸟在树间飞来飞去有什么用呢？

[aɪ 'ti:][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [laɪk][ə; eɪ] ['sensləs] [bɜ:rd] ,
It ran up and down the trunks like a senseless bird ,
它 跑 向上 和 向下 这 树干 喜欢 一个 无意义的 鸟 ,
它像一只失去知觉的鸟一样，在树干上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [bɪl] .
and pounded like a drum with its huge bill .
和 猛击 喜欢 一个 鼓 和 它是 巨大的 账单 .
它用巨大的喙像敲鼓一样猛击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [naʊ] .
There was a Woodpecker now .
那里 曾是 一个 啄木鸟 现在 .
现在有一只啄木鸟了。

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [hed] [daʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
Son - of - a - Brave could see it , head down , on the trunk of a tree ,
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 可以 看 它 , 头 向下 , 在 这 树干 的 一个 树 ,
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] .
making a hole .
制作 一个 洞 .
勇敢之子能看到它，低着头，在树干上，正在挖洞。

[aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [kæp] ,
It wore a bright red cap ,
它 穿着 一个 明亮的 红色的 帽 ,
它戴着一顶鲜红色的帽子，

[ænd; ənd][ɪts] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .
and its black eyes were as bright as those of an Indian .
和 它是 黑色的 眼睛 是 作为 明亮的 作为 那些 的 一个 印度 .
它的黑色眼睛像印第安人的眼睛一样明亮。

[ɪts] [bɪg] [blæk] [klɔ:z] [lʊkt] [laɪk] [hændz] .
Its big black claws looked like hands .
它是 大的 黑色的 爪子 看起来 喜欢 双手 .
它巨大的黑色爪子看起来像手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑ:pɪt] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɑ:d] [bɜ:rd] .
The boy stopped to watch the odd bird .
这 男生 停止 到 手表 这 奇怪的 鸟 .
男孩停下来观看这只奇特的鸟。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [bɜ:rd] [ə'waɪl] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [hed] .
The Woodpecker bored awhile , standing on its head .
这 啄木鸟 无聊的 一会儿 , 常设 在 它是 头 .
啄木鸟无聊了一会儿, 就倒立着。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['raɪtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][hoʊl]['lɑ:rdʒər] .
Then it righted itself and made the hole larger .
然后 它 右 本身 和 制成 这 洞 更大的 .
然后它恢复了原状, 把洞弄得更大了。

[læst] , [aɪ 'ti:][pʊt] [ɪts] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
Last , it put its bill in the hole and pulling it out ,
最后的 , 它 放 它是 账单 在 这 洞 和 拉 它 出去 ,
最后, 它把嘴伸进洞里, 然后把它拔了出来。

[tɪpt] [ɪts] [hed] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] .
tipped its head back as if it were drinking .
倾斜 它是 头 后退 作为 如果 它 是 喝 .
它仰起头, 好像在喝水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
This was very strange .
这 曾是 非常 奇怪的 .
这很奇怪。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [flu:] [ə'weɪ] , [sʌŋ] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [tri:] ,
When the Woodpecker flew away , Son - of - a - Brave went up to the tree ,
什么时候 这 啄木鸟 飞翔 离开 , 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 去 向上 到 这 树 ,
[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz]
for he was
为了 他 曾是
啄木鸟飞走后, 勇敢之子爬上了树, 因为他.....

['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
curious about it .
好奇的 关于 它 .
对此感到好奇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [tu;; tə][hæv; həv] [li:vz] .
It was still too early in the spring for the tree to have leaves .
它 曾是 仍然 也 早期的 在 这 春天 为了 这 树 到 有 树叶 .
现在还是春天, 树上还没有长叶子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [snəʊ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
There was a little snow left on the ground .
那里 曾是 一个 小的 雪 左边 在 这 地面 .
地上还残留着少许积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tri:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ɪts][bɑ:rk] .
But the boy knew what kind of tree it was by its bark .
但 这 男生 知道 什么 种类 的 树 它 曾是 经过 它是 吠 .
但男孩通过树皮就知道这是什么树。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈlðə] [laɪk][aɪˈtiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
He could find others like it all through the woods .
他 可以 寻找 其他的 喜欢 它 全部 通过 这 树林 。

他可以在整片树林里找到其他类似的树。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɑːrp] [ˈæroʊ] [hed] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
He had a very sharp arrow head stuck in his belt .
他 有 一个 非常 锋利的 箭 头 卡住 在 他的 腰带 。

他的腰带上插着一支非常锋利的箭头。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][aʊt][ænd; ənd][brɪˈɡæɪn] [ˈtʃɪpɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He took it out and began chipping the hole in the tree trunk which the
他 采取 它 出去 和 开始 切片 这 洞 在 这 树 树干 哪个 这
[ˈwʊdpekər] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] ,
Woodpecker had started ,
啄木鸟 有 开始 ,

他拿出木棍，开始凿开啄木鸟在树干上啄出的洞。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] .
until it was larger .
直到 它 曾是 更大的 。

直到它变得更大。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbɔɪz] [səɪˈpraɪz] [θɪn] [sæp][brɪˈɡæɪn][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
To the Indian boy's surprise thin sap began to run out of the tree .
到 这 印度 男孩们 惊喜 薄的 树液 开始 到 跑步 出去 的 这 树 。

令这位印度男孩惊讶的是，树上开始流出稀薄的树液。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .
He put his lips to the hole .
他 放 他的 嘴唇 到 这 洞 。

他把嘴唇贴在了洞口上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [sæp] — [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][waɪld] [ˈhʌni] !
It was sweet sap — as sweet as wild honey !
它 曾是 甜的 树液 — 作为 甜的 作为 荒野 蜂蜜 ！

那是甜美的树液——像野生蜂蜜一样甜！

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [stript] [sʌm; səm][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Son - of - a - Brave stripped some bark from the tree and made a little
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 脱衣舞 一些 吠 从 这 树 和 制成 一个 小的
[kʌp] .
cup .
杯子 。

勇敢之子剥下树皮，做了一个小杯子。

[hiː; hi] [fɪld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sæp][ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][wʌn] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn]
He filled this with the sweet sap and ran from one lodge to another in
他 已填 这 和 这 甜的 树液 和 跑 从 一 小屋 到 其他 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 。

他用这个容器装满了甜甜的树液，然后从村里的一个小屋跑到另一个小屋。

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [breɪvz] [tuː; tə] [teɪst] [aɪˈtiː] .
asking the braves to taste it .
问 这 勇士们 到 品尝 它 。

让勇士们尝尝。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [sæp][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
They all said that the sweet sap was good .
他们 全部 说 那 这 甜的 树液 曾是 好的 。

他们都说这种甜树液很好。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑ:ləʊd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
All the village followed Son - of - a - Brave back to the forest ,
全部 这 村庄 随后 儿子 的 一个 勇敢的 后退 到 这 森林 ,
全村人都跟着勇敢之子回到了森林。

[waɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tri:z] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [hæd; həd] [tæpt] .
while he pointed out trees like the one which the Woodpecker had tapped .
尽管 他 尖 出去 树木 喜欢 这 一 哪个 这 啄木鸟 有 轻敲 .
他一边指着像啄木鸟啄过的那棵树一样的树木。

[ðeɪ] [bɔ:rd] [hoʊlz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ðer; ðər] [fləʊd] [ðə; ði][fɜ:rst]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp]
They bored holes in them , and from each there flowed the first maple syrup
他们 无聊的 孔 在 他们 , 和 从 每个 那里 流动 这 第一的 枫 糖浆
.
.
.
他们在树干上钻了孔，从每个孔里都流出了第一批枫糖浆。

[aɪ'ti:] [pru:vɪd] [ðæt][ðə; ði]['medɪs(ə)n]
It proved that the medicine
它 已证实 那 这 药品
这证明了这种药物

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 110**]
[页 -]
[第110页]

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
man had been right .
男人 有 到过 正确的 .
这个人对的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʊdpekər] , [hu:] [wɜ:rkt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðə; ði]['ɪndiəns] ['sʌmθɪŋ] .
Even the Woodpecker , who worked upside down , could teach the Indians something .
甚至 这 啄木鸟 , WHO 工作 上行 向下 , 可以 教 这 印度人 某物 .
即使是倒挂着工作的啄木鸟，也能教会印第安人一些东西。

[soʊ][ðə; ði]['ɪndiəns] [tel] [ju: 'es] [haʊ] ['meɪp(ə)l] ['ʊgər] [keɪm] .
So the Indians tell us how maple sugar came .
所以 这 印度人 告诉 我们 如何 枫 糖 来了 .
印第安人告诉我们枫糖的由来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri] [telz] [ju: 'es][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][waɪld] ['brʌðərz] [ɪn]
But the story tells us also the great wisdom of our little wild brothers in
但 这 故事 讲述 我们 还 这 伟大的 智慧 的 我们的 小的 荒野 兄弟 在
[ˈfeðəz] [ænd; ənd][fɜ:r] .
feathers and fur .
羽毛 和 毛皮 .
但这个故事也告诉我们，我们这些长着羽毛和皮毛的小野兄弟拥有多么伟大的智慧。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 111**]
[页 -]
[第111页]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hu:]
THE RABBIT WHO
这 兔子 WHO
兔子

[ˈwɑːntɪd] [red]
WANTED RED
通缉 红色的

通缉犯

[ˈwɪŋz] .
WINGS .
翅膀 .

翅膀。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [pɪŋk]
Once upon a time there was a little white Rabbit with two beautiful long pink
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 白色的 兔子 和 二 美丽的 长的 粉色的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

从前有一只小白兔，它长着两只漂亮的粉红色长耳朵。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] — [sʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [waɪt]
and two bright red eyes , and four soft little feet — such a pretty little white
和 二 明亮的 红色的 眼睛 , 和 四 柔软的 小的 脚 — 这样的 一个 漂亮的 小的 白色的
[ˈræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

还有两只鲜红的眼睛，四只柔软的小爪子——多么漂亮的小白兔啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
but he was not happy .
但 他 曾是 不是 快乐的 .

但他并不高兴。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈræbɪt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Just think , this little white Rabbit wanted to be somebody else instead of a
只是 思考 , 这 小的 白色的 兔子 通缉 到 是 某人 别的 反而 的 一个
[ˈræbɪt] !
rabbit !
兔子 !

想想看，这只小白兔原本想变成别的动物，而不是兔子！

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈskwɜːrəl] , [went] [baɪ] ,
When Mr . Bushy Tail , the gray squirrel , went by ,
什么时候 先生 : 茂密的 尾巴 , 这 灰色的 松鼠 , 去 经过 ,
当灰松鼠毛毛先生经过时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈræbɪt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæmi] :
the little white Rabbit would say to his Mammy :
这 小的 白色的 兔子 会 说 到 他的 妈咪 :
小白兔会对它的妈妈说:

“ [oʊ] , [ˈmæmi] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [teɪl] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbʊʃɪ] [teɪlɪz] .
“ **Oh , Mammy , I wish I had a long gray tail like Mr . Bushy Tail's** .
“ 哦 , 妈咪 , 我 希望 我 有 一个 长的 灰色的 尾巴 喜欢 先生 : 茂密的 尾巴 :
“哦，妈妈，我真希望我自己也能像毛毛尾巴先生那样，有一条长长的灰色尾巴。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːrkjupaɪn] [went] [baɪ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈræbɪt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **And when Mr . Porcupine went by , the little white Rabbit would say to his**
“ 和 什么时候 先生 : 豪猪 去 经过 , 这 小的 白色的 兔子 会 说 到 他的
[ˈmæmi] :
Mammy :
妈咪 :

“每当豪猪先生经过时，小白兔就会对它的妈妈说：

“ [oʊ] , [ˈmæmi] , [aɪ] [wi] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbrɪʃlɪz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpɔːrkjʊˌpaɪnz] .
“ **Oh , Mammy , I wish I had a back full of bristles like Mr . Porcupine's .**
“ 哦 , 妈咪 , 我 希望 我 有 一个 后退 满的 的 刷毛 喜欢 先生 : 豪猪的 .
“哦, 妈妈, 我真希望我的背上也能像豪猪先生那样长满鬃毛。”

“ [ænd; ʌnd] [wen] [mɪs] [ˈpʌd(ə)l] - [dʌk] [went] [baɪ][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈrʌbər] ,
“ **And when Miss Puddle - Duck went by in her two little red rubbers ,**
“ 和 什么时候 错过 水坑 - 鸭子 去 经过 在 她 二 小的 红色的 橡胶 ,
“当帕德尔鸭小姐穿着她的两条小红拖鞋经过时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [wʊd] [seɪ] :
the little white Rabbit would say :
这 小的 白色的 兔子 会 说 :
小白兔会说:

“ [oʊ] , [ˈmæmi] , [aɪ] [wi] [aɪ][hæd; həd][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [red] [ˈrʌbər] [laɪk] [mɪs] [ˈpʌd(ə)l] - [ˈdʌks] .
“ **Oh , Mammy , I wish I had a pair of red rubbers like Miss Puddle - Duck's .**
“ 哦 , 妈咪 , 我 希望 我 有 一个 一对 的 红色的 橡胶 喜欢 错过 水坑 - 鸭子的 .
“哦, 妈妈, 我真希望我也有像帕德尔鸭小姐那样的一双红色橡胶鞋。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ **[Pg 112]**
“ [页 -]
“[第 112 页]

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn] [ˈwɪʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
So he went on and on wishing until his Mammy was all tired out with his
所以 他 去 在 和 在 祝 直到 他的 妈咪 曾是 全部 疲劳的 出去 和 他的
[ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ʌnd][oʊld][ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
wishing and Old Mr . Ground Hog heard him one day .
祝 和 老的 先生 : 地面 猪 听到 他 一 天 :

于是他不停地许愿, 直到他的妈妈被他许愿弄得筋疲力尽, 有一天, 老土拨鼠听到了他的愿望。
[oʊld][ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg][ɪz] [ˈveri] [waɪz] [ɪnˈdiːd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] :
Old Mr . Ground Hog is very wise indeed , so he said to the little white Rabbit :
老的 先生 : 地面 猪 是 非常 明智的 的确 , 所以 他 说 到 这 小的 白色的 兔子 :

老土拨鼠先生真是非常聪明, 他对小白兔说:
“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [pɑːnd] ?
“ **Why don't you go down to the Wishing Pond ?**
“ 为什么 不 你 去 向下 到 这 祝 池塘 ?

你为什么不去许愿池看看呢?
[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd][tɜːrɪn] [əˈraʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; ei][ˈsɜːrk(ə)l]
If you look in the water at yourself and turn around three times in a circle
如果 你 看 在 这 水 在 你自己 和 转动 大约 三 时代 在 一个 圆圈
[juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [wi] .
you will get your wish .
你 将要 得到 你的 希望 :

如果你看着水中的自己, 然后原地转三圈, 你的愿望就会实现。
“ [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [went] [ɔːf] , [ɔːl] [əˈloʊn][baɪ] [hɪmˈself] ,
“ **So the little white Rabbit went off , all alone by himself ,**
“ 所以 这 小的 白色的 兔子 去 离开 , 全部 独自 经过 他自己 ,

于是, 小白兔独自一人离开了。
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈwɔːtər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; ei] [loʊ]
through the woods until he came to a little pool of green water lying in a low
通过 这 树林 直到 他 来了 到 一个 小的 水池 的 绿色的 水 说谎 在 一个 低的
[triː] [stʌmp] .
tree stump .
树 树桩 :

他穿过树林, 来到一棵低矮树桩里, 那里有一小滩绿色的水。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wiʃɪŋ] [pɑ:nd] .
That was the Wishing Pond .
那 曾是 这 祝 池塘 。

那是许愿池。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] , [ɔ:l] [red] ,
There was a little , little bird , all red ,
那里 曾是 一个 小的 , 小的 鸟 , 全部红色的 ,

有一只小小的鸟，全身都是红色的，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiʃɪŋ] [pɑ:nd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
sitting on the edge of the Wishing Pond to get a drink ,
坐着 在 这 边缘 的 这 祝 池塘 到 得到 一个 喝 ,

坐在许愿池边喝水，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wɪʃ] [ə'gen] .
and as soon as the little white Rabbit saw him he began to wish again .
和 作为 很快 作为 这 小的 白色的 兔子 锯 他 他 开始 到 希望 再次 。

小白兔一见到他，又开始许愿了。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [red] [wɪŋz] ！
” **Oh , I wish I had a pair of little red wings !**
” 哦 , 我 希望 我 有 一个 一对 的 小的 红色的 翅膀 ！

“哦，我真希望我有一对小红翅膀！”

” [hi:; hi] [sed] ．
” **he said .**
” 他 说 ．

他说。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wiʃɪŋ] [pɑ:nd][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ．
Just then he looked in the Wishing Pond and he saw his little white face .
只是 然后 他 看起来 在 这 祝 池塘 和 他 锯 他的 小的 白色的 脸 ．

就在这时，他看向许愿池，看到了他那张白皙的小脸。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [θri:] [taɪmz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ．
Then he turned around three times and something happened .
然后 他 转向 大约 三 时代 和 某物 发生 ．

然后他转了三圈，接着就发生了一件事。

[hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
He began to have a queer feeling in his shoulders ,
他 开始 到 有 一个 酷儿 感觉 在 他的 肩膀 ,

他开始感到肩膀有些异样，

[laɪk][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
like the feeling in his mouth when he was
喜欢 这 感觉 在 他的 嘴 什么时候 他 曾是

就像他当时嘴里的那种感觉

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ．
cutting his teeth .
切割 他的 牙齿 ．

长牙了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kʌmɪŋ] [θru:] ．
It was his wings coming through .
它 曾是 他的 翅膀 未来 通过 ．

那是他的翅膀显露出来了。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [baɪ][ðə; ði] ['wiːɪŋ] [pɑːnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə]
So he sat all day in the woods by the Wishing Pond waiting for them to
所以 他 卫星全部天 在这 树林 经过 这 祝 池塘 等待 为了 他们 到
[groʊ] ,
grow ,
生长 ;

于是他整天坐在许愿池旁的树林里，等着它们长大。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['sʌndaʊn] ,
and by and by , when it was almost sundown ,
和 经过 和 经过 , 什么时候 它 曾是 几乎 日落 ,
渐渐地，当太阳快要落山的时候，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
he started home to see his Mammy and show her .
他 开始 家 到 看 他的 妈咪 和 展示 她 .
他启程回家去看望妈妈，并带她去看望她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['treɪlɪŋ] [red] [wɪŋz] .
He had a beautiful pair of long , trailing red wings .
他 有 一个 美丽的 一对 的 长的 , 尾随 红色的 翅膀 .
他有一对美丽的长长的、拖曳的红色翅膀。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
But by the time he reached home it was getting dark .
但 经过 这 时间 他 达到 家 它 曾是 获得 黑暗的 .
但当他到家时，天已经黑了。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
When he went in the hole at the foot of the big tree where he lived ,
什么时候 他 去 在 这 洞 在 这 脚 的 这 大的 树 在哪里 他 居住地 ,
当他走进他居住的大树脚下的树洞时，

[hɪz; ɪz] ['mæmi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
his Mammy didn't know him .
他的 妈咪 没有 知道 他 .
他的妈妈不认识他。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
No , she really and truly did not know him ,
不 , 她 真的 和 真的 做过 不是 知道 他 ,
不，她真的不认识他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [wɪŋz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
because she had never seen a rabbit with red wings in all her life .
因为 她 有 绝不 已见 一个 兔子 和 红色的 翅膀 在 全部 她 生活 .
因为她一生中从未见过长着红色翅膀的兔子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
And so the little white Rabbit had to go out again ,
和 所以 这 小的 白色的 兔子 有 到 去 出去 再次 ,
于是，小白兔又得出去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mæmi] ['wɒdnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
because his Mammy wouldn't let him get into his own bed .
因为 他的 妈咪 不会 让 他 得到 进入 他的 自己的 床 .
因为他妈妈不让他睡自己的床。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] .
He had to go out and look for some place to sleep all night .
他 有 到 去 出去 和 看 为了 一些 地方 到 睡觉 全部 夜晚 .
他不得不出去找个地方过夜。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [went] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪlz] [haʊs] ,
He went and went until he came to Mr . Bushy Tail's house ,
他 去 和 去 直到 他 来了 到 先生 : 茂密的 尾巴 房子 ,
他一路走一路走, 直到来到了灌木尾巴先生的家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] :
and he rapped on the door and said :
和 他 说唱 在 这 门 和 说 :
他敲了敲门, 说道:

“ [pli:z] , [kaɪnd]['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] , [meɪ] [aɪ] [sli:p] [ɪn][jɔr; jər] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] ?
“ **Please , kind Mr . Bushy Tail , may I sleep in your house all night ?**
” 请 , 种类 先生 : 茂密的 尾巴 , 可能 我 睡觉 在 你的 房子 全部 夜晚 ?
“好心的毛茸茸尾巴先生, 请问我可以在您家过夜吗? ”

” [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bʊʃi] [teɪl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; eɪ]
” **But Mr . Bushy Tail opened his door a**
” 但 先生 : 茂密的 尾巴 打开 他的 门 一个
“但是, 布什泰尔先生打开了他的门.....”

[kræk] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slæmd] [aɪ 'ti:] [taɪt] [ʃʌt] [ə'gen] .
crack and then he slammed it tight shut again .
裂缝 和 然后 他 猛烈抨击 它 紧的 关闭 再次 :
他咔哒一声, 然后又猛地把门关上了。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [wɪŋz] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
You see he had never seen a rabbit with red wings in all his life .
你 看 他 有 绝不 已见 一个 兔子 和 红色的 翅膀 在 全部 他的 生活 :
你看, 他这辈子都没见过长着红色翅膀的兔子。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] [went] [ænd; ənd] [went] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [mɪs] ['pʌd(ə)l] - ['dʌks]
So the little white Rabbit went and went until he came to Miss Puddle - Duck's
所以 这 小的 白色的 兔子 去 和 去 直到 他 来了 到 错过 水坑 - 鸭子的
[nest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
nest down by the marsh ,
巢 向下 经过 这 沼泽 ,
于是, 小白兔一路走啊走, 终于来到了沼泽边小鸭小姐的巢穴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

“ [pli:z] , [kaɪnd] [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [meɪ] [aɪ] [sli:p] [ɪn][jɔr; jər] [nest] [ɔ:l] [naɪt] ?
“ **Please , kind Miss Puddle - Duck , may I sleep in your nest all night ?**
” 请 , 种类 错过 水坑 - 鸭子 , 可能 我 睡觉 在 你的 巢 全部 夜晚 ?
“善良的帕德尔鸭小姐, 请问我可以今晚睡在您的窝里吗? ”

” [mɪs] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [pʊkt] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nest] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
” **Miss Puddle - Duck poked her head up out of her nest just a little way .**
” 错过 水坑 - 鸭子 戳 她 头 向上 出去 的 她 巢 只是 一个 小的 方式 :
“水坑鸭小姐从窝里探出头来一点点。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; həɹ] [wɪŋz] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd]
Then she shut her eyes and stretched her wings out so far that she covered
然后 她 关闭 她 眼睛 和 拉伸 她 翅膀 出去 所以 远的 那 她 涵盖
[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [nest] .
her whole nest .
她 所有的 巢 .

然后她闭上眼睛，伸展双翼，将整个巢穴都遮盖住了。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ] [red] [wɪŋz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] .
You see she had never seen a white rabbit with red wings in all her life .
你 看 她 有 绝不 已见 一个 白色的 兔子 和 红色的 翅膀 在 全部 她 生活 .
你看，她这辈子都没见过长着红色翅膀的白兔。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [went] [ænd; ənd] [went] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪstər] . [graʊnd]
So the little white Rabbit went and went until he came to Old Mr . Ground
所以 这 小的 白色的 兔子 去 和 去 直到 他 来了 到 老的 先生 . 地面
[hɔːgz] [hoʊl] [ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ,
Hog's hole and Old Mr . Ground Hog let him sleep with him all night ,
猪的 洞 和 老的 先生 . 地面 猪 让 他 睡觉 和 他 全部 夜晚 ,
于是，小白兔一直往前走，直到来到老土拨鼠的洞口，老土拨鼠让他和自己一起睡了一整夜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hoʊl] [hæd; həd] [biːtʃ] [nʌts] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
but the hole had beech nuts spread all over it .
但 这 洞 有 山毛榉 坚果 传播 全部 超过 它 .
但洞里到处都是山毛榉坚果。

[oʊld][ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
Old Mr . Ground Hog liked to sleep on them ,
老的 先生 . 地面 猪 喜欢 到 睡觉 在 他们 ,
老土拨鼠先生喜欢睡在上面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
but they hurt the little white Rabbit's feet and made him very uncomfortable
但 他们 伤害 这 小的 白色的 兔子的 脚 和 制成 他 非常 不舒服
[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

但是它们弄伤了小白兔的脚，让它在早上很不舒服。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ]
When it came morning , the little white Rabbit decided to try his wings and fly
什么时候 它 来了 早晨 , 这 小的 白色的 兔子 决定 到 尝试 他的 翅膀 和 飞
[ə; eɪ]
a
一个

清晨来临，小白兔决定试试它的翅膀，飞翔一番。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

小的。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] ,
He climbed up on a hill , and spread his wings , and sailed off ,
他 攀登 向上 在 一个 爬坡道 , 和 传播 他的 翅膀 , 和 航行 离开 ,
他爬上一座小山，展开双翼，飞走了。

[bʌt; bət][hiː hi][ˈləndɪd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [bʊʃ] [ɔːl] [fəl] [ʌv; əv] [ˈprɪkəlz] .
but he landed in a low bush all full of prickles .
但 他 登陆 在 一个 低的 衬套 全部 满的 的 刺 .

但他却掉进了一丛长满刺的低矮灌木丛里。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fi:t] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪgz] [soʊ][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get] [daʊn] .
There his four feet got mixed up with the twigs so he couldn't get down .
那里 他的 四 脚 得到 混合 向上 和 这 树枝 所以 他 不能 得到 向下 .

他的四只脚被树枝缠住了，所以他下不去。

“ [ˈmæmi] , [ˈmæmi] , [ˈmæmi] , [kʌm] [ænd; ʌnd][help][em ˈiː] !
“ Mammy , Mammy , Mammy , come and help me !
” 妈咪 , 妈咪 , 妈咪 , 来 和 帮助 我 !

“妈妈，妈妈，妈妈，快来帮帮我！ ”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg][dɪd] .
His Mammy didn't hear him , but old Mr . Ground Hog did .
他的 妈咪 没有 听到 他 , 但 老的 先生 . 地面 猪 做过 .

他的妈妈没听到他说话，但老土拨鼠先生听到了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ʌnd] [helpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkli] [bʊʃ] .
He came and helped the little white Rabbit out of the prickly bush .
他 来了 和 帮助 这 小的 白色的 兔子 出去 的 这 带刺的 衬套 .

他过来帮助小白兔从带刺的灌木丛中脱身。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][jɔː; jər] [red] [wɪŋz] ?
“ Don't you want your red wings ?
” 不 你 想 你的 红色的 翅膀 ?

“你不想拥有你的红色翅膀吗？ ”

” [ˈmɪstər] . [graʊnd] [hɔːg] [æskt] .
“ Mr . Ground Hog asked .
” 先生 . 地面 猪 问 .

“土拨鼠先生问道。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] .
“ No , no ! ” said the little white Rabbit .
” 不 , 不 ! ” 说 这 小的 白色的 兔子 .

“不，不！ ”小白兔说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [graʊnd] [hɔːg] ,
“ Well , ” said the Old Ground Hog ,
” 出色地 , ” 说 这 老的 地面 猪 ,

“嗯，”老土拨鼠说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [pɑːnd][ænd; ʌnd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] [əˈgen] ?
“ why don't you go down to the Wishing Pond and wish them off again ?
” 为什么 不 你 去 向下 到 这 祝 池塘 和 希望 他们 离开 再次 ?

“你为什么不去许愿池再许个愿把他们赶走呢？ ”

“ [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈræbɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [pɑːnd][ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
“ So the little white Rabbit went down to the Wishing Pond and he saw his
” 所以 这 小的 白色的 兔子 去 向下 到 这 祝 池塘 和 他 锯 他的
[feɪs] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
face in it .
脸 在 它 .

于是，小白兔来到许愿池边，在池水中看到了自己的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [fɔr] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [red] [wɪŋz] [wɜːr; wər]
Then he turned around three times , and , sure enough , his red wings were
然后 他 转向 大约 三 时代 , 和 , 当然 足够的 , 他的 红色的 翅膀 是
[gɔːn] .
gone .
已消失 :

然后他转了三圈，果然，他的红色翅膀不见了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] ,
Then he went home to his Mammy ,
然后 他 去 家 到 他的 妈咪 ,
然后他就回家找他妈妈了。

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
who knew him right away and was so glad to see him .
WHO 知道 他 正确的 离开 和 曾是 所以 高兴的 到 看 他 .
他们一眼就认出了他，见到他非常高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪt] [əˈgen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]
And he never , never wished again to be something different from what he
和 他 绝不 , 绝不 希望 再次 到 是 某物 不同的 从 什么 他
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was :
真的 曾是 :

他再也没有想过要成为与他真实自我不同的人。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmeɪˌflaʊər]
HOW THE FIRST MAYFLOWERS
如何 这 第一的 五月花

第一批五月花号

[keɪm] .
CAME :
来了 :

来了。

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðə; ði]
Once upon a time everything in the woods was covered deep with snow , the
一次 之上 一个 时间 一切 在 这 树林 曾是 涵盖 深的 和 雪 , 这
[ˈberɪz] ,
berries ,
浆果 ,

很久以前，森林里的一切都被厚厚的积雪覆盖，浆果也一样。

[ðə; ði] [ˈdʒuːsi] [jʌŋ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] .
the juicy young bushes , and the roots .
这 多汁的 年轻的 灌木丛 , 和 这 根 :

鲜嫩多汁的幼树和根部。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [stoʊd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ði] [ber] [ɪn]
The animals had stowed themselves away for the winter to sleep ; the bear in
这 动物 有 已存放 他们自己 离开 为了 这 冬天 到 睡觉 ; 这 熊 在
[ə; eɪ] [diːp] [keɪv] ,
a deep cave ,
一个 深的 洞穴 ,

动物们为了过冬而躲藏起来；熊躲进了一个深洞里，

[ðə; ði] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [bɔ:g] ,
the chipmunk in a hollow log ,
这 花栗鼠 在 一个 空洞的 日志 ;

空心树干里的花栗鼠

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][hoʊl] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
and the wild mouse in a cozy hole beneath the roots of a tree .
和 这 荒野 老鼠 在 一个 舒适 洞 下面 这 根 的 一个 树 .

还有躲在树根下舒适洞穴里的野鼠。

[ðə; ði][waɪnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , [ˈrɪl] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:z] ,
The wind sang a high , shrill song in the tops of the pine trees ,
这 风 唱 一个 高的 , 尖锐 歌曲 在 这 最高额 的 这 松树 树木 ;

风在松树顶端唱着高亢刺耳的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwigwæmz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [taɪt] .
and the doors of the wigwams were shut tight .
和 这 门 的 这 印第安圆锥形帐篷 是 关闭 紧的 .

帐篷的门都关得严严实实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪvz] [ˈwigwɑ:m] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
But the door of Son - of - a - Brave's wigwam suddenly opened a little way
但 这 门 的 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 圆锥形帐篷 突然 打开 一个 小的 方式

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ,
and the Indian boy ,
和 这 印度 男生 ;

但“勇敢之子”的帐篷门突然开了一条小路，那个印第安男孩走了进来。

[hɪm'self] , [lʊkt] [aʊt] .
himself , looked out .
他自己 , 看起来 出去 .

他自己向外望去。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:li] [tɪpt] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He had his bow and a newly tipped arrow in his hands .
他 有 他的 弓 和 一个 新 倾斜 箭 在 他的 双手 .

他手里拿着弓和一支新装好箭头的箭。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
While the snow and the ice had been piling up outside in the Indian village ,
尽管 这 雪 和 这 冰 有 到过 桩 向上 外部 在 这 印度 村庄 ,

当印度村庄外积雪和冰块越积越多时，

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Son - of - a - Brave had been very busy .
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 有 到过 非常 忙碌的 .

勇敢之子一直都很忙。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bɪr'saɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈfaɪər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈæroʊ] [hed] .
He had been working beside the home fire making his new arrow head .
他 有 到过 在工作的 旁 这 家 火 制作 他的 新的 箭 头 .

他一直在家的炉火旁制作新的箭头。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwigwɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæroʊ] [ˈmeɪkər][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm]
he had gone to the wigwam of the village arrow maker to ask him
他 有 已消失 到 这 圆锥形帐篷 的 这 村庄 箭 制造商 到 问 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] .
for a good piece of stone .
为了 一个 好的 片 的 石头 .
他去了村里制箭匠的帐篷，向他要一块好石头。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ˈmeɪkər]
The arrow maker
这 箭 制造商

制箭人

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l]
had been good enough to give Son - of - a - Brave a piece of beautiful
有 到过 好的 足够的 到 给 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 一个 片 的 美丽的
[waɪt] [kwɔ:rtz] .
white quartz .
白色的 石英 .
他慷慨地送给了勇敢之子一块美丽的白色石英石。

[ðen] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [hæd; həd][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Then Son - of - a - Brave had set to work on it .
然后 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 有 放 到 工作 在 它 .

然后，“勇者之子”就开始着手这项工作了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪpt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][hɔ:rn] [naɪf] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He had shaped it with a big horn knife and chipped it with a
他 有 形状 它 和 一个 大的 喇叭 刀 和 缺口 它 和 一个
[ˈhæməɹ] .
hammer .
锤 .
他用一把大角刀将其塑形，然后用锤子将其敲打成型。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɑ:lɪft] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][sænd][ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈfoʊn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsɪklz]
He had polished it in a dish of sand until it shone like one of the icicles
他 有 抛光 它 在 一个 盘子 的 沙 直到 它 闪耀 喜欢 一 的 这 冰柱
[aʊtˈsɑ:d] .
outside .
外部 .
他把它放在一盘沙子里打磨，直到它像外面的冰柱一样闪闪发光。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Then he had fitted it to a strong arrow and wished that he had a
然后 他 有 适配 它 到 一个 强的 箭 和 希望 那 他 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [ʃu:t] .
chance to shoot .
机会 到 射击 .
然后他把它装到一支结实的箭上，希望自己有机会射箭。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwigwɑ:m] ,
That was why Son - of - a - Brave stood at the door of the wigwam ,
那 曾是 为什么 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 站立 在 这 门 的 这 圆锥形帐篷 ,
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .
looking out across the snow .
寻找 出去 穿过 这 雪 .
这就是为什么勇敢之子站在印第安帐篷门口，眺望着雪景的原因。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪr] [hæd; həd] [trækt] [aɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] .
Not even a deer had tracked it because the winter was so cold .
不是 甚至 一个 鹿 有 已追踪 它 因为 这 冬天 曾是 所以 寒冷的 .

由于冬天太冷，连鹿都没能追踪到它。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] .
All at once Son - of - a - Brave saw something .
全部 在 一次 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 锯 某物 .

突然间，勇者之子看到了什么。

[æn; ən][oʊld] [her] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk][ænd; ənd] [lɪmpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][baɪ]
An old Hare came out of a snow bank and limped down the path that led by
一个 老的 野兔 来了 出去 的 一个 雪 银行 和 跛行 向下 这 小路 那 引领 经过
[ðə; ði]['wɪgwɑ:m] .
the wigwam .
这 圆锥形帐篷 .

一只老野兔从雪堆里钻出来，一瘸一拐地沿着通往印第安帐篷的小路走去。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In the summer the Hare was gray , the color of the trees among which he
在 这 夏天 这 野兔 曾是 灰色的 , 这 颜色 的 这 树木 之中 哪个 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

夏天，野兔变成了灰色，和它所居住的树木的颜色一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [waɪt] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ] [hʌntərz] [wen]
But in the winter he turned white so as not to be seen by hunters when
但 在 这 冬天 他 转向 白色的 所以 作为 不是 到 是 已见 经过 猎人 什么时候
[hi:; hi] [went] [ə'bɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] .
he went along through the snow .
他 去 沿着 通过 这 雪 .

但到了冬天，为了不被猎人看到，他就会把自己变成白色，这样当他走过雪地时就不会被猎人看到。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [naʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
He did not care now whether any one saw him or not .
他 做过 不是 关心 现在 无论 任何 一 锯 他 或者 不是 .

他现在不在乎有没有人看见他了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was a very old Hare , and the winter was too hard for him .
他 曾是 一个 非常 老的 野兔 , 和 这 冬天 曾是 也 难的 为了 他 .

他是一只非常年老的野兔，冬天对他来说太难熬了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæf]
He was lame and hungry and half
他 曾是 瘸 和 饥饿的 和 一半

他跛了，饿了，而且半瘸了。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ˈfroʊz(ə)n] .
frozen .
冷冻 .

冷冻。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt]
He stopped right in front of Son - of - a - Brave and sat up on his haunches
他 停止 正确的 在 正面 的 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 和 卫星 向上 在 他的 臀部
, [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['dru:pɪŋ] .
, **his ears drooping** .
, 他的 耳朵 下垂 .

他停在了“勇敢之子”面前，坐了起来，耳朵耷拉着。

“ [dəʊnt] [ʃu:t] [em 'i:] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Don't shoot me , ” he was trying to say** .
“ 不 射击 我 , ” 他 曾是 尝试 到 说 .

“别开枪打我,”他想说。

“ [aɪ][eɪ 'em][æɪt; ət][jɔ:; jə] ['mɜ:rsɪ] , [tu:] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jɔ] .
“ **I am at your mercy , too starved to run away from you** .
“ 我 是 在 你的 怜悯 , 也 饥饿 到 跑步 离开 从 你 .

“我任你宰割，饿得连逃都逃不掉。”

“ [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['nu:li] [tɪpt] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [eɪmd]
“ **Son - of - a - Brave slipped his newly tipped arrow in his bow and aimed**
“ 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 滑倒了 他的 新 倾斜 箭 在 他的 弓 和 旨在
[æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [her] .
at the old Hare .
在 这 老的 野兔 .

“勇士之子”将新装好箭头的箭搭在弓上，瞄准了老野兔。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
It would be very easy indeed to shoot him , for the Hare did not move .
它 会 是 非常 简单的 的确 到 射击 他 , 为了 这 野兔 做过 不是 移动 .

射杀它确实非常容易，因为兔子一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [pər] [ʌv; əv] ['mɑ:kəsɪn] [tɑ:ps][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʊd] [meɪk] .
The boy thought what a warm pair of moccasin tops his skin would make .
这 男生 想法 什么 一个 温暖的 一对 的 鹿皮鞋 最高额 他的 皮肤 会 制作 .

男孩心想，他的皮肤要是能变成一双温暖的鹿皮鞋面该有多好啊。

[ðen] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [aʊt] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [hæd; həd]
Then Son - of - a - Brave took his arrow out again , for another thought had
然后 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 采取 他的 箭 出去 再次 , 为了 其他 想法 有
[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
come to him :
来 到 他 .

然后，“勇士之子”再次拔出箭，因为他又想到了另一个主意。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kəʊəd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k]
He knew that he would be a coward to shoot a Hare that was too weak
他 知道 那 他 会 是 一个 懦夫 到 射击 一个 野兔 那 曾是 也 虚弱的
[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
to run away .
到 跑步 离开 .

他知道，射杀一只虚弱到无法逃跑的野兔是懦弱的行为。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [her] .
The boy stooped down and picked up the old Hare .
这 男生 弯腰 向下 和 挑选 向上 这 老的 野兔 .

男孩弯下腰，捡起了那只老兔子。

[hi:; hi] [ræpt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rm] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
He wrapped him close up to his own warm body in his blanket .
他 包装 他 关闭 向上 到 他的 自己的 温暖的 身体 在 他的 毯子 .

他用毯子将他紧紧裹在自己温暖的身体上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Then he went with him through the snow of the woods until they came to
然后 他 去 和 他 通过 这 雪 的 这 树林 直到 他们 来了 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [stri:m] [ræn] .
a place where a stream ran .
一个 地方 在哪里 一个 溪流 跑 .

然后他陪着他穿过树林里的积雪，直到他们来到一条小溪边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['wɪləʊ] [triːz] ['groʊɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
There were young willow trees growing along the edge .
那里 是 年轻的 柳 树木 生长 沿着 这 边缘 .

边缘长着一些幼小的柳树。

[hɪr] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [her] .
Here he set down the Hare .
这里 他 放 向下 这 野兔 .

他把兔子放在这里。

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][dɪɡ] [ə'weɪ] [ðə; ði][aɪs][ænd; ɐnd]['froʊz(ə)n]
He began to dig away the ice and frozen
他 开始 到 挖 离开 这 冰 和 冷冻

他开始挖开冰层，然后冻住了。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['æroʊ] [tɪp] ,
earth with his new arrow tip ,
地球 和 他的 新的 箭 提示 ,

地球带着他的新箭头，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][sɔːft][bəːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
until the roots of the trees and the soft bark could be seen .
直到 这 根 的 这 树木 和 这 柔软的 吠 可以 是 已见 .

直到能看到树根和柔软的树皮。

[haʊ] [ðə; ði] [her] [dɪd] [iːt] [ðiːz] !
How the Hare did eat these !
如何 这 野兔 做过 吃 这些 !

兔子是怎么吃掉这些东西的！

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [left] [hɪm; ɪm] , [stiːl] ['iːtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [went] [hoʊm] .
Son - of - a - Brave left him , still eating , and went home .
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 左边 他 , 仍然 吃 , 和 去 家 .

勇士之子离开他，留下他还在吃东西，然后回家了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [her] [ə'gen] [ðæt] ['wɪntər] .
The Indian boy did not see the Hare again that winter .
这 印度 男生 做过 不是 看 这 野兔 再次 那 冬天 .

那年冬天，那个印度男孩再也没见过那只野兔。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌɡ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [hoʊl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [kʊd; kəd][faɪnd]
He knew that he had dug a large enough hole so that the Hare could find
他 知道 那 他 有 挖 一个 大的 足够的 洞 所以 那 这 野兔 可以 寻找
['feltər] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] .
shelter and have enough food .
庇护所 和 有 足够的 食物 .

他知道自己挖了一个足够大的洞，兔子可以在里面找到庇护所并有足够的食物。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
His bow and arrow were hung on the wall ,
他的 弓 和 箭 是 悬挂 在 这 墙 ,
他的弓箭挂在墙上。

[ænd; ənd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; ei] - [breɪv] [sæt][bai][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ʌnˈtɪl]
and Son - of - a - Brave sat by the fire with his mother and father until
和 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 卫星 经过 这 火 和 他的 母亲 和 父亲 直到
[sprɪŋ] [keɪm] .
spring came .
春天 来了 .

于是，勇敢之子和他的父母一起坐在火炉旁，直到春天到来。

[wʌn] [deɪ] [ə; ei][bɜːrd] [sæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
One day a bird sang out in the forest .
一 天 一个 鸟 唱 出去 在 这 森林 .
一天，一只鸟在森林里歌唱。

[ðen] [ðə; ði] [stri:mz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
Then the streams began to sing .
然后 这 溪流 开始 到 唱歌 .
然后，溪流开始歌唱。

[ðə; ði] [mɔːs] [meɪd] [ə; ei][ˈkɑːrpiːt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm] .
The moss made a carpet all over the ground outside of the wigwam .
这 苔藓 制成 一个 地毯 全部 超过 这 地面 外部 的 这 圆锥形帐篷 .
帐篷外面的地面上铺满了苔藓，形成了一层厚厚的地毯。

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; ei] - [breɪv] [felt] [laɪk] [ˈrʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Son - of - a - Brave felt like running and shouting .
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 毛毡 喜欢 跑步 和 喊叫 .
勇敢之子感觉自己想奔跑呐喊。

[hiː; hi][left] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] .
He left off his blanket and went out into the woods to play .
他 左边 离开 他的 毯子 和 去 出去 进入 这 树林 到 玩 .
他把毯子脱下来，到树林里去玩了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 120**]
[页 -]

[第120页]

[oʊ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [ðer; ðər] !
Oh , what did the boy see there !
哦 , 什么 做过 这 男生 看 那里 !
哦，那孩子在那里看到了什么！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɔːn] [ə; ei][raːd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪɡwɑːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; ei][lɑːrdʒ] [ɡreɪ]
He had scarcely gone a rod from the wigwam when he saw a large gray
他 有 几乎 已消失 一个 杆 从 这 圆锥形帐篷 什么时候 他 锯 一个 大的 灰色的
[her] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Hare following him .
野兔 下列的 他 .
他刚离开帐篷不到一杆远，就看到一只灰色的大野兔跟着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [heəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ræn] [əˈweɪ] .
This was strange for hares usually ran away .
这 曾是 奇怪的 为了 野兔 通常 跑 离开 .
这很奇怪，因为野兔通常会逃跑。

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Son - of - a - Brave waited , and the Hare came close to him .
儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 等待 , 和 这 野兔 来了 关闭 到 他 .

勇敢之子静静等待，野兔向他走来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [limpt] ,
Then he saw , because it limped ,
然后 他 锯 , 因为 它 跛行 ,

然后他看到，因为它一瘸一拐的，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [her] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'frendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
that it was the old Hare that he had befriended in the winter .
那 它 曾是 这 老的 野兔 那 他 有 结交朋友 在 这 冬天 .

原来那是他在冬天结识的那只老兔子。

[hiː; hi]
He
他

他

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wʌz; wəz] [naʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌməɹ] [koʊt] .
was now fat and well fed , and dressed in his summer coat .
曾是 现在 胖的 和 出色地美联储 , 和 穿着 在 他的 夏天 外套 .

他现在体态丰腴，穿着夏装。

[ðə; ði] [her] [flɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
The Hare flopped his ears to Son - of - a - Brave and hopped a little way
这 野兔 失败 他的 耳朵 到 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 和 跳跃 一个 小的 方式
[ə'hed] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['faːloʊd] .
ahead , so the boy followed .
前方 , 所以 这 男生 随后 .

兔子向勇敢之子竖起了耳朵，然后蹦蹦跳跳地走在前面，于是男孩就跟着他。

[ðə; ði] [her] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
The Hare went on , without stopping ,
这 野兔 去 在 , 没有 停止 ,

兔子继续向前，没有停歇。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [wer] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv]
until he came to the very spot beside the stream where Son - of - a - Brave
直到 他 来了 到 这 非常 点 旁 这 溪流 在哪里 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的
[hæd; həd] [dʌg] [ə'wei] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [her] [fuːd] .
had dug away the snow to give the Hare food .
有 挖 离开 这 雪 到 给 这 野兔 食物 .

直到他来到小溪边，也就是勇敢之子挖开积雪给野兔喂食的地方。

[oʊ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [ðer; ðər] !
Oh , what did the boy see there !
哦 , 什么 做过 这 男生 看 那里 !

哦，那孩子在那里看到了什么！

['blasəməɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
Blossoming out of the bare earth were beautiful flowers ,
盛开 出去 的 这 裸 地球 是 美丽的 花朵 ,

美丽的鲜花从裸露的泥土中绽放出来。

[æz; əz] [waɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈheɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌɪnˈsaɪd] , [laɪk]
as white outside as a hare's ears in the winter time , and pink inside , like
作为 白色的 外部 作为 一个 野兔的 耳朵 在 这 冬天 时间 , 和 粉色的 里面 , 喜欢
[ðer; ðər] [ˈlaɪnɪŋ] .
their lining .
他们的 衬垫 .

外表像冬天野兔的耳朵一样白，里面像野兔的耳朵内衬一样粉红。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [pərˈfju:m] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði]
They had a sweet perfume , different from anything that had grown in the
他们 有 一个 甜的 香水 , 不同的 从 任何事物 那 有 生长 在 这
[wʊdz] [brɪˈfɔ:r] .
woods before .
树林 前 .

它们散发着甜美的香气，与以前在树林里生长的任何植物都不同。

[ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [her] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
The grateful Hare stood beside them .
这 感激的 野兔 站立 旁 他们 .

感激涕零的兔子站在他们旁边。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [nu:] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
He seemed to say that these new flowers were his gift to the boy who
他 似乎 到 说 那 这些 新的 花朵 是 他的 礼物 到 这 男生 who
[hæd; həd] [helpɪt] [hɪm; ɪm] .
had helped him .
有 帮助 他 .

他似乎在说，这些新花是他送给帮助过他的男孩的礼物。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmeɪˌflaʊər] .
The Indians say that those were the first Mayflowers .
这 印度人 说 那 那些 是 这 第一的 五月花 .

印第安人说，那些就是第一批“五月花号”。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈblɒsəməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈevər] [sɪns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
They say the Mayflowers have been blossoming in the woods ever since because
他们 说 这 五月花 有 到过 盛开 在 这 树林 曾经 自从 因为
[ðə; ði] [her] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [breɪv] .
the Hare brought them out of thankfulness to Son - of - a - Brave .
这 野兔 带来 他们 出去 的 感恩 到 儿子 - 的 - 一个 - 勇敢的 .

据说，自从野兔为了感谢勇敢之子而将它们带到森林里之后，五月花就一直在森林里盛开。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈræbɪt]
HOW THE RABBIT
如何 这 兔子

兔子

[traɪd] [tuː; tə] [koʊst] .
TRIED TO COAST .
尝试 到 海岸 .

试图混日子。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]
Once upon a time , the Rabbit lived in the woods in a lodge with his old
一次 之上 一个 时间 , 这 兔子 居住地 在 这 树林 在 一个 小屋 和 他的 老的
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

从前，兔子和他的老奶奶住在森林里的一间小屋里。

[ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ,
Summer was a fat time for the two ,
夏天 曾是 一个 胖的 时间 为了 这 二 ,

夏天是两人体重增加的时期。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [ˈveri] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
but things went very badly with them in the winter .
但 事物 去 非常 糟糕 和 他们 在 这 冬天 .

但到了冬天，他们的情况变得非常糟糕。

[ðen] , [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈberɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈdʒu:si] ,
Then , ice and snow covered up the berries , and there were no juicy ,
然后 , 冰 和 雪 涵盖 向上 这 浆果 , 和 那里 是 不 多汁的 ,
[ˈdʒu:si] ,
后来，冰雪覆盖了浆果，再也没有多汁的浆果了。

[ɡri:n] [[u:ts] [tu; tə][bi; bi][hæd; həd] .
green shoots to be had .
绿色的 芽 到 是 有 .

有新的希望。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] ,
The Rabbit might have hunted ,
这 兔子 可能 有 猎杀 ,

兔子可能捕猎过

[ɔ:r] [ɡɔ:n] [tu; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] [dʌŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['berɪd]
or gone to a field and dug down through the snow to find some buried
或者 已消失 到 一个 场地 和 挖 向下 通过 这 雪 到 寻找 一些 埋葬
[ɪrʒ] [ʌv; əv][greɪn] .
ears of grain .
耳朵 的 粮食 .

或者去田里，挖开积雪，找到埋在雪里的谷穗。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [ðə; ði][koʊld] .
But he was a lazy young fellow and disliked the cold .
但 他 曾是 一个 懒惰的 年轻的 同伴 和 不喜欢 这 寒冷的 .

但他是个懒惰的年轻人，而且讨厌寒冷。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [pɑ:t] ,
His grandmother had a hard time filling the dinner pot ,
他的 祖母 有 一个 难的 时间 填充 这 晚餐 锅 ,

他的祖母很难把晚餐锅装满。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌbərd] [ˈfelvz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n] [ˈempti] [ðæn; ðən] [fʊl] .
and their cupboard shelves were more often empty than full .
和 他们的 橱柜 货架 是 更多的 经常 空的 比 满的 .

他们的橱柜经常是空的，而不是满的。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɪft] [ˈveri] [mʌt] [ðæt][hi; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈi:zi] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The Rabbit wished very much that he might find some easy way of making a
这 兔子 希望 非常 很多 那 他 可能 寻找 一些 简单的 方式 的 制作 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
living in the winter .
活的 在 这 冬天 .

兔子非常希望自己能在冬天找到一种轻松谋生的方法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][maɪnd][hi:; hi] [went] [wʌn] [ˈfrɔ:sti] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:tər] ,
With this thought in mind he went one frosty day to the lodge of the Otter ,
和 这 想法 在 头脑 他 去 一 霜冻 天 到 这 小屋 的 这 獭 ,
带着这样的想法, 在一个寒冷的冬日, 他来到了水獭旅馆。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] [taɪm] .
just before dinner time .
只是 前 晚餐 时间 .
晚餐前不久。

[ðə; ði] [ˈɑ:tər] [lɪvd] [ɪn][ə; ei] [ˈlʊnli] [ˈwɪgwɑ:m][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; ei][ˈrɪvər] .
The Otter lived in a lonely wigwam by the side of a river .
这 獭 居住地 在 一个 孤独 圆锥形帐篷 经过 这 边 的 一个 河 .
水獭住在河边一座孤零零的印第安帐篷里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; ei] [lɔ:n] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈregjələr][kæmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
It was quite a long distance from the regular camp of the animals .
它 曾是 相当 一个 长的 距离 从 这 常规的 营 的 这 动物 .
这里离动物们常住的营地相当远。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]
[第123页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:tər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
But the Otter seemed to be well fed and to have no trouble in getting
但 这 獭 似乎 到 是 出色地美联储 和 到 有 不 麻烦 在 获得

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
his dinner .
他的 晚餐 .
但水獭看起来吃得很饱, 觅食毫无困难。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
The Rabbit watched him .
这 兔子 观看 他 .
兔子看着他。

[ðə; ði] [ˈɑ:tər] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [pɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
The Otter put his dinner pot full of water over the fire .
这 獭 放 他的 晚餐 锅 满的 的 水 超过 这 火 .
水獭把装满水的晚餐锅放在火上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [laɪn][ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Then he took his fish line and hooks and went outside .
然后 他 采取 他的 鱼 线 和 钩子 和 去 外部 .
然后他拿着鱼线和鱼钩走了出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; ei] [lɔ:n] ,
He had built a long ,
他 有 建造 一个 长的 ,
他建造了一座长长的.....

[smu:ð] [aɪs] [slaɪd] [ðæt] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
smooth ice slide that went from his door down the bank of the river .
光滑的 冰 滑动 那 去 从 他的 门 向下 这 银行 的 这 河 .
从他家门口沿着河岸向下延伸的平滑冰滑梯。

[hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðɪs] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [θru:] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
He slid down this , diving into the water through a little hole in the ice .
他 滑行 向下 这 , 潜水 进入 这 水 通过 一个 小的 洞 在 这 冰 .
他顺着冰面滑了下去, 从冰面上的一个小洞跳入水中。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['ɑ:tər] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] ,
In a very short time the Otter was up again ,
在一个非常短的时间这獭曾是向上再次 ,
没过多久,水獭就又飞起来了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [striŋ] [ʌv; əv][fæt] ['i:lz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .
and carried a long string of fat eels up to the bank to his lodge .
和携带一个长的细绳的胖的鳗鱼向上到这银行到他的小屋 .
他扛着一长串肥鳗鱼走到岸边的小屋。

[hi:; hi] [pɔ:pt] [ðɪ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [pɔ:t][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
He popped these into his dinner pot and invited the Rabbit to stay and
他爆裂这些进入他的晚餐锅和受邀这兔子到停留和
[ʃer] [ðə; ði] [fi:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
share the feast with him .
分享这盛宴和他 .
他把这些东西放进晚餐锅里,邀请兔子留下来和他一起享用这顿盛宴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:t] [mi:l] [ðæt][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['i:tn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
It was the first hot meal that the Rabbit had eaten in a long while .
它曾是这第一的热的一顿饭那这兔子有吃在一个长的尽管 .
这是兔子很久以来吃到的第一顿热饭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [hi:; hi] [eɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Instead of saving some of the food for his grandmother , he ate of it
反而的保存一些的食物为了他的祖母 , 他吃的它
['ɡri:dɪli] .
greedily .
贪婪地 .
他没有给奶奶留一些食物,而是贪婪地吃光了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['frendz] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
He tried to think how he could imitate his friend's way of getting a living .
他尝试到思考如何他可以模拟他的朋友们方式的获得一个活的 .
他努力思考如何才能模仿朋友的谋生方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɪn]
He was off as soon as dinner was over , for he had a plan in
他曾是离开作为很快作为晚餐曾是超过 , 为了他有 一个 计划 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
晚饭一结束他就离开了,因为他心里已经有了计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tu:; tə][pʊt]
As soon as the Rabbit reached his lodge , he told his grandmother to put
作为很快作为这兔子达到他的 小屋 , 他讲述他的 祖母 到 放
[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['blæŋkɪt]
on her blanket
在 她 毯子
兔子一回到小屋,就让奶奶盖上毯子。

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɒts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪr] [θɔ:ŋ] .
and tie the kitchen pots together with a piece of deer thong .
和领带这厨房锅一起和一个片的鹿丁字裤 .
然后用一根鹿皮绳把厨房的锅绑在一起。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .
He said that they were going to move .
他 说 那 他们 是 去 到 移动 ；

他说他们准备搬家。

[ʃi:; ji] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
She begged him to think it over .
她 乞求 他 到 思考 它 超过 ；

她恳求他再考虑一下。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] ['wɪntər] , [ʃi:; ji][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ræbɪt]
It was deep winter , she told him , and she , herself , was an old rabbit
它 曾是 深的 冬天 , 她 讲述 他 , 和 她 , 她自己 , 曾是 一个 老的 兔子
.
.
.

她告诉他，当时正值隆冬，而她自己也已经是只老兔子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [poʊlz] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] ,
But the Rabbit took down the lodge poles while she was talking ,
但 这 兔子 采取 向下 这 小屋 杆子 尽管 她 曾是 说 ,

但兔子在她说话的时候把帐篷的支柱拆掉了。

[ænd; ənd] [ðei] ['sta:rtɪd] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'saɪd] [waɪt] [ðə; ði] ['ɑ:tər]
and they started away through the forest to the river beside which the Otter
和 他们 开始 离开 通过 这 森林 到 这 河 旁 哪个 这 獭
[lɪvd] .
lived .
居住地 ；

于是他们穿过森林，来到水獭居住的河边。

[hi:; hi][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tər] .
He set up his lodge on the opposite bank from that of the Otter .
他 放 向上 他的 小屋 在 这 对面的 银行 从 那 的 这 獭 ；

他在与水獭旅馆相对的河岸上安营扎寨。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][koʊld] ,
As the weather was crisp and cold ,
作为 这 天气 曾是 脆 和 寒冷的 ,

天气清冷，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][aɪs] [slaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [tu:; tə]
the Rabbit had no trouble at all in making an ice slide from his door to
这 兔子 有 不 麻烦 在 全部 在 制作 一个 冰 滑动 从 他的 门 到
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

兔子毫不费力地就从家门口到河边做了一个冰滑梯。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ɑ:təz] [slaɪd] .
just like the Otter's slide .
只是 喜欢 这 水獭的 滑动 ；

就像水獭的滑梯一样。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [toʊld][hɪz; ɪz] ['grænmlʌðər] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['dɪnər]
Then the Rabbit told his grandmother to build a fire , and hang the dinner
然后 这 兔子 讲述 他的 祖母 到 建造 一个 火 , 和 悬挂 这 晚餐
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,

然后兔子告诉奶奶生火，把饭锅挂起来。

[ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and make ready for a great feast .
和 制作 准备好 为了 一个 伟大的 盛宴 .

准备享用盛宴吧。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːtər] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He had invited the Otter to take dinner with him .
他 有 受邀 这 獭 到 拿 晚餐 和 他 .

他邀请水獭和他一起共进晚餐。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['grænmʌðər] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [pɔːz] .

The Rabbit's grandmother threw up her paws .
这 兔子的 祖母 扔 向上 她 爪子 .

兔子的奶奶举起了爪子。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʊk] ?

“ What shall I cook ?
” 什么 将 我 厨师 ?

我该做什么菜呢？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“ There is no food of any kind in the house . ”
” 那里 是 不 食物 的 任何 种类 在 这 房子 . ”

“家里没有任何食物。”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['ræbɪt] [sed] .

“ I will attend to all that , ” the Rabbit said .
” 我 将要 出席 到 全部 那 , ” 这 兔子 说 .

“我会处理好这一切的,”兔子说。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['iːlz] [æz; əz][ðə; ði]

Then he started out with his fishing line to catch a mess of eels as the
然后 他 开始 出去 和 他的 钓鱼 线 到 抓住 一个 混乱 的 鳗鱼 作为 这

[ˈɑːtər] [hæd; həd] .

Otter had .
獭 有 .

然后他开始用钓线钓鳗鱼，就像水獭一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs]

He stood a moment at the top of his ice
他 站立 一个 片刻 在 这 顶部 的 他的 冰

他在冰面上站了一会儿。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 125**]
[- 页 -]

[第125页]

[slaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [aɪˈtiː] .

slide , and then he started down it .
滑动 , 和 然后 他 开始 向下 它 .

滑梯，然后他开始往下滑。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɑːpɪŋ] ,

But , oh , it was hard for the Rabbit , who was used to hopping ,
但 , 哦 , 它 曾是 难的 为了 这 兔子 , who 曾是 用过的 到 跳跃 ,

但是，哦，这对习惯于跳跃的兔子来说太难了。

[tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
to keep a straight course on the ice .
到 保持 一个 直的 课程 在 这 冰 ；

在冰面上保持直线滑行。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] ,
He went from one side to the other , and then turned head over heels ,
他 去 从 一 边 到 这 其他 , 和 然后 转向 头 超过 高跟鞋 ,
[ˈgroʊɪŋ] [kwai] [ˈdɪzi] .
growing quite dizzy .
生长 相当 晕眩的 .

他从一边走到另一边，然后头朝下翻了个跟头，变得头晕目眩。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][kəʊld][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] , [nʌm] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
Then he struck the ice cold water , and went under , numb with cold .
然后 他 击 这 冰 寒冷的 水 , 和 去 在下面 , 麻木的 和 寒冷的 .

然后他一头扎进冰冷的水中，沉了下去，冻得麻木了。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .
He did not know how to swim a stroke .
他 做过 不是 知道 如何 到 游泳 一个 中风 .

他连基本的游泳姿势都不会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [draʊnd] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
He was almost drowned before he rose to the surface and was able
他 曾是 几乎 溺水 前 他 玫瑰 到 这 表面 和 曾是 有能力的
[tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] .
to cling to a cake of ice .
到 黏着 到 一个 蛋糕 的 冰 .

他差点溺水身亡，幸好浮出水面，抓住了一块冰才得以脱险。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
From this he struggled over to the bank .
从 这 他 挣扎 超过 到 这 银行 .

他挣扎着从这里走到了河岸边。

[hiː; hi] [krɔ:ld] [ʌp] [wet] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:r] [ˈfri:zɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][ˈtaɪni]
He crawled up wet , his teeth chattering , and his fur freezing all over in tiny
他 爬行 向上 湿的 , 他的 牙齿 喋喋不休 , 和 他的 毛皮 冷冻 全部 超过 在 微小的
[ˈaɪsɪklz] .
icicles .
冰柱 .

他浑身湿透地爬了上来，牙齿打颤，身上的毛发冻成了细小的冰柱。

[ðə; ði] [ˈɑ:tər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd][hiː; hi]
The Otter had come across the river to the Rabbit's dinner party and he
这 獭 有 来 穿过 这 河 到 这 兔子的 晚餐 派对 和 他
[stəd] [ˈlæfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
stood laughing on the bank as he saw the Rabbit .
站立 笑 在 这 银行 作为 他 锯 这 兔子 .

水獭渡过河来参加兔子的晚宴，他站在河岸上看到兔子，哈哈大笑。

“ [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ?
“ **What ails him** ?
” 什么 疾病 他 ?

“他得了什么病？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɑ:tər] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈgrænmlðər] .
” **the Otter asked of the Rabbit's grandmother** .
” 这 獭 问 的 这 兔子的 祖母 .

水獭问兔子的祖母。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmbə:di] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
“ **He saw somebody fishing** , ” **she explained** , ” **and he tried to do the same** .
“ 他 锯 某人 钓鱼 , ” 她 解释 , ” 和 他 尝试 到 做 这 相同 的 .
“ 他看到有人在钓鱼,”她解释说, “于是他也想试试。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɪŋks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He never thinks for himself .
他 绝不 思考 为了 他自己 .

他从不独立思考。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:tər] [læft] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
“ **The Otter laughed harder than before** ,
“ 这 獭 笑了 更难 比 前 ,

水獭笑得比之前更厉害了,

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
as they helped the Rabbit into the lodge and warmed him beside the fire .
作为 他们 帮助 这 兔子 进入 这 小屋 和 温暖 他 旁 这 火 .

他们把兔子扶进小屋, 让他坐在火堆旁取暖。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑ:tər]
Then the Otter
然后 这 獭

然后是水獭

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[kɔ:t] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈi:lz] .
caught a mess of eels .
捕捉 一个 混乱 的 鳗鱼 .

抓到了一大堆鳗鱼。

[ðə; ði] [ˈræbɪts] [ˈgrænməðər] [kɒkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈdɪnər]
The Rabbit's grandmother cooked them , **and they had quite a merry dinner**
这 兔子的 祖母 煮熟 他们 , 和 他们 有 相当 一个 欢乐 晚餐

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

兔子的奶奶做了这些菜, 他们最终吃了一顿非常愉快的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
But the Rabbit was very much ashamed of himself .
但 这 兔子 曾是 非常 很多 羞愧 的 他自己 .

但兔子却为此感到非常羞愧。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [hʌʊ [tu:; tə] [hʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræbɪts] [wei] , [ˈæftər] [ðæt] ,
He learned how to hunt in a rabbit's way , **after that** ,
他 学习 如何 到 打猎 在 一个 兔子的 方式 , 后 那 ,

之后, 他学会了像兔子一样狩猎。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and took good care of his grandmother all the rest of the winter .
和 采取 好的 关心 的 他的 祖母 全部 这 休息 的 这 冬天 .

整个冬天, 他都悉心照料着他的祖母。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[waɪ] [ðə; ði] [fi:ld]
WHY THE FIELD
为什么 这 场地

为什么选择这个领域

[maʊs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
MOUSE IS LITTLE
老鼠 是 小的

老鼠很小。

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪfɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [bɪɡ] [fəʊks] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
Once upon a time , before there were any big folks , or any real houses in the
一次 之上 一个 时间 , 前 那里 是 任何 大的 各位 , 或者 任何 真实的 房屋 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

很久很久以前，在世界上还没有大人物，也没有真正意义上的房子之前，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜ:rst][mæn] ,
the little First Man ,
这 小的 第一的 男人 ,

小小第一人

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜ:rst] [ˈwʊmən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [lɑ:dʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɪvər] .
and the little First Woman lived in a tiny lodge on the banks of a big river .
和 这 小的 第一的 女士 居住地 在 一个 微小的 小屋 在 这 银行 的 一个 大的 河 .

而这位娇小的第一位女性则住在一条大河岸边的一间小木屋里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] , [ˈveri] [smɔ:l]
They were the only people in the whole world , and they were very , very small
他们 是 这 仅有的 人们 在 这 所有的 世界 , 和 他们 是 非常 , 非常 小的
,
.
,

他们是全世界唯一的人类，而且身材非常矮小。

[nɑ:t] [ˈeni] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][jɜ; jər] [ˈfɪŋɡər] .
not any larger than your finger .
不是 任何 更大的 比 你的 手指 .

不会比你的手指粗。

[ðeɪ] [eɪt] [waɪld] [ˈgu:s,beri:z] , [ænd; ənd] [twin] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [kæps] .
They ate wild gooseberries , and twin berries , and black caps .
他们 吃 荒野 醋栗 , 和 双 浆果 , 和 黑色的 帽子 .

他们吃了野鹅莓、双生莓和黑帽莓。

[wʌn] [ˈberi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mi:ɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
One berry made a very fine meal for them .
— 浆果 制成 一个 非常 美好的 一顿饭 为了 他们 .

一颗浆果就足以让他们饱餐一顿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜ:rst] [ˈwʊmən] [tʊk] [ˈveri] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜ:rst][mæn] .
The little First Woman took very good care of the little First Man .
这 小的 第一的 女士 采取 非常 好的 关心 的 这 小的 第一的 男人 .

这位娇小的第一夫人对娇小的第一男丁照顾得无微不至。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡri:n] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
She made him a beautiful green bow and arrow from a blade of grass ,
她 制成 他 一个 美丽的 绿色的 弓 和 箭 从 一个 刀刃 的 草 ,

她用一根草叶为他做了一把漂亮的绿色弓箭。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hʌnt] ['kriksɪz] [ænd; ənd] ['græs,hɒpəz] .
with which he could hunt crickets and grasshoppers .
和 哪个 他 可以 打猎 蟋蟀 和 蚱蜢 .
他可以用它猎捕蟋蟀和蚱蜢。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][fɪː; fɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hʌntɪŋ]
From the skin of a humming bird she made him a most beautiful hunting
从 这 皮肤 的 一个 哼唱 鸟 她 制成 他 一个 最多 美丽的 打猎
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,
她用蜂鸟的皮给他做了一件非常漂亮的猎装。

[ɔːl] [ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [geɪ] ['felz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
all embroidered and jeweled with bits of gay shells and shining particles of
全部 绣花 和 珠宝 和 比特 的 同性恋 贝壳 和 灼灼 颗粒 的
[sænd] .
sand .
沙 .
所有饰品都绣满了色彩鲜艳的贝壳碎片和闪亮的沙粒。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ]
One day the little First Man was out hunting
一 天 这 小的 第一的 男人 曾是 出去 打猎
有一天，小人类第一人外出打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['veri] ['wɪri] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [græs] , [soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm]
and he grew very weary , wading through the deep grass , so he laid him
和 他 生长 非常 厌倦 , 涉水 通过 这 深的 草 , 所以 他 铺设 他
[daʊn]
down
向下
他趟过茂密的草丛，感到非常疲惫，于是便把他放倒在地。

[[ˌpiː 'dʒɪː] -]
[Pg 128]
[页 -]
[第128页]

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['kloʊvər] [liːf] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
beneath a clover leaf and fell fast asleep .
下面 一个 三叶草 叶子 和 跌倒 快速地 睡着了 .
在一片三叶草下，我很快就睡着了。

[ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
A storm came up , and the thunder roared and the lightning flashed ,
一个 风暴 来了 向上 , 和 这 雷 咆哮 和 这 闪电 闪光灯 ,
暴风雨来了，雷声轰鸣，闪电划破夜空。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['weɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst][mæn] .
but it did not waken the little First Man .
但 它 做过 不是 唤醒 这 小的 第一的 男人 .
但这并没有唤醒年幼的人类始祖。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [foʊn] , [wɔːrm] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][hɑːt] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst]
Then the sun shone , warm , as it does in hot countries , and the little First
然后 这 太阳 闪耀 , 温暖的 , 作为 它 做 在 热的 国家 , 和 这 小的 第一的
[mæn] [ə'woʊk] .
Man awoke .
男人 醒来 .
然后太阳出来了，像炎热国家那样温暖，小小的人类醒了过来。

[ə'læs] , [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [koʊt] ?
Alas , where was his gay little hunting coat ?
唉 , 在哪里 曾是 他的 同性恋 小的 打猎 外套 ?
唉, 他那件漂亮的小猎装在哪儿呢?

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [soʊkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sko:rtɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
The rain had soaked it , and the sun had scorched it , and it
这 雨 有 浸泡过 它 , 和 这 太阳 有 烧焦的 它 , 和 它
[hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
had fallen to pieces ,
有 倒下 到 件 ,
雨水浸透了它, 烈日炙烤了它, 它已经破败不堪。

[ænd; ənd] [dra:pt] [kwɔɪt] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:rst][mæn] .
and dropped quite off the little First Man .
和 掉落 相当 离开 这 小的 第一的 男人 .
而那个小小的“第一人”却一下子跌落下来。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] .
Then he was very angry and he shook his fist at the great sun .
然后 他 曾是 非常 生气的 和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 伟大的 太阳 .
然后他非常生气, 对着巨大的太阳挥舞拳头。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][jɔ:; jə] [fɔ:lɪt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **It is all your fault ,** ” **he cried .**
“ 它 是 全部 你的 过错 , ” 他 哭 .
“这都是你的错!”他喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
“ **I will pull you down from the sky .**
“ 我 将要 拉 你 向下 从 这 天空 .
“我会把你从天上拉下来。”

“ [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:rst] ['wʊmən] ,
“ **He went home and told the little First Woman ,**
“ 他 去 家 和 讲述 这 小的 第一的 女士 ,
“他回到家, 告诉了那位年轻的第一夫人,

[hu:] [kraɪd] ['meni] [terz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
who cried many tears when she thought of all the stitches she had put into the
WHO 哭 许多 眼泪 什么时候 她 想法 的 全部 这 针脚 她 有 放 进入 这
[koʊt] .
coat .
外套 .
想到自己在这件外套上缝了那么多针, 她不禁流下了许多眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜ:rst] ['wʊmən] [stæmpt] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
And the little First Woman stamped her little foot at the sun , and she ,
和 这 小的 第一的 女士 盖章 她 小的 脚 在 这 太阳 , 和 她 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

而那位小小的第一夫人对着太阳跺了跺脚, 她也.....
[sed] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
said it should stay up in the sky no longer .
说 它 应该 停留 向上 在 这 天空 不 更长 .
他说它不应该再留在天上了。

[ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊld] [daʊn] .
The sun should be pulled down .
这 太阳 应该 是 拉 向下 .
应该把太阳拉下来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [tu;; tə][du:;][aɪ 'ti:] .

The next thing was to arrange how to do it .
这 下一个 事物 曾是 到 安排 如何 到 做 它 .

接下来要做的就是安排如何实施。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [sʌtʃ] [smɔ:l] [pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] .

They were such small people , and the sun was so great and so far away .
他们 是 这样的 小的 人们 , 和 这 太阳 曾是 所以 伟大的 和 所以 远的 离开 .

他们是如此渺小的人，而太阳是如此巨大，如此遥远。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [br'gæən] ['pleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [lɔ:ŋ] [r'ʌf] [tu;; tə]

But they began plaiting a long rope of grass that should be long enough to
但 他们 开始 编织 一个 长的 绳索 的 草 那 应该 是 长的 足够的 到

[kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,

catch the sun ,
抓住 这 太阳 ,

但他们开始编织一条长长的草绳，这条草绳应该足够长，可以晒到太阳。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['meni] [mu:nz] , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [kwɪt] [lɔ:ŋ] .

and after they had worked for many moons , the rope was quite long .
和 后 他们 有 工作 为了 许多 月亮 , 这 绳索 曾是 相当 长的 .

经过许多个月的努力，绳子已经很长了。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['kæri] [aɪ 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪ] ;

Then they could not carry it , because it made such a heavy coil ;
然后 他们 可以 不是 携带 它 , 因为 它 制成 这样的 一个 重的 线圈 ;

他们无法搬动它，因为它盘成的线圈太重了；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [fɜ:rst][mæn] [traɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [hu:] [kʊd; kəd] [help]

so the little First Man tried to think of one of the beasts who could help
所以 这 小的 第一的 男人 尝试 到 思考 的 一 的 这 野兽 WHO 可以 帮助

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

于是，这个小小的人类开始思考，哪些野兽可以帮助他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][moʊst] ['wɪlɪŋ] .

and he decided that the Field Mouse would be the most willing .
和 他 决定 那 这 场地 老鼠 会 是 这 最多 愿意的 .

他认为田鼠是最愿意接受任务的。

[ɪn] [ðoʊz] [fa:r] [ə'weɪ] [deɪz] , [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi;; hi][ɪz] [naʊ] ,

In those far away days , the Field Mouse was much larger than he is now ,
在 那些 远的 离开 天 , 这 场地 老鼠 曾是 很多 更大的 比 他 是 现在 ,

在遥远的过去，田鼠比现在体型大得多。

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

as large as a buffalo .
作为 大的 作为 一个 水牛 .

像野牛一样大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [fɜ:rst][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [ə'sli:p] [ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,

The little First Man found the Field Mouse asleep under a tree ,
这 小的 第一的 男人 成立 这 场地 老鼠 睡着了 在下面 一个 树 ,

小人类发现田鼠睡在树下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [wʌz; wəz] ['veri]
and he had great trouble awaking him , but the Field Mouse was very
和 他 有 伟大的 麻烦 觉醒 他 , 但 这 场地 老鼠 曾是 非常
[ə'blaɪdʒɪŋ] .
obliging .
乐于助人 .

他费了好大劲才叫醒他，但田鼠非常配合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

从前，动物的故事(Once upon a time animal stories)

第5/5页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪ] [ʌv; əv] [roʊp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [saɪt] ,
He took the coil of rope upon his back , allowed the two little people to sit ,
他 采取 这 线圈 的 绳索 之上 他的 后退 , 允许 这 二 小的 人们 到 坐 ,
他把绳子背在背上, 让两个小矮人坐下。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [ɪr] ,
one on each ear ,
一 在 每个 耳朵 ,
每只耳朵上一个,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [draːps] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
and they started away to find the woods where the sun first drops down in the
和 他们 开始 离开 到 寻找 这 树林 在哪里 这 太阳 第一的 滴 向下 在 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

于是他们出发去寻找傍晚太阳最早落山的那片树林。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['meni] [muːnz] , [ænd; ənd] [moʊst] ['taɪərsəm] .
It was a journey of many moons , and most tiresome .
它 曾是 一个 旅行 的 许多 月亮 , 和 最多 令人厌烦 .
这是一段漫长而又极其疲惫的旅程。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['rɪvəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːdɪd] ,
There were many rivers to be forded ,
那里 是 许多 河流 到 是 福特 ,
有很多河流需要涉水而过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp]
and at each one the Field Mouse was obliged to take one end of the rope
和 在 每个 一 这 场地 老鼠 曾是 有义务 到 拿 一 结尾 的 这 绳索
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,

每次都得让田鼠用嘴叼住绳子的一端,

[ænd; ənd] [swɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
and swim over with it .
和 游泳 超过 和 它 .
然后带着它游过去。

[ðen]
Then
然后
然后

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]
[第130页]

[hiː; hi] [wʊd] [kɔɪ] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [fɜːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːrst] [mæn] ,
he would coil it up , and go back for the little First Man ,
他 会 线圈 它 向上 , 和 去 后退 为了 这 小的 第一的 男人 ,
他会把它卷起来, 然后回去救那个小第一人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɜːrst] [ˈwʊmən] .
and the little First Woman .
和 这 小的 第一的 女士 .

还有那位小小的第一夫人。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest] [ðei] [keim] [tuː; tə][sʌm; səm] [di:p] , [dɑːrk] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði][elk] ,
But at last they came to some deep , dark woods where the beasts , the elk ,
但 在 最后的 他们 来了 到 一些 深的 , 黑暗的 树林 在哪里 这 野兽 , 这 麋鹿 ,
但最终, 他们来到了一片幽暗的森林, 那里栖息着野兽, 麋鹿,

[ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə]ʃʊrd [ðem; ðəm][ðə; ði] [greit] [sʌn] [drɑːpt] [daʊn] [ˈevri]
the hedgehog , and the others , assured them the great sun dropped down every
这 刺猬 , 和 这 其他的 , 保证 他们 这 伟大的 太阳 掉落 向下 每一个
[naɪt] , [ləest][ʌv; əv][ɔːl] .
night , last of all .
夜晚 , 最后的 的 全部 .

刺猬和其他动物向他们保证, 伟大的太阳每天晚上最后才会落下。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɜːrst][məen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Then the little First Man climbed to the tops of the trees ,
然后 这 小的 第一的 男人 攀登 到 这 最高额 的 这 树木 ,
然后, 小小的人类始祖爬到了树顶上。

[ˈmeɪkɪŋ] [slɪp] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
making slip knots of the rope ,
制作 滑 绳结 的 这 绳索 ,

将绳子打成活结,

[ænd; ʌnd] [ˈfæsnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][net] ,
and fastening it to the branches until he had made a huge net ,
和 紧固 它 到 这 分支 直到 他 有 制成 一个 巨大的 网 ,
他把网系在树枝上, 直到织成一张巨大的网。

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [fɪʃ] [net][juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .
larger than any fish net you ever saw .
更大的 比 任何 鱼 网 你 曾经 锯 .

比你见过的任何渔网都大。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðei] [ɔːl][hɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [wʌt]
When it was done , they all hid to wait for evening , and to see what
什么时候 它 曾是 完毕 , 他们 全部 隐藏 到 等待 为了 晚上 , 和 到 看 什么
[wʊd] [ˈhæpən] .
would happen .
会 发生 .

事情结束后, 他们都躲了起来, 等待夜幕降临, 看看会发生什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] !
Such a terrible thing happened !
这样的 一个 糟糕的 事物 发生 !

发生了这么可怕的事情!

[ˈloʊər] , [ænd; ʌnd] [ˈloʊər] ,
Lower , and lower ,
降低 , 和 降低 ,

越来越低,

[fel] [ðə; ði] [sʌn] [təːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði][ləest] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
fell the sun toward the woods that he always touched the last thing at night .
跌倒 这 太阳 朝向 这 树林 那 他 总是 感动 这 最后的 事物 在 夜晚 .
夕阳西下, 落入他每晚最后触摸的那片树林。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] — [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst][ˈmænz] [net][hiː; hi]
And before he could stop himself — down into the little First Man's net he
和 前 他 可以 停止 他自己 — 向下 进入 这 小的 第一的 男人的 网 他
[draːpt] ,
dropped ,
掉落 ,

还没等他反应过来——他就掉进了那个小人类的网里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [aʊt] .
and he could not get out .
和 他 可以 不是 得到 出去 .

他出不去了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [wɜːr; wər] [kɔːt] .
No one had ever thought what would happen if the sun were caught .
不 一 有 曾经 想法 什么 会 发生 如果 这 太阳 是 捕捉 .

谁也没想到，如果太阳被抓住了会发生什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ˈfaɪər] .
Of course everything was set on fire .
的 课程 一切 曾是 放 在 火 .

当然，所有东西都被烧毁了。

[ðə; ði] [triːz] [smʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgraːsɪz] [bleɪzd] .
The trees smoked , and the grasses blazed .
这 树木 熏制 , 和 这 草 燃烧的 .

树木冒烟，草地燃烧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The little
这 小的

小

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

[fɜːrst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz]
First Man and the little First Woman started running toward home as fast as
第一的 男人 和 这 小的 第一的 女士 开始 跑步 朝向 家 作为 快速地 作为
[ˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
ever they could ,
曾经 他们 可以 ,

第一男人和第一女人用尽全力朝家跑去。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
because of all the mischief they had done .
因为 的 全部 这 恶作剧 他们 有 完毕 .

因为他们做了那么多恶作剧。

[ðə; ði][elk][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈæntləz] [skɔːrtʃt] .
The elk had his antlers scorched .
这 麋鹿 有 他的 鹿角 烧焦的 .

麋鹿的鹿角被烧焦了。

[ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
The hedgehog was obliged to dance to keep his feet from burning ,
这 刺猬 曾是 有义务 到 舞蹈 到 保持 他的 脚 从 燃烧 ,

为了不让刺猬的脚被烧伤，它不得不跳舞。

ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bi:sts] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] .
and the other beasts crowded around the Field Mouse .
和 这 其他 野兽 挤 大约 这 场地 老鼠 .

其他动物都围在田鼠身边。

“ [gʊd] , [kaɪnd] [fi:ld] [maʊs] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][na:t][set][ðə; ði] [sʌn] [fri:] ?
” **Good , kind Field Mouse , ” they cried , “ will you not set the sun free ?**
” 好的 , 种类 场地 老鼠 , ” 他们 哭 , ” 将要 你 不是 放 这 太阳 自由的 ?
“善良的好田鼠,”他们喊道, “你难道不愿释放太阳吗? ”

[jʊr; jər] [ti:θ] [a:r; ər] [ʃa:rp] .
Your teeth are sharp .
你的 牙齿 是 锋利的 .

你的牙齿很锋利。

[nɔ:] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [lu:s] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [preɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Gnaw the rope , and loose him , we pray of you .
啃 这 绳索 , 和 松动的 他 , 我们 祈祷 的 你 .

请咬断绳子, 解救他, 我们祈求你。

“ [soʊ][ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] ,
” **So the Field Mouse , who was always most good natured ,**
” 所以 这 场地 老鼠 , WHO 曾是 总是 最多 好的 自然 ,

“所以, 那只性情一直很善良的田鼠,

[klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [na:d] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃa:rp] [ti:θ] ,
climbed to the top of a tree and gnawed the rope with his sharp teeth ,
攀登 到 这 顶部 的 一个 树 和 被啃咬 这 绳索 和 他的 锋利的 牙齿 ,

它爬到树顶, 用锋利的牙齿咬断了绳子。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ha:t][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
although it was very hot and uncomfortable for him .
虽然 它 曾是 非常 热的 和 不舒服 为了 他 .

虽然天气很热, 他感觉很不舒服。

[nɔ:] , [nɔ:] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [lu:s] .
Gnaw , gnaw , and at last the sun was loose .
啃 , 啃 , 和 在 最后的 这 太阳 曾是 松动的 .

一阵阵啃噬, 终于, 太阳出来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [aɪ ˈti:] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [sterd] [ˈevər]
With a bound it jumped to the sky , and there it has stayed ever
和 一个 边界 它 跳了起来 到 这 天空 , 和 那里 它 有 入住 曾经

[sɪns] .
since .
自从 .

它一跃而起, 飞向天空, 从此便一直停留在那里。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] ?
But what do you think happened to the Field Mouse ?
但 什么 做 你 思考 发生 到 这 场地 老鼠 ?

但你认为田鼠后来怎么样了?

[ðə; ði] [hi:t] [meltɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ,
The heat melted him down to the size he is now ,
这 热 融化 他 向下 到 这 尺寸 他 是 现在 ,

高温把他融化成了现在的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [fi:ld] [maʊs] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
and that is the reason the Field Mouse is so very little .
和 那 是 这 原因 这 场地 老鼠 是 所以 非常 小的 .

这就是田鼠体型如此之小的原因。

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst]
HOW THE FIRST
如何 这 第一的

第一部

[berz] [keɪm] .
BEARS CAME .
熊 来了 .

熊来了。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈɪndiəns][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Once upon a time , there were only Indians upon the earth ,
一次 之上 一个 时间 , 那里 是 仅有的 印度人 之上 这 地球 ,
很久以前, 地球上只有印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈruːlər] .
and the tribes had a Great Spirit who was their ruler .
和 这 部落 有 一个 伟大的 精神 WHO 曾是 他们的 统治者 .
各个部落都有一位伟大的神灵, 他们是他们的统治者。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .
He had a little daughter , the Wind - Child .
他 有 一个 小的 女儿 , 这 风 - 孩子 .
他有个小女儿, 名叫风之子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
It was thought that the Great Spirit and his daughter lived in the largest
它 曾是 想法 那 这 伟大的 精神 和 他的 女儿 居住地 在 这 最大
[ˈwɪɡwɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
wigwam of the world .
圆锥形帐篷 的 这 世界 .
人们认为大神和他的女儿居住在世界上最大的圆锥形帐篷里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [stʊd] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
It was a mountain that stood , tall and pointed , on the edge of the sea .
它 曾是 一个 山 那 站立 , 高的 和 尖 , 在 这 边缘 的 这 海 .
那是一座高耸入云、尖尖的山峰, 矗立在海边。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][reɪdʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,
The winds raged about the sea coast ,
这 风 愤怒 关于 这 海 海岸 ,
狂风在海边肆虐,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .
and no one seemed to have any power over them except the Wind - Child .
和 不 一 似乎 到 有 任何 力量 超过 他们 除了 这 风 - 孩子 .
除了风之子, 似乎没有人能够控制他们。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈwɪɡwɑːm] , [ðə; ði]
They would sometimes obey her , if she came out of her father's wigwam , the
他们 会 有时 服从 她 , 如果 她 来了 出去 的 她 父亲的 圆锥形帐篷 , 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
如果她从父亲的圆锥形帐篷（山上）出来, 他们有时会听她的话。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] .
and begged them to be still .
和 乞求 他们 到 是 仍然 .

并恳求他们安静下来。

[nʊʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['waɪndz] [əu'beɪd] [ðə; ði] [waɪnd] - [tʃaɪld] .
No wonder the winds obeyed the Wind - Child .
不 想知道 这 风 服从 这 风 - 孩子 .

难怪风会听从风之神的指示。

[hɜ:; hər] [aɪz] [wɜ:; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sta:rz] [wen] [ðə; ði] [west] [waɪnd] [blu:] [ðə; ði] [klaʊdz]
Her eyes were as bright as the stars when the west wind blew the clouds
她 眼睛 是 作为 明亮的 作为 这 明星 什么时候 这 西方 风 吹 这 云
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] .
away from the sky at night .
离开 从 这 天空 在 夜晚 .

夜里西风吹散云层时，她的眼睛像繁星一样明亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fli:t] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] .
She was as fleet and strong as the north wind .
她 曾是 作为 舰队 和 强的 作为 这 北 风 .

她像北风一样迅捷有力。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] .
She could sing as sweetly as did the south wind .
她 可以 唱歌 作为 甜蜜地 作为 做过 这 南 风 .

她的歌声像南风一样甜美动听。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] [hər] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd]
And her hair was as long and soft as the mists that the east wind
和 她 头发 曾是 作为 长的 和 柔软的 作为 这 薄雾 那 这 东方 风
['kæɪd] .
carried .
携带 .

她的头发又长又软，就像东风带来的薄雾一样。

[[pi: 'dʒi:] - []]
[**Pg 133**]
[页 -]

[第133页]

[ðə; ði] [waɪnd] - [tʃaɪld] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [fɔ:lt] .
The Wind - Child had only one fault .
这 风 - 孩子 有 仅有的 一 过错 .

风之子只有一个缺点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪt] [dɪd][na:t][kən'sɜ:rn][hɜ:; hər] .
She was very curious about matters which did not concern her .
她 曾是 非常 好奇的 关于 事情 哪个 做过 不是 忧虑 她 .

她对与自己无关的事情非常好奇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [si:] .
One day , when the winter was almost over , there was a gale at sea .
一 天 , 什么时候 这 冬天 曾是 几乎 超过 , 那里 曾是 一个 大风 在 海 .

有一天，冬天即将结束时，海上刮起了狂风。

[ðə; ði][sɜ:rf] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts] ['maʊnt(ə)n] .
The surf rolled up and beat against the Great Spirit's mountain .
这 冲浪 滚动 向上 和 打 反对 这 伟大的 精神的 山 .

海浪翻滚而来，拍打着大神之山。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃʊk] .

The wind was so strong that the mountain shook .
这 风 曾是 所以 强的 那 这 山 摇晃 .

风力极大，山体都摇晃了。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] ['tɑ:p(ə)]['oʊvər] .

It seemed as if it would topple over .
它 似乎 作为 如果 它 会 倾倒 超过 .

它看起来好像随时都会倒塌。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The Great Spirit spoke to his daughter .
这 伟大的 精神 辐 到 他的 女儿 .

伟大的神灵与他的女儿交谈。

[ˈgəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [hiː; hi]

" Go out to the lodge of the cave , at the base of the mountain , " he
" 去 出去 到 这 小屋 的 这 洞穴 , 在 这 根据 的 这 山 , " 他

[sed] ,

said ,
说 ,

“到山脚下的洞穴小屋去，”他说。

" [ænd; ænd] [riːtʃ] [aʊt] [jɔːr; jər][ɑːrm][ænd; ænd][æsk][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [siːs] .

" and reach out your arm and ask the wind to cease .
" 和 抵达 出去 你的 手臂 和 问 这 风 到 停止 .

“伸出你的手臂，请求风停。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][gəʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

But do not go beyond the cave ,
但 做 不是 去 超过 这 洞穴 ,

但不要走出洞穴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrm] ['reɪdʒɪz][ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

for the storm rages and it is not safe for you to go any farther .
为了 这 风暴 愤怒 和 它 是 不是 安全的 为了 你 到 去 任何 更远 .

暴风雨肆虐，你继续往前走并不安全。

" [soʊ][ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] .

" So the Wind - Child did as her father had asked her .
" 所以 这 风 - 孩子 做过 作为 她 父亲 有 问 她 .

于是，风之子照着父亲的要求做了。

[ʃiː; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

She stood at the edge of the cave .
她 站立 在 这 边缘 的 这 洞穴 .

她站在洞穴边缘。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] ['kwaɪətɪd] .

She stretched out her arm and the wind quieted .
她 拉伸 出去 她 手臂 和 这 风 安静 .

她伸出手臂，风就停了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [fər'gɔːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Then the Wind - Child forgot to obey her father .
然后 这 风 - 孩子 忘了 到 服从 她 父亲 .

于是，风之子忘记了听从父亲的命令。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [sɔː] ['meni] [braɪt] ['ʃelz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

The sun came out , and she saw many bright shells lying on the sand .
这 太阳 来了 出去 , 和 她 锯 许多 明亮的 贝壳 说谎 在 这 沙 .

太阳出来了，她看到沙滩上散落着许多闪闪发光的贝壳。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] .

The waves had washed them up during the storm .

这 波浪 有 洗过 他们 向上 期间 这 风暴 .

暴风雨期间，海浪把它们冲上了岸。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃelz] .

She left the mountain , and ran along the beach gathering shells .

她 左边 这 山 , 和 跑 沿着 这 海滩 采集 贝壳 .

她离开了山，沿着海滩奔跑，捡贝壳。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wind] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʃel] ,

As soon as the Wind - Child had picked up one shell ,

作为 很快 作为 这 风 - 孩子 有 挑选 向上 一 壳 ,

风之子刚捡起一枚炮弹，

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər] .

she dropped it to go on farther in search of one that was larger .

她 掉落 它 到 去 在 更远 在 搜索 的 一 那 曾是 更大的 .

她扔下它，继续向前寻找更大的一个。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [went] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪtə] .

On and on she went , always looking for a shell that was brighter .

在 和 在 她 去 , 总是 寻找 为了 一个 壳 那 曾是 更亮 .

她不停地走着，总是寻找更亮的贝壳。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

She suddenly found that she had gone a long way from home .

她 突然 成立 那 她 有 已消失 一个 长的 方式 从 家 .

她突然发现自己已经离家很远了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈwɪɡwɑ:m] .

She could not see the wigwam .

她 可以 不是 看 这 圆锥形帐篷 .

她看不到那座印第安帐篷。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] , [wer] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelz] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ]

She found herself , where the magic trail of the shells had led her , in a

她 成立 她自己 , 在哪里 这 魔法 踪迹 的 这 贝壳 有 引领 她 , 在 一个

[di:p] ,

deep ,

深的 ,

她发现自己正沿着贝壳的魔力踪迹，来到一个深邃的.....

[da:rk] [ˈfɔ:rɪst] .

dark forest .

黑暗的 森林 .

黑暗森林。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ʌt] [ðə; ði] [wind] - [tʃaɪld] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

It was a frightful place , and the trees shut the Wind - Child in on all sides .

它 曾是 一个 可怕 地方 , 和 这 树木 关闭 这 风 - 孩子 在 在 全部 侧面 .

那是一个可怕的地方，树木将风之子四面围困。

[ðeɪ] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wind] - [tʃaɪld] .

They seemed glad to see the Wind - Child .

他们 似乎 高兴的 到 看 这 风 - 孩子 .

他们似乎很高兴见到风之子。

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] ['grɪzli] ['pi:p(ə)l] .
The forest was settled by a strange race of grizzly people .
这 森林 曾是 定居 经过 一个 奇怪的 种族 的 灰熊 人们 .

森林里居住着一群奇特的灰熊人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [rʌf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] ['jægi] [fɜ:r] ['kloʊðɪŋ] .
They were dark , rough in their ways , and wore shaggy fur clothing .
他们 是 黑暗的 , 粗糙的 在 他们的 方式 , 和 穿着 毛茸茸 毛皮 衣服 .

他们肤色黝黑, 举止粗鲁, 身穿毛茸茸的皮毛衣服。

[ðer; ðər] ['wigwæmz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] .
Their wigwams were made of the trunks of trees .
他们的 印第安圆锥形帐篷 是 制成 的 这 树干 的 树木 .

他们的圆锥形帐篷是用树干搭建的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fairz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [wɪt] [ðeɪ] [sæt] .
They had great fires in the open places of the woods about which they sat .
他们 有 伟大的 火灾 在 这 打开 地方 的 这 树林 关于 哪个 他们 卫星 .

他们在树林中的空地上燃起熊熊篝火, 围坐在篝火旁。

[ðeɪ] [si:md] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .
They seemed glad to see the Wind - Child .
他们 似乎 高兴的 到 看 这 风 - 孩子 .

他们似乎很高兴见到风之子。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [nʌts] .
The mothers crowded around her , and the children brought her nuts .
这 母亲们 挤 大约 她 , 和 这 孩子们 带来 她 坚果 .

母亲们围在她身边, 孩子们给她拿来了坚果。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][fɜ:r] [kloʊk] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['wigwæmz] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə]
They gave her a fur cloak and one of the best wigwams in which to

他们 给予 她 一个 毛皮 披风 和 一 的 这 最好的印第安圆锥形帐篷 在 哪个 到

[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他们送给她一件皮毛斗篷和一间最好的印第安帐篷供她居住。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] ['bɛgd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
When the Wind - Child begged to go home to her father ,
什么时候 这 风 - 孩子 乞求 到 去 家 到 她 父亲 ,

当风之子恳求回家见父亲时,

[ði:z] ['grɪzli] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [geɪv] [hɜ:r; hər] [swi:ts] [tu:; tə] [i:t] .
these grizzly people of the forest gave her sweets to eat .
这些 灰熊 人们 的 这 森林 给予 她 糖果 到 吃 .

这些生活在森林里的凶悍居民给了她一些糖果吃。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[let][hɜ:r; hər] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , [swi:t] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊkt] [ɪn][ðer; ðər] ['ketlz] .
let her taste of the thick , sweet maple syrup that they cooked in their kettles .
让 她 品尝 的 这 厚的 , 甜的 枫 糖浆 那 他们 煮熟 在 他们的 水壶 .

让她尝尝他们在锅里熬制的浓稠香甜的枫糖浆。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hæɹ][waɪld] [ˈhʌni] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [brɪfɔːr] [ɪn][ðə; ði]
They gave her wild honey that the bees had left the season before in the
他们 给予 她 荒野 蜂蜜 那 这 蜜蜂 有 左边 这 季节 前 在 这
[ˈhɑːləʊ] [triːz] .
hollow trees .
空洞的 树木 .

他们给了她蜜蜂上个季节留在空心树里的野生蜂蜜。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðɪːz] , [ðə; ði] [waɪnd] - [tʃaɪld] [fərˈgaːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hæɹ] [hoʊm] ,
After eating these , the Wind - Child forgot all about her home ,
后 吃 这些 , 这 风 - 孩子 忘了 全部 关于 她 家 ,
吃完这些东西后, 风之子完全忘记了自己的家。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɔːrɪst] [ˈpiːp(ə)] .
and lived with and learned the ways of these forest people .
和 居住地 和 和 学习 这 方式 的 这些 森林 人们 .

他们与这些森林居民一起生活, 学习他们的生活方式。

[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [pæst] [ænd; ənd][fɪː, jɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Years and years passed and she was still among them ,
年 和 年 通过了 和 她 曾是 仍然 之中 他们 ,
岁月流逝, 她始终与他们在一起。

[ɡroʊn] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wəɹ] .
grown as wild and savage as they themselves were .
生长 作为 荒野 和 野蛮的 作为 他们 他们自己 是 .
它们变得像它们自己一样野蛮残暴。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈæftər] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The Great Spirit looked for his daughter season after season all over the earth ,
这 伟大的 精神 看起来 为了 他的 女儿 季节 后 季节 全部 超过 这 地球 ,
伟大的神灵年复一年地在世界各地寻找他的女儿。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hæɹ] .
and still he could not find her .
和 仍然 他 可以 不是 寻找 她 .
但他还是找不到她。

[hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
His mountain was deserted .
他的 山 曾是 荒凉的 .
他所在的这座山荒无人烟。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hæɹ][ɪn] [ˈevri] [waɪnd] [ðæt] [bluː] .
His voice could be heard calling her in every wind that blew .
他的 嗓音 可以 是 听到 呼叫 她 在 每一个 风 那 吹 .
仿佛每一阵风都能听到他的声音在呼唤她。

[ɡreɪt] [draʊt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði][lənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Great drought and famine came upon the land because he neglected the earth .
伟大的 干旱 和 饥荒 来了 之上 这 土地 因为 他 被忽视的 这 地球 .
因为他疏于照料土地, 导致大地遭受了严重的干旱和饥荒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ] .
It was a time of great suffering .
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 痛苦 .
那是一个充满苦难的时期。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈpiːp(ə)] .
But one day he came upon the grizzly people .
但 一 天 他 来了 之上 这 灰熊 人们 .
但有一天, 他遇到了灰熊人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][kæmp][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
They were moving their camp from one part of the forest to another .
他们 是 移动 他们的 营 从 一 部分 的 这 森林 到 其他 .
他们正将营地从森林的一侧搬到另一侧。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪːlmoʊst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In their midst was the Wind - Child , looking almost like one of them .
在 他们的 中间 曾是 这 风 - 孩子 , 寻找 几乎 喜欢 一 的 他们 .
他们中间有一个风之子，看起来几乎和他们一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]
She knew her father , though , and ran to him , begging to go home
她 知道 她 父亲 , 尽管 , 和 跑 到 他 , 乞讨 到 去 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
她认出了自己的父亲，于是跑向他，恳求跟他回家。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
He took her
他 采取 她
他带走了她
[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]
[第137页]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ˈæŋɡər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈkæptərz] .
in his arms , but he turned in anger toward her captors .
在 他的 武器 , 但 他 转向 在 愤怒 朝向 她 俘虏者 .
她在他怀里，但他愤怒地转向了绑架她的人。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [geɪzd] [ɪn][ˈæŋɡər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][fɜːr] [kloʊk]
As the Great Spirit gazed in anger upon the grizzly people they drew their fur cloaks
作为 这 伟大的 精神 凝视 在 愤怒 之上 这 灰熊 人们 他们 画 他们的 毛皮 斗篷
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .
伟大的神灵愤怒地注视着这些面目狰狞的人们，他们使用毛皮斗篷蒙住了头。

[ðeɪ] [draːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
They dropped down to the ground at his feet to beg for mercy .
他们 掉落 向下 到 这 地面 在 他的 脚 到 求 为了 怜悯 .
他们跪倒在他脚下，乞求饶命。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [left] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
The Great Spirit left the forest .
这 伟大的 精神 左边 这 森林 .
大神离开了森林。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðiːz] [waɪld][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz]
As he did so these wild people of the woods found that they could not rise
作为 他 做过 所以 这些 荒野 人们 的 这 树林 成立 那 他们 可以 不是 上升
[tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [əˈɡen] .
to their feet again .
到 他们的 脚 再次 .
当他这样做时，这些森林里的野人发现自己再也站不起来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [druː] [ðer; ðər][fɜːr] [kloʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhedz] .
They were not able to draw their fur cloaks from their heads .
他们 是 不是 有能力的 到 画 他们的 毛皮 斗篷 从 他们的 头部 .
他们无法从头上取下皮毛斗篷。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , ['klʌvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [wið; wiθ] ['ʌgi] [fɜ:r] .
They went about on all fours , covered from head to foot with shaggy fur .
他们 去 关于 在 全部 四 , 涵盖 从 头 到 脚 和 毛茸茸 毛皮 :
它们四肢着地, 从头到脚都覆盖着蓬松的毛发。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [graʊl] .
They could not speak , but could only growl .
他们 可以 不是 说话 , 但 可以 仅有的 咆哮 :
他们无法说话, 只能发出低吼声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [berz] ,
They were the first bears ,
他们 是 这 第一的 熊 ;
它们是第一批熊,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [berz] ['evər] [sɪns] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sævidʒiz] [hu:]
and there have been bears ever since in place of the strange savages who
和 那里 有 到过 熊 曾经 自从 在 地方 的 这 奇怪的 野蛮人 WHO
['kæptʃərd] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] .
captured the Wind - Child .
捕获 这 风 - 孩子 :
从那以后, 熊就取代了掳走风之子的那些奇怪的野蛮人。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Great Spirit took the Wind - Child to the top of the mountain and they
这 伟大的 精神 采取 这 风 - 孩子 到 这 顶部 的 这 山 和 他们
[lɪvd] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] .
lived there always .
居住地 那里 总是 :
伟大的神灵带着风之子来到山顶, 他们一直住在那里。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʊʃn] ,
On her return the rain fell and the sun shone ,
在 她 返回 这 雨 跌倒 和 这 太阳 闪耀 ;
她回来的时候, 下起了雨, 太阳也出来了。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] .
and there was plenty in the earth again .
和 那里 曾是 很多 在 这 地球 再次 :
大地上又有了丰富的资源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [traɪb] [praʊld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
But the bear tribe prowled the earth , hunted by the Indians , because of the
但 这 熊 部落 潜行 这 地球 , 猎杀 经过 这 印度人 , 因为 的 这
[wɪnd] - [tʃaɪldz] [kɜ'ri'ɑ:səti] .
Wind - Child's curiosity .
风 - 孩子的 好奇心 :
但是, 由于风之子的好奇心, 熊族在地球上游荡, 被印第安人猎杀。

[waɪ] [ðə; ði] [ber]
WHY THE BEAR
为什么 这 熊
为什么是熊
[hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [teɪl] .
HAS A STUMPY TAIL .
有 一个 矮墩墩 尾巴 :
尾巴很短。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ə'weɪ] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [bi:sts] [wɔ:kt] [ðə; ði][lənd] ,
Once upon a time , in the far away days , when the beasts walked the land ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 远的 离开 天 , 什么时候 这 野兽 步行 这 土地 ,
很久很久以前, 在遥远的过去, 当野兽行走于大地之上时,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [laɪk] ['ri:əl] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['bʊʃi] [teɪl] ,
and talked like real people , the bear had a long , beautiful , bushy tail ,
和 谈话 喜欢 真实的 人们 , 这 熊 有 一个 长的 , 美丽的 , 茂密的 尾巴 ,
这只熊会像真人一样说话, 它还有一条又长又漂亮又蓬松的尾巴。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] ['kri:tʃər] ,
as fine as the tail of any other creature ,
作为 美好的 作为 这 尾巴 的 任何 其他 生物 ,
像其他任何生物的尾巴一样纤细,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and you may be sure he was very proud of it .
和 你 可能 是 当然 他 曾是 非常 自豪的 的 它 :
你可以肯定, 他对此感到非常自豪。

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [aʊt] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [mi:t] [bʌt; bət]
One winter day the bear was out traveling , and whom should he meet but
一 冬天 天 这 熊 曾是 出去 旅行 , 和 谁 应该 他 见面 但
[ˈbrʌðər] [fɑ:ks] ,
Brother Fox ,
兄弟 狐狸 ,
冬日的一天, 熊外出旅行, 结果遇到了狐狸兄弟。

['heɪsənɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['dæŋɡlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
hastening along with a string of fish dangling down his back .
加速 沿着 和 一个 细绳 的 鱼 悬挂 向下 他的 后退 :
他背上挂着一串鱼, 加快了脚步。

“ [ɑ:] , ” [sed] ['bru:ɪn] , “ [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , [frend] ; [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [sʌt] [fæt] [fɪʃ] ?
“ **Ah , ” said Bruin , “ stop a bit , friend ; where did you find such fat fish ?**
” 啊 , ” 说 布鲁因 , ” 停止 一个 少量 , 朋友 ; 在哪里 做过 你 寻找 这样的 胖的 鱼 ?
“啊,”布鲁因说, “朋友, 稍等片刻; 你在哪里找到这么肥的鱼?”

” [naʊ] , ['veri] ['laɪkli] ['brʌðər] [fɑ:ks][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
” **Now , very likely Brother Fox had helped himself to the fish from some**
” 现在 , 非常 可能 兄弟 狐狸 有 帮助 他自己 到 这 鱼 从 一些
[wʌnz] ['lɑ:rdər] ,
one's larder ,
一个人的食品储藏室 ,
“现在看来, 狐狸兄弟很可能是从别人的食品储藏室里偷走了鱼。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [təʊld][ðə; ði] [ber] ; [nɑ:t][hi:; hi] .
but he never told the bear ; not he .
但 他 绝不 讲述 这 熊 ; 不是 他 :
但他从未告诉过那只熊; 他从未告诉过。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] , [ə'baʊt] [ðɪ:z] [fɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['bru:ɪn] ; “ [kʌm] [kloʊz] ,
” **It is a secret , about these fish , “ he said to Bruin ; “ come close ,**
” 它 是 一个 秘密 , 关于 这些 鱼 , ” 他 说 到 布鲁因 ; ” 来 关闭 ,
“关于这些鱼, 这是个秘密,”他对布鲁因说; “靠近点,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
and I will tell you .
和 我 将要 告诉 你 :
我会告诉你。

“ [soʊ][ˈbruːɪn] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fɑːks] [sed] :

” **So Bruin went close to Brother Fox , and Brother Fox said :**
” 所以 布鲁因 去 关闭 到 兄弟 狐狸 , 和 兄弟 狐狸 说 :

于是布鲁因走到狐狸兄弟跟前，狐狸兄弟说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [θɪk] , [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
” **You must go to the river where the ice is thick , make a hole in the ice ,**
” 你 必须 去 到 这 河 在哪里 这 冰 是 厚的 , 制作 一个 洞 在 这 冰 ,
“你必须到冰层厚的河边，在冰上凿个洞，

[saɪt] [daʊn]
sit down
坐 向下

坐下

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər][teɪl][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] .
with your tail in the hole , and wait for the fish to bite .
和 你的 尾巴 在 这 洞 , 和 等待 为了 这 鱼 到 咬 .

把尾巴伸进洞里，等着鱼儿上钩。

[wen] [jɔː; jər][teɪl] [smaːrts] , [pʊl] [aɪˈtiː] [aʊt] , [ˈkwɪkli] .
When your tail smarts , pull it out , quickly .
什么时候 你的 尾巴 智慧 , 拉 它 出去 , 迅速地 .

尾巴感到刺痛时，迅速把它抽出来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪʃ] . “
That is the way to fish .”
那 是 这 方式 到 鱼 . “

那才是正确的捕鱼方法。

“ [oʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈbruːɪn] .
” **Oh , is it ? ” said Bruin .**
” 哦 , 是 它 ? ” 说 布鲁因 .

“哦，是吗？”布鲁因说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ˈbrʌðər] [fɑːks] ,
” **Well , if you say it is so , it must be true , Brother Fox ,**
” 出色地 , 如果 你 说 它 是 所以 , 它 必须 是 真的 , 兄弟 狐狸 ,
“好吧，既然你这么说，那一定是真的，狐狸兄弟。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
” **and he walked toward the river swinging his tail as he went ,**
” 和 他 步行 朝向 这 河 摇摆 他的 尾巴 作为 他 去 ,
他一边摇着尾巴一边朝河边走去。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fɑːks][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [læf] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
and Brother Fox hid behind a tree to laugh up his sleeve , and watch .
和 兄弟 狐狸 隐藏 在后面 一个 树 到 笑 向上 他的 袖子 , 和 手表 .

狐狸兄弟躲在树后，偷偷地笑着，看着这一切发生。

[wel] , [pʊr] [oʊld][ˈbruːɪn][gɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
Well , poor old Bruin got a stick , and made a hole in the ice .
出色地 , 贫穷的 老的 布鲁因 得到 一个 戳 , 和 制成 一个 洞 在 这 冰 .

可怜的老布鲁因捡起一根棍子，在冰面上戳了个洞。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['bjʊ:trɪf(ə)] , ['bʊʃi] [teɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['weɪtɪd]
Then he sat down with his long , beautiful , bushy tail in the water and waited
然后 他 卫星 向下 和 他的 长的 , 美丽的 , 茂密的 尾巴 在 这 水 和 等待
,
:
,

然后他把长长的、美丽的、蓬松的尾巴浸入水中，坐了下来，静静地等待着。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ɪn'di:d] .
and , oh , it was very cold indeed .
和 , 哦 , 它 曾是 非常 寒冷的 的确 .

哦，真是太冷了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][teɪl] [brɪ'gæn][tu:; tə][smɑ:rt] .
He waited , and waited , and then his tail began to smart .
他 等待 , 和 等待 , 和 然后 他的 尾巴 开始 到 聪明的 .

他等啊等，然后尾巴开始发痒。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] ,
He gave a quick pull to bring up the fish , and , alas ,
他 给予 一个 快的 拉 到 带来 向上 这 鱼 , 和 , 唉 ,

他猛地一拉，想把鱼拉上来，结果，唉.....

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['frouz(ə)n][fæst] [ə'gen] .
the ice had frozen fast again .
这 冰 有 冷冻 快速地 再次 .

冰层又迅速冻结了。

[ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] ['berz] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [lɔ:ŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] ,
Off came the bear's beautiful , long , bushy tail ,
离开 来了 这 熊的 美丽的 , 长的 , 茂密的 尾巴 ,

熊那条漂亮、长长的、蓬松的尾巴掉了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] .
and he never was able to put it on again .
和 他 绝不 曾是 有能力的 到 放 它 在 再次 .

他再也没能穿上它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['stʌmpi] [teɪl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
And that is why the bear has a short , stumpy tail , because he tried to
和 那 是 为什么 这 熊 有 一个 短的 , 矮墩墩 尾巴 , 因为 他 尝试 到
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

这就是为什么熊的尾巴又短又粗，因为它试图捕鱼。

[æz; əz] ['brʌðər] [fɑ:ks][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] , [θru:] [ðə; ði][aɪs] .
as Brother Fox told him to , through the ice .
作为 兄弟 狐狸 讲述 他 到 , 通过 这 冰 .

就像狐狸兄弟告诉他的那样，穿过冰面。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[waɪ] [ðə; ði] [ber]
WHY THE BEAR
为什么 这 熊

为什么是熊

[sli:ps] [ɔ:l]
SLEEPS ALL
睡觉 全部

睡光

[ˈwɪntər] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [lɪvd] , [kwaɪt] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ɪn][ðə; ði]
Once upon a time , little Brother Rabbit lived , quite sober and industrious , in the
一次 之上 一个 时间 , 小的 兄弟 兔子 居住地 , 相当 清醒 和 勤劳 , 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

从前，有一只名叫小兔子的家伙，他生活得很平静也很勤劳，住在森林里。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kloʊz] [baɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][bɪɡ] , [braʊn] [ber] .
and just close by lived a big , brown Bear .
和 只是 关闭 经过 居住地 一个 大的 , 棕色的 熊 .

附近还住着一只体型很大的棕熊。

[naʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [nɔ:r] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ]
Now little Brother Rabbit never troubled his neighbors in those days , nor meddled with
现在 小的 兄弟 兔子 绝不 麻烦 他的 邻居 在 那些 天 , 也不 干预 和
[ðer; ðər] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
their housekeeping ,
他们的 家政 ,

那时候，小兔弟弟从不打扰邻居们，也不干涉他们的家务。

[nɔ:r] [pleɪd] [ˈeni] [trɪks] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] [naʊ] .
nor played any tricks the way he does now .
也不 玩 任何 技巧 这 方式 他 做 现在 .

他以前也不会像现在这样耍花招。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [hi:; hi] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɔ:nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪɡ] [nʌts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræbɪt]
In the fall , he gathered his acorns , and his pig nuts , and his rabbit
在 这 落下 , 他 聚集 他的 橡子 , 和 他的 猪 坚果 , 和 他的 兔子
[təˈbækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

秋天，他收集了橡子、猪坚果和兔烟草。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [fɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] ;
On a frosty morning , he would set out with Brother Fox for the farmer's ;
在 一个 霜冻 早晨 , 他 会 放 出去 和 兄弟 狐狸 为了 这 农民的 ;
在一个寒冷的早晨，他会和狐狸兄弟一起出发去农夫家；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈbrʌðər] [fɑ:ks] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˌjɑ:dz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [pɪkt]
and while Brother Fox looked after the chicken yards , little Brother Rabbit picked
和 尽管 兄弟 狐狸 看起来 后 这 鸡 码 , 小的 兄弟 兔子 挑选
[ˈkæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˈtʃ:nɪps] ,
cabbage , and pulled turnips ,
卷心菜 , 和 拉 萝卜 ,

狐狸哥哥看管鸡舍的时候，兔子弟弟去摘卷心菜、拔萝卜。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈkærəts] [ænd; ənd] [ˈpɑ:snɪps] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈselər] .
and gathered carrots and parsnips for his cellar .
和 聚集 胡萝卜 和 欧防风 为了 他的 地窖 .

他收集了胡萝卜和欧洲防风草，准备储存在地窖里。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] , [hi; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tu; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ]
When the winter came , he never failed to share his store with a wandering
什么时候 这 冬天 来了 , 他 绝不 失败的 到 分享 他的 店铺 和 一个 漫游
[fiːld] [maʊs] ,
field mouse ,
场地 老鼠 ,
冬天来临时, 他总会把自己的储备分享给一只流浪的田鼠。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈtʃɪpmʌŋk] .
or a traveling chipmunk .
或者 一个 旅行 花栗鼠 .
或者一只四处游荡的花栗鼠。
[naʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [oʊld] [ber] [wʌz; wəz][na:t][ˈkɑːntent][tu; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
Now , in those days , old Bear was not content to do his own housekeeping ,
现在 , 在 那些 天 , 老的 熊 曾是 不是 内容 到 做 他的 自己的 家政 ,
那时候, 老熊并不满足于自己做家务。

[ænd; ənd][doʊz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈgæðər] [waɪld] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
and doze in the sun , and gather wild honey in the summer ,
和 瞌睡 在 这 太阳 , 和 收集 荒野 蜂蜜 在 这 夏天 ,
在阳光下打盹, 夏天采集野生蜂蜜,

[ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər] [fiːld] [maɪs] [ɪn][ðə; ði]
and dig for field mice in the
和 挖 为了 场地 小鼠 在 这
并在田野里挖田鼠

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]
[第141页]

[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
冬天。

[hi; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪrf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] .
He was full of mischief , and was always playing tricks .
他 曾是 满的 的 恶作剧 , 和 曾是 总是 玩耍 技巧 .
他生性顽皮, 总是喜欢恶作剧。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Of all the beasts of the wood ,
的 全部 这 野兽 的 这 木头 ,
森林里所有的野兽中,

[ðə; ði][wʌn][hi; hi] [lʌvd] [best][tu; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] .
the one he loved best to trouble was sober little Brother Rabbit .
这 一 他 喜爱 最好的 到 麻烦 曾是 清醒 小的 兄弟 兔子 .
他最喜欢捉弄的, 是那个性格沉稳的小兔子弟弟。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [muːvd] [tu; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈtriː] [stʌmp] ,
Just as soon as Brother Rabbit moved to a new tree stump ,
只是 作为 很快 作为 兄弟 兔子 已搬 到 一个 新的 树 树桩 ,
兔兄弟刚搬到新的树桩上,

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪnz][wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæntri] [wɪð; wɪθ][ˈsæləd] ,
and filled his bins with vegetables , and his pantry with salad ,
和 已填 他的 垃圾箱 和 蔬菜 , 和 他的 食品储藏室 和 沙拉 ,
他把菜篮装满了蔬菜, 把食品柜装满了沙拉。

[ə'ɒ:n] [keɪm] [oʊld] [ber] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stɔrz] .
along came old Bear and carried off all his stores .
沿着 来了 老的 熊 和 携带 离开全部 他的 商店 .

老熊来了，把他的货物都抢走了。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brʌðər] ['ræbɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][draɪ] , [wɔ:rm] [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Just as soon as Brother Rabbit filled his house with dry , warm leaves for a
只是 作为 很快 作为 兄弟 兔子 已填 他的 房子 和 干燥 , 温暖的 树叶 为了 一个
[bed] ,
bed ,
床 ,

兔哥哥刚用干燥温暖的树叶铺满房子，当床铺时，

['kri:pɪ] , ['kri:pɪ] , ['krɔ:li] , [ə'ɒ:n] [keɪm] [oʊld] [ber] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪm'self] ['ɪntu:]
creepy , creepy , crawly , along came old Bear , and tried to squeeze himself into
爬行 , 爬行 , 爬行的 , 沿着 来了 老的 熊 , 和 尝试 到 挤 他自己 进入
[ðə; ðɪ][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

令人毛骨悚然，令人毛骨悚然，爬来爬去的老熊，试图把自己挤进被窝里。

[tu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg] .
too , and of course he was too big .
也 , 和 的 课程 他 曾是 也 大的 .

而且，他个头也太大了。

[æt; ət][læst] , ['brʌðər] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][ɔ:ŋgər] ,
At last , Brother Rabbit could stand it no longer ,
在 最后的 , 兄弟 兔子 可以 站立 它 不 更长 ,

最后，兔哥哥再也忍无可忍了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [tu:; tə][æsk][ðər; ðər] [əd'vaɪs] .
and he went to all his friends in the wood to ask their advice .
和 他 去 到 全部 他的 朋友们 在 这 木头 到 问 他们的 建议 .

于是他去拜访了森林里的所有朋友，向他们征求意见。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌn][hi:; hi] [met] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [frɑ:g] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:nd] ,
The first one he met was Brother Frog , sitting on the edge of the pond ,
这 第一的 一 他 遇见 曾是 兄弟 青蛙 , 坐着 在 这 边缘 的 这 池塘 ,
他遇到的第一个人是青蛙兄弟，它正坐在池塘边。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ][naɪs] , [ku:l] [mʌd] .
and sticking his feet in the nice , cool mud .
和 粘性 他的 脚 在 这 好的 , 凉爽的 泥 .

然后把脚伸进凉爽舒适的泥浆里。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] , ['brʌðər] [frɑ:g] ? " [æskt] ['brʌðər] ['ræbɪt] ; " ['brʌðər] [ber] [wɪl] [nɑ:t] [li:v]
" **What shall I do , Brother Frog ?** " **asked Brother Rabbit ;** " **Brother Bear will not leave**
" 什么 将 我 做 , 兄弟 青蛙 ? " 问 兄弟 兔子 ; " 兄弟 熊 将要 不是 离开
[em 'i:][ə'loʊn] . " **me alone** . "
我 独自的 . "

“我该怎么办，青蛙哥哥？”兔子哥哥问道，“熊哥哥一直缠着我不放。”

" [let] [ju: 'es][æsk] ['brʌðər] ['skwɜ:rəl] , " [sed] ['brʌðər] [frɑ:g] .
" **Let us ask Brother Squirrel ,** " **said Brother Frog** .
" 让 我们 问 兄弟 松鼠 , " 说 兄弟 青蛙 .

“我们去问问松鼠哥哥吧，”青蛙哥哥说。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə] ['brʌðər] ['skwɜ:rəl] , ['krækiŋ] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [tri:] .
So the two went to Brother Squirrel , cracking nuts in the hickory tree .
所以 这 二 去 到 兄弟 松鼠 , 裂纹 坚果 在 这 山胡桃木 树 .

于是，他们俩去找松鼠兄弟，松鼠兄弟正在山核桃树上剥坚果。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] , ['brʌðər] ['skwɜ:rəl] ? ” [æskt] ['brʌðər] [frɑ:g] ;
“ **What shall we do , Brother Squirrel ?** ” **asked Brother Frog ;**
“ 什么 将 我们 做 , 兄弟 松鼠 ? ” 问 兄弟 青蛙 ;
“我们该怎么办，松鼠哥哥？”青蛙哥哥问道；

“ ['brʌðər] [ber] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ə'loʊn] . ”
“ **Brother Bear will not leave Brother Rabbit alone .** ”
“ 兄弟 熊 将要 不是 离开 兄弟 兔子 独自的 . ”
“熊哥哥不会放过兔哥哥。”

“ [let] [ju: 'es][æsk] ['brʌðər] [moʊl] , ” [sed] ['brʌðər] ['skwɜ:rəl] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌts] .
“ **Let us ask Brother Mole ,** ” **said Brother Squirrel , dropping his nuts .**
“ 让 我们 问 兄弟 痣 , ” 说 兄弟 松鼠 , 下降 他的 坚果 .
“我们去问问鼹鼠哥哥吧，”松鼠哥哥说着，手里的坚果掉在了地上。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [went] [tu:; tə] [wer] ['brʌðər] [moʊl][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [nu:]
So the three went to where Brother Mole was digging the cellar for a new
所以 这 三 去 到 在哪里 兄弟 痣 曾是 挖掘 这 地窖 为了 一个 新的
[haus] ,
house ,
房子 ,
于是，三人前往鼹鼠兄弟正在挖地窖建造新房的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
and they said :
和 他们 说 :
他们说:

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] , ['brʌðər] [moʊl] ?
“ **What shall we do , Brother Mole ?**
“ 什么 将 我们 做 , 兄弟 痣 ?
“我们该怎么办，鼹鼠兄弟？”

['brʌðər] [ber] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ə'loʊn] . ”
Brother Bear will not leave Brother Rabbit alone . ”
兄弟 熊 将要 不是 离开 兄弟 兔子 独自的 . ”
熊哥哥不肯放过兔哥哥。

“ [let] [ju: 'es][æsk] ['brʌðər] [fɑ:ks] , ” [sed] ['brʌðər] [moʊl] .
“ **Let us ask Brother Fox ,** ” **said Brother Mole .**
“ 让 我们 问 兄弟 狐狸 , ” 说 兄弟 痣 .
“我们去问问狐狸兄弟吧，”鼹鼠兄弟说。

[soʊ] ['brʌðər] [moʊl] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [frɑ:g] ,
So Brother Mole , and Brother Squirrel , and Brother Frog ,
所以 兄弟 痣 , 和 兄弟 松鼠 , 和 兄弟 青蛙 ,
所以，鼹鼠兄弟、松鼠兄弟和青蛙兄弟，

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['ræbɪt] [went] [tu:; tə] [wer] ['brʌðər] [fɑ:ks][wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd]
and Brother Rabbit went to where Brother Fox was combing his brush behind
和 兄弟 兔子 去 到 在哪里 兄弟 狐狸 曾是 梳理 他的 刷子 在后面
[ə; ei] [bʊʃ] ,
a bush ,
一个 衬套 ,
于是，兔哥哥走到狐狸哥哥正在灌木丛后梳毛的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][him; ɪm] :
and they said to him .
和 他们 说 到 他 :

他们对他说了：

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] , [ˈbrʌðər] [fɑːks] ?
“ What shall we do , Brother Fox ?
“ 什么 将 我们 做 , 兄弟 狐狸 ?

“我们该怎么办，狐狸兄弟？”

[ˈbrʌðər] [ber] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [əˈloʊn] . “
Brother Bear will not leave Brother Rabbit alone . “
兄弟 熊 将要 不是 离开 兄弟 兔子 独自的 . “

熊哥哥不肯放过兔哥哥。

“ [let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ber] , “ [sed] [ˈbrʌðər] [fɑːks] .
“ Let us go to Brother Bear , “ said Brother Fox .
“ 让 我们 去 到 兄弟 熊 , “ 说 兄弟 狐狸 .

“我们去找熊哥哥吧，”狐狸哥哥说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd]
So they all went along with little Brother Rabbit , and they hunted and hunted
所以 他们 全部 去 沿着 和 小的 兄弟 兔子 , 和 他们 猎杀 和 猎杀
[fɔːr; fər][oʊld] [ber] ,
for old Bear ,
为了 老的 熊 ,

于是，他们都跟着小兔子一起，到处追捕老熊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][him; ɪm] .
but they could not find him .
但 他们 可以 不是 寻找 他 .

但他们找不到他。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [piːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] .
They hunted and hunted some more , and they peeped in a hollow tree .
他们 猎杀 和 猎杀 一些 更多的 , 和 他们 偷窥 在 一个 空洞的 树 .

他们继续狩猎，还往一棵空心树里窥视。

[ðer; ðər] [leɪ] [oʊld] [ber] , [fæst] [əˈsliːp] .
There lay old Bear , fast asleep .
那里 躺 老的 熊 , 快速地 睡着了 .

老熊就那样躺在那里，睡得很沉。

“ [hʌʃ] , “ [sed] [ˈbrʌðər] [fɑːks] .
“ Hush , “ said Brother Fox .
“ 嘘 , “ 说 兄弟 狐狸 .

“嘘，”狐狸兄弟说道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [frɑːg] , “ [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mʌd] .
Then he whispered to Brother Frog , “ Bring a little mud .
然后 他 低声说道 到 兄弟 青蛙 , “ 带来 一个 小的 泥 .

然后他悄悄对青蛙哥哥说：“拿点泥巴来。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˈskwɜːrəl] , “ [brɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] .
“ And he whispered to Brother Squirrel , “ Bring some leaves .
“ 和 他 低声说道 到 兄弟 松鼠 , “ 带来 一些 树叶 .

“然后他悄悄地对松鼠兄弟说：‘拿些树叶来。’”

[wel] , [oʊld] [ber] [slept] [ænd; ənd] [slept] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Well , old Bear slept and slept , but after a while he awoke , and he
出色地 , 老的 熊 睡着了 和 睡着了 , 但 后 一个 尽管 他 醒来 , 和 他
[ˈoʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
opened one eye .
打开 一 眼睛 .

老熊睡啊睡啊睡, 过了一会儿醒了, 睁开了一只眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈsʌnʃaɪn] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
He saw no sunshine , so he thought it was still night , and he went to
他 锯 不 阳光 , 所以 他 想法 它 曾是 仍然 夜晚 , 和 他 去 到
[sliːp] [əˈgen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

他没有看到阳光, 以为还是晚上, 于是又睡着了。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [waɪl] , [hiː; hi] [əˈwoʊk] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sliːt] [ˈbiːtɪŋ]
After another while , he awoke again , but he heard the rain and sleet beating
后 其他 尽管 , 他 醒来 再次 , 但 他 听到 这 雨 和 霰 殴打
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

过了一会儿, 他又醒了过来, 却听到外面雨夹雪拍打着地面。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][ɪnˈsaɪd] .
and it was very warm and dry inside .
和 它 曾是 非常 温暖的 和 干燥 里面 .

室内非常温暖干燥。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [naɪt] , ” [sed] [oʊld] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
“ **What a very long night ,** ” **said old Bear , and he curled up his paws ,**
“ 什么 一个 非常 长的 夜晚 , ” 说 老的 熊 , 和 他 卷曲 向上 他的 爪子 ,
“真是个漫长的夜晚啊,”老熊说着, 蜷起了爪子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
and he went to sleep again .
和 他 去 到 睡觉 再次 .

于是他又睡着了。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][dʒʌst] [slept] , [ænd; ənd] [slept] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wɔːrm] [ɪnˈsaɪd]
This time , he just slept , and slept , until it began to be very warm inside
这 时间 , 他 只是 睡着了 , 和 睡着了 , 直到 它 开始 到 是 非常 温暖的 里面
[ðə; ði][lɔːg] ,
the log ,
这 日志 ,

这一次, 他只是睡啊睡, 直到木柴里变得非常暖和。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][bɜːrdz] [aʊtˈsaɪd] .
and he heard in his dreams the footsteps of birds outside .
和 他 听到 在 他的 梦境 这 脚步声 的 鸟类 外部 .

他在梦中听到了外面鸟儿的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] .
Then he awoke , and he stretched himself , and he shook himself .
然后 他 醒来 , 和 他 拉伸 他自己 , 和 他 摇晃 他自己 .

然后他醒了过来, 伸了个懒腰, 抖了抖身子。

[hiː; hi] [rʌbd] [hiː; ɪz] [aɪz] [wið; wiθ][hiː; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [ə'wei] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd]
He rubbed his eyes with his paws , and he poked away the mud , and
他 摩擦 他的 眼睛 和 他的 爪子 , 和 他 戳 离开 这 泥 , 和
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

他用爪子揉了揉眼睛，然后戳掉身上的泥土和落叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt'saɪd] .
and the dirt , and he went outside .
和 这 污垢 , 和 他 去 外部 .

还有泥土，然后他走到了外面。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [sə'praɪzd] ?
But was he not surprised ?
但 曾是 他 不是 惊讶 ?

但他难道不感到惊讶吗？

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
It had been a frosty night when he had gone to sleep ,
它 有 到过 一个 霜冻 夜晚 什么时候 他 有 已消失 到 睡觉 ,
他入睡的那天晚上很冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [griːn] .
and now the woods were green .
和 现在 这 树林 是 绿色的 .

现在树林变成了绿色。

[oʊld] [ber] [hæd; həd] [slept] [ɔːl] ['wɪntər] .
Old Bear had slept all winter .
老的 熊 有 睡着了 全部 冬天 .

老熊整个冬天都在睡觉。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [lɔːŋ] [sliːp] , ” [sed] [oʊld] [ber] ,
“ That was a fine , long sleep , ” said old Bear ,
“ 那 曾是 一个 美好的 , 长的 睡觉 , ” 说 老的 熊 ,
“睡得真香啊,”老熊说。

[æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ræbɪts] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]
as he set out for little Brother Rabbit's house to see if he had anything
作为 他 放 出去 为了 小的 兄弟 兔子的 房子 到 看 如果 他 有 任何事物
[gʊd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;
good for breakfast ;
好的 为了 早餐 ;

他出发前往小兔子的家，看看他有没有什么好吃的早餐；

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [sliːp] [ə'gen] , [nekst] [fɔːl] .
“ I shall sleep again , next fall .
“ 我 将 睡觉 再次 , 下一个 落下 .

“明年秋天，我将再次安睡。”

“ [soʊ] ['evri] ['sʌmə] , [oʊld] [ber] [pleɪz] [trɪks] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['ræbɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɔːl]
“ So every summer , old Bear plays tricks on little Brother Rabbit , but when the fall
“ 所以 每一个 夏天 , 老的 熊 演出 技巧 在 小的 兄弟 兔子 , 但 什么时候 这 落下
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“所以每年夏天，老熊都会捉弄小兔子，但是到了秋天，

[hiː; hi] [kriːps] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] , [dɑːrk] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
he creeps away to a warm , dark place to sleep until spring .
他 令人毛骨悚然 离开 到 一个 温暖的 , 黑暗的 地方 到 睡觉 直到 春天 .
他悄悄溜到温暖黑暗的地方睡觉，直到春天到来。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] ['evər] [sɪns] .
And so have his grandchildren , and his great - grandchildren ever since .
和 所以 有 他的 孙辈 , 和 他的 伟大的 - 孙辈 曾经 自从 .
他的孙辈、重孙辈，以及后来的所有人，都继承了这一传统。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[,piː 'dʒiː] - [tʃerndʒd] : “ [ðə; ði][raɪs] [ɪz] [tuː] [sɔːlt] ,
pg 25 Changed : “ The rice is too salt ,

第25页修改：“米饭太咸了，

” [tuː; tə] : “ [ðə; ði][raɪs] [ɪz] [tuː] ['sɔːltɪ] , “
” to : “ The rice is too salty , “
” 到 : “ 这 米 是 也 咸 , “
改为：“米饭太咸了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

